叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 交叉目的和阴影(cross Purposes And The Shadows) 000001

2. 交叉目的和阴影(cross Purposes And The Shadows) 000002

3. 交叉目的和阴影(cross Purposes And The Shadows) 000003

4. 交叉目的和阴影(cross Purposes And The Shadows) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

交叉目的和阴影(Cross Purposes and The Shadows)
第1/4页

[prə'dju:st] [baɪ][dʒɒn] [bɪ'tʃɑ:rd] (- @ [ˌeɪ'oʊˌɛl] . [kɒm])
Produced by John Bechard (JaBBechard @ aol . com)
生产 经过 约翰 贝查德 (- @ 美国在线 . com)

由约翰·贝查德 (JaBBechard@aol.com) 制作

[krɒs] [p'ɜ:pəsɪz]
CROSS PURPOSES
叉 目的

交叉目的

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] [mək'dɒn(ə)ld]
by George MacDonald
经过 乔治 麦克唐纳

作者：乔治·麦克唐纳

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[krɒs] [p'ɜ:pəsɪz] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]
CROSS PURPOSES THE SHADOWS
叉 目的 这 阴影

交叉目的的阴影

[krɒs] [p'ɜ:pəsɪz]
CROSS PURPOSES
叉 目的

交叉目的

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['feərilænd] ,
Once upon a time , the Queen of Fairyland ,
一次 之上 一个 时间 , 这 女王 的 仙境 ,

从前，仙境女王

['faɪndɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['sʌbdʒɪkts][fɑ:(r)] [tu:] [wel] - [bɪ'heɪvd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] ,
finding her own subjects far too well - behaved to be amusing ,
寻找 她 自己的 主题 远的 也 出色地 - 表现 到 是 有趣 ,

她发现自己的拍摄对象都太循规蹈矩了，以至于无法让她感到有趣。

[tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l][ɔ:(r)] [tu:] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:t] .
took a sudden longing to have a mortal or two at her Court .
采取 一个 突然 渴望 到 有 一个 凡人 或者 二 在 她 法庭 .

她突然渴望宫廷里能有一两个凡人。

[səʊ] , ['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [fɪkst] [ə'pɒn] [tu:] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] ['feərilænd] .
So , after looking about her for some time , she fixed upon two to bring to Fairyland .
所以 , 后 寻找 关于 她 为了 一些 时间 , 她 固定的 之上 二 到 带来 到 仙境 .

于是，她四处看了看，最终选定了两个带回仙境。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ?
But how were they to be brought ?
但 如何 是 他们 到 是 带来 ?

但他们该如何被运送过来呢?

" [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [sed] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] ,
" Please your majesty , " said at last the daughter of the prime - minister ,
" 请 你的 威严 , " 说 在 最后的 这 女儿 的 这 主要的 - 部长 ,

“陛下，请您见谅，”首相的女儿最后说道。

" [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] .
" I will bring the girl .
" 我 将要 带来 这 女孩 .

我会把那个女孩带来。

" [ðə; ði]['spiːkə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] -
" The speaker , whose name was Peaseblossom , after her great - great -
" 这 扬声器 , 谁 姓名 曾是 - , 后 她 伟大的 - 伟大的 -
['grænmʌðə(r)] , [lʊkt] [səʊ]['greɪsf(ə)l] ,
grandmother , looked so graceful ,
祖母 , 看起来 所以 优美 ,

“演讲者名叫豌豆花（Peaseblossom），取自她的曾曾祖母的名字，她看起来非常优雅。”

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [æt; ət][wʌns] , —
and hung her head so apologetically , that the Queen said at once , —
和 悬挂 她 头 所以 带着歉意地 , 那 这 女王 说 在 一次 , —

她低着头，满脸歉意，女王立刻说道：

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , - ? "
" How will you manage it , Peaseblossom ? "
" 如何 将要 你 管理 它 , - ? "

“豌豆花，你打算怎么处理呢？”

" [ai] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] . "
" I will open the road before her , and close it behind her . "
" 我 将要 打开 这 路 前 她 , 和 关闭 它 在后面 她 . "

“我将为她开路，为她关闭后路。”

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɪti] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ; [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] .
" I have heard that you have pretty ways of doing things ; so you may try .
" 我 有 听到 那 你 有 漂亮的 方式 的 正在做 事物 ; 所以 你 可能 尝试 .

“我听说你做事很有办法；所以你可以试试。”

" [ðə; ði] [kɔːt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] ['fɒrɪst] - [gleɪd] [ɒv; əv] [smuːð] [tɜːf] ,
" The court happened to be held in an open forest - glade of smooth turf ,
" 这 法庭 发生 到 是 握住 在 一个 打开 森林 - 林间空地 的 光滑的 草皮 ,

“法庭碰巧设在一片开阔的林间空地上，那里长满了平坦的草皮。”

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [məʊl] - [hiːp] .
upon which there was just one mole - heap .
之上 哪个 那里 曾是 只是 一 痣 - 堆 .

上面只有一个鼹鼠堆。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - ,
As soon as the Queen had given her permission to Peaseblossom ,
作为 很快 作为 这 女王 有 给定 她 允许 到 - ,

女王一旦允许豌豆花（Peaseblossom）这样做，

[ʌp] [θruː] [ðə; ði][məʊl] - [hiːp] [keɪm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒblɪn] , [wɪtʃ] [kraɪd] [aʊt] , —
up through the mole - heap came the head of a goblin , which cried out , —
向上 通过 这 痣 - 堆 来了 这 头 的 一个 哥布林 , 哪个 哭 出去 , —

鼹鼠堆里冒出一颗妖精的脑袋，它叫道：

" [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] . "
" Please your majesty , I will bring the boy . "
" 请 你的 威严 , 我 将要 带来 这 男生 . "

"陛下，请允许我把孩子带来。"

" [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" You ! " exclaimed the Queen .
" 你 ! " 惊呼 这 女王 .

"你！"女王惊呼道。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" How will you do it ?
" 如何 将要 你 做 它 ?

你打算怎么做?

" [ðə; ði]['gɒblɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] ['rɪgl] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
" The goblin began to wriggle himself out of the earth , as if he had
" 这 哥布林 开始 到 扭动 他自己 出去 的 这 地球 , 作为 如果 他 有
[biːn] [ə; eɪ] [sneɪk] ,
been a snake ,
到过 一个 蛇 ,

"那妖精开始从土里扭动着身子钻出来，就像一条蛇一样。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [hɪz; ɪz][skɪn] , [tɪl] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [kən'vʌls] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
and the whole world his skin , till the court was convulsed with laughter .
和 这 所有的 世界 他的 皮肤 , 直到 这 法庭 曾是 抽搐 和 笑声 .

全世界都为他感到羞愧，以至于整个法庭都爆发出阵阵笑声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [friː] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
As soon as he got free , he began to roll over and over ,
作为 很快 作为 他 得到 自由的 , 他 开始 到 卷 超过 和 超过 ,

他一挣脱束缚，就开始翻滚起来。

[ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]['mænə(r)] , [rəʊ'teɪtəri][ænd; ənd][sə'lɪndrɪk(ə)l] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt]
in every possible manner , rotatory and cylindrical , all at once , until he reached
在 每一个 可能的 方式 , 旋转 和 圆柱体 , 全部 在 一次 , 直到 他 达到
[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

他以各种可能的方式，旋转的、圆柱形的，同时进行，直到到达木头那里。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ['fɒləʊd] , ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [saɪdz] ,
The courtiers followed , holding their sides ,
这 朝臣 随后 , 保持 他们的 侧面 ,

朝臣们捂着腰部，跟了上去。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [left] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ɪn] ['sɒlətri] [steɪt] .
so that the Queen was left sitting upon her throne in solitary state .
所以 那 这 女王 曾是 左边 坐着 之上 她 王座 在 孤 状态 .

于是，女王独自一人坐在王位上。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði]['gɒblɪn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['təʊdstuːl] , [wɒz; wəz]
When they reached the wood , the goblin , whose name was Toadstool , was
什么时候 他们 达到 这 木头 , 这 哥布林 , 谁 姓名 曾是 毒菌 , 曾是
['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
nowhere to be seen .
无处 到 是 已见 .

当他们到达树林时，那个名叫毒菌菇的小妖精已经不见了踪影。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [aʊt] [pɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊl] -
While they were looking for him , out popped his head from the mole -
尽管 他们 是 寻找 为了 他 , 出去 爆裂 他的 头 从 这 痣 -
[hiːp] [ə'gen] ,
heap again ,
堆 再次 ,

正当他们寻找他的时候，他的脑袋又从鼹鼠堆里探了出来。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , —
with the words , —
和 这 字 , —

用这些话来说，——

" [səʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . "
" So , your majesty . "
" 所以 , 你的 威严 . "

“那么，陛下。”

" [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['lɑːfɪŋ] .
" You have taken your own time to answer , " said the Queen , laughing .
" 你 有 已采取 你的 自己的 时间 到 回答 , " 说 这 女王 , 笑 .

“你花了这么长时间才回答，”女王笑着说。

" [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [wei] [tuː] , [eɪ] ! [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ? " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['təʊdstuːl] , ['grɪnɪŋ] .
" And my own way too , eh ! your majesty ? " rejoined Toadstool , grinning .
" 和 我的 自己的 方式 也 , 嗯 ! 你的 威严 ? " 重新加入 毒菌 , 咧嘴笑 .

“还有我自己的方式，嗯！陛下？”毒菌菇咧嘴笑着回答道。

" [nəʊ] [daʊt] .
" No doubt .
" 不 怀疑 .

“无疑。

[wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] .
Well , you may try .
出色地 , 你 可能 尝试 .

你可以试试。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['gɒblɪn] ,
" And the goblin ,
" 和 这 哥布林 ,

“还有那个妖精，

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] ['əʊnli][hɑːf][hɪz; ɪz] [nek] [ə'bʌv]
making as much of a bow as he could with only half his neck above
制作 作为 很多 的 一个 弓 作为 他 可以 和 仅有的 一半 他的 脖子 多于
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他脖子只露出一半，却尽力拉开弓的弧度。

[dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
disappeared under it .
消失 在下面 它 .

消失在它下面了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[nəʊ]['mɔːt(ə)l] , [ɔː(r)]['feəri]['aɪðə(r)] , [kæn; kən] [tel] [weə(r)] ['feərilænd] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [endz]
No mortal , or fairy either , can tell where Fairyland begins and where it ends
不 凡人 ， 或者 仙女 任何一个 ， 能 告诉 在哪里 仙境 开始 和 在哪里 它 结束
.
.
.

无论是凡人还是仙子，都无法分辨仙境的起点和终点。

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['feərilænd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ,
But somewhere on the borders of Fairyland there was a nice country village ,
但 某处 在 这 边界 的 仙境 那里 曾是 一个 好的 国家 村庄 ，

但在仙境的边缘某处，有一个美丽的乡村。

[ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm][naɪs] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .
in which lived some nice country people .
在 哪个 居住地 一些 好的 国家 人们 .

那里住着一些和蔼可亲的乡下人。

['ælɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [ə; eɪ] ['prɪti] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [gɜːl] , [huːm]
Alice was the daughter of the squire , a pretty , good - natured girl , whom
爱丽丝 曾是 这 女儿 的 这 乡绅 ， 一个 漂亮的 ， 好的 - 自然 女孩 ， 谁
[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [kɔːld] ['feəri] - [laɪk] ,
her friends called fairy - like ,
她 朋友们 称为 仙女 - 喜欢 ，

爱丽丝是乡绅的女儿，她漂亮善良，朋友们都说她像仙女一样。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [kɔːld] ['sɪli] .
and others called silly .
和 其他的 称为 愚蠢的 .

其他人则认为这很愚蠢。

[wʌn]['rəʊzi] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][wɔːl] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [fleɪkt] [ɔːl]
One rosy summer evening , when the wall opposite her window was flaked all
一 红润 夏天 晚上 ，什么时候 这 墙 对面的 她 窗户 曾是 片状的 全部
['əʊvə(r)] [wɪð] ['rəʊzinəs] ,
over with rosiness ,
超过 和 玫瑰色 ，

在一个阳光明媚的夏日傍晚，她窗户对面的墙壁上满是斑驳的玫瑰色。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd] [leɪ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] .
she threw herself down on her bed , and lay gazing at the wall .
她 扔 她自己 向下 在 她 床 ， 和 躺 凝视 在 这 墙 .

她扑倒在床上，目光呆滞地望着墙壁。

[ðə; ði][rəʊz] - ['kʌlə(r)][sæŋk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [daɪd] [hɜː(r); hə(r)][breɪn] ,
The rose - colour sank through her eyes and dyed her brain ,
这 玫瑰 - 颜色 沉没 通过 她 眼睛 和 染色 她 脑 ，

那抹玫瑰色的光芒透过她的双眼，染红了她的大脑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk] .
and she began to feel as if she were reading a story - book .
和 她 开始 到 感觉 作为 如果 她 是 阅读 一个 故事 - 书 .

她开始感觉自己仿佛在读一本故事书。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['westən] [siː] , [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] [ɔːl] [red] [wɪð]
She thought she was looking at a western sea , with the waves all red with
她 想法 她 曾是 寻找 在 一个 西 海 ， 和 这 波浪 全部红色的 和
['sʌnset] .
sunset .
日落 .

她以为自己看到的是西方的大海，夕阳将海浪染成了红色。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [daɪd] [aʊt] , ['ælɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kɒmənpleɪs] [ðə; ði]
But when the colour died out , Alice gave a sigh to see how commonplace the
但 什么时候 这 颜色 死亡 出去 , 爱丽丝 给予 一个 叹 到 看 如何 平凡 这
[wɔːl] [gruː] .
wall grew .
墙 生长 .

但当色彩褪去后，爱丽丝叹了口气，看着墙壁变得如此平庸。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sʌnset] !
" I wish it was always sunset !
" 我 希望 它 曾是 总是 日落 !

我希望永远都是日落!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf] [ə'laʊd] .
" she said , half aloud .
" 她 说 , 一半 大声 .

她半自言自语道。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [greɪ] [θɪŋz] . "
" I don't like gray things . "
" 我 不 喜欢 灰色的 事物 . "

我不喜欢灰色的东西。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['setɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" I will take you where the sun is always setting , if you like ,
" 我 将要 拿 你 在哪里 这 太阳 是 总是 环境 , 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意，我可以带你去太阳永远落山的地方。

['ælɪs] , " [sed] [ə; eɪ] [swiːt] , ['taɪni] [vɔɪs] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Alice , " said a sweet , tiny voice near her .
爱丽丝 , " 说 一个 甜的 , 微小的 嗓音 靠近 她 .

“爱丽丝,”她身边传来一个甜美细小的声音。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kʌvələt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]
She looked down on the coverlet of the bed , and there , looking up at
她 看起来 向下 在 这 床单 的 这 床 , 和 那里 , 寻找 向上 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她低头看着床上的被子，被子上，有什么东西正抬头看着她，

[stʊd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
stood a lovely little creature .
站立 一个 迷人的 小的 生物 .

一只可爱的小动物站在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] ;
It seemed quite natural that the little lady should be there ;
它 似乎 相当 自然的 那 这 小的 女士 应该 是 那里 ;

那位小女士出现在那里似乎很自然;

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] , [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] ['hæpən] ,
for many things we never could believe , have only to happen ,
为了 许多 事物 我们 绝不 可以 相信 , 有 仅有的 到 发生 ,

许多我们从未相信的事情，最终都会发生。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and then there is nothing strange about them .
和 然后 那里 是 没有什么 奇怪的 关于 他们 .

这样看来，它们并没有什么奇怪的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] ['sʌnset] - [red] — [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv]
She was dressed in white , with a cloak of sunset - red — the colours of
她 曾是 穿着 在 白色的 , 和 一个 披风 的 日落 - 红色的 — 这 颜色 的
[ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [swiːt] - ['piːz] .
the sweetest of sweet - peas .
这 最甜美的 的 甜的 - 豌豆 .

她身穿白色长袍，披着一件夕阳红的斗篷——那是最甜美的香豌豆的颜色。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['tendrəlz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gəʊld] ['biːtl] [ɪn]
On her head was a crown of twisted tendrils , with a little gold beetle in
在 她 头 曾是 一个 王冠 的 扭曲 卷须 , 和 一个 小的 金子 甲虫 在
[frʌnt] .
front .
正面 .

她头上戴着一顶由扭曲的藤蔓组成的花冠，前面还装饰着一只金色的小甲虫。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['feəri] ? " [sed] ['ælɪs] .
" Are you a fairy ? " said Alice .
" 是 你 一个 仙女 ? " 说 爱丽丝 .

“你是仙女吗？”爱丽丝问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnset] ? "
Will you go with me to the sunset ? "
将要 你 去 和 我 到 这 日落 ? "

你愿意和我一起去看日落吗？

" [jes] , [ai] [wɪl] .
" Yes , I will .
" 是的 , 我 将要 .

“是的，我会。

" [wen] ['ælɪs] [prə'siːdid] [tuː; tə] [raɪz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
" When Alice proceeded to rise , she found that she was no bigger than the
" 什么时候 爱丽丝 继续 到 上升 , 她 成立 那 她 曾是 不 大 比 这
['feəri] ;
fairy ;
仙女 ;

“当爱丽丝起身时，她发现自己和仙女一样矮小；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] ,
and when she stood up on the counterpane ,
和 什么时候 她 站立 向上 在 这 床罩 ,

当她站到床罩上时，

[ðə; ði] [bed] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['siːlɪŋ] .
the bed looked like a great hall with a painted ceiling .
这 床 看起来 喜欢 一个 伟大的 大厅 和 一个 绘 天花板 .

那张床看起来像一个天花板绘着彩绘的大厅。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] - , [ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] ['sevrəl] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʌfts] [ðæt]
As she walked towards Peaseblossom , she stumbled several times over the tufts that
作为 她 步行 向 - , 她 踉跄 一些 时代 超过 这 簇绒 那
[meɪd] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] .
made the pattern .
制成 这 图案 .

她走向豌豆花时，好几次被构成图案的簇绒绊倒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feəri] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
But the fairy took her by the hand and led her towards the foot of the bed .
但 这 仙女 采取 她 经过 这 手 和 引领 她 向 这 脚 的 这 床 .

但仙女拉着她的手，领着她走向床脚。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , ['ælɪs] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['feəri][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ,
Long before they reached it , however , Alice saw that the fairy was a tall ,
长的 前 他们 达到 它 , 然而 , 爱丽丝 锯 那 这 仙女 曾是 一个 高的 ,

然而，在她们到达那里之前很久，爱丽丝就看到仙女是一个高个子，

['slendə(r)]['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [saɪz] .
slender lady , and that she herself was quite her own size .
苗条 女士 , 和 那 她 她自己 曾是 相当 她 自己的 尺寸 .

她身材苗条，而且她本人也相当高大。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [tʌfts] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [bʊʃɪz] [ɒv; əv] [fɜːz] ,
What she had taken for tufts on the counterpane were really bushes of furze ,
什么 她 有 已采取 为了 簇绒 在 这 床罩 是 真的 灌木丛 的 金雀花 ,

她原以为是床罩上的绒毛，其实是金雀花丛。

[ænd; ənd] [bruːm] , [ænd; ənd] ['heðə(r)] , [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊp] .
and broom , and heather , on the side of a slope .
和 扫帚 , 和 希瑟 , 在 这 边 的 一个 坡 .

山坡上长着金雀花和石楠花。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .
" Where are we ? " asked Alice .
" 在哪里 是 我们 ? " 问 爱丽丝 .

“我们这是在哪儿？”爱丽丝问道。

" ['gəʊɪŋ] [ɒn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['feəri] .
" Going on , " answered the fairy .
" 去 在 , " 回答 这 仙女 .

“继续，”仙女回答道。

['ælɪs] , [nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [sed] , —
Alice , not liking the reply , said , —
爱丽丝 , 不是 喜欢 这 回复 , 说 , —

爱丽丝不喜欢这个答复，说道：

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] . "
" I want to go home . "
" 我 想 到 去 家 . "

“我想回家。”

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['feəri] .
" Good - bye , then ! " answered the fairy .
" 好的 - 再见 , 然后 ! " 回答 这 仙女 .

“那么，再见！”仙女回答道。

['ælɪs] [lʊkt] [raʊnd] .
Alice looked round .
爱丽丝 看起来 圆形的 .

爱丽丝环顾四周。

[ə; eɪ][waɪd] , ['hɪli] ['kʌntri] [leɪ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

A wide , hilly country lay all about them .

一个 宽的 , 丘陵 国家 躺 全部 关于 他们 .

他们周围是一片广袤的丘陵地带。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [tel] [frɒm; frəm] [wɒt] ['kwɔːtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

She could not even tell from what quarter they had come .

她 可以 不是 甚至 告诉 从 什么 四分之一 他们 有 来 .

她甚至无法判断他们是从哪里来的。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I must go with you , I see , " she said .

" 我 必须 去 和 你 , 我 看 , " 她 说 .

“看来我必须跟你一起去，”她说。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['medəʊ] - [grɑːs] .

Before they reached the bottom , they were walking over the loveliest meadow - grass .

前 他们 达到 这 底部 , 他们 是 步行 超过 这 最可爱的 草地 - 草 .

在到达谷底之前，他们正走在最美丽的草地上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [went] ['kæntə] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃæn(ə)l] [ɔː(r)][bæŋk] , ['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bleɪdz] ,

A little stream went cantering down beside them , without channel or bank , sometimes running between the blades ,

一个 小的 溪流 去 慢跑 向下 旁 他们 , 没有 渠道 或者 银行 , 有时 跑步 之间 这 刀片 ,

一条小溪从它们旁边缓缓流下，没有河道也没有河岸，有时甚至从叶片间流过。

['sʌmtaɪmz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ɔːl] [wʌn] [wei] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

sometimes sweeping the grass all one way under it .

有时 扫荡 这 草 全部 一 方式 在下面 它 .

有时会把草全部扫到下面去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæb(ə)lɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smuːð] [kɔːs] .

And it made a great babbling for such a little stream and such a smooth course .

和 它 制成 一个 伟大的 胡说 为了 这样的 一个 小的 溪流 和 这样的 一个 光滑的 课程 .

对于这样一条小溪和这样一条平缓的河道来说，它发出的潺潺水声真是美妙极了。

['grædʒuəli][ðə; ði][sləʊp] [gruː] ['dʒentlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [fləʊd] [mɔː(r)] ['sɒftli] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] ['waɪdə(r)] .

Gradually the slope grew gentler , and the stream flowed more softly and spread out wider .

逐步地 这 坡 生长 更温和 , 和 这 溪流 流动 更多的 轻轻 和 传播 出去 更广泛 .

渐渐地，坡度变得平缓，溪流也流得更柔和，河面也更宽阔了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [lɒŋ] , [streɪt] ['pɒplə(r)] , ['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

At length they came to a wood of long , straight poplars , growing out of the water ,

在 长度 他们 来了 到 一个 木头 的 长的 , 直的 白杨树 , 生长 出去 的 这 水 ,

最后，他们来到了一片长满笔直高大白杨树的树林里，这些白杨树从水中生长出来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːm] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stretʃt] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] .
for the stream ran into the wood , and there stretched out into a lake .
为了 这 溪流 跑 进入 这 木头 , 和 那里 拉伸 出去 进入 一个 湖 .

因为溪水流入树林，并在那里汇成一个湖泊。

['ælɪs] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət] - [led][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ɒn] ,
Alice thought they could go no farther ; but Peaseblossom led her straight on ,
爱丽丝 想法 他们 可以 去 不 更远 ; 但 - 引领 她 直的 在 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] .
and they walked through .
和 他们 步行 通过 .

爱丽丝以为她们再也走不动了；但豌豆花领着她径直往前走，她们走了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dɑːk] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [peɪl] , ['kwaɪət]
It was now dark ; but everything under the water gave out a pale , quiet
它 曾是 现在 黑暗的 ; 但 一切 在下面 这 水 给予 出去 一个 苍白 , 安静的
[laɪt] .
light .
光 .

天色已黑，但水下的一切却散发出微弱而静谧的光芒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [puːlz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mʌd] , [ɔː(r)] [frɒgz]
There were deep pools here and there , but there was no mud , or frogs
那里 是 深的 游泳池 这里 和 那里 , 但 那里 曾是 不 泥 , 或者 青蛙
,
,
,

这里不时有深水坑，但没有淤泥，也没有青蛙。

[ɔː(r)]['wɔːtə(r)] - ['lɪzədz] , [ɔː(r)] [iːlz] .
or water - lizards , or eels .
或者 水 - 蜥蜴 , 或者 鳗鱼 .

或者水蜥蜴，或者鳗鱼。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] , ['lʌvli] [grɑːs] , ['brɪliəntli] [griːn] .
All the bottom was pure , lovely grass , brilliantly green .
全部 这 底部 曾是 纯的 , 迷人的 草 , 精彩 绿色的 .

底部全是纯净美丽的草地，翠绿欲滴。

[daʊn] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [puːlz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɔːl]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd]['vaiəlits]
Down the banks of the pools she saw , all under water , primroses and violets
向下 这 银行 的 这 游泳池 她 锯 , 全部 在下面 水 , 报春花 和 紫罗兰
[ænd; ənd] ['pɪmpənel] .
and pimpernels .
和 花蟛蜞菊 .

她看到水池岸边，水下长满了报春花、紫罗兰和野芝麻。

['eni] ['flaʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ,
Any flower she wished to see she had only to look for ,
任何 花 她 希望 到 看 她 有 仅有的 到 看 为了 ,

她只要找一找，就能看到任何她想看到的花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and she was sure to find it .
和 她 曾是 当然 到 寻找 它 .

她肯定能找到它。

[wen] [ə; eɪ] [puːl] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)] [wei] , [ðə; ði]['feəri][swæm] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [swæm][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ;
When a pool came in their way , the fairy swam , and Alice swam by her ;
什么时候 一个 水池 来了 在 他们的 方式 , 这 仙女 游泳 , 和 爱丽丝 游泳 经过 她 ;

当她们遇到一个水潭时，仙女游了过去，爱丽丝从她身边游了过去；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [draɪ] ,
and when they got out they were quite dry ,
和 什么时候 他们 得到 出去 他们 是 相当 干燥 ，

他们出来的时候身上已经很干了。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɪ'laɪtfəli] [wet] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
though the water was as delightfully wet as water should be .
尽管 这 水 曾是 作为 令人愉悦 湿的 作为 水 应该 是 .

虽然水面湿润得恰到好处。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [triːz] , [tɔːl] , ['splendɪd] ['lɪliz] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hɒlihɒk] [ænd; ənd]
Besides the trees , tall , splendid lilies grew out of it , and hollyhocks and
除了 这 树木 ， 高的 ， 灿烂 百合花 生长 出去 的 它 ， 和 蜀葵 和
['aɪərɪsiz] [ænd; ənd] [sɔːd] - [plɑːnts] ,
irises and sword - plants ,
鸢尾花 和 剑 - 植物 ，

除了树木之外，还长出了高大艳丽的百合花，以及蜀葵、鸢尾和剑兰。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [lɒŋ] - [stemd] ['flaʊəz] .
and many other long - stemmed flowers .
和 许多 其他 长的 - 茎 花朵 .

以及许多其他长茎花卉。

[frɒm; frəm] ['evri] [liːf] [ænd; ənd] ['pet(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] , [frɒm; frəm] ['evri] [brɑːntʃ] - [tɪp] [ænd; ənd]
From every leaf and petal of these , from every branch - tip and
从 每一个 叶子 和 花瓣 的 这些 ， 从 每一个 分支 - 提示 和
['tendrəl] , [drɒpt] [braɪt] ['wɔːtə(r)] .
tendril , dropped bright water .
卷须 ， 掉落 明亮的 水 .

从这些植物的每一片叶子、每一片花瓣，从每一个枝梢、每一根卷须，都滴落着晶莹的水珠。

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] ['sləʊli] [æt; ət] [iːtʃ] [pɔɪnt] ,
It gathered slowly at each point ,
它 聚集 缓慢地 在 每个 观点 ，

它在每个点上缓慢聚集，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['mjuːzɪk(ə)l] ['plæʃɪŋ]
but the points were so many that there was a constant musical plashing
但 这 积分 是 所以 许多 那 那里 曾是 一个 持续的 音乐 飞溅
[ɒv; əv] ['daɪmənd] [reɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɪl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
of diamond rain upon the still surface of the lake .
的 钻石 雨 之上 这 仍然 表面 的 这 湖 .

但水滴数量如此之多，以至于钻石雨不断地拍打在平静的湖面上，发出悦耳的音乐般的声响。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [peɪl] [mɪst] [ɒv; əv] [lait] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
As they went on , the moon rose and threw a pale mist of light over the
作为 他们 去 在 ， 这 月亮 玫瑰 和 扔 一个 苍白 薄雾 的 光 超过 这
[həʊl] ,
whole ,
所有的 ，

他们继续前行，月亮升了起来，给整个地区投下一层淡淡的月光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [drɒps] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɑːf] - ['lɪkwɪd] [pɜːlz] , [ænd; ənd] [raʊnd] ['evri] [triː] -
and the diamond drops turned to half - liquid pearls , and round every tree -
和 这 钻石 滴 转向 到 一半 - 液体 珍珠 ， 和 圆形的 每一个 树 -
[tɒp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] ,
top was a halo of moonlight ,
顶部 曾是 一个 光环 的 月光 ，

钻石般的水滴变成了半液态的珍珠，每棵树梢周围都环绕着一圈月光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] .

and the water went to sleep , and the flowers began to dream .

和 这 水 去 到 睡觉 , 和 这 花朵 开始 到 梦 .

水沉沉睡去，花儿也开始做梦。

" [lʊk] , " [sed] [ðə; ði]['feəri] ; " [ðəʊz] ['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['driːmɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [sliːp] .

" Look , " said the fairy ; " those lilies are just dreaming themselves into a child's sleep .

" 看 , " 说 这 仙女 ; " 那些 百合花 是 只是 做梦 他们自己 进入 一个 孩子的 睡觉 .

“瞧,”仙女说，“那些百合花正沉浸在孩子的梦乡中。”

[ai][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm]['smaɪlɪŋ] .

I can see them smiling .

我 能 看 他们 微笑 .

我能看到他们在微笑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [gəʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ['evri] [naɪt] . "

This is the place out of which go the things that appear to children every night . "

这 是 这 地方 出去 的 哪个 去 这 事物 那 出现 到 孩子们 每一个 夜晚 . "

这就是每晚出现在孩子们面前的那些东西的出口。

" [ɪz] [ðɪs] ['driːmlænd] , [ðen] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .

" Is this dreamland , then ? " asked Alice .

" 是 这 梦境 , 然后 ? " 问 爱丽丝 .

“那么，这里是梦境吗？”爱丽丝问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['feəri] .

" If you like , " answered the fairy .

" 如果 你 喜欢 , " 回答 这 仙女 .

“如果你愿意的话,”仙女回答道。

" [haʊ] [fɑː(r)][ˌeɪ 'em][ai][frɒm; frəm][həʊm] ? "

" How far am I from home ? "

" 如何 远的 是 我 从 家 ? "

我离家还有多远?

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][juː; jʊ][gəʊ] , [ðə; ði]['nɪərə(r)] [həʊm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

" The farther you go , the nearer home you are .

" 这 更远 你 去 , 这 更近 家 你 是 .

“走得越远，离家就越近。”

" [ðen] [ðə; ði]['feəri]['leɪdi] ['gæðəd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['pɒpiːz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ælɪs] .

" Then the fairy lady gathered a bundle of poppies and gave it to Alice .

" 然后 这 仙女 女士 聚集 一个 捆 的 罂粟花 和 给予 它 到 爱丽丝 .

“然后，仙女摘了一束罂粟花送给了爱丽丝。”

[ðə; ði][nekst] [diːp] [puːl] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

The next deep pool that they came to , she told her to throw it in .

这 下一个 深的 水池 那 他们 来了 到 , 她 讲述 她 到 扔 它 在 .

她告诉她，把东西扔到她们遇到的下一个深水池里。

['ælɪs] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Alice did so , and following it , laid her head upon it .

爱丽丝 做过 所以 , 和 下列的 它 , 铺设 她 头 之上 它 .

爱丽丝照做了，然后把头枕在了上面。

[ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] .
That moment she began to sink .
那 片刻 她 开始 到 下沉 .

那一刻，她开始下沉。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ,
Down and down she went , till at last she felt herself lying on the long ,
向下 和 向下 她 去 , 直到 在 最后的 她 毛毡 她自己 说谎 在 这 长的 ,

她一路向下，直到最后感觉自己躺在了长长的……

[θɪk] [grɑːs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ,
thick grass at the bottom of the pool ,
厚的 草 在 这 底部 的 这 水池 ,

泳池底部长满了茂密的水草。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɔpiːz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [haɪ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
with the poppies under her head and the clear water high over it .
和 这 罂粟花 在下面 她 头 和 这 清除 水 高的 超过 它 .

她头顶是罂粟花，头顶是清澈的河水。

[ʌp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] , [huːz] [braɪt] [feɪs] [lʊkt] ['sliːpi] [tuː] ,
Up through it she saw the moon , whose bright face looked sleepy too ,
向上 通过 它 她 锯 这 月亮 , 谁 明亮的 脸 看起来 困 也 ,

她透过树冠看到了月亮，月亮明亮的脸庞看起来也有些困倦。

[dɪ'stɜːbd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪplz] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][tɔːl] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði]
disturbed only by the little ripples of the rain from the tall flowers on the
不安 仅有的 经过 这 小的 涟漪 的 这 雨 从 这 高的 花朵 在 这
['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .
edges of the pool .
边缘 的 这 水池 .

只有雨水从池塘边高高的花朵上荡起的涟漪才会打破这份宁静。

[ʃiː; ʃi] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [driːmd] [ə'baʊt] [həʊm] .
She fell fast asleep , and all night dreamed about home .
她 跌倒 快速地 睡着了 , 和 全部 夜晚 梦见 关于 家 .

她很快就睡着了，整晚都在梦见家。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['rɪtʃəd] — [wɪtʃ] [ɪz] [neɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feəri]['stɔːri] — [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]
Richard — which is name enough for a fairy story — was the son of a
理查德 — 哪个 是 姓名 足够的 为了 一个 仙女 故事 — 曾是 这 儿子 的 一个
['wɪdəʊ] [ɪn] ['ælɪsɪz] ['vɪlɪdʒ] .
widow in Alice's village .
寡妇 在 爱丽丝的 村庄 .

理查德——这个名字本身就足以成为一个童话故事——是爱丽丝所在村庄一位寡妇的儿子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][hɪm'self]['dʒen(ə)rəli] ['welkəm] ; [səʊ][hiː; hi]
He was so poor that he did not find himself generally welcome ; so he
他 曾是 所以 贫穷的 那 他 做过 不是 寻找 他自己 一般来说 欢迎 ; 所以 他
['hɑːdli] [went] ['eniweə(r)] ,
hardly went anywhere ,
几乎 去 任何地方 ,

他太穷了，以至于不受欢迎；所以他几乎哪儿也不去。

[bʌt; bət] [riːd] [bʊks] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
but read books at home , and waited upon his mother .
但 读 图书 在 家 , 和 等待 之上 他的 母亲 .

但他会在家看书，也会服侍母亲。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ʃaɪ] ,
His manners , therefore , were shy ,
他的 礼仪 ， 所以 ， 是 害羞的 ，

因此，他的举止有些腼腆。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['ɔːkwəd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
and sufficiently awkward to give an unfavourable impression to those who
和 足够 尴尬的 到 给 一个 不利 印象 到 那些 WHO

[lʊkt] [æt; ət] [ˌaut'saidz] .
looked at outsides .
看起来 在 外面 .

而且显得十分笨拙，给从外面看的人留下了不好的印象。

['ælɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [hɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Alice would have despised him ; but he never came near enough for that .
爱丽丝 会 有 被鄙视的 他 ； 但 他 绝不 来了 靠近 足够的 为了 那 .

爱丽丝会鄙视他；但他从未接近过她。

[naʊ] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fjuː] [pens] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [bai] [æn; ən] [ʌm'brelə]
Now Richard had been saving up his few pence in order to buy an umbrella
现在 理查德 有 到过 保存 向上 他的 很少 便士 在 命令 到 买 一个 伞

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;
for his mother ;
为了 他的 母亲 ；

理查德一直在攒钱，想给他母亲买一把伞；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tɔːn]
for the winter would come , and the one she had was almost torn
为了 这 冬天 会 来 ， 和 这 一 她 有 曾是 几乎 撕裂

[tuː; tə] ['rɪbənd] .
to ribands .
到 丝带 .

因为冬天就要来了，而她那件外套几乎已经破烂不堪了。

[wʌn] [braɪt] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌm'breləz] [mʌst; məst] [biː; bi] [tʃiːp] ,
One bright summer evening , when he thought umbrellas must be cheap ,
一 明亮的 夏天 晚上 ，什么时候 他 想法 雨伞 必须 是 便宜的 ，

在一个阳光明媚的夏日傍晚，他心想雨伞一定很便宜，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [tuː; tə] [bai] [wʌn] : [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
he was walking across the market - place to buy one : there , in the middle
他 曾是 步行 穿过 这 市场 - 地方 到 买 一 ： 那里 ， 在 这 中间

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ，

他正穿过市场去买一个：就在那里，在市场中央，

[stʊd] [æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , ['æktʃuəli] ['selɪŋ] [ʌm'breləz] .
stood an odd - looking little man , actually selling umbrellas .
站立 一个 奇怪的 - 寻找 小的 男人 ， 实际上 销售 雨伞 .

一个长相古怪的小个子男人站在那里，竟然在卖雨伞。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !
Here was a chance for him !
这里 曾是 一个 机会 为了 他 ！

对他来说，这是个机会！

[wen] [hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [waɪl] ['vɔːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'breləz]
When he drew nearer , he found that the little man , while vaunting his umbrellas
什么时候 他 画 更近 , 他 成立 那 这 小的 男人 , 尽管 吹嘘 他的 雨伞
[tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
to the skies ,
到 这 天空 ,

当他走近时，他发现那个矮个子男人正向天空炫耀他的雨伞，

[wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [sʌtʃ] [əb'sɜːdli] [smɔːl] [praisiz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['ventʃə(r)]
was asking such absurdly small prices for them , that no one would venture
曾是 问 这样的 荒谬地 小的 价格 为了 他们 , 那 不 一 会 风险投资
[tuː; tə] [bai] [wʌn] .
to buy one .
到 买 一 .

他要价低得离谱，以至于没有人敢买。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [stretʃ] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs]
He had opened and laid them all out at full stretch on the market - place
他 有 打开 和 铺设 他们 全部 出去 在 满的 拉紧 在 这 市场 - 地方
— [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
— about five - and - twenty of them ,
— 关于 五 - 和 - 二十 的 他们 ,

他把它们全部打开，摊开在集市上——大约有二十五种。

[stɪk] ['daʊnwədz] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [tents] — [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] , [hə'ræŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
stick downwards , like little tents — and he stood beside , haranguing the people .
戳 向下 , 喜欢 小的 帐篷 — 和 他 站立 旁 , 长篇大论 这 人们 .

像小帐篷一样向下竖立着——他站在旁边，向人们慷慨激昂地发表演讲。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ʌm'breləz] .
But he would not allow one of the crowd to touch his umbrellas .
但 他 会 不是 允许 一 的 这 人群 到 触碰 他的 雨伞 .

但他不允许人群中的任何人碰他的雨伞。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] ['rɪtʃəd] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][təʊn] , [ænd; ənd] [sed] ,
As soon as his eye fell upon Richard , he changed his tone , and said ,
作为 很快 作为 他的 眼睛 跌倒 之上 理查德 , 他 已更改 他的 语气 , 和 说 ,

他目光一落在理查德身上，语气就变了，说道：

" [wel] , [æz; əz]['nəʊbədi] [siːm] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bai] , [ai] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] [ʌm'breləz] ,
" Well , as nobody seems inclined to buy , I think , my dear umbrellas ,
" 出色地 , 作为 无人 似乎 倾斜 到 买 , 我 思考 , 我的 亲爱的 雨伞 ,

“嗯，既然似乎没有人愿意购买，我想，我亲爱的雨伞，

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] .
we had better be going home .
我们 有 更好的 是 去 家 .

我们最好回家了。

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [ʌm'breləz] [gɒt] [ʌp] , [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hɔbl] [ə'weɪ]
" Whereupon the umbrellas got up , with some difficulty , and began hobbling away
" 于是 这 雨伞 得到 向上 , 和 一些 困难 , 和 开始 跛行 离开
.
.
.

于是，雨伞们费力地站了起来，开始蹒跚地离开。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [steərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['əʊpən] [maʊðz] ,
The people stared at each other with open mouths ,
这 人们 凝视 在 每个 其他 和 打开 嘴 ,

人们面面相觑，张着嘴巴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ʌm'breləz] ,
for they saw that what they had taken for a lot of umbrellas ,
为了 他们 锯 那 什么 他们 有 已采取 为了 一个 很多 的 雨伞 ,

因为他们发现，他们买来的许多伞，

[wɒz; wəz][ɪn][ri'æləti][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [blæk] [giːs] .
was in reality a flock of black geese .
曾是 在 现实 一个 群 的 黑色的 鹅 .

实际上那是一群黑鹅。

[ə; eɪ] [greɪt] ['tɜːki] - [kɒk] [went] ['gɔbəlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['draɪvɪŋ][ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn]
A great turkey - cock went gobbling behind them , driving them all down a lane
一个 伟大的 火鸡 - 公鸡 去 狼吞虎咽 在后面 他们 , 驾驶 他们 全部 向下 一个 车道
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
towards the forest .
向 这 森林 .

一只巨大的雄火鸡在他们身后咕咕叫着，把他们都赶着沿着一条小路朝森林走去。

['rɪtʃəd] [θɔːt] [wɪð] [hɪm'self] , " [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] .
Richard thought with himself , " There is more in this than I can account for .
理查德 想法 和 他自己 , " 那里 是 更多的 在 这 比 我 能 帐户 为了 .

理查德心想：“这件事还有我无法解释的地方。”

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌm'brelə] [ðæt] [kʊd; kəd] [leɪ] [egz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɒli] [ʌm'brelə] .
But an umbrella that could lay eggs would be a very jolly umbrella .
但 一个 伞 那 可以 躺 鸡蛋 会 是 一个 非常 快乐的 伞 .

但是，一把能下蛋的伞将会是一把非常快乐的伞。

" [səʊ][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" So by the time the people were beginning to laugh at each other ,
" 所以 经过 这 时间 这 人们 是 开始 到 笑 在 每个 其他 ,

“所以当人们开始互相嘲笑的时候，

['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [giːs] .
Richard was half - way down the lane at the heels of the geese .
理查德 曾是 一半 - 方式 向下 这 车道 在 这 高跟鞋 的 这 鹅 .

理查德跟在鹅群后面，走到了小路中间。

[ðeə(r)][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
There he stooped and caught one of them ,
那里 他 弯腰 和 捕捉 一 的 他们 ,

他弯下腰，抓住了其中一个。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [guːs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['hedʒhɒg] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
but instead of a goose he had a huge hedgehog in his hands ,
但 反而 的 一个 鹅 他 有 一个 巨大的 刺猬 在 他的 双手 ,

但他手里拿着的不是鹅，而是一只巨大的刺猬。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [drɒpt] [ɪn] [dɪs'meɪ] ; [ˌweərə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔdəl] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [guːs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
which he dropped in dismay ; whereupon it waddled away a goose as before ,
哪个 他 掉落 在 沮丧 ; 于是 它 摇摇摆摆 离开 一个 鹅 作为 前 ,

他惊恐地扔掉了它；然后它像以前一样摇摇摆摆地走开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn] ['kæklɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi]
and the whole of them began cackling and hissing in a way that he
和 这 所有的 的 他们 开始 咯咯笑 和 嘶嘶声 在 一个 方式 那 他
[kʊd; kəd][nɒt] [mis'teik] .
could not mistake .
可以 不是 错误 .

他们全都开始发出咯咯的笑声和嘶嘶声，他不可能认错。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜːki] - [kɒk] ,
For the turkey - cock ,
为了 这 火鸡 - 公鸡 ,

对于火鸡来说，

[hiː; hi] ['gɔbl] [ænd; ənd]['gæb(ə)ld][ænd; ənd] [tʃəʊkt] [hɪm'self][ænd; ənd][gɒt] [raɪt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
he gobbled and gabbled and choked himself and got right again in the
他 狼吞虎咽 和 喋喋不休 和 窒息 他自己 和 得到 正确的 再次 在 这
[məʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['mænə(r)] .
most ridiculous manner .
最多 荒谬的 方式 .

他狼吞虎咽、语无伦次，差点把自己噎住，然后又以最滑稽的方式恢复了正常。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [siːmd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːki] , [ænd; ənd]
In fact , he seemed sometimes to forget that he was a turkey , and
在 事实 , 他 似乎 有时 到 忘记 那 他 曾是 一个 火鸡 , 和
[lɑːft] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
laughed like a fool .
笑了 喜欢 一个 傻子 .

事实上，他有时似乎忘记了自己是只火鸡，像个傻瓜一样大笑。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [lɒŋ] - [nekt] [hɪs] , [ðeɪ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
All at once , with a simultaneous long - necked hiss , they flew into the wood ,
全部 在 一次 , 和 一个 同时 长的 - 颈部 嘶 , 他们 飞翔 进入 这 木头 ,

它们突然齐刷刷地发出长颈嘶嘶声，飞进了树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːki] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
and the turkey after them .
和 这 火鸡 后 他们 .

然后是火鸡。

[bʌt; bət] ['rɪtʃəd] [suːn] [gɒt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
But Richard soon got up with them again ,
但 理查德 很快 得到 向上 和 他们 再次 ,

但理查德很快又和他们一起起床了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [ɪn] [tuː] [rəʊz] ,
and found them all hanging by their feet from the trees , in two rows ,
和 成立 他们 全部 绞刑 经过 他们的 脚 从 这 树木 , 在 二 行 ,

结果发现他们全都倒吊在树上，排成两排。

[wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] , [waɪl] [ðə; ði] ['tɜːki] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] .
one on each side of the path , while the turkey was walking on .
一 在 每个 边 的 这 小路 , 尽管 这 火鸡 曾是 步行 在 .

一只火鸡站在小路两旁，火鸡则继续向前走。

[hɪm] ['rɪtʃəd] ['fɒləʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Him Richard followed ; but the moment he reached the middle of the
他 理查德 随后 ; 但 这 片刻 他 达到 这 中间 的 这
[sə'spendɪd] [giːs] ,
suspended geese ,
暂停 鹅 ,

理查德跟在他身后；但当他走到悬停的鹅群中间时，

[frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] [ə'rəʊz][ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [his] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [neks] [gruː] [lɒŋgə(r)]
from every side arose the most frightful hisses , and their necks grew longer
从 每一个 边 出现 这 最多 可怕 嘶嘶声 , 和 他们的 脖子 生长 更长
[ænd; ənd][lɒŋgə(r)] ,
and longer ,
和 更长 ,

四面八方传来极其恐怖的嘶嘶声，它们的脖子也变得越来越长。

[tɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['θɜːti] [brɔːd] [bɪls] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] , ['bləʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
till there were nearly thirty broad bills close to his head , blowing in his face ,
直到 那里 是 几乎 三十 广阔 账单 关闭 到 他的 头 , 吹 在 他的 脸 ,

直到近三十张宽大的钞票凑到他头边，对着他的脸吹气。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .
in his ears , and at the back of his neck .
在 他的 耳朵 , 和 在 这 后退 的 他的 脖子 .

在他的耳朵里，以及他的后颈上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɜːki] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] .
But the turkey , looking round and seeing what was going on , turned and walked back .
但 这 火鸡 , 寻找 圆形的 和 看到 什么 曾是 去 在 , 转向 和 步行 后退 .

但火鸡环顾四周，看到发生了什么事，便转身走回去了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
When he reached the place ,
什么时候 他 达到 这 地方 ,

当他到达目的地时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['gɔbl] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['mænə(r)] .
he looked up at the first and gobbled at him in the wildest manner .
他 看起来 向上 在 这 第一的 和 狼吞虎咽 在 他 在 这 最狂野的 方式 .

他抬头看着第一个，然后以最疯狂的方式狼吞虎咽地吃掉了它。

[ðæt] [guːs] [gruː] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] .
That goose grew silent and dropped from the tree .
那 鹅 生长 沉默的 和 掉落 从 这 树 .

那只鹅突然安静下来，从树上掉了下来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,
Then he went to the next , and the next , and so on ,
然后 他 去 到 这 下一个 , 和 这 下一个 , 和 所以 在 ,

然后他去了下一个，再下一个，以此类推。

[tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɔbl] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [triːz] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
till he had gobbled them all off the trees , one after another .
直到 他 有 狼吞虎咽 他们 全部 离开 这 树木 , 一 后 其他 .

直到他把它们一个接一个地从树上全部吃光。

[bʌt; bət] [wen] ['rɪtʃəd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['tɜːki] ,
But when Richard expected to see them go after the turkey ,
但 什么时候 理查德 预期的 到 看 他们 去 后 这 火鸡 ,

但当理查德以为他们要去追火鸡时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [pʌf] - [bɔːlz] .
there was nothing there but a flock of huge mushrooms and puff - balls .
那里 曾是 没有什么 那里 但 一个 群 的 巨大的 蘑菇 和 噗 - 球 .

那里除了成群的巨大蘑菇和马勃菌之外什么也没有。

" [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [θɔːt] ['rɪtʃəd] .
" I have had enough of this , " thought Richard .
" 我 有 有 足够的 的 这 , " 想法 理查德 .

“我受够了，”理查德心想。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [ə'gen] . "
" I will go home again . "
" 我 将要 去 家 再次 . "

“我还会回家。”

" [gəʊ] [həʊm] , ['rɪtʃəd] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .
" Go home , Richard , " said a voice close to him .
" 去 家 , 理查德 , " 说 一个 嗓音 关闭 到 他 .

"回家吧，理查德，"他身边传来一个声音。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːki] , [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .
Looking down , he saw , instead of the turkey , the most comical - looking little man he had ever seen .
寻找 向下 , 他 锯 , 反而 的 这 火鸡 , 这 最多 滑稽 - 寻找 小的 男人 他 有 曾经 已见 .

他低头一看，发现看到的不是火鸡，而是一个他见过的最滑稽的小矮人。

" [gəʊ] [həʊm] , ['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] , " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] , ['grɪnɪŋ] .
" Go home , Master Richard , " repeated he , grinning .
" 去 家 , 掌握 理查德 , " 重复 他 , 咧嘴笑 .

"回家吧，理查德少爷，"他笑着重复道。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɪtʃəd] .
" Not for your bidding , " answered Richard .
" 不是 为了 你的 投标 , " 回答 理查德 .

"不听你的。"理查德回答道。

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] , ['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] . "
" Come on , then , Master Richard . "
" 来 在 , 然后 , 掌握 理查德 . "

"那么，理查德少爷，请便吧。"

" [nɔː(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] . "
" Nor that either , without a good reason . "
" 也不 那 任何一个 , 没有 一个 好的 原因 . "

"如果没有正当理由，也不能那样做。"

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌm'brelə] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "
" I will give you such an umbrella for your mother . "
" 我 将要 给 你 这样的 一个 伞 为了 你的 母亲 . "

"我会送你一把这样的伞给你母亲。"

" [ai] [doʊnt] [teɪk] ['prez(ə)nts] [frɒm; frəm] ['strendʒər] . "
" I don't take presents from strangers . "
" 我 不 拿 礼物 从 陌生人 . "

"我不接受陌生人的礼物。"

" [bles] [juː; jʊ] , [aɪm] [nəʊ] ['streɪndʒə(r)] [hɪə(r)] !
" Bless you , I'm no stranger here !
" 保佑 你 , 我是 不 陌生人 这里 !

"谢谢你，我在这里并不陌生！"

[əʊ] , [nəʊ] ! [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Oh , no ! not at all .
哦 , 不 ! 不是 在 全部 .

哦，不！完全不是。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] ['juːʒuəl] [wɪð] [hɪm] , ['rəʊlɪŋ] ['evri] [wei] [æt; ət] [wʌns] .
" And he set off in the manner usual with him , rolling every way at once .
" 和 他 放 离开 在 这 方式 通常 和 他 , 滚动 每一个 方式 在 一次 .

"然后他像往常一样出发了，一下子向各个方向滚动。"

['rɪtʃəd] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] .
Richard could not help laughing and following .
理查德 可以 不是 帮助 笑 和 下列的 .

理查德忍不住笑了起来，跟着他一起笑了起来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['təʊdstuːl] [plʌmp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
At length Toadstool plumped into a great hole full of water .
在 长度 毒菌 丰满的 进入 一个 伟大的 洞 满的 的 水 .

最后，毒菌菇掉进了一个装满水的大洞里。

" [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] ! " [θɔːt] ['rɪtʃəd] .
" Served him right ! " thought Richard .
" 服务 他 正确的 ! " 想法 理查德 .

“活该！”理查德心想。

" [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] !
" Served him right !
" 服务 他 正确的 !

活该！

" [bɔːl] [ðə; ði]['gɒblɪn] , ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['spænjəl] .
" bawled the goblin , crawling out again , and shaking the water from him like a spaniel .
" 嚎啕大哭 这 哥布林 , 爬行 出去 再次 , 和 摇晃 这 水 从 他 喜欢 一个 西班牙猎犬 .

“地精嚎叫着，又爬了出来，像只西班牙猎犬一样抖落身上的水。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ai] ['wɒntɪd] , ['əʊnli][ai] [rəʊld] [tuː] [fɑːst] .
" This is the very place I wanted , only I rolled too fast .
" 这 是 这 非常 地方 我 通缉 , 仅有的 我 滚动 也 快速地 .

“这就是我一直想去的地方，只是我滑得太快了。”

" [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [went] [ɒn] ['rəʊlɪŋ] [ə'gen] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌʌp'hɪl] ,
" However , he went on rolling again faster than before , though it was now uphill ,
" 然而 , 他 去 在 滚动 再次 快点 比 前 , 尽管 它 曾是 现在 上坡 ,

然而，尽管现在是上坡，他还是继续滚动，速度比之前更快了。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] , [ɒn] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ɒv; əv][pɑːm] - [triːz] .
till he came to the top of a considerable height , on which grew a number of palm - trees .
直到 他 来了 到 这 顶部 的 一个 大量 高度 , 在 哪个 生长 一个 数字 的 棕榈 - 树木 .

直到他爬到相当高的山顶，山顶上长着许多棕榈树。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪf] , ['rɪtʃəd] ? " [sed] [ðə; ði]['gɒblɪn] , ['stɒpɪŋ] [ɔːl] [æt; ət][wʌns] ,
" Have you a knife , Richard ? " said the goblin , stopping all at once ,
" 有 你 一个 刀 , 理查德 ? " 说 这 哥布林 , 停止 全部 在 一次 ,

“理查德，你有刀吗？”地精突然停了下来，问道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] , [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
as if he had been walking quietly along , just like other people .
作为 如果 他 有 到过 步行 悄悄 沿着 , 只是 喜欢 其他 人们 .

就好像他一直像其他人一样，安静地走着一样。

['rɪtʃəd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,
Richard pulled out a pocket - knife and gave it to the creature ,
理查德 拉 出去 一个 口袋 - 刀 和 给予 它 到 这 生物 ,

理查德掏出一把折叠刀递给了那怪物。

[huː] ['ɪnstəntli] [kʌt] [ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
who instantly cut a deep gash in one of the trees .
WHO 即刻 切 一个 深的 伤口 在 一 的 这 树木 .

他瞬间在其中一棵树上砍出了一道很深的口子。

[ðen] [hiː; hi] ['baʊndɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,

Then he bounded to another and did the same ,

然后 他 有界 到 其他 和 做过 这 相同的 ，

然后他跳到另一边，做了同样的事情。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gæʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and so on till he had gashed them all .

和 所以 在 直到 他 有 裂口 他们 全部 .

他就这样一个个地砍伤了他们。

['rɪtʃəd] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] , ['klɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [klɪrɪst] ['wɔːtə(r)] ,

Richard , following him , saw that a little stream , clearer than the clearest water ,

理查德 ， 下列的 他 ， 锯 那 一个 小的 溪流 ， 更清晰 比 这 最清晰 水 ，

理查德跟在他身后，看到一条小溪，比最清澈的水还要清澈。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][saɪz][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] .

began to flow from each , increasing in size the longer it flowed .

开始 到 流动 从 每个 ， 增加 在 尺寸 这 更长 它 流动 .

水流开始从每个地方流出，流得越久，体积就越大。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ]

Before he had reached the last there was quite a tinkling and rustling

前 他 有 达到 这 最后的 那里 曾是 相当 一个 叮叮当当 和 沙沙声

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ril] [ðæt] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːmz] .

of the little rills that ran down the stems of the palms .

的 这 小的 小溪 那 跑 向下 这 茎 的 这 棕榈树 .

在他到达最后一个地方之前，棕榈树干上流淌的小溪发出了一阵叮叮当当、沙沙作响的声音。

[ðɪs] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] ,

This grew and grew ,

这 生长 和 生长 ，

这种情况愈演愈烈，

[tɪl] ['rɪtʃəd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] ['rɪvjələt][wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

till Richard saw that a full rivulet was flowing down the side of the hill .

直到 理查德 锯 那 一个 满的 溪流 曾是 流动 向下 这 边 的 这 爬坡道 .

直到理查德看到一条满溢的小溪从山坡上流下来。

" [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] , ['rɪtʃəd] , " [sed] [ðə; ði]['gɒblɪn] ;

" Here is your knife , Richard , " said the goblin ;

" 这里 是 你的 刀 ， 理查德 ， " 说 这 哥布林 ；

“这是你的刀，理查德，”小妖精说；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

but by the time he had put it in his pocket ,

但 经过 这 时间 他 有 放 它 在 他的 口袋 ，

但当他把它放进口袋时，

[ðə; ði]['rɪvjələt][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] ['tɒrənt] .

the rivulet had grown to a small torrent .

这 溪流 有 生长 到 一个 小的 激流 .

小溪已经汇聚成一条小溪。

" [naʊ] , ['rɪtʃəd] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [sed] ['təʊdstuːl] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒrənt] .

" Now , Richard , come along , " said Toadstool , and threw himself into the torrent .

" 现在 ， 理查德 ， 来 沿着 ， " 说 毒菌 ， 和 扔 他自己 进入 这 激流 .

“理查德，跟我来，”毒菌说着，纵身跃入湍急的河水中。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][bəʊt] , " [rɪ'tɜːnd] ['rɪtʃəd] .

" I would rather have a boat , " returned Richard .

" 我 会 相当 有 一个 船 ， " 返回 理查德 .

“我宁愿要一艘船，”理查德回答道。

" [əʊ] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] ! " [kraɪd] ['təʊdstuːl] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ,
" Oh , you stupid ! " cried Toadstool crawling up the side of the hill ,
" 哦 , 你 愚蠢的 ! " 哭 毒菌 爬行 向上 这 边 的 这 爬坡道 ,

"哦，你这个笨蛋！"蘑菇一边爬上山坡一边喊道。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [striːm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kærid] [hɪm][sʌm; səm] ['dɪstəns] .
down which the stream had already carried him some distance .
向下 哪个 这 溪流 有 已经 携带 他 一些 距离 .

溪水已经把他冲走了一段距离。

[wɪð] ['evri] [kən'tɔːʃn] [ðæt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] , [jet] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l]
With every contortion that labour and difficulty could suggest , yet with incredible
和 每一个 扭曲 那 劳动 和 困难 可以 建议 , 然而 和 极好的
[rə'pɪdəti] ,
rapidity ,
快速 ,

尽管经历了劳动和困难所能带来的种种痛苦和挣扎，但速度却惊人地快。

[hiː; hi] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] , [ænd; ənd][tɔː(r)] [daʊn] [ə; eɪ]
he crawled to the very top of one of the trees , and tore down a
他 爬行 到 这 非常 顶部 的 一 的 这 树木 , 和 撕裂 向下 一个
[hjuːdʒ] [liːf] ,
huge leaf ,
巨大的 叶子 ,

他爬到一棵树的顶端，扯下一片巨大的叶子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'baʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] .
which he threw on the ground , and himself after it , rebounding like a ball .
哪个 他 扔 在 这 地面 , 和 他自己 后 它 , 反弹 喜欢 一个 球 .

他把球扔到地上，然后自己也跟着扔了起来，球像球一样反弹回来。

[hiː; hi] [ðen] [leɪd][ðə; ðɪ] [liːf] [ɒn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [held] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ] [stem] ,
He then laid the leaf on the water , held it by the stem ,
他 然后 铺设 这 叶子 在 这 水 , 握住 它 经过 这 干 ,

然后他把叶子放在水面上，捏着叶柄，

[ænd; ənd][təʊld] ['rɪtʃəd] [tuː; tə] [get] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and told Richard to get upon it .
和 讲述 理查德 到 得到 之上 它 .

然后告诉理查德赶紧去做。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] .
He did so .
他 做过 所以 .

他照做了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
It went down deep in the middle with his weight .
它 去 向下 深的 在 这 中间 和 他的 重量 .

他的重量压在了球的中间深处。

['təʊdstuːl] [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːm] [laɪk][æn; ən] ['ærəʊ] .
Toadstool let it go , and it shot down the stream like an arrow .
毒菌 让 它 去 , 和 它 射击 向下 这 溪流 喜欢 一个 箭 .

毒菌放开了它，它像箭一样顺着溪流射了下去。

[ðɪs] [bɪ'gæn][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] .
This began the strangest and most delightful voyage .
这 开始 这 最奇怪的 和 最多 愉快 航程 .

这开启了一段奇妙而又令人愉快的旅程。

[ðə; ði] [striːm] [rʌʃt] [kəɹ'iəɹɪŋ] [ænd; ənd] [kɜː'vet] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪmənd] ,

The stream rushed careering and curveting down the hill - side , bright as a diamond ,

这 溪流 匆忙 职业 和 弯曲 向下 这 爬坡道 - 边 , 明亮的 作为 一个 钻石 ,

溪水奔腾而下，蜿蜒曲折地流淌在山坡上，闪闪发光，如同钻石一般。

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['medəʊ] [pleɪn] .

and soon reached a meadow plain .

和 很快 达到 一个 草地 清楚的 .

很快，他们就到达了一片草地平原。

[ðə; ði]['gɒblɪn] [rəʊld] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wiːdz] ;

The goblin rolled alongside of the boat like a bundle of weeds ;

这 哥布林 滚动 旁边 的 这 船 喜欢 一个 捆 的 杂草 ;

妖精像一捆杂草一样滚到船边；

[bʌt; bət] ['rɪtʃəd] [rəʊd][ɪn] ['traɪʌmf] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] ['grɑːsi] ['kʌntri] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːtəri] [stiːd] .

but Richard rode in triumph through the low grassy country upon the back of his watery steed .

但 理查德 骑 在 胜利 通过 这 低的 草丛 国家 之上 这 后退 的 他的 水状的 骏马 .

但理查德骑着他的水马，凯旋般地穿过低矮的草地。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə] [tel] , [wɒz; wəz] [hiːpt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

It went straight as an arrow , and , strange to tell , was heaped up on the ground ,

它 去 直的 作为 一个 箭 , 和 , 奇怪的 到 告诉 , 曾是 堆积如山 向上 在 这 地面 ,

它笔直地飞去，像箭一样，奇怪的是，最后堆积在了地上。

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [weɪv] , ['əʊnli] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] ['endweɪz] .

like a ridge of water or a wave , only rushing on endways .

喜欢 一个 岭 的 水 或者 一个 海浪 , 仅有的 匆忙 在 端向 .

就像一道水脊或波浪，只是方向是横向的。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nəʊ] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

It needed no channel , and turned aside for no opposition .

它 需要 不 渠道 , 和 转向 旁边 为了 不 反对 .

它不需要任何渠道，也不会因为任何反对意见而退让。

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [krɒst] [ɪts] [pɑːθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːpənt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

It flowed over everything that crossed its path , like a great serpent of water ,

它 流动 超过 一切 那 交叉 它是 小路 , 喜欢 一个 伟大的 蛇 的 水 ,

它像一条巨大的水蛇，流淌过沿途的一切。

[wɪð] [fəʊldz] ['fɪtɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

with folds fitting into all the ups and downs of the way .

和 折叠 配件 进入 全部 这 UPS 和 下坡 的 这 方式 .

折叠处完美契合了沿途的起伏。

[ɪf] [ə; eɪ][wɔːl] [keɪm] [ɪn][ɪts] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

If a wall came in its course it flowed against it ,

如果 一个 墙 来了 在 它是 课程 它 流动 反对 它 ,

如果遇到墙壁阻挡，它就会逆着墙壁流淌。

['hiːpɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [ɒn] [ɪt'self] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] ,

heaping itself up on itself till it reached the top ,

堆积 本身 向上 在 本身 直到 它 达到 这 顶部 ,

它不断堆积，直到达到顶端。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [fləʊd] [ɒn] .
whence it plunged to the foot on the other side , and flowed on .
何处 它 暴跌 到 这 脚 在 这 其他 边 , 和 流动 在 .

水从那里倾泻而下，流到对岸的山脚，然后继续流淌。

[suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['dʒentli][ʌp] [ə; eɪ] ['ɡrɑːsi] [hɪl] .
Soon he found that it was running gently up a grassy hill .
很快 他 成立 那 它 曾是 跑步 轻轻地 向上 一个 草丛 爬坡道 .

他很快发现它正缓缓地沿着长满草的小山坡向上跑去。

[ðə; ði] [weɪvz] [kept] ['kɜːlɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðem; ðəm] ,
The waves kept curling back as if the wind blew them ,
这 波浪 保留 冰壶 后退 作为 如果 这 风 吹 他们 ,

海浪不断向后卷曲，仿佛被风吹动一般。

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
or as if they could hardly keep from running down again .
或者 作为 如果 他们 可以 几乎 保持 从 跑步 向下 再次 .

或者仿佛他们随时都忍不住要再次跑下去。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [striːm] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [fləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
But still the stream mounted and flowed , and the waves with it .
但 仍然 这 溪流 安装 和 流动 , 和 这 波浪 和 它 .

但是，溪流依然汹涌澎湃，波浪也随之翻滚。

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
It found it difficult , but it could do it .
它 成立 它 难的 , 但 它 可以 做 它 .

它觉得很困难，但它做到了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] , [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['hiːθi] ['kʌntri] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)]
When they reached the top , it bore them across a heathy country , rolling over
什么时候 他们 达到 这 顶部 , 它 钻孔 他们 穿过 一个 健康 国家 , 滚动 超过
['pɜːp(ə)l] ['heðə(r)] ,
purple heather ,
紫色的 希瑟 ,

当他们到达山顶时，火车载着他们穿过一片荒凉的土地，碾过紫色的石楠花。

[ænd; ənd] [bluː] ['heəbel] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [fɜːrnz] , [ænd; ənd] [tɔːl] ['fɒksglʌv] ['kraʊdɪd] [wɪð] [belz]
and blue harebells , and delicate ferns , and tall foxgloves crowded with bells
和 蓝色的 风铃草 , 和 精美的 蕨类植物 , 和 高的 毛地黄 挤 和 铃铛
['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] .
purple and white .
紫色的 和 白色的 .

还有蓝色的风铃草、娇嫩的蕨类植物，以及开满紫色和白色铃铛的高大毛地黄。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [pɑːm] - [liːf] [kɜːld] [ɪts] ['edʒɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
All the time the palm - leaf curled its edges away from the water ,
全部 这 时间 这 棕榈 - 叶子 卷曲 它是 边缘 离开 从 这 水 ,

棕榈叶始终将边缘卷曲，远离水面。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] , [waɪl] ['təʊdstuːl] ['tʌmbld] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]
and made a delightful boat for Richard , while Toadstool tumbled along in the
和 制成 一个 愉快 船 为了 理查德 , 尽管 毒菌 翻滚 沿着 在 这
[striːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːpəs] .
stream like a porpoise .
溪流 喜欢 一个 海豚 .

并为理查德造了一艘漂亮的船，而毒菌像海豚一样在溪流中翻滚。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] ['veri] [fɑ:st] , [ænd; ənd] [went] [fɑ:stə(r)][ænd; ənd] [fɑ:stə(r)] ,
At length the water began to run very fast , and went faster and faster ,
在 长度 这 水 开始 到 跑步 非常 快速地 , 和 去 快点 和 快点 ,

渐渐地，水流变得非常湍急，而且越来越快。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [plʌndʒd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [leɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ðeə(r)] .
till suddenly it plunged them into a deep lake , with a great splash , and stopped there .
直到 突然 它 暴跌 他们 进入 一个 深的 湖 , 和 一个 伟大的 溅 , 和 停止 那里 .

突然，它带着巨大的水花将他们抛入一个深湖中，然后停了下来。

['təʊdstu:l] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['gɑ:spɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ,
Toadstool went out of sight , and came up gasping and grinning ,
毒菌 去 出去 的 视线 , 和 来了 向上 喘息 和 咧嘴笑 ,

毒菌菇消失在视线中，然后又气喘吁吁、咧嘴笑着走了出来。

[waɪl] ['rɪtʃərdz] [bəʊt] [tɒst] [ænd; ənd] [hi:v] [laɪk] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] [æt; ət] [si:] ;
while Richard's boat tossed and heaved like a vessel in a storm at sea ;
尽管 理查德的 船 抛掷 和 喘息 喜欢 一个 血管 在 一个 风暴 在 海 ;

理查德的船像海上风暴中的船只一样颠簸摇晃；

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [keɪm] [ɪn] .
but not a drop of water came in .
但 不是 一个 降低 的 水 来了 在 .

但是一滴水也没进来。

[ðen] [ðə; ði]['gɒblɪn][bɪ'gæn][tu:; tə][swɪm] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [tʌg] [ðə; ði][bəʊt] [ə'lɒŋ] .
Then the goblin began to swim , and pushed and tugged the boat along .
然后 这 哥布林 开始 到 游泳 , 和 推动 和 拉扯 这 船 沿着 .

然后，小妖精开始游泳，推着、拉着船往前走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃn] [səʊ] ['plez(ə)nt] , [ðæt] ['rɪtʃəd] [fel] [fɑ:st] [ə'sli:p] .
But the lake was so still , and the motion so pleasant , that Richard fell fast asleep .
但 这 湖 曾是 所以 仍然 , 和 这 运动 所以 令人愉快的 , 那 理查德 跌倒 快速地 睡着了 .

但湖面如此平静，波光粼粼，令人心旷神怡，理查德很快就睡着了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wen] [hi:; hi] [wəʊk] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] [ə'fləʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔ:d] [pɑ:m] - [li:f] .
When he woke he found himself still afloat upon the broad palm - leaf .
什么时候 他 觉醒 他 成立 他自己 仍然 漂浮 之上 这 广阔 棕榈 - 叶子 .

他醒来时发现自己仍然漂浮在宽大的棕榈叶上。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,
He was alone in the middle of a lake ,
他 曾是 独自的 在 这 中间 的 一个 湖 ,

他独自一人身处湖中央。

[wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [tri:z] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['evriweə(r)] .
with flowers and trees growing in and out of it everywhere .
和 花朵 和 树木 生长 在 和 出去 的 它 到处 .

里面到处都长满了花草树木。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] .
The sun was just over the tree - tops .
这 太阳 曾是 只是 超过 这 树 - 最高额 .

太阳刚刚越过树梢。

[ə; eɪ] [drɪp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] ['mjuːzɪk] ; [ðə; ði] [mɪsts]
A drip of water from the flowers greeted him with music ; the mists
一个 滴 的 水 从 这 花朵 问候 他 和 音乐 ; 这 薄雾
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ə'weɪ] ,
were dissolving away ,
是 溶解 离开 ,

花朵滴落的水珠如同音乐般迎接他；薄雾渐渐消散。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [æz; əz] [glɑːs] .
and where the sunlight fell on the lake the water was clear as glass .
和 在哪里 这 阳光 跌倒 在 这 湖 这 水 曾是 清除 作为 玻璃 .

阳光照射到湖面上，湖水清澈如镜。

['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['daʊnwəd] , [hiː; hi] [sɔː] , [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [hɪm] , [fɑː(r)] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm]
Casting his eyes downward , he saw , just beneath him , far down at the bottom
铸件 他的 眼睛 向下 , 他 锯 , 只是 下面 他 , 远的 向下 在 这 底部
,
,
,

他向下望去，看到就在他正下方，很远的最底部，

['ælɪs] ['draʊnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] .
Alice drowned , as he thought .
爱丽丝 溺水 , 作为 他 想法 .

正如他所料，爱丽丝溺水了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)]
He was in the act of plunging in , when he saw her open her
他 曾是 在 这 行为 的 骤降 在 , 什么时候 他 锯 她 打开 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他正要纵身跃入时，却看到她睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fləʊt] [ʌp] .
and at the same moment begin to float up .
和 在 这 相同的 片刻 开始 到 漂浮 向上 .

与此同时，它们开始向上漂浮。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'peld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪs'deɪn] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə]
He held out his hand , but she repelled it with disdain , and swimming to
他 握住 出去 他的 手 , 但 她 排斥 它 和 蔑视 , 和 游泳 到
[ə; eɪ] [triː] ,
a tree ,
一个 树 ,

他伸出手，但她不屑地推开了，然后游到一棵树旁。

[sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [brɑːntʃ] ,
sat down on a low branch ,
卫星 向下 在 一个 低的 分支 ,

他坐在一根低矮的树枝上，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['evə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdoʊz] [sʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] ['feərilænd] .
wondering how ever the poor widow's son could have found his way into Fairyland .
好奇 如何 曾经 这 贫穷的 寡妇的 儿子 可以 有 成立 他的 方式 进入 仙境 .

不禁好奇，这个可怜的寡妇的儿子究竟是如何进入仙境的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
She did not like it .
她 做过 不是 喜欢 它 .

她不喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] .
It was an invasion of privilege .
它 曾是 一个 入侵 的 特权 .

这是对特权的侵犯。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [jʌŋ] ['rɪtʃəd] ?
" How did you come here , young Richard ?
" 如何 做过 你 来 这里 , 年轻的 理查德 ?

“年轻的理查德，你是怎么来到这里的？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [frɒm; frəm][sɪks][jɑːrdz] [ɒf] .
" she asked , from six yards off .
" 她 问 , 从 六 码 离开 .

她从六码外问道。

" [ə; eɪ]['gɒblɪn] [brɔːt] [ˌem 'iː] . "
" A goblin brought me . "
" 一个 哥布林 带来 我 . "

“是妖精把我带来的。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ai] [θɔːt] [səʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

[ə; eɪ]['feəri] [brɔːt] [ˌem 'iː] . "
A fairy brought me . "
一个 仙女 带来 我 . "

是仙女带我来的。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['feəri] ? "
" Where is your fairy ? "
" 在哪里 是 你的 仙女 ? "

你的仙女在哪里?

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] - ,
" Here I am , " said Peaseblossom ,
" 这里 我 是 , " 说 - ,

“我来了，”豌豆花说道。

['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [triː] [ɒn] [wɪtʃ] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] .
rising slowly to the surface just by the tree on which Alice was seated .
上升 缓慢地 到 这 表面 只是 经过 这 树 在 哪个 爱丽丝 曾是 坐着 .

缓缓升到水面，就在爱丽丝坐着的那棵树旁边。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['gɒblɪn] ? " [ri'tɔːt] ['ælɪs] .
" Where is your goblin ? " retorted Alice .
" 在哪里 是 你的 哥布林 ? " 反驳 爱丽丝 .

"你的小妖精在哪儿？"爱丽丝反问道。

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , " [bɔːl] ['təʊdstuːl] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sæmən] ,
" Here I am , " bawled Toadstool , rushing out of the water like a salmon ,
" 这里 我 是 , " 嚎啕大哭 毒菌 , 匆忙 出去 的 这 水 喜欢 一个 三文鱼 ,

"我来了！"毒菌菇大声喊道，像鲑鱼一样冲出水面。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ]['sʌməsɒlt; -sɔːlt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ]
and casting a summersault in the air before he fell in again with a
和 铸件 一个 空翻 在 这 空气 前 他 跌倒 在 再次 和 一个
[trə'mendəs] [splæʃ] .
tremendous splash .
巨大的 溅 .

在空中翻了个跟头，然后再次落入水中，溅起巨大的水花。

[hɪz; ɪz] [hed] [rəʊz] [ə'gen] [kləʊz] [bɪ'saɪd] - , [huː] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz]
His head rose again close beside Peaseblossom , who being used to such creatures
他的 头 玫瑰 再次 关闭 旁 - , WHO 存在 用过的 到 这样的 生物
['əʊnli] [lɑːft] .
only laughed .
仅有的 笑了 .

他的头再次抬起，靠近豌豆花，豌豆花早已习惯了这种生物，只是笑了笑。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['hænsəm] ? " [hiː; hi] [grɪnd] .
" Isn't he handsome ? " he grinned .
" 不是 他 英俊的 ? " 他 咧嘴一笑 .

"他是不是很帅？"他咧嘴一笑。

" [jes] , ['veri] .
" Yes , very .
" 是的 , 非常 .

"是的，非常。"

[hiː; hi] ['wɒnts] ['pɒlɪʃɪŋ] , [ðəʊ] . "
He wants polishing , though . "
他 想要 抛光 , 尽管 . "

他想要打磨一下。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" You could do that for yourself , you know .
" 你 可以 做 那 为了 你自己 , 你 知道 .

"你知道，你也可以自己去做。"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ? "
Shall we change ? "
将 我们 改变 ? "

我们要改变吗？

" [ai][doʊnt][maɪnd] .
" I don't mind .
" 我 不 头脑 .

我不介意。

[jʊl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['sɪli] . "
You'll find her rather silly . "
你会 寻找 她 相当 愚蠢的 . "

你会发现她有点傻。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
" That's nothing .
" 那就是 没有什么 .

"那不算什么。"

[ðə; ði] [bɔɪz] [tuː] ['sensəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
The boy's too sensible for me .
这 男孩们 也 明智的 为了 我 .

这孩子太懂事了，我受不了。

" [hiː; hi] [daɪvd] , [ænd; ənd] [rəʊz] [æt; ət] ['ælɪsɪz] [fiːt] .
" He dived , and rose at Alice's feet .
" 他 潜水 , 和 玫瑰 在 爱丽丝的 脚 .

他纵身跃入水中，浮出水面时，就在爱丽丝的脚边。

[ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [wɪð] ['terə(r)] .
She shrieked with terror .
她 尖叫 和 恐怖 .

她惊恐地尖叫起来。

[ðə; ði]['feəri] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] [tə'wɔːdz] ['rɪtʃəd] .
The fairy floated away like a water - lily towards Richard .
这 仙女 漂浮 离开 喜欢 一个 水 - 百合 向 理查德 .

仙女像睡莲一样飘向理查德。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] ! " [θɔːt] [hiː; hi] ; [bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] ['ælɪs] [ʃriːk] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed] ,
" What a lovely creature ! " thought he ; but hearing Alice shriek again , he said ,
" 什么 一个 迷人的 生物 ! " 想法 他 ; 但 听力 爱丽丝 尖叫 再次 , 他 说 ,

"多么可爱的小家伙啊！"他心想；但听到爱丽丝再次尖叫，他又说道：

" [dəʊnt] [liːv] ['ælɪs] ; [ʃiːz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðæt] [kwɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] . — [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]
" Don't leave Alice ; she's frightened at that queer creature . — I don't think there's
" 不 离开 爱丽丝 ; 她是 害怕 在 那 酷儿 生物 . — 我 不 思考 有
['eni] [hɑːm] [ɪn][hɪm] ,
any harm in him ,
任何 伤害 在 他 ,

"别离开爱丽丝；她被那个怪人吓坏了。——我觉得他没什么恶意。"

[ðəʊ] , ['ælɪs] . "
though , Alice . "
尽管 , 爱丽丝 . "

不过，爱丽丝。"

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

[hiː; hi][wəʊnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] - .
He won't hurt her , " said Peaseblossom .
他 惯于 伤害 她 , " 说 - .

"他不会伤害她，"豌豆花说道。

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" I'm tired of her .
" 我是 疲劳的 的 她 .

我受够她了。

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] . "
He's going to take her to the court , and I will take you . "
他是 去 到 拿 她 到 这 法庭 , 和 我 将要 拿 你 . "

他要告她上法庭，而我要告你。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] . "
" I don't want to go . "
" 我 不 想 到 去 . "

“我不想去。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] .
" But you must .
" 但 你 必须 .

但你必须这样做。

[juː; jʊ][kænt][gəʊ][həʊm] [ə'gen] .
You can't go home again .
你 不能 去 家 再次 .

你回不去了。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] . "
You don't know the way . "
你 不 知道 这 方式 . "

你不知道路。

" ['rɪtʃəd] ! ['rɪtʃəd] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , [ɪn][æn; ən]['ægəni] .
" Richard ! Richard ! " cried Alice , in an agony .
" 理查德 ! 理查德 ! " 哭 爱丽丝 , 在 一个 痛苦 .

“理查德！理查德！”爱丽丝痛苦地喊道。

['rɪtʃəd] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bəʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Richard sprang from his boat , and was by her side in a moment .
理查德 弹簧 从 他的 船 , 和 曾是 经过 她 边 在 一个 片刻 .

理查德从船上跳下来，立刻来到她身边。

" [hiː; hi] [pɪntʃt] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['ælɪs] .
" He pinched me , " cried Alice .
" 他 捏 我 , " 哭 爱丽丝 .

“他掐我了！”爱丽丝喊道。

['rɪtʃəd] [hɪt][ðə; ði]['gɒblɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] ;
Richard hit the goblin a terrible blow on the head ;
理查德 打 这 哥布林 一个 糟糕的 吹 在 这 头 ;

理查德狠狠地击中了地精的头部；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪm][ðæn; ðən] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][raʊnd]
but it took no more effect upon him than if his head had been a round
但 它 采取 不 更多的 影响 之上 他 比 如果 他的 头 有 到过 一个 圆形的
[bɔːl][ɒv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] .
ball of india - rubber .
球 的 印度 - 橡皮 .

但这对他来说，就像他的脑袋是一个圆圆的橡胶球一样，没有任何影响。

[hiː; hi] [geɪv] ['rɪtʃəd] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [lʊk] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [bɔːl] [aʊt] , " [jʊl] [rɪ'pent] [ðæt] ,
He gave Richard a furious look , however , and bawling out , " You'll repent that ,
他 给予 理查德 一个 狂怒 看 , 然而 , 和 嚎啕大哭 出去 , " 你会 悔改 那 ,

然而，他怒视着理查德，大声吼道：“你会后悔的！”

[dɪk] ! " ['vænɪʃd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Dick ! " vanished under the water .
迪克 ! " 消失了 在下面 这 水 .

迪克！“消失在了水下。”

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['rɪtʃəd] ; [meɪk] [heɪst] ; [hiː; hi] [wɪl] ['mɜːdə(r)][juː; jʊ] , " [kraɪd][ðə; ði]['feəri] .
" Come along , Richard ; make haste ; he will murder you , " cried the fairy .
" 来 沿着 , 理查德 ; 制作 匆忙 ; 他 将要 谋杀 你 , " 哭 这 仙女 .

“快点，理查德；快点；他会杀了你的，”仙女喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , " [sed] ['rɪtʃəd] .
" It is all your fault , " said Richard .
" 它 是 全部 你的 过错 , " 说 理查德 .

"这都是你的错，"理查德说。

" [ai][woʊnt] [liːv] ['ælɪs] .
" I won't leave Alice .
" 我 惯于 离开 爱丽丝 .

我不会离开爱丽丝。

" [ðen] [ðə; ði]['feəri] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['təʊdstuːl] ;
" Then the fairy saw it was all over with her and Toadstool ;
" 然后 这 仙女 锯 它 曾是 全部 超过 和 她 和 毒菌 ;

"然后仙女发现她和毒菌石的故事就此结束了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] ['mɔːtəlz] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] .
for they can do nothing with mortals against their will .
为了 他们 能 做 没有什么 和 凡人 反对 他们的 将要 .

因为他们无法违背凡人的意愿对他们做什么。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] ['rɪtʃərdz] [bəʊt] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [fɔː(r); fə(r)]
So she floated away across the water in Richard's boat , holding her robe for
所以 她 漂浮 离开 穿过 这 水 在 理查德的 船 , 保持 她 长袍 为了
[ə; eɪ][seɪl] ,
a sail ,
一个 帆 ,

于是，她拿着长袍当帆，乘着理查德的小船漂向远方。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
and vanished , leaving the two alone in the lake .
和 消失了 , 离开 这 二 独自的 在 这 湖 .

然后他们消失了，留下两人独自在湖中。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [ə'weɪ] [maɪ]['feəri] !
" You have driven away my fairy !
" 你 有 驱动 离开 我的 仙女 !

你赶走了我的仙女！

" [kraɪd] ['ælɪs] .
" cried Alice .
" 哭 爱丽丝 .

"爱丽丝喊道。"

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get] [həʊm] [naʊ] .
" I shall never get home now .
" 我 将 绝不 得到 家 现在 .

"我再也回不了家了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [jʌŋ] [mæn] . "
It is all your fault , you naughty young man . "
它 是 全部 你的 过错 , 你 淘气 年轻的 男人 . "

"都是你的错，你这个淘气的小家伙。"

" [ai] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['gɒblɪn] , " ['remənstreit, ri'mɔn-] ['rɪtʃəd] .
" I drove away the goblin , " remonstrated Richard .
" 我 驾驶 离开 这 哥布林 , " 抗议 理查德 .

"我把妖精赶走了，"理查德辩解道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ?
" Will you please to sit on the other side of the tree ?
" 将要 你 请 到 坐 在 这 其他 边 的 这 树 ?

请您坐到树的另一边来好吗？

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [maɪ][pə'pɑː] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "
I wonder what my papa would say if he saw me talking to you ! "
我 想知道 什么 我的 爸爸 会 说 如果 他 锯 我 说 到 你 ! "

我真想知道如果我爸爸看到我和你说话，他会怎么说！

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [triː] , ['ælɪs] ? " [sed] ['rɪtʃəd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
" Will you come to the next tree , Alice ? " said Richard , after a pause .
" 将要 你 来 到 这 下一个 树 , 爱丽丝 ? " 说 理查德 , 后 一个 暂停 .

"爱丽丝，你愿意到下一棵树下来吗？"理查德停顿了一下，然后说道。

['ælɪs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [sed] " [ai]
Alice , who had been crying all the time that Richard was thinking , said " I
爱丽丝 , WHO 有 到过 哭泣 全部 这 时间 那 理查德 曾是 思维 , 说 " 我
[woʊnt] .
won't .
惯于 .

在理查德思考的时候，爱丽丝一直在哭，她说："我不会。"

" ['rɪtʃəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][swæm][fɔː(r); fə(r)]
" Richard , therefore , plunged into the water without her , and swam for
" 理查德 , 所以 , 暴跌 进入 这 水 没有 她 , 和 游泳 为了
[ðə; ði] [triː] .
the tree .
这 树 .

因此，理查德不等她，就跳入水中，向树游去。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɑːf] - [wei] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] ['ælɪs] ['kraɪɪŋ] " ['rɪtʃəd] !
Before he had got half - way , however , he heard Alice crying " Richard !
前 他 有 得到 一半 - 方式 , 然而 , 他 听到 爱丽丝 哭泣 " 理查德 !

然而，他还没走到一半，就听到爱丽丝喊道："理查德！

['rɪtʃəd] !
Richard !
理查德 !

理查德！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
" This was just what he wanted .
" 这 曾是 只是 什么 他 通缉 .

这正是他想要的。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
So he turned back , and Alice threw herself into the water .
所以 他 转向 后退 , 和 爱丽丝 扔 她自己 进入 这 水 .

于是他转身离开，爱丽丝纵身跃入水中。

[wɪð] ['rɪtʃərdz] [help][ʃiː; ʃi][swæm] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] .
With Richard's help she swam pretty well , and they reached the tree .
和 理查德的 帮助 她 游泳 漂亮的 出色地 , 和 他们 达到 这 树 .

在理查德的帮助下，她游得相当不错，他们游到了树下。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ! " [sed] ['rɪtʃəd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [swæm][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,
" Now for the next ! " said Richard ; and they swam to the next ,
" 现在 为了 这 下一个 ! " 说 理查德 ; 和 他们 游泳 到 这 下一个 ,

"现在游向下一个！"理查德说；然后他们游向下一个。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] .
and then to the third .
和 然后 到 这 第三 .

然后是第三个。

['evri] [triː] [ðeɪ] [riːtʃt] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd] ['evri] [triː] [bɪ'fɔː(r)]
Every tree they reached was larger than the last , and every tree before
每一个 树 他们 达到 曾是 更大的 比 这 最后的 , 和 每一个 树 前
[ðem; ðəm][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)] [stɪl] .
them was larger still .
他们 曾是 更大的 仍然 .

他们遇到的每一棵树都比上一棵树更大，而他们面前的每一棵树又比上一棵树更大。

[səʊ] [ðeɪ] [swæm][frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,
So they swam from tree to tree ,
所以 他们 游泳 从 树 到 树 ,

于是它们从一棵树游到另一棵树，

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
till they came to one that was so large that they could not see round it .
直到 他们 来了 到 一 那 曾是 所以 大的 那 他们 可以 不是 看 圆形的 它 .

直到他们遇到一个非常大的树，以至于他们无法看到树的周围。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

['klɪəli] [tuː; tə] [klaɪm] [ðɪs] [triː] .
Clearly to climb this tree .
清楚地 到 爬 这 树 .

显然是为了爬这棵树。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] , [bʌt; bət] ['rɪtʃəd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [klaɪm] ;
It was a dreadful prospect for Alice , but Richard proceeded to climb ;
它 曾是 一个 可怕 前景 为了 爱丽丝 , 但 理查德 继续 到 爬 ;

对爱丽丝来说，这是一个可怕的前景，但理查德还是继续向上攀登；

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [weə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ,
and by putting her feet where he put his ,
和 经过 推杆 她 脚 在哪里 他 放 他的 ,

她把脚放在他放过的地方，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk]
and now and then getting hold of his ankle , she managed to make
和 现在 和 然后 获得 抓住 的 他的 踝 , 她 管理 到 制作
[hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌp] .
her way up .
她 方式 向上 .

她时不时地抓住他的脚踝，设法爬了上去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [stʌmps] [weə(r)] ['brɑːntʃɪz] [hæd; həd] ['wɪðəd] [ɒf] ,
There were a great many stumps where branches had withered off ,
那里 是 一个 伟大的 许多 树桩 在哪里 分支 有 干枯 离开 ,

树枝枯萎后留下了许多树桩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːk] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [rʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] ,
and the bark was nearly as rough as a hill - side ,
和 这 吠 曾是 几乎 作为 粗糙的 作为 一个 爬坡道 - 边 ,

树皮几乎像山坡一样粗糙。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['fʊthəʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
so there was plenty of foothold for them .
所以 那里 曾是 很多 的 立足点 为了 他们 .

所以他们有很多立足之地。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪəd] [ɪn'diːd] ,
When they had climbed a long time , and were getting very tired indeed ,
什么时候 他们 有 攀登 一个 长的 时间 , 和 是 获得 非常 疲劳的 的确 ,

当他们攀登了很长时间，并且感到非常疲惫时，

['ælɪs] [kraɪd] [aʊt] , " ['rɪtʃəd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [drɒp] — [ai][ʃæl; ʃəl] .
Alice cried out , " Richard , I shall drop — I shall .
爱丽丝 哭 出去 , " 理查德 , 我 将 降低 — 我 将 .

爱丽丝喊道："理查德，我要摔倒了——我要摔倒了。"

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [wei] ?
Why did you come this way ?
为什么 做过 你 来 这 方式 ?

你为什么会来这里?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][kraɪ] .
" And she began once more to cry .
" 和 她 开始 一次 更多的 到 哭 .

她又开始哭泣起来。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['rɪtʃəd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
But at that moment Richard caught hold of a branch above his head ,
但 在 那 片刻 理查德 捕捉 抓住 的 一个 分支 多于 他的 头 ,

但就在这时，理查德抓住了头顶上方的一根树枝。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd][gɒt][həʊld][ɒv; əv] ['ælɪs] ,
and reaching down his other hand got hold of Alice ,
和 到达 向下 他的 其他 手 得到 抓住 的 爱丽丝 ,

他伸出另一只手，抓住了爱丽丝。

[ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and held her till she had recovered a little .
和 握住 她 直到 她 有 恢复 一个 小的 .

抱着她，直到她稍微缓过劲来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [mɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
In a few moments more they reached the fork of the tree ,
在 一个 很少 时刻 更多的 他们 达到 这 叉 的 这 树 ,

又过了一会儿，他们到达了树的分叉处。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] ['restɪd] .
and there they sat and rested .
和 那里 他们 卫星 和 休息 .

于是他们就坐在那里休息。

" [ðɪs] [ɪz]['kæpɪt(ə)l] ! " [sed] ['rɪtʃəd] , ['tʃɪərəli] .
" This is capital ! " said Richard , cheerily .
" 这 是 首都 ! " 说 理查德 , 兴高采烈地 .

"这真是太棒了！"理查德兴高采烈地说。

" [wɒt] [ɪz] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] , ['sʌlkɪli] .
" What is ? " asked Alice , sulkily .
" 什么 是 ? " 问 爱丽丝 , 闷闷不乐 .

"是什么？"爱丽丝闷闷不乐地问。

" [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
" Why , we have room to rest , and there's no hurry for a minute
" 为什么 , 我们 有 房间 到 休息 , 和 有 不 匆忙 为了 一个 分钟
[ɔː(r)] [tuː] .
or two .
或者 二 .

"为什么？我们有地方休息，不用着急，休息一两分钟也无妨。"

[aɪm]['taɪəd] . "
I'm tired . "
我是 疲劳的 . "

我累了。

" [juː; jʊ] ['selfɪʃ] ['kriːtʃə(r)] ! " [sed] ['ælɪs] .
" You selfish creature ! " said Alice .
" 你 自私 生物 ! " 说 爱丽丝 .

"你这个自私的家伙！"爱丽丝说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , [wɒt] [mʌst; məst][ai][biː; bi] ! "
" If you are tired , what must I be ! "
" 如果 你 是 疲劳的 , 什么 必须 我 是 ! "

"如果你都觉得累，那我该有多累啊！"

" ['taɪəd] [tuː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɪtʃəd] .
" Tired too , " answered Richard .
" 疲劳的 也 , " 回答 理查德 .

"我也很累，"理查德回答道。

" [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][ɒn] ['breɪvli] .
" But we've got on bravely .
" 但 我们已经 得到 在 勇敢地 .

但我们勇敢地坚持了下来。

[ænd; ənd] [lʊk] !
And look !
和 看 !

瞧！

[wʌts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][deɪ][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [səʊ][nɪə(r)] ,
" By this time the day was gone , and the night so near ,
" 经过 这 时间 这 天 曾是 已消失 , 和 这 夜晚 所以 靠近 ,

这时，白昼已逝，夜幕即将降临。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɔːl][wɒz; wəz] ['dʌski] [ænd; ənd][dɪm] .
that in the shadows of the tree all was dusky and dim .
那 在 这 阴影 的 这 树 全部 曾是 昏暗 和 暗淡 .

树荫下，一切都昏暗而阴沉。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [lait] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [sæt]
But there was still light enough to discover that in a niche of the tree sat
但 那里 曾是 仍然 光 足够的 到 发现 那 在 一个 小众市场 的 这 树 卫星
[ə; eɪ][hjuːdʒ] [hɔːnd] [aʊl] ,
a huge horned owl ,
一个 巨大的 有角的 猫头鹰 ,

但光线仍然足够，可以发现树干的一个凹槽里栖息着一只巨大的角鸮。

[wɪð] [griːn] ['spektək(ə)lz][ɒn][hɪz; ɪz] [biːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][wʌn] [fʊt] .
with green spectacles on his beak , and a book in one foot .
和 绿色的 眼镜 在 他的 喙 , 和 一个 书 在 一 脚 .

它的喙上架着一副绿色的眼镜，一只脚上夹着一本书。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] , [bʌt; bət] [kept] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
He took no heed of the intruders , but kept muttering to himself .
他 采取 不 注意 的 这 入侵者 , 但 保留 喃喃自语 到 他自己 .

他没有理会闯入者，只是自言自语地嘟囔着。

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [aʊl] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ?
And what do you think the owl was saying ?
和 什么 做 你 思考 这 猫头鹰 曾是 说 ?

你觉得猫头鹰在说什么?

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hi:; hi] [held] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] .
He was talking about the book that he held upside down in his foot .
他 曾是 说 关于 这 书 那 他 握住 上行 向下 在 他的 脚 .

他指的是他用脚把书倒过来夹着。

" ['stju:pɪd] [bʊk] [ðɪs] - [es] - [es] - [es] !
" Stupid book this - s - s - s !
" 愚蠢的 书 这 - s - s - s !

“这本破书——!”

['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] !
Nothing in it at all !
没有什么 在 它 在 全部 !

里面什么都没有!

['evriθɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] !
Everything upside down !
一切 上行 向下 !

一切都颠倒了!

['stju:pɪd] [æs] - [es] - [es] - [es] !
Stupid ass - s - s - s !
愚蠢的 屁股 - s - s - s !

蠢货!

[sez] [aʊlz] [kænt] [ri:d] !
Says owls can't read !
说道 猫头鹰 不能 读 !

据说猫头鹰不识字!

[ai][kæn; kən] [ri:d] ['bækwədz] ! "
I can read backwards ! "
我 能 读 向后 ! "

我能倒着读!

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['gɒblɪn] [ə'gen] , " [sed] ['rɪtʃəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" I think that is the goblin again , " said Richard , in a whisper .
" 我 思考 那 是 这 哥布林 再次 , " 说 理查德 , 在 一个 耳语 .

“我想那又是那个小妖精,”理查德低声说道。

" [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ə; eɪ] [pleɪn] ['kwestʃən] , [hi:; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pleɪn] ['ɑ:nsə(r)] ,
" However , if you ask a plain question , he must give you a plain answer ,
" 然而 , 如果 你 问 一个 清楚的 问题 , 他 必须 给 你 一个 清楚的 回答 ,

但是，如果你问一个简单的问题，他就必须给你一个简单的答案。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tel] ['daʊnraɪt] [laɪz] [ɪn] ['feərilænd] . "
for they are not allowed to tell downright lies in Fairyland . "
为了 他们 是 不是 允许 到 告诉 彻头彻尾 谎言 在 仙境 . "

因为在仙境里，他们是不允许说谎的。

" [doʊnt][ɑ:sk][hɪm] , ['rɪtʃəd] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bləʊ] . "
" Don't ask him , Richard ; you know you gave him a dreadful blow . "
" 不 问 他 , 理查德 ; 你 知道 你 给予 他 一个 可怕 吹 . "

“别问他了，理查德；你知道你给了他沉重一击。”

" [ai] [geɪv] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əʊz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] . — [hə'ləʊ] ! [wɪtʃ]
" I gave him what he deserved , and he owes me the same . — Hallo ! which
" 我 给予 他 什么 他 应得的 , 和 他 欠款 我 这 相同的 . — 你好 ! 哪个
[ɪz][ðə; ði] [wei] [aʊt] ?
is the way out ?
是 这 方式 出去 ?

“我给了他应得的，他也欠我同样的待遇。——喂！出路在哪？”

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
" He wouldn't say if you please , because then it would not have been a
" 他 不会 说 如果 你 请 , 因为 然后 它 会 不是 有 到过 一个
[pleɪn] ['kwestʃən] .
plain question .
清楚的 问题 .

“他不会说‘请问’，因为那样就不是一个简单的问题了。”

" [daʊn] - [steəz] , " [his] [ðə; ði] [aʊl] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ,
" Down - stairs , " hissed the owl , without ever lifting his eyes from the book ,
" 向下 - 楼梯 , " 嘶嘶作响 这 猫头鹰 , 没有 曾经 举重 他的 眼睛 从 这 书 ,

“楼下，”猫头鹰嘶嘶地说，眼睛始终没有离开书本。

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [səʊ] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz][hiː; hi] .
which all the time he read upside down , so learned was he .
哪个 全部 这 时间 他 读 上行 向下 , 所以 学习 曾是 他 .

他总是倒着看书，可见他学识渊博。

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [əʊld] [aʊl] ? " [ɑːskt] ['rɪtʃəd] .
" On your honour , as a respectable old owl ? " asked Richard .
" 在 你的 荣誉 , 作为 一个 可敬 老的 猫头鹰 ? " 问 理查德 .

“以你这只受人尊敬的老猫头鹰的荣誉发誓？”理查德问道。

" [nəʊ] , " [his] [ðə; ði] [aʊl] ; [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
" No , " hissed the owl ; and Richard was almost sure that he was not
" 不 , " 嘶嘶作响 这 猫头鹰 ; 和 理查德 曾是 几乎 当然 那 他 曾是 不是
['riːəli] [æn; ən] [aʊl] .
really an owl .
真的 一个 猫头鹰 .

“不，”猫头鹰嘶嘶地说；理查德几乎可以肯定，它其实并不是一只猫头鹰。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
So he stood staring at him for a few moments , when all at once ,
所以 他 站立 凝视 在 他 为了 一个 很少 时刻 , 什么时候 全部 在 一次 ,

于是他站在那里盯着他看了一会儿，突然间，

[wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] [aʊl] [sed] , " [ai] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
without lifting his eyes from the book , the owl said , " I will sing a song ,
没有 举重 他的 眼睛 从 这 书 , 这 猫头鹰 说 , " 我 将要 唱歌 一个 歌曲 ,

猫头鹰眼睛始终没有离开书本，说道：“我要唱首歌。”

" [ænd; ənd][bɪ'gæn] : —
" and began : —
" 和 开始 : —

然后开始：——

" ['nəʊbədi] [nəʊz] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
" Nobody knows the world but me .
" 无人 知道 这 世界 但 我 .

“除了我，没有人了解这个世界。”

[wen] ['ðer] [ɔːl][ɪn][bed] , [ai][sɪt][ʌp][tuː; tə] [siː]
When they're all in bed , I sit up to see
什么时候 它们是 全部 在 床 , 我 坐 向上 到 看

当他们都上床睡觉后，我坐起来去看

[aɪm][ə; eɪ]['betə(r)]['stjuːd(ə)nt][ðæn; ðən] ['stjʊdnts] [ɔːl] ,
I'm a better student than students all ,
我是 一个 更好的 学生 比 学生 全部 ,

我比所有学生都优秀，

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [riːd] [tɪl] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɔːl] ;
For I never read till the darkness fall ;
为了 我 绝不 读 直到 这 黑暗 落下 ;

因为我从不在夜幕降临前读书；

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['glɑːsɪz] ,
And I never read without my glasses ,
和 我 绝不 读 没有 我的 眼镜 ,

我从来不戴眼镜看书。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [maɪ] ['wɪzdəm] ['pɑːsɪz] .
And that is how my wisdom passes .
和 那 是 如何 我的 智慧 通过 .

这就是我传承智慧的方式。

\- .
Howlowlwhoolhoolwoolool .
\- .

Howlowlwhoolhoolool。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] .
" I can see the wind .
" 我 能 看 这 风 .

我能看到风。

[naʊ] [huː] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] ?
Now who can do that ?
现在 WHO 能 做 那 ?

现在谁能做到这一点?

[ai] [siː] [ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ;
I see the dreams that he has in his hat ;
我 看 这 梦境 那 他 有 在 他的 帽子 ;

我看到了他帽子里的梦想;

[ai] [siː] [hɪm] [snɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] —
I see him snorting them out as he goes —
我 看 他 吸鼻 他们 出去 作为 他 去 —

我看到他边走边把它们吸出来——

[aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['stjuːpɪd][əʊld] ['trʌmpɪt] - [nəʊz] .
Out at his stupid old trumpet - nose .
出去 在 他的 愚蠢的 老的 喇叭 - 鼻子 .

滚开，他那愚蠢的老喇叭鼻子。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk]
Ten thousand things that you couldn't think
十 千 事物 那 你 不能 思考

你想象不到的一万件事

[ai] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] .
I write them down with pen and ink .
我 写 他们 向下 和 笔 和 墨水 .

我用钢笔把它们写下来。

\- [ðæts] [wɪt] .
Howlowlwhooloolwhitit that's wit .
\- 那就是 有 .

Howlowlwhooloolwhitit 这就是智慧。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɜːnɪŋ] — - [tɪz] ['mʌðə(r)] - [wɪt] .
" You may call it learning — ' tis mother - wit .
" 你 可能 称呼 它 学习 — - 的 母亲 - 有 .

你或许称之为学习——那是智慧。

[nəʊ] [wʌn] [els] [siːz] [ðə; ði] ['leɪdi] - [muːn] [sɪt]
No one else sees the lady - moon sit
不 一 别的 看到 这 女士 - 月亮 坐

其他人都看不到月亮女神坐着。

[ɒn] [ðə; ði] [siː] , [hɜː(r); hə(r)] [nest] , [ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [aʊl] ,
On the sea , her nest , all night , but the owl ,
在 这 海 , 她 巢 , 全部 夜晚 , 但 这 猫头鹰 ,

在海上，她的巢穴，整夜，但猫头鹰，

['hætʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] [faʊl] .
Hatching the boats and the long - legged fowl .
孵化 这 船 和 这 长的 - 腿 鸡 .

孵化小船和长腿鸟。

[wen] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)z] [geɪp] [tuː; tə] [sɪŋ] [baɪ] [rəʊt] ,
When the oysters gape to sing by rote ,
什么时候 这 牡蛎 张开 到 唱歌 经过 死记硬背 ,

当牡蛎张开嘴，机械地歌唱时，

[ʃiː; ʃi] [kræm] [ə; eɪ] [pɜːl] [daʊn] [iːtʃ] ['stjuːpɪd] [θrəʊt] .
She crams a pearl down each stupid throat .
她 突击训练 一个 珍珠 向下 每个 愚蠢的 喉 .

她硬把一颗珍珠塞进每个愚蠢的喉咙里。

- [ðæts] [wɪt] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [faʊl] !
Howlowlwhitit that's wit , there's a fowl !
- 那就是 有 , 有 一个 鸡 !

Howlowlwhitit 那真是机智，那里有只家禽！

" [ænd; ənd] [səʊ] ['sɪŋɪŋ] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] ['rɪtʃərdz] [feɪs] , [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ,
" And so singing , he threw the book in Richard's face , spread out his great ,
" 和 所以 歌唱 , 他 扔 这 书 在 理查德的 脸 , 传播 出去 他的 伟大的 ,

于是他一边唱着歌，一边把书扔到理查德脸上，摊开他巨大的……

['saɪlənt] , [sɒft] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .
silent , soft wings , and sped away into the depths of the tree .
沉默的 , 柔软的 翅膀 , 和 加速 离开 进入 这 深度 的 这 树 .

无声无息地，轻柔的翅膀飞速掠过树梢，消失在树的深处。

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [strʌk] ['rɪtʃəd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [wet] [mɒs] .
When the book struck Richard , he found that it was only a lump of wet moss .
什么时候 这 书 击 理查德 , 他 成立 那 它 曾是 仅有的 一个 块 的 湿的 苔藓 .

当书砸到理查德身上时，他发现那只是一团湿苔藓。

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] [spaɪd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
While talking to the owl he had spied a hollow behind one of the branches .
尽管 说 到 这 猫头鹰 他 有 间谍 一个 空洞的 在后面 一 的 这 分支 .

在和猫头鹰说话的时候，他发现其中一根树枝后面有个树洞。

[dʒʌdʒiŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [aʊl] [ment] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ,
Judging this to be the way the owl meant , he went to see ,
评判 这 到 是 这 方式 这 猫头鹰 意思是 , 他 去 到 看 ,

他判断猫头鹰的意思就是这样，于是前去查看。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːd] , [ɪl] - [dɪ'faɪnd] ['steəkeɪs] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv]
and found a rude , ill - defined staircase going down into the very heart of
和 成立 一个 粗鲁的 , 患病的 - 定义 楼梯 去 向下 进入 这 非常 心 的
[ðə; ði] [trʌŋk] .
the trunk .
这 树干 .

然后发现了一条简陋、不清晰的楼梯，一直通到树干的最深处。

[bʌt; bət] [səʊ] [lɑːdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
But so large was the tree that this could not have hurt it in the least .
但 所以 大的 曾是 这 树 那 这 可以 不是 有 伤害 它 在 这 至少 .

但这棵树如此巨大，这点小事根本不可能对它造成任何伤害。

[daʊn] [ðɪs] [steə(r)] , [ðen] , ['rɪtʃəd] ['skræmb(ə)ld] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['ælɪs] —
Down this stair , then , Richard scrambled as best he could , followed by Alice —
向下 这 楼梯 , 然后 , 理查德 打乱 作为 最好的 他 可以 , 随后 经过 爱丽丝 —
[nɒt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] ,
not of her own will ,
不是 的 她 自己的 将要 ,

于是，理查德手脚并用地爬下楼梯，爱丽丝跟在后面——但她并非自愿的。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] ['klɪəli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [nəʊ] ['betə(r)] .
she gave him clearly to understand , but because she could do no better .
她 给予 他 清楚地 到 理解 , 但 因为 她 可以 做 不 更好的 .

她尽力让他明白，但她也无能为力了。

[daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [went] , ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['veri] [fɑː(r)] ,
Down , down they went , slipping and falling sometimes , but never very far ,
向下 , 向下 他们 去 , 滑倒 和 坠落 有时 , 但 绝不 非常 远的 ,

他们一路向下，有时会滑倒，但从未跌落很远。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [steə(r)] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
because the stair went round and round .
因为 这 楼梯 去 圆形的 和 圆形的 .

因为楼梯是绕着圈走的。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['rɪtʃəd] [wen] [hiː; hi] [slɪpt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] ['ælɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
It caught Richard when he slipped , and he caught Alice when she did .
它 捕捉 理查德 什么时候 他 滑倒了 , 和 他 捕捉 爱丽丝 什么时候 她 做过 .

理查德滑倒时被它绊倒了，爱丽丝滑倒时也被它绊倒了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [steə(r)] ,
They had begun to fear that there was no end to the stair ,
他们 有 开始 到 害怕 那 那里 曾是 不 结尾 到 这 楼梯 ,

他们开始担心这楼梯没有尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [səʊ] ['stedəli] , [wen] , ['kriːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] ,
it went round and round so steadily , when , creeping through a crack ,
它 去 圆形的 和 圆形的 所以 稳步 , 什么时候 , 爬行 通过 一个 裂缝 ,

它不停地旋转着，如此稳定，这时，它悄悄地从一条缝隙里钻了出来。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pɪlər] [ɒv; əv] [greɪ]
they found themselves in a great hall , supported by thousands of pillars of gray
他们 成立 他们自己 在 一个 伟大的 大厅 , 有 经过 数千 的 柱子 的 灰色的
[stəʊn] .
stone .
石头 .

他们发现自己置身于一座宏伟的大厅中，大厅由数千根灰色石柱支撑。

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lait] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

Where the little light came from they could not tell .

在哪里 这 小的 光 来了 从 他们 可以 不是 告诉 .

他们无法分辨那微弱的光线是从哪里来的。

[ðɪs] [hɔːl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɒs] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn][saɪd] ,

This hall they began to cross in a straight line , hoping to reach one side ,

这 大厅 他们 开始 到 叉 在 一个 直的 线 , 希望 到 抵达 一 边 ,

他们开始沿直线穿过这条大厅，希望能到达其中一边。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm]['əʊpənɪŋ] .

and intending to walk along it till they came to some opening .

和 意图 到 走 沿着 它 直到 他们 来了 到 一些 开幕 .

他们打算沿着这条路走，直到走到某个空地。

[ðeɪ] [kept] [streɪt] [baɪ]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm]['pɪlə(r)][tuː; tə]['pɪlə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)]

They kept straight by going from pillar to pillar , as they had done before

他们 保留 直的 经过 去 从 支柱 到 支柱 , 作为 他们 有 完毕 前

[baɪ][ðə; ði] [triːz] .

by the trees .

经过 这 树木 .

他们像之前沿着树木走一样，沿着柱子一路直行。

['eni] ['ɒnɪst] [plæn] [wɪl] [duː; də][ɪn]['feərilænd] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Any honest plan will do in Fairyland , if you only stick to it .

任何 诚实的 计划 将要 做 在 仙境 , 如果 你 仅有的 戳 到 它 .

在仙境里，只要你坚持执行一个诚实的计划，任何计划都能奏效。

[ænd; ənd][nəʊ][plæn] [wɪl] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

And no plan will do if you do not stick to it .

和 不 计划 将要 做 如果 你 做 不是 戳 到 它 .

如果你不坚持执行计划，那么任何计划都行不通。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] ['saɪləns][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪmnəs] ,

It was very silent , and Alice disliked the silence more than the dimness ,

它 曾是 非常 沉默的 , 和 爱丽丝 不喜欢 这 沉默 更多的 比 这 昏暗 ,

周围一片寂静，爱丽丝讨厌这种寂静胜过讨厌昏暗的光线。

— [səʊ] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['rɪtʃərdz] [vɔɪs] .

— so much , indeed , that she longed to hear Richard's voice .

— 所以 很多 , 的确 , 那 她 渴望 到 听到 理查德的 嗓音 .

——事实上，她非常渴望听到理查德的声音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [krɒs] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] ,

But she had always been so cross to him when he had spoken ,

但 她 有 总是 到过 所以 叉 到 他 什么时候 他 有 说 ,

但是，每当他说话时，她总是对他很生气。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə][let] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [fɜːst] ;

that he thought it better to let her speak first ;

那 他 想法 它 更好的 到 让 她 说话 第一的 ;

他认为最好让她先说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

and she was too proud to do that .

和 她 曾是 也 自豪的 到 做 那 .

她太骄傲了，不肯那样做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [let] [hɪm] [wɔːk] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

She would not even let him walk alongside of her ,

她 会 不是 甚至 让 他 走 旁边 的 她 ,

她甚至不让他走在她身边。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [went] ['sləʊə] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
but always went slower when he wanted to wait for her ;
但 总是 去 慢点 什么时候 他 通缉 到 等待 为了 她 ;
但他想等她的时候，总是会放慢速度；

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [strəʊd] [ɒn] [ə'ləʊn] .
so that at last he strode on alone .
所以 那 在 最后的 他 大步走 在 独自的 .
于是，他最终独自一人继续前行。

[ænd; ənd] ['ælɪs] ['fɒləʊd] .
And Alice followed .
和 爱丽丝 随后 .
爱丽丝也跟了上去。

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['saɪləns] [gruː] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
But by degrees the horror of silence grew upon her ,
但 经过 学位 这 恐怖 的 沉默 生长 之上 她 ,
但渐渐地，她越来越害怕沉默。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [lɑːst] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [bʌt; bət] [hɜː'self] .
and she felt at last as if there was no one in the universe but herself .
和 她 毛毡 在 最后的 作为 如果 那里 曾是 不 一 在 这 宇宙 但 她自己 .
她终于感觉，宇宙中仿佛只有她自己。

[ðə; ði] [hɔːl] [went] [ɒn] ['waɪdnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] ;
The hall went on widening around her ; their footsteps made no noise ;
这 大厅 去 在 扩大 大约 她 ; 他们的 脚步声 制成 不 噪音 ;
大厅在她周围不断扩大；他们的脚步声没有发出任何声音；

[ðə; ði] ['saɪləns] [gruː] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] .
the silence grew so intense that it seemed on the point of taking shape .
这 沉默 生长 所以 激烈的 那 它 似乎 在 这 观点 的 采取 形状 .
寂静愈演愈烈，仿佛即将成形。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
At last she could bear it no longer .
在 最后的 她 可以 熊 它 不 更长 .
她最终再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃi] [ræn] ['ɑːftə(r)] ['rɪtʃəd] , [gɒt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
She ran after Richard , got up with him , and laid hold of his arm .
她 跑 后 理查德 , 得到 向上 和 他 , 和 铺设 抓住 的 他的 手臂 .
她追着理查德跑去，和他一起站了起来，然后抓住他的胳膊。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɒt] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [gɜːl] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ,
He had been thinking for some time what an obstinate , disagreeable girl Alice was ,
他 有 到过 思维 为了 一些 时间 什么 一个 顽固 , 令人不快的 女孩 爱丽丝 曾是 ,
他早就觉得爱丽丝是个多么固执、多么令人讨厌的女孩。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [həʊm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] ,
and wishing he had her safe home to be rid of her , when ,
和 祝 他 有 她 安全的 家 到 是 摆脱 的 她 , 什么时候 ,
他多么希望她能回到安全的家，摆脱她，然而，

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [gɜːl] .
feeling a hand , and looking round , he saw that it was the disagreeable girl .
感觉 一个 手 , 和 寻找 圆形的 , 他 锯 那 它 曾是 这 令人不快的 女孩 .

他摸到一只手，回头一看，发现是那个讨厌的女孩。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pænjənəbl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ,
She soon began to be companionable after a fashion , for she began to think ,
她 很快 开始 到 是 友善的 后 一个 时尚 , 为了 她 开始 到 思考 ,

她很快变得善于交际，因为她开始思考：

['pʊtɪŋ] ['evriθɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ðæt] ['rɪtʃəd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] ['feərilænd] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .
putting everything together , that Richard must have been several times in Fairyland before now .
推杆 一切 一起 , 那 理查德 必须 有 到过 一些 时代 在 仙境 前 现在 .

综合所有信息来看，理查德之前肯定已经多次去过仙境了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ; " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
" It is very strange , " she said to herself ; " for he is quite a poor boy ,
" 它 是 非常 奇怪的 , " 她 说 到 她自己 ; " 为了 他 是 相当 一个 贫穷的 男生 ,

“真是奇怪，”她自言自语道，“因为他家境很差。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
I am sure of that .
我 是 当然 的 那 .

我对此确信无疑。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [stɪk] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [laɪk] [ðə; ði] [rɪbz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ʌm'brelə] .
His arms stick out beyond his jacket like the ribs of his mother's umbrella .
他的 武器 戳 出去 超过 他的 夹克 喜欢 这 肋骨 的 他的 母亲的 伞 .

他的双臂从外套里伸出来，就像他母亲雨伞的伞骨一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] ['feərilænd] [wɪð] [hɪm] !
And to think of me wandering about Fairyland with him !
和 到 思考 的 我 漫游 关于 仙境 和 他 !

想想我和他一起在仙境里游荡的样子！

" [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['blæknəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
" The moment she touched his arm , they saw an arch of blackness before them .
" 这 片刻 她 感动 他的 手臂 , 他们 锯 一个 拱 的 黑 前 他们 .

“当她触碰到他的手臂时，他们眼前出现了一道黑色的弧线。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] — [nɒt][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [wʌn] ,
They had walked straight to a door — not a very inviting one ,
他们 有 步行 直的 到 一个 门 — 不是 一个 非常 邀请 一 ,

他们径直走到一扇门前——一扇并不怎么吸引人的门。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd][ə'pɒn][æn; ən] ['ʌtəli] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] .
for it opened upon an utterly dark passage .
为了 它 打开 之上 一个 完全地 黑暗的 通道 .

因为它通向一条漆黑的通道。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][dɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [tʃuːzɪŋ]
.
Where there was only one door , however , there was no difficulty about choosing .
在哪里 那里 曾是 仅有的 一 门 , 然而 , 那里 曾是 不 困难 关于 选择 .

然而，如果只有一扇门，选择就没有任何困难了。

['rɪtʃəd] [wɔːkt] [streɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['greɪtə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] ,
Richard walked straight through it ; and from the greater fear of being left behind ,
理查德 步行 直的 通过 它 ; 和 从 这 更大的 害怕 的 存在 左边 在后面 ,

理查德径直走了过去；而他更害怕被落下，

['ælɪs] [feɪst] [ðə; ði]['lesə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn] .
Alice faced the lesser fear of going on .
爱丽丝 面对 这 较少 害怕 的 去 在 .

爱丽丝面临的恐惧较小，她决定继续前进。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] .
In a moment they were in total darkness .
在 一个 片刻 他们 是 在 全部的 黑暗 .

刹那间，他们陷入了彻底的黑暗。

['ælɪs] [klʌŋ] [tuː; tə] ['rɪtʃərdz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] , ['ɔːlməʊst] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , " [dɪə(r)] ['rɪtʃəd] !
Alice clung to Richard's arm , and murmured , almost against her will , " Dear Richard !
爱丽丝 紧紧抓住 到 理查德的 手臂 , 和 低声说道 , 几乎 反对 她 将要 , " 亲爱的 理查德 !

爱丽丝紧紧抓住理查德的胳膊，几乎是违背自己的意愿低声说道：“亲爱的理查德！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] [fɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [laɪk] [lʌv] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['feərilænd] .
" It was strange that fear should speak like love ; but it was in Fairyland .
" 它 曾是 奇怪的 那 害怕 应该 说话 喜欢 爱 ; 但 它 曾是 在 仙境 .

“奇怪的是，恐惧竟然会像爱一样说话；但那是在仙境里。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] , [tuː] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðʌs] ,
It was strange , too , that as soon as she spoke thus ,
它 曾是 奇怪的 , 也 , 那 作为 很快 作为 她 辐 因此 ,

奇怪的是，她话音刚落，

['rɪtʃəd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
Richard should fall in love with her all at once .
理查德 应该 落下 在 爱 和 她 全部 在 一次 .

理查德应该立刻爱上她。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['kjʊəriəs] [stɪl] [wɒz; wəz] , [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , ['rɪtʃəd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
But what was more curious still was , that , at the same moment , Richard saw her face .
但 什么 曾是 更多的 好奇的 仍然 曾是 , 那 , 在 这 相同的 片刻 , 理查德 锯 她 脸 .

但更奇怪的是，就在同一时刻，理查德看到了她的脸。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['lʌvli]
In spite of her fear , which had made her pale , she looked very lovely .
在 尽管如此 的 她 害怕 ， 哪个 有 制成 她 苍白 ， 她 看起来 非常 迷人的 .

尽管她因恐惧而脸色苍白，但看起来仍然非常漂亮。

" [dɪə(r)] ['ælɪs] ! " [sed] ['rɪtʃəd] , " [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ] [lʊk] ! "
" Dear Alice ! " said Richard , " how pale you look ! "
" 亲爱的 爱丽丝 ！ " 说 理查德 ， " 如何 苍白 你 看 ！ "

“亲爱的爱丽丝！”理查德说，“你的脸色看起来好苍白！”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðæt] , ['rɪtʃəd] , [wen] [ɔːl][ɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] ? "
" How can you tell that , Richard , when all is as black as pitch ? "
" 如何 能 你 告诉 那 ， 理查德 ，什么时候 全部 是 作为 黑色的 作为 沥青 ？ "

“理查德，当周围一片漆黑的时候，你怎么能分辨出来呢？”

" [ai][kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
" I can see your face .
" 我 能 看 你的 脸 .

我能看到你的脸。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [aʊt] [lait] .
It gives out light .
它 给予 出去 光 .

它会发光。

[naʊ] [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .
Now I see your hands .
现在 我 看 你的 双手 .

现在我看到了你的手。

[naʊ] [ai][kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
Now I can see your feet .
现在 我 能 看 你的 脚 .

现在我能看到你的脚了。

[jes] , [ai][kæn; kən] [siː] ['evri] [spɒt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] — [nəʊ] , [doʊnt][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ðeə(r)] .
Yes , I can see every spot where you are going to — No , don't put your foot there .
是的 ， 我 能 看 每一个 点 在哪里 你 是 去 到 — 不 ， 不 放 你的 脚 那里 .

是的，我能看到你要去的每一个地方——不，别把脚放在那里。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [təʊd] [dʒʌst][ðeə(r)] .
There is an ugly toad just there .
那里 是 一个 丑陋的 蟾蜍 只是 那里 .

那里有一只丑陋的癞蛤蟆。

" [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv] ['ælɪs] ,
" The fact was , that the moment he began to love Alice ,
" 这 事实 曾是 ， 那 这 片刻 他 开始 到 爱 爱丽丝 ，

事实是，从他开始爱上爱丽丝的那一刻起，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [send] [fɔːθ] [lait] .
his eyes began to send forth light .
他的 眼睛 开始 到 发送 前进 光 .

他的眼睛开始发出光芒。

[wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ælɪsɪz] [feɪs] , ['riːəli] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
What he thought came from Alice's face , really came from his eyes .
什么 他 想法 来了 从 爱丽丝的 脸 , 真的 来了 从 他的 眼睛 .

他以为是从爱丽丝的脸上看到的，其实是从他自己的眼睛里看到的。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [sɔː] ['betə(r)] ;
All about her and her path he could see , and every minute saw better ;
全部 关于 她 和 她 小路 他 可以 看 , 和 每一个 分钟 锯 更好的 ;

他能看清她的一切以及她走过的路，而且每过一分钟，他看得更清楚了；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [blaɪnd] .
but to his own path he was blind .
但 到 他的 自己的 小路 他 曾是 瞎的 .

但他对自己的道路却视而不见。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [hænd] [wen] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He could not see his hand when he held it straight before his face ,
他 可以 不是 看 他的 手 什么时候 他 握住 它 直的 前 他的 脸 ,

他把手伸直举到脸前，却看不见自己的手。

[səʊ] [dɑːk] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .
so dark was it .
所以 黑暗的 曾是 它 .

当时天色很黑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wei] — ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .
But he could see Alice , and that was better than seeing the way — ever so much .
但 他 可以 看 爱丽丝 , 和 那 曾是 更好的 比 看到 这 方式 — 曾经 所以 很多 .

但他能看到爱丽丝，这比看到路要好得多。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['ælɪs] [tuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] ['dɔːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
At length Alice too began to see a face dawning through the darkness .
在 长度 爱丽丝 也 开始 到 看 一个 脸 黎明 通过 这 黑暗 .

最终，爱丽丝也开始看到一张脸在黑暗中渐渐显现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪtʃərdz] [feɪs] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] .
It was Richard's face ; but it was far handsomer than when she saw it last .
它 曾是 理查德的 脸 ; 但 它 曾是 远的 更英俊 比 什么时候 她 锯 它 最后的 .

那是理查德的脸；但比她上次见到他时英俊多了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

交叉目的和阴影(Cross Purposes and The Shadows)
第2/4页

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [gɪv] [lait] [tuː] .
Her eyes had begun to give light too .
她 眼睛 有 开始 到 给 光 也 .

她的眼睛也开始闪闪发光了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] — " [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ai] [lʌv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdoʊz] [sʌn] ?
And she said to herself — " Can it be that I love the poor widow's son ?
和 她 说 到 她自己 — " 能 它 是 那 我 爱 这 贫穷的 寡妇的 儿子 ?

她心想："难道我爱上了这位贫穷寡妇的儿子吗？"

— [ai] [sə'paʊz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
— I suppose that must be it , " she answered herself , with a smile ;
— 我 认为 那 必须 是 它 , " 她 回答 她自己 , 和 一个 微笑 ;

"我想一定是这样了,"她笑着自言自语道；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɜː'self] [æt; ət][ɔːl] .
for she was not disgusted with herself at all .
为了 她 曾是 不是 厌恶 和 她自己 在 全部 .

因为她一点也不厌恶自己。

['rɪtʃəd] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] .
Richard saw the smile , and was glad .
理查德 锯 这 微笑 , 和 曾是 高兴的 .

理查德看到了笑容，很高兴。

[hɜː(r); hə(r)] ['peɪlnəs] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['rəʊzinəs] [hæd; həd]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] .
Her paleness had gone , and a sweet rosiness had taken its place .
她 苍白 有 已消失 , 和 一个 甜的 玫瑰色 有 已采取 它是 地方 .

她的苍白消失了，取而代之的是甜美的红润。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['rɪtʃərdz] [pɑːθ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːz] ,
And now she saw Richard's path as he saw hers ,
和 现在 她 锯 理查德的 小路 作为 他 锯 她的 ,

现在，她看到了理查德的道路，就像理查德看到了她的道路一样。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [saɪts] [ðeɪ] [gɒt][ɒn] [wel] .
and between the two sights they got on well .
和 之间 这 二 景点 他们 得到 在 出色地 .

这两个景点的游客相处融洽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][pɑːθ] [bɪ'twɪkst] [tuː] [diːp] ['wɔːtəz] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [muːvd] ,
They were now walking on a path betwixt two deep waters , which never moved ,
他们 是 现在 步行 在 一个 小路 中间 二 深的 水 , 哪个 绝不 已搬 ,

他们现在正走在两片深水之间的一条小路上，这两片水纹丝不动。

['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] [weə(r)] [ðə; ði] ['aɪelaɪt] [fel] .
shining as black as ebony where the eyelight fell .
灼灼 作为 黑色的 作为 乌木 在哪里 这 眼光 跌倒 .

眼光照射的地方，闪耀着乌木般的黑色光芒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [eə(r)] [lɒŋ] [ðæt] [ðɪs] [pɑːθ] [kept] ['grəʊɪŋ] ['nærəʊə(r)][ænd; ənd]['nærəʊə(r)] .
But they saw ere long that this path kept growing narrower and narrower .
但 他们 锯 埃雷 长的 那 这 小路 保留 生长 较窄 和 较窄 .

但他们很快发现，这条路越来越窄了。

[æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə] ['ælɪsɪz] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtəz] [met] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
At last , to Alice's dismay , the black waters met in front of them .
在 最后的 , 到 爱丽丝的 沮丧 , 这 黑色的 水 遇见 在 正面 的 他们 .

最后，令爱丽丝沮丧的是，黑色的水面在他们面前汇合了。

" [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] , ['rɪtʃəd] ?
" What is to be done now , Richard ?
" 什么 是 到 是 完毕 现在 , 理查德 ?

“现在该怎么办，理查德？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[wen] [ðeɪ] [fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,
When they fixed their eyes on the water before them ,
什么时候 他们 固定的 他们的 眼睛 在 这 水 前 他们 ,

当他们注视着眼前的水面时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['lɪzədz] , [ænd; ənd] [frɒgz] , [ænd; ənd] [blæk] [sneɪks] ,
they saw that it was swarming with lizards , and frogs , and black snakes ,
他们 锯 那 它 曾是 蜂拥而至 和 蜥蜴 , 和 青蛙 , 和 黑色的 蛇 ,

他们看到那里到处都是蜥蜴、青蛙和黑蛇。

[ænd; ənd][ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['kriːtʃəz] , [ɪ'speʃəli] [sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd]
and all kinds of strange and ugly creatures , especially some that had
和 全部 种类 的 奇怪的 和 丑陋的 生物 , 尤其 一些 那 有
['naɪðə(r)] [hedz] ,
neither heads ,
两者都不 头部 ,

还有各种各样奇形怪状、丑陋不堪的生物，尤其是一些既没有头也没有脑袋的生物。

[nɔː(r)] [teɪlz] , [nɔː(r)] [legz] , [nɔː(r)] [fɪnz] , [nɔː(r)] ['fiːlərz] , ['biːɪŋ] , [ɪn] [fækt] , ['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [lʌmps] .
nor tails , nor legs , nor fins , nor feelers , being , in fact , only living lumps .
也不 尾巴 , 也不 腿 , 也不 鳍 , 也不 触角 , 存在 , 在 事实 , 仅有的 活的 肿块 .

它们既没有尾巴，也没有腿，也没有鳍，也没有触角，实际上只是活着的团块。

[ðiːz] [kept] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
These kept jumping out and in , and sprawling upon the path .
这些 保留 跳 出去 和 在 , 和 蔓延 之上 这 小路 .

它们不停地跳出来又跳出来，横七竖八地躺在路上。

['rɪtʃəd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] [tuː; tə] ['ælɪsɪz] ['kwestʃən] , [æz; əz] ,
Richard thought for a few moments before replying to Alice's question , as ,
理查德 想法 为了 一个 很少 时刻 前 回复 到 爱丽丝的 问题 , 作为 ,
[ɪn'diːd] , [wel] [hiː; hi] [mait] .
indeed , well he might .
的确 , 出色地 他 可能 .

理查德思考了一会儿才回答爱丽丝的问题，而他回答得也确实合情合理。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn]
But he came to the conclusion that the path could not have gone on
但 他 来了 到 这 结论 那 这 小路 可以 不是 有 已消失 在
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)] ;
for the sake of stopping there ;
为了 这 清酒 的 停止 那里 ;

但他最终得出结论，这条路不可能仅仅为了止步于此而继续延伸；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['fɪŋgə(r)] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [ɒn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
and that it must be a kind of finger that pointed on where it
和 那 它 必须 是 一个 种类 的 手指 那 尖 在 在哪里 它
[wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪt'self] .
was not allowed to go itself .
曾是 不是 允许 到 去 本身 .

它就像一根手指，指向它自己不被允许去的地方。

[səʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] ['ælɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] ,
So he caught up Alice in his strong arms ,
所以 他 捕捉 向上 爱丽丝 在 他的 强的 武器 ，

于是他用强壮的双臂抱住了爱丽丝。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [swɔːm] .
and jumped into the middle of the horrid swarm .
和 跳了起来 进入 这 中间 的 这 可怕的 蜂群 .

然后跳进了可怕的虫群之中。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [m'ɪnəʊz] ['vænɪʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [θrəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [səʊ]
And just as minnows vanish if you throw anything amongst them , just so
和 只是 作为 小鱼 消失 如果 你 扔 任何事物 在 他们 ， 只是 所以
[ðiːz] ['retʃɪd] ['kriːtʃəz] ['vænɪʃd] ,
these wretched creatures vanished ,
这些 可怜 生物 消失了 ，

就像小鱼一接触任何东西就会消失一样，这些可怜的生物也消失了。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] ['evri] [wei] .
right and left and every way .
正确的 和 左边 和 每一个 方式 .

向左向右，四面八方。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [brɔːdə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt]
He found the water broader than he had expected ; and before he got
他 成立 这 水 更广泛 比 他 有 预期的 ； 和 前 他 得到
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ，

他发现水面比他预想的要宽阔；在他游过去之前，

[hiː; hi] [faʊnd] ['ælɪs] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] ; [bʌt; bət] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fɜːm] ,
he found Alice heavier than he could have believed ; but upon a firm ,
他 成立 爱丽丝 较重 比 他 可以 有 相信 ； 但 之上 一个 公司 ，

他发现爱丽丝比他想象的要重得多；但站在坚实的地面上，

['rɒki] ['bɒtəm] , ['rɪtʃəd] ['weid] [θruː] [ɪn] ['seɪfti] .
rocky bottom , Richard waded through in safety .
岩石 底部 ， 理查德 涉水 通过 在 安全 .

理查德趟过布满岩石的河底，安然无恙。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bæŋk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɒfti] ,
When he reached the other side , he found that the bank was a lofty ,
什么时候 他 达到 这 其他 边 ， 他 成立 那 这 银行 曾是 一个 高远 ，

当他到达对岸时，他发现河岸高耸入云。

[smuːð] , [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [rɒk] , [wɪð] [sʌm; səm] [rʌf] [steps] [kʌt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
smooth , perpendicular rock , with some rough steps cut in it .
光滑的 ， 垂直 岩石 ， 和 一些 粗糙的 步骤 切 在 它 .

光滑的垂直岩石，上面凿有一些粗糙的台阶。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [steps] [led] [ðem; ðəm] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɒk] ,
By and by the steps led them right into the rock ,
经过 和 经过 这 步骤 引领 他们 正确的 进入 这 岩石 ，

渐渐地，台阶把他们引到了岩石边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [wʌns][mɔː(r)] , [bʌt; bət] , [ðɪs] [taɪm] , ['liːdɪŋ] [ʌp] .
and they were in a narrow passage once more , but , this time , leading up .
和 他们 是 在 一个 狭窄的 通道 一次 更多的 , 但 , 这 时间 , 领导 向上 .

他们再次来到一条狭窄的通道，但这一次，通道是向上延伸的。

[ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [skruː] .
It wound round and round , like the thread of a great screw .
它 伤口 圆形的 和 圆形的 , 喜欢 这 线 的 一个 伟大的 拧紧 .

它像巨大的螺丝的螺纹一样，一圈又一圈地缠绕着。

[æt; ət][lɑːst] , ['rɪtʃəd] [nɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] .
At last , Richard knocked his head against something , and could go no farther .
在 最后的 , 理查德 敲门 他的 头 反对 某物 , 和 可以 去 不 更远 .

最后，理查德的头撞到了什么东西，再也走不动了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ænd; ənd] [hɒt] .
The place was close and hot .
这 地方 曾是 关闭 和 热的 .

那地方又闷又热。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [wɒt] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːm] [stəʊn] : [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
He put up his hands , and pushed what felt like a warm stone : it moved a little .
他 放 向上 他的 双手 , 和 推动 什么 毛毡 喜欢 一个 温暖的 石头 : 它 已搬 一个 小的 .

他举起双手，推了推感觉像一块温暖的石头：它动了一下。

" [gəʊ] [daʊn] , [juː; jʊ] [bruːts] ! " [graul] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'bʌv] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
" Go down , you brutes ! " growled a voice above , quivering with anger .
" 去 向下 , 你 野蛮人 ! " 咆哮 一个 嗓音 多于 , 颤抖 和 愤怒 .

“下去吧，你们这些畜生！”上方传来一个声音，带着愤怒的颤抖。

" [jʊl] [ˌʌp'set] [maɪ] [pɒt] [ænd; ənd] [maɪ] [kæt] , [ænd; ənd] [maɪ] ['tempə(r)] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ðæt] [wei] .
" You'll upset my pot and my cat , and my temper too , if you push that way .
" 你会 沮丧的 我的 锅 和 我的 猫 , 和 我的 脾气 也 , 如果 你 推 那 方式 .

“如果你那样做，会惹恼我的锅、我的猫，还会惹恼我的脾气。”

[gəʊ] [daʊn] !
Go down !
去 向下 !

下去！

" ['rɪtʃəd] [nɒkt] ['veri] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [sed] : " [pliːz] [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] . "
" Richard knocked very gently , and said : " Please let us out . "
" 理查德 敲门 非常 轻轻地 , 和 说 : " 请 让 我们 出去 . "

理查德轻轻敲了敲门，说道：“请放我们出去。”

" [əʊ] , [jes] , [ai][deə(r)] [seɪ] !
" Oh , yes , I dare say !
" 哦 , 是的 , 我 敢 说 !

“哦，是的，我敢说！”

['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [sɒft] - ['spəʊkən] !
Very fine and soft - spoken !
非常 美好的 和 柔软的 - 说 !

非常优雅，说话轻声细语！

[gəʊ] [daʊn] , [juː; jʊ]['gɒblɪn] [bruːts] !
Go down , you goblin brutes !
去 向下 , 你 哥布林 野蛮人 !

下去吧，你们这些地精蛮子！

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I've had enough of you .
我已经 有 足够的 的 你 .

我受够你了。

[aɪl] [skɔːld][ðə; ði][heə(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌgli] [hedz] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [ə'gen] .
I'll scald the hair off your ugly heads if you do that again .
患病的 烫伤 这 头发 离开 你的 丑陋的 头部 如果 你 做 那 再次 .

你们要是再敢那样做，我就把你们丑陋脑袋上的头发都烧光！

[gəʊ] [daʊn] , [ai] [seɪ] !
Go down , I say !
去 向下 , 我 说 !

下去！我说！

" ['siːɪŋ] [feə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] , ['rɪtʃəd] [təʊld] ['ælɪs] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" Seeing fair speech was of no avail , Richard told Alice to go down a little ,
" 看到 公平的 演讲 曾是 的 不 可用 , 理查德 讲述 爱丽丝 到 去 向下 一个 小的 ,

“见公平的言辞毫无作用，理查德让爱丽丝往下走一点。”

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ,
out of the way ; and , setting his shoulders to one end of the stone ,
出去 的 这 方式 ; 和 , 环境 他的 肩膀 到 一 结尾 的 这 石头 ,

让开路；然后，将双肩抵在石头的一端，

[hiːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [ˌweərə'pɒn] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði]['ʌðə(r)][end] , [wɪð] [ə; eɪ][pɒt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,
heaved it up ; whereupon down came the other end , with a pot , and a fire ,
喘息 它 向上 ; 于是 向下 来了 这 其他 结尾 , 和 一个 锅 , 和 一个 火 ,

他把它举了起来；然后另一端也掉了下来，带着一个锅和一堆火。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and a cat which had been asleep beside it .
和 一个 猫 哪个 有 到过 睡着了 旁 它 .

还有一只睡在旁边的猫。

[ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] ['ælɪs] ['dredfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] ['læmpɪŋ] [aɪz] .
She frightened Alice dreadfully as she rushed past her , showing nothing but her green lamping eyes .
她 害怕 爱丽丝 极其糟糕 作为 她 匆忙 过去的 她 , 显示 没有什么 但 她 绿色的 灯光 眼睛 .

她飞快地从爱丽丝身边跑过，除了她那双闪着绿光的眼睛之外什么也没露出来，这让爱丽丝吓得不轻。

['rɪtʃəd] , ['piːpɪŋ] [ʌp] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [hɑːθ] - [stəʊn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
Richard , peeping up , found that he had turned a hearth - stone upside down .
理查德 , 偷窥 向上 , 成立 那 他 有 转向 一个 炉 - 石头 上行 向下 .

理查德抬头一看，发现自己把炉石翻了个底朝天。

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] [əʊld][mæn] ,
On the edge of the hole stood a little crooked old man ,
在 这 边缘 的 这 洞 站立 一个 小的 歪 老的 男人 ,

洞边站着一个矮小佝偻的老人，

['brændiʃ] [ə; eɪ] [mɒp] - [stɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋ] ['əʊnli] [weə(r)] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm] .

brandishing a mop - stick in a tremendous rage , and hesitating only where to strike him .

挥舞 一个 拖把 - 戳 在 一个 巨大的 愤怒 ， 和 犹豫不决 仅有的 在哪里 到 罢工 他 .

她怒不可遏地挥舞着拖把杆，只是犹豫着该打他哪里。

[bʌt; bət] ['rɪtʃəd] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [frɒm; frəm] [hɪm] .

But Richard put him out of his difficulty by springing up and taking the stick from him .

但 理查德 放 他 出去 的 他的 困难 经过 弹簧 向上 和 采取 这 戳 从 他 .

但理查德跳起来从他手中夺过棍子，帮他摆脱了困境。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['lɪftɪd] ['ælɪs] [aʊt] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ,

Then , having lifted Alice out , he returned it with a bow , and ,

然后 ， 拥有 抬起 爱丽丝 出去 ， 他 返回 它 和 一个 弓 ， 和 ，

然后，他把爱丽丝抱了出来，鞠躬示意后又把她送了回去，

['hi:dləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæli'dikʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

heedless of the maledictions of the old man ,

鲁莽 的 这 诅咒 的 这 老的 男人 ，

他全然不顾老人的诅咒，

[prə'si:did] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɒt] [ʌp] [ə'gen] .

proceeded to get the stone and the pot up again .

继续 到 得到 这 石头 和 这 锅 向上 再次 .

于是他又把石头和罐子搬了起来。

[fɔ:(r); fə(r)] [pʊs] , [ʃi:; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .

For puss , she got out of herself .

为了 猫 ， 她 得到 出去 的 她自己 .

为了猫，她摆脱了自己。

[ðen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] ['frendli] , [ænd; ənd] [sed] : " [ai] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] ,

Then the old man became a little more friendly , and said : " I beg your pardon ,

然后 这 老的 男人 成为 一个 小的 更多的 友好的 ， 和 说 ： " 我 求 你的 赦免 ，

这时，老人态度稍微和蔼了一些，说道：“请原谅，

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɔblɪnz] .

I thought you were goblins .

我 想法 你 是 哥布林 .

我以为你们是小妖精。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] [ə'ləʊn] .

They never will let me alone .

他们 绝不 将要 让 我 独自的 .

他们永远不会放过我。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [wei] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [kɔ:l] .

But you must allow , it was rather an unusual way of paying a morning call .

但 你 必须 允许 ， 它 曾是 相当 一个 异常 方式 的 付费 一个 早晨 称呼 .

但你必须承认，这是一种相当不寻常的晨间拜访方式。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [baʊd] [kən'silieit] .
" And the creature bowed conciliatingly .
" 和 这 生物 鞠躬 和解地 .

“那生物恭敬地鞠了一躬。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɪtʃəd] .
" It was , indeed , " answered Richard .
" 它 曾是 , 的确 , " 回答 理查德 .

“确实如此，”理查德回答道。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] - [stəʊn] .
" I wish you had turned the door to us instead of the hearth - stone .
" 我 希望 你 有 转向 这 门 到 我们 反而 的 这 炉 - 石头 .

“我真希望你当时把门转向我们，而不是转向壁炉。”

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [trʌst] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" For he did not trust the old man .
" 为了 他 做过 不是 相信 这 老的 男人 .

因为他不信任这位老人。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] . "
" But , " he added , " I hope you will forgive us . "
" 但 , " 他 额外 , " 我 希望 你 将要 原谅 我们 . "

“但是，”他补充道，“我希望你们能原谅我们。”

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] !
" Oh , certainly , certainly , my dear young people !
" 哦 , 当然 , 当然 , 我的 亲爱的 年轻的 人们 !

“哦，当然，当然，我亲爱的年轻人！

[juːz][jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] .
Use your freedom .
使用 你的 自由 .

运用你的自由。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ə'ləʊn] .
But such young people have no business to be out alone .
但 这样的 年轻的 人们 有 不 商业 到 是 出去 独自的 .

但这样的年轻人不应该独自外出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] . "
It is against the rules . "
它 是 反对 这 规则 . "

这是违反规定的。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][wʌn][tuː; tə][duː; də] — [ai] [miːn] [tuː] [tuː; tə][duː; də] — [wen] [ðeɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː]
" But what is one to do — I mean two to do — when they can't help it
" 但 什么 是 一 到 做 — 我 意思是 二 到 做 — 什么时候 他们 不能 帮助 它
? "
? "
? "

“但是，当他们无能为力时，一个人——我是说两个人——该怎么办呢？”

" [jes] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][mʌst; məst] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Yes , yes , of course ; but now , you know , I must take charge of you .
" 是的 , 是的 , 的 课程 ; 但 现在 , 你 知道 , 我 必须 拿 收费 的 你 .

“是的，是的，当然；但是现在，你知道，我必须负责你。”

[səʊ][juː; jʊ][sɪt][ðeə(r)] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt][ðeə(r)] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
So you sit there , young gentleman ; and you sit there , young lady .
所以 你 坐 那里 , 年轻的 绅士 ; 和 你 坐 那里 , 年轻的 女士 .

所以，先生们，请坐；女士们，请坐。

" [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] ,
" He put a chair for one at one side of the hearth ,
" 他 放 一个 椅子 为了 一 在 一 边 的 这 炉 ,
“他在壁炉的一侧放了一把单人椅子，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and for the other at the other side , and then drew his chair between them .
和 为了 这 其他 在 这 其他 边 , 和 然后 画 他的 椅子 之间 他们 .
然后把椅子拉到他们中间，让另一边的人也坐下。

[ðə; ði][kæt][gɒt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hʌmp] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
The cat got upon his hump , and then set up her own .
这 猫 得到 之上 他的 驼峰 , 和 然后 放 向上 她 自己的 .
猫爬上了他的驼峰，然后也搭起了自己的驼峰。

[səʊ][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [ðæt] [wʊd] [let] [θruː] [nəʊ] ['muːnʃaɪn] .
So here was a wall that would let through no moonshine .
所以 这里 曾是 一个 墙 那 会 让 通过 不 私酿酒 .
所以，这是一堵连月光都透不进来的墙。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [bəuθ] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] ,
But although both Richard and Alice were very much amused ,
但 虽然 两个都 理查德 和 爱丽丝 是 非常 很多 觉得好笑 ,
虽然理查德和爱丽丝都觉得很有趣，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [pə'remptəri] ['mænə(r)] .
they did not like to be parted in this peremptory manner .
他们 做过 不是 喜欢 到 是 分手了 在 这 蛮横 方式 .
他们不喜欢以这种武断的方式分离。

[stɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][nɒt][tuː; tə]['æŋgə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn]['eni][mɔː(r)] — [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [tuː] .
Still they thought it better not to anger the old man any more — in his own house , too .
仍然 他们 想法 它 更好的 不是 到 愤怒 这 老的 男人 任何 更多的 — 在 他的 自己的 房子 , 也 .
不过他们还是觉得最好不要再惹恼这位老人了——即使是在他自己的家里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌns] ['æŋgəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌns] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,
But he had been once angered , and that was once too often ,
但 他 有 到过 一次 愤怒 , 和 那 曾是 一次 也 经常 ,
但他曾经生气过，而且这种情况发生的频率太高了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
for he had made it a rule never to forgive without taking it out in humiliation .
为了 他 有 制成 它 一个 规则 绝不 到 原谅 没有 采取 它 出去 在 屈辱 .
因为他有一条不成文的规矩：除非以羞辱的方式表达出来，否则绝不原谅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
It was so disagreeable to have him sitting there between them ,
它 曾是 所以 令人不快的 到 有 他 坐着 那里 之间 他们 ,
他坐在他们中间，真是让人很不舒服。

[ðæt] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][ə'sʌndə(r)] .
that they felt as if they were far asunder .
那 他们 毛毡 作为 如果 他们 是 远的 分离 .
他们感觉彼此之间仿佛隔着很远的距离。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fænsi] ,
In order to get the better of the fancy ,
在 命令 到 得到 这 更好的 的 这 想要 ,

为了战胜幻想,

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][həʊld] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dwɔːrfs] [bæk] .
they wanted to hold each other's hand behind the dwarf's back .
他们 通缉 到 抓住 每个 其他的 手 在后面 这 矮人的 后退 .

他们想把彼此的手背在矮人的背后。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ðeə(r)][hændz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] , [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][bɪ'gæn]
But the moment their hands began to approach , the back of the cat began
但 这 片刻 他们的 双手 开始 到 方法 , 这 后退 的 这 猫 开始
[tuː; tə] [grəʊ] [lɒŋ] ,
to grow long ,
到 生长 长的 ,

但当他们的手开始靠近时,猫的背部就开始变长了。

[ænd; ənd][ɪts] [hʌmp] [tuː; tə] [grəʊ] [haɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] ,
and its hump to grow high ; and , in a moment more ,
和 它是 驼峰 到 生长 高的 ; 和 , 在 一个 片刻 更多的 ,

它的驼峰会越长越高;再过一会儿,

['rɪtʃəd] [faʊnd] [hɪm'self] ['krɔːlɪŋ] ['wɪərəli] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , [huːz] [rɪdʒ] [rəʊz] [ə'genst] [ðə; ði]
Richard found himself crawling wearily up a steep hill , whose ridge rose against the
理查德 成立 他自己 爬行 疲劳 向上 一个 陡 爬坡道 , 谁 岭 玫瑰 反对 这
[stɑːz] ,
stars ,
明星 ,

理查德发现自己正疲惫地爬上一座陡峭的山坡,山脊高耸入云,与星空遥遥相望。

[waɪl] [ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] [bluː] ['drɪərəli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
while a cold wind blew drearily over it .
尽管 一个 寒冷的 风 吹 沉闷地 超过 它 .

一阵寒风凄凉地吹过。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ; [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Not a habitation was in sight ; and Alice had vanished from his eyes .
不是 一个 居住地 曾是 在 视线 ; 和 爱丽丝 有 消失了 从 他的 眼睛 .

周围不见一丝人烟;爱丽丝也从他的视线中消失了。

[hiː; hi] [felt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
He felt , however , that she must be somewhere on the other side ,
他 毛毡 , 然而 , 那 她 必须 是 某处 在 这 其他 边 ,

但他觉得她一定在另一边的某个地方。

[ænd; ənd][səʊ] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
and so climbed and climbed to get over the brow of the hill ,
和 所以 攀登 和 攀登 到 得到 超过 这 眉头 的 这 爬坡道 ,

于是,他们一步步攀登,终于翻过了山顶。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] .
and down to where he thought she must be .
和 向下 到 在哪里 他 想法 她 必须 是 .

然后一路向下,到了他认为她应该在的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi] [klaɪmd] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [siːmd] ;
But the longer he climbed , the farther off the top of the hill seemed ;
但 这 更长 他 攀登 , 这 更远 离开 这 顶部 的 这 爬坡道 似乎 ;

但他爬得越久,就越觉得离山顶越来越远;

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sæŋk] [kwaɪt] [ɪɡ'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] — [mʌst; məst] [ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ? — ['veri] ['nɪəli] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
till at last he sank quite exhausted , and — must I confess it ? — very nearly began to cry .
直到 在 最后的 他 沉没 相当 筋疲力尽的 , 和 — 必须 我 承认 它 ? — 非常 几乎 开始 到 哭 .

最后他筋疲力尽地瘫倒在地，而且——我必须承认吗？——几乎要哭出来了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['ælɪs] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] [wei] !
To think of being separated from Alice all at once , and in such a disagreeable way !
到 思考 的 存在 分开 从 爱丽丝 全部 在 一次 , 和 在 这样的 一个 令人不快的 方式 !

一想到要和爱丽丝突然分离，而且还是以如此令人不快的方式！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [suːn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
But he fell a - thinking instead , and soon said to himself :
但 他 跌倒 一个 - 思维 反而 , 和 很快 说 到 他自己 :

但他却陷入了沉思，很快便自言自语道：

" [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [trɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['retʃɪd] [əʊld] [mæn] .
" This must be some trick of that wretched old man .
" 这 必须 是 一些 诡计 的 那 可怜 老的 男人 .

“这一定是那个可恶老头耍的什么花招。”

['aɪðə(r)] [ðɪs] ['maʊntən] [ɪz] [ə; eɪ] [kæt] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] .
Either this mountain is a cat or it is not .
任何一个 这 山 是 一个 猫 或者 它 是 不是 .

这座山要么是猫，要么不是。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['maʊntən] , [ðɪs] [woʊnt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kæt] ,
If it is a mountain , this won't hurt it ; if it is a cat ,
如果 它 是 一个 山 , 这 惯于 伤害 它 ; 如果 它 是 一个 猫 ,

如果是座山，这不会伤害它；如果是一只猫，

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
I hope it will .
我 希望 它 将要 .

我希望如此。

" [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [naɪf] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɒft] [pleɪs] ,
" With that , he pulled out his pocket - knife , and feeling for a soft place ,
" 和 那 , 他 拉 出去 他的 口袋 - 刀 , 和 感觉 为了 一个 柔软的 地方 ,

“说着，他掏出小刀，摸索着寻找柔软的地方，

[drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌn] [bləʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
drove it at one blow up to the handle in the side of the mountain .
驾驶 它 在 一 吹 向上 到 这 处理 在 这 边 的 这 山 .

一击毙命，将炮塔轰到了山腰的炮柄处。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃriːk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'zʌlt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ,
A terrific shriek was the first result ; and the second ,
一个 了不起 尖叫 曾是 这 第一的 结果 ; 和 这 第二 ,

首先，一声凄厉的尖叫响起；其次，

[ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [hʌmp] ,
that Alice and he sat looking at each other across the old man's hump ,
那 爱丽丝 和 他 卫星 寻找 在 每个 其他 穿过 这 老的 男人的 驼峰 ,

爱丽丝和他隔着老人的驼峰互相凝视着。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæt] - [ə; eɪ] - ['maʊntən] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
from which the cat - a - mountain had vanished .
从 哪个 这 猫 - 一个 - 山 有 消失了 .

猫山从此消失了。

[ðeə(r)][həʊst][sæt]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][blæŋk]['faɪəpleɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,
Their host sat staring at the blank fireplace , without ever turning round ,
他们的 主持人 卫星 凝视 在 这 空白的 壁炉 , 没有 曾经 转弯 圆形的 ,

主人坐在那里，目光呆滞地盯着空荡荡的壁炉，一动不动。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
pretending to know nothing of what had taken place .
假装 到 知道 没有什么 的 什么 有 已采取 地方 .

假装对发生的事情一无所知。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['ælɪs] , " [sed] ['rɪtʃəd] , ['raɪzɪŋ] .
" Come along , Alice , " said Richard , rising .
" 来 沿着 , 爱丽丝 , " 说 理查德 , 上升 .

"跟我来，爱丽丝,"理查德说着站了起来。

" [ðɪs] [woʊnt][duː; də] .
" This won't do .
" 这 惯于 做 .

这样不行。

[wiː; wi][woʊnt][stɒp][hɪə(r)] .
We won't stop here .
我们 惯于 停止 这里 .

我们不会就此止步。

" ['ælɪs] [rəʊz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
" Alice rose at once , and put her hand in his .
" 爱丽丝 玫瑰 在 一次 , 和 放 她 手 在 他的 .

爱丽丝立刻站起身，把手放在他的手中。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
They walked towards the door .
他们 步行 向 这 门 .

他们朝门口走去。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
The old man took no notice of them .
这 老的 男人 采取 不 注意 的 他们 .

老人根本没理会他们。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
The moon was shining brightly through the window ;
这 月亮 曾是 灼灼 明亮地 通过 这 窗户 ;

月光透过窗户明亮地照耀着大地;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stepɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wen] [ðeɪ] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
but instead of stepping out into the moonlight when they opened the door ,
但 反而 的 步进 出去 进入 这 月光 什么时候 他们 打开 这 门 ,

但他们打开门后，并没有走入月光下，

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːl] ,
they stepped into a great beautiful hall ,
他们 步 进入 一个 伟大的 美丽的 大厅 ,

他们走进了一座宏伟美丽的大厅,

[θruː] [ðə; ði] [haɪ] ['gɒθɪk] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .
through the high gothic windows of which the same moon was shining .
通过 这 高的 哥特 视窗 的 哪个 这 相同的 月亮 曾是 灼灼 .

透过高高的哥特式窗户，一轮明月正照耀着窗外。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [wei] ,
Out of this hall they could find no way ,
出去 的 这 大厅 他们 可以 寻找 不 方式 ,

他们找不到离开这座大厅的路。

[ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] ['steəkeɪs] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɪtʃ] [led] ['ʌpwədz] .
except by a staircase of stone which led upwards .
除了 经过 一个 楼梯 的 石头 哪个 引领 向上 .

除了通往楼上的石阶之外，没有其他路可走。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .
They ascended it together .
他们 上升 它 一起 .

他们一起登上了山顶。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] ['ælɪs] [let] [gəʊ] ['rɪtʃərdz] [hænd][tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
At the top Alice let go Richard's hand to peep into a little room ,
在 这 顶部 爱丽丝 让 去 理查德的 手 到 窥视 进入 一个 小的 房间 ,

在山顶，爱丽丝松开了理查德的手，向一个小房间窥视。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] .
which looked all the colours of the rainbow , just like the inside of a diamond .
哪个 看起来 全部 这 颜色 的 这 彩虹 , 只是 喜欢 这 里面 的 一个 钻石 .

它看起来像彩虹的所有颜色，就像钻石的内部一样。

['rɪtʃəd] [went] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm] ,
Richard went a step or two along a corridor , but finding she had left him ,
理查德 去 一个 步 或者 二 沿着 一个 走廊 , 但 寻找 她 有 左边 他 ,

理查德沿着走廊走了一两步，却发现她已经离开了他。

[tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
turned and looked into the chamber .
转向 和 看起来 进入 这 房间 .

转身看向房间里面。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊweə(r)] .
He could see her nowhere .
他 可以 看 她 无处 .

他到处都找不到她。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɔːz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][mɪ'steɪkən][ðə; ði][dɔː(r)] .
The room was full of doors ; and she must have mistaken the door .
这 房间 曾是 满的 的 门 ; 和 她 必须 有 错误 这 门 .

房间里有很多门；她一定是认错门了。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
He heard her voice calling him , and hurried in the direction of the sound .
他 听到 她 嗓音 呼叫 他 , 和 慌忙 在 这 方向 的 这 声音 .

他听到她在呼唤他，便赶紧朝着声音传来的方向跑去。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
But he could see nothing of her .
但 他 可以 看 没有什么 的 她 .

但他什么也看不见她。

" [mɔː(r)] [trɪks] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" More tricks , " he said to himself .
" 更多的 技巧 , " 他 说 到 他自己 .

“再耍点花招吧。”他自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][stæb] [ðɪs] [wʌn] .
" It is of no use to stab this one .
" 它 是 的 不 使用 到 刺 这 一 .

“刺他也没用。”

[ai][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ai] [siː] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .
I must wait till I see what can be done .
我 必须 等待 直到 我 看 什么 能 是 完毕 .

我必须等到看看有什么办法才能决定。

" [stɪl] [hiː; hi] [hɜːd] ['ælɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] ['fɒləʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]
" Still he heard Alice calling him , and still he followed , as well as he
" 仍然 他 听到 爱丽丝 呼叫 他 , 和 仍然 他 随后 , 作为 出色地 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

“他仍然能听到爱丽丝的呼唤，他仍然尽力追随她。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] , ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
At length he came to a doorway , open to the air , through which the
在 长度 他 来了 到 一个 门口 , 打开 到 这 空气 , 通过 哪个 这
['muːnlaɪt] [fel] .
moonlight fell .
月光 跌倒 .

最后，他来到一扇敞开的门前，月光透过门缝照射进来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But when he reached it ,
但 什么时候 他 达到 它 ,

但当他到达那里时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['taʊə(r)] ,
he found that it was high up in the side of a tower ,
他 成立 那 它 曾是 高的 向上 在 这 边 的 一个 塔 ,

他发现它在一座塔楼侧面的高处。

[ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [went] [streɪt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪ'ðaʊt] [steə(r)][ɔː(r)] [dɪ'sent]
the wall of which went straight down from his feet , without stair or descent
这 墙 的 哪个 去 直的 向下 从 他的 脚 , 没有 楼梯 或者 下降
[ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
of any kind .
的 任何 种类 .

墙壁从他脚下直直地向下延伸，没有任何台阶或下降的通道。

[ə'gen] [hiː; hi] [hɜːd] ['ælɪs] [kɔːl] [hɪm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'krɒs] [ə; eɪ]
Again he heard Alice call him , and lifting his eyes , saw her , across a
再次 他 听到 爱丽丝 称呼 他 , 和 举重 他的 眼睛 , 锯 她 , 穿过 一个
[waɪd]['kɑːs(ə)l] - [kɔːt] ,
wide castle - court ,
宽的 城堡 - 法庭 ,

他又听到爱丽丝在叫他，抬起头，看见她站在宽阔的城堡庭院对面。

['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ,
standing at another door just like the one he was at ,
常设 在 其他 门 只是 喜欢 这 一 他 曾是 在 ,

他站在另一扇门前，和刚才那扇门一模一样。

[wɪð] [ðə; ði] [muːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [fʊl] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
with the moon shining full upon her .
和 这 月亮 灼灼 满的 之上 她 .

月光皎洁地照耀着她。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈælɪs] !
" All right , Alice !
" 全部 正确的 , 爱丽丝 !

“好的，爱丽丝！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] ? "
" Can you hear me ? "
" 能 你 听到 我 ? "

“你能听到我吗？”

" [jes] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] .
" Yes , " answered she .
" 是的 , " 回答 她 .

“是的，”她回答道。

" [ðen] [ˈlɪs(ə)n] .
" Then listen .
" 然后 听 .

“那就听着。”

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [trɪk] .
This is all a trick .
这 是 全部 一个 诡计 .

这一切都是个骗局。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][laɪ][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [retʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
It is all a lie of that old wretch in the kitchen .
它 是 全部 一个 说谎 的 那 老的 可怜虫 在 这 厨房 .

这一切都是厨房里那个老家伙的谎言。

[dʒʌst] [riːtʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ˈælɪs] [dɪə(r)] .
Just reach out your hand , Alice dear .
只是 抵达 出去 你的 手 , 爱丽丝 亲爱的 .

亲爱的爱丽丝，伸出你的手来。

" [ˈælɪs] [dɪd][æz; əz] [ˈrɪtʃəd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ,
" Alice did as Richard asked her ; and ,
" 爱丽丝 做过 作为 理查德 问 她 ; 和 ,

“爱丽丝照理查德的要求做了；而且，

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈmeni] [jɑːrdz] [ɒf] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [kɔːt] , [ðeə(r)][hændz] [met] .
although they saw each other many yards off across the court , their hands met .
虽然 他们 锯 每个 其他 许多 码 离开 穿过 这 法庭 , 他们的 双手 遇见 .

虽然他们隔着球场好几码远，但他们的手却碰到了。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ai] [θɔːt] [səʊ] !
I thought so !
我 想法 所以 !

我是这么想的！

" [ɪk'skleɪmd] ['rɪtʃəd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" exclaimed Richard triumphantly .
" 惊呼 理查德 凯旋而归 .

“理查德得意洋洋地喊道。”

" [naʊ] , ['ælɪs] ,
" Now , Alice ,
" 现在 , 爱丽丝 ,

“现在，爱丽丝，

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:(r)] [tu:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [bɪ'ləʊ] ,
I don't believe it is more than a foot or two down to the court below ,
我 不 相信 它 是 更多的 比 一个 脚 或者 二 向下 到 这 法庭 以下 ,

我认为到下面球场的落差不会超过一两英尺。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] .
though it looks like a hundred feet .
尽管 它 看起来 喜欢 一个 百 脚 .

虽然看起来像有100英尺高。

[ki:p] [fɑ:st][həʊld][ɒv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][dʒʌmp] [wen] [ai] [kaʊnt] [θri:] .
Keep fast hold of my hand , and jump when I count three .
保持 快速地 抓住 的 我的 手 , 和 跳 什么时候 我 数数 三 .

紧紧抓住我的手，当我数到三的时候跳起来。

" [bʌt; bət] ['ælɪs] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][hɪm][ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪs'meɪ] ; [ˌweərə'pɒn] ['rɪtʃəd] [sed] ,
" But Alice drew her hand from him in sudden dismay ; whereupon Richard said ,
" 但 爱丽丝 画 她 手 从 他 在 突然 沮丧 ; 于是 理查德 说 ,

“但爱丽丝突然惊恐地抽回了手；于是理查德说道，

" [wel] , [ai] [wɪl] [traɪ][fɜ:st] , " [ænd; ənd] [dʒʌmpt] .
" Well , I will try first , " and jumped .
" 出色地 , 我 将要 尝试 第一的 , " 和 跳了起来 .

“好吧，我先试试，”说着就跳了起来。

[ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] [lɑ:f] [keɪm] [tu:; tə] ['ælɪsɪz] [ɪəz] ,
The same moment his cheery laugh came to Alice's ears ,
这 相同的 片刻 他的 欢快的 笑 来了 到 爱丽丝的 耳朵 ,

就在他爽朗的笑声传入爱丽丝耳中的那一刻，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] ['stændɪŋ] [seɪf] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] .
and she saw him standing safe on the ground , far below .
和 她 锯 他 常设 安全的 在 这 地面 , 远的 以下 .

她看到他安然无恙地站在地上，远远地在下面。

" [dʒʌmp] , [dɪə(r)] ['ælɪs] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kætʃ] [ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" Jump , dear Alice , and I will catch you , " said he .
" 跳 , 亲爱的 爱丽丝 , 和 我 将要 抓住 你 , " 说 他 .

“跳吧，亲爱的爱丽丝，我会接住你的。”他说。

" [ai][kænt] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ʃi:; ʃi] .
" I can't ; I am afraid , " answered she .
" 我 不能 ; 我 是 害怕的 , " 回答 她 .

“我不能，我害怕，”她回答道。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ju:; jʊ] .
" The old man is somewhere near you .
" 这 老的 男人 是 某处 靠近 你 .

“老人就在你附近。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][dʒʌmp] , " [sed] ['rɪtʃəd] .
You had better jump , " said Richard .
你 有 更好的 跳 , " 说 理查德 .

“你最好跳下去，”理查德说。

['ælɪs] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn]['terə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] [fel] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] ['ɪntuː] ['rɪtʃərdz] [ɑːmz] .
Alice sprang from the wall in terror , and only fell a foot or two into Richard's arms .
爱丽丝 弹簧 从 这 墙 在 恐怖 , 和 仅有的 跌倒 一个 脚 或者 二 进入 理查德的 武器 .

爱丽丝惊恐地从墙上跳下来，只摔了一两英尺就落入了理查德的怀里。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The moment she touched the ground ,
这 片刻 她 感动 这 地面 ,

她一落地，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] ['veri] [wel] ,
they found themselves outside the door of a little cottage which they knew very well ,
他们 成立 他们自己 外部 这 门 的 一个 小的 小屋 哪个 他们 知道 非常 出色地 ,

他们发现自己站在一间他们非常熟悉的小屋门前。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] ['bɔːdəd] [ɒn][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
for it was only just within the wood that bordered on their village .
为了 它 曾是 仅有的 只是 之内 这 木头 那 带边框 在 他们的 村庄 .

因为那片树林就在他们村庄旁边。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [ræn] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
Hand in hand they ran home as fast as they could .
手 在 手 他们 跑 家 作为 快速地 作为 他们 可以 .

他们手牵着手，拼命地往家跑。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ðæt] [led]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [graʊndz] , ['rɪtʃəd] [beɪd] ['ælɪs] [gʊd] - [baɪ] .
When they reached a little gate that led into her father's grounds , Richard bade Alice good - bye .
什么时候 他们 达到 一个 小的 门 那 引领 进入 她 父亲的 理由 , 理查德 巴德 爱丽丝 好的 - 再见 .

当他们走到通往她父亲庄园的小门前时，理查德向爱丽丝道别。

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
The tears came in her eyes .
这 眼泪 来了 在 她 眼睛 .

她眼里噙满了泪水。

['rɪtʃəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [graʊn] [kwaɪt] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn] ['feərilænd] ,
Richard and she seemed to have grown quite man and woman in Fairyland ,
理查德 和 她 似乎 到 有 生长 相当 男人 和 女士 在 仙境 ,

理查德和她似乎在仙境里已经成长为真正的男人和女人了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [pɑːt] [naʊ] .
and they did not want to part now .
和 他们 做过 不是 想 到 部分 现在 .

他们现在不想分开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] .
But they felt that they must .
但 他们 毛毡 那 他们 必须 .

但他们觉得他们必须这样做。

[səʊ] ['ælɪs] [ræn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wei] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn]
So Alice ran in the back way , and reached her own room before anyone
所以 爱丽丝 跑 在 这 后退 方式 , 和 达到 她 自己的 房间 前 任何人
[hæd; həd] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
had missed her .
有 错过 她 .

于是爱丽丝从后门跑过去，在别人发现她之前就回到了自己的房间。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .
Indeed , the last of the red had not quite faded from the west .
的确 , 这 最后的 的 这 红色的 有 不是 相当 褪色 从 这 西方 .

事实上，西方的最后一抹红色还没有完全消失。

[æz; əz] ['rɪtʃəd] [krɒst] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] ,
As Richard crossed the market - place on his way home ,
作为 理查德 交叉 这 市场 - 地方 在 他的 方式 家 ,

理查德穿过集市回家时，

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ʌm'brelə] - [mæn][dʒʌst] ['selɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'breləz] .
he saw an umbrella - man just selling the last of his umbrellas .
他 锯 一个 伞 - 男人 只是 销售 这 最后的 的 他的 雨伞 .

他看到一个卖伞的小贩正在出售他最后几把伞。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,
He thought the man gave him a queer look as he passed ,
他 想法 这 男人 给予 他 一个 酷儿 看 作为 他 通过了 ,

他觉得那人经过他身边时，用一种奇怪的眼神看着他。

[ænd; ənd][felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .
and felt very much inclined to punch his head .
和 毛毡 非常 很多 倾斜 到 冲床 他的 头 .

我当时很想揍他的头。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði]['gɑːblɪnz] [hed] , [hiː; hi]
But remembering how useless it had been to punch the goblin's head , he
但 记住 如何 无用 它 有 到过 到 冲床 这 哥布林的 头 , 他
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][nɒt] .
thought it better not .
想法 它 更好的 不是 .

但想起之前一拳打在哥布林头上毫无用处，他觉得最好还是别这么做了。

[ɪn] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
In reward of their courage ,
在 报酬 的 他们的 勇气 ,

为了表彰他们的勇气，

[ðə; ði]['feəri] [kwiːn] [sent][ðem; ðəm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt]['feərilænd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]
the Fairy Queen sent them permission to visit Fairyland as often as they
这 仙女 女王 发送 他们 允许 到 访问 仙境 作为 经常 作为 他们
[pliːzd] ;
pleased ;
高兴 ;

仙后允许他们随意前往仙境；

[ænd; ənd][nəʊ]['gɒblɪn][ɔː(r)]['feəri][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and no goblin or fairy was allowed to interfere with them .
和 不 哥布林 或者 仙女 曾是 允许 到 干扰 和 他们 .

任何妖精或仙子都不允许干涉他们。

[fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] ['təʊdstuːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [kɔːt] ,
For Peaseblossom and Toadstool , they were both banished from court ,
为了 - 和 毒菌 , 他们 是 两个都 被放逐 从 法庭 ,
[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] ,
and compelled to live together ,
和 被迫 到 居住 一起 ,

豌豆花和毒蘑菇都被逐出宫廷，被迫住在一起。

[fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] , [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [wʌn] [griːn] [liːf] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
for seven years , in an old tree that had just one green leaf upon it .
为了 七 年 , 在 一个 老的 树 那 有 只是 一 绿色的 叶子 之上 它 .

在一棵只有一片绿叶的老树上，生长了七年。

['təʊdstuːl] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] - [dɪd] .
Toadstool did not mind it much , but Peaseblossom did .
毒菌 做过 不是 头脑 它 很多 , 但 - 做过 .

毒蘑菇不太在意，但豌豆花却很在意。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz]
THE SHADOWS
这 阴影

阴影

[əʊld] [rælf] - [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['kɒmɪk] ['sketʃɪz] ,
Old Ralph Rinkelmann made his living by comic sketches ,
老的 拉尔夫 - 制成 他的 活的 经过 漫画 草图 ,

老拉尔夫·林克尔曼靠画漫画谋生。

[ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [baɪ] ['trædʒɪk] ['poʊəmz] .
and all but lost it again by tragic poems .
和 全部 但 丢失的 它 再次 经过 悲惨 诗歌 .

又几乎因为那些悲剧诗歌而失去了一切。

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,
So he was just the man to be chosen king of the fairies ,
所以 他 曾是 只是 这 男人 到 是 选定 国王 的 这 仙女 ,

所以他正是被选为仙王的最佳人选。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['feərilænd] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɪz] [ɪ'lektɪv] .
for in Fairyland the sovereignty is elective .
为了 在 仙境 这 主权 是 选修课 .

因为在仙境里，主权是选举产生的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] ['fɛəriz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [kɪŋ] ;
It is no doubt very strange that fairies should desire to have a mortal king ;
它 是 不 怀疑 非常 奇怪的 那 仙女 应该 欲望 到 有 一个 凡人 国王 ;

毫无疑问，仙女们渴望拥有一位凡人国王，这的确非常奇怪；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ðæt] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] ,
but the fact is , that with all their knowledge and power ,
但 这 事实 是 , 那 和 全部 他们的 知识 和 力量 ,

但事实是，即便他们拥有如此丰富的知识和强大的力量，

[ðeɪ] ['kænɒt] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
they cannot get rid of the feeling that some men are greater than they
他们 不能 得到 摆脱 的 这 感觉 那 一些 男人 是 更大的 比 他们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

他们始终无法摆脱那种觉得有些人比自己更优秀的感觉。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [flai] [nɔː(r)] [pleɪ] [trɪks] .
though they can neither fly nor play tricks .
尽管 他们 能 两者都不 飞 也不 玩 技巧 .

虽然它们既不会飞，也不会耍花招。

[səʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðeə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [twaɪs] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sensəb(ə)l] [ɪ'lektər] ,
So at such times as there happens to be twice the usual number of sensible electors ,
所以 在 这样的 时代 作为 那里 发生 到 是 两次 这 通常 数字 的 明智的 选举人 ,

因此，在诸如此类的时期，当明智的选民数量恰好是平时的两倍时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [rælf] - [gets] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃəʊzn] .
such a man as Ralph Rinkelmann gets to be chosen .
这样的 一个 男人 作为 拉尔夫 - 获得 到 是 选定 .

像拉尔夫·林克尔曼这样的人竟然能被选中。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ;
They did not mean to insist on his residence ;
他们 做过 不是 意思是 到 坚持 在 他的 住宅 ;

他们并非有意强迫他留下来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['əʊnli] [ɒn] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] .
for they needed his presence only on special occasions .
为了 他们 需要 他的 在场 仅有的 在 特别的 场合 .

因为他们只需要他在特殊场合出现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] ['sʌmhaʊ] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kɪŋ] .
But they must get hold of him somehow , first of all , in order to make him king .
但 他们 必须 得到 抓住 的 他 不知何故 , 第一的 的 全部 , 在 命令 到 制作 他 国王 .

但他们首先必须想办法抓住他，才能让他成为国王。

[wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kraʊnd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɪm] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ;
Once he was crowned , they could get him as often as they pleased ;
一次 他 曾是 加冕 , 他们 可以 得到 他 作为 经常 作为 他们 高兴 ;

他一旦加冕，他们就可以随心所欲地抓捕他；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['serəməni] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .
but before this ceremony there was a difficulty .
但 前 这 仪式 那里 曾是 一个 困难 .

但在此仪式之前出现了一些困难。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [grəʊn] - [ʌp] ['mɔːtəlz] ,
For it is only between life and death that the fairies have power over grown - up mortals ,
为了 它 是 仅有的 之间 生活 和 死亡 那 这 仙女 有 力量 超过 生长 - 向上 凡人 ,

因为只有在生死之间，仙子才对成年凡人拥有影响力。

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kʌntri] .
and can carry them off to their country .
和 能 携带 他们 离开 到 他们的 国家 .

并能将它们带回它们的国家。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
So they had to watch for an opportunity .
所以 他们 有 到 手表 为了 一个 机会 .

所以他们必须伺机而动。

[nɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə][weɪt] [lɒŋ] .
Nor had they to wait long .
也不 有 他们 到 等待 长的 .

他们也没等多久。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] [rælf] [wɒz; wəz]['teɪkən] ['dredfəli] [ɪl] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['hɒvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [laɪf]
For old Ralph was taken dreadfully ill ; and while hovering between life
为了 老的 拉尔夫 曾是 已采取 极其糟糕 患病的 ; 和 尽管 悬停 之间 生活
[ænd; ənd] [deθ] ,
and death ,
和 死亡 ,

老拉尔夫病得很重；在生死边缘徘徊之际，

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [hɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['feərilænd] .
they carried him off , and crowned him king of Fairyland .
他们 携带 他 离开 , 和 加冕 他 国王 的 仙境 .

他们把他带走，并拥立他为仙境之王。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kraʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt]
But after he was crowned , it was no wonder , considering the state
但 后 他 曾是 加冕 , 它 曾是 不 想知道 , 考虑 这 状态
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,
of his health ,
的 他的 健康 ,

但考虑到他加冕后的健康状况，这也就不足为奇了。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][kwaɪt] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['feərilænd] ;
that he should not be able to sit quite upright on the throne of Fairyland ;
那 他 应该 不是 是 有能力的 到 坐 相当 直立 在 这 王座 的 仙境 ;

他不应该能够完全端坐在仙境的王座上；

[ɔː(r)] [ðæt] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ɔːl][ðə; ði]['nəʊmiːz][ænd; ənd]['gɒblɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌgli] ,
or that , in consequence , all the gnomes and goblins , and ugly ,
或者 那 , 在 结果 , 全部 这 地精 和 哥布林 , 和 丑陋的 ,

或者说，结果就是所有的小矮人和哥布林，以及丑陋的，

['kruːəl] [θɪŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][həʊlz][ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
cruel things that live in the holes and corners of the kingdom ,
残忍的 事物 那 居住 在 这 孔 和 角落 的 这 王国 ,

生活在王国缝隙和角落里的残酷生物，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][rʌn] [kwaɪt][waɪld] , ['pleɪɪŋ] [hɪm] , [kɪŋ]
should take advantage of his condition , and run quite wild , playing him , king
应该 拿 优势 的 他的 状况 , 和 跑步 相当 荒野 , 玩耍 他 , 国王
[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
as he was ,
作为 他 曾是 ,

应该利用他的处境，肆意妄为，玩弄他，即便他身为国王。

[ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [trɪks] ; ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][steps] ,
all sorts of tricks ; crowding about his throne , climbing up the steps ,
全部 排序 的 技巧 ; 拥挤 关于 他的 王座 , 攀登 向上 这 步骤 ,

各种各样的伎俩；围拢在他的王座周围，爬上台阶，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] [laɪk] [maɪs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] ,
and actually scrambling and quarrelling like mice about his ears and eyes ,
和 实际上 争抢 和 争吵 喜欢 小鼠 关于 他的 耳朵 和 眼睛 ,

它们像老鼠一样争抢着自己的耳朵和眼睛，乱成一团。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
so that he could see and think of nothing else .
所以 那 他 可以 看 和 思考 的 没有什么 别的 .

这样他眼中和脑海中就再也看不到别的东西了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ə'baʊt] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz]
But I am not going to tell anything more about this part of his adventures
但 我 是 不是 去 到 告诉 任何事物 更多的 关于 这 部分 的 他的 冒险
[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .
just at present .
只是 在 展示 .

但我现在暂时不会再透露更多关于他这段冒险经历的信息。

[baɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['efəts] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]
By strong and sustained efforts , he succeeded , after much trouble and
经过 强的 和 持续 努力 , 他 成功了 , 后 很多 麻烦 和
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

经过不懈的努力，他历经许多困难和苦难，最终取得了成功。

[ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
in reducing his rebellious subjects to order .
在 减少 他的 叛逆的 主题 到 命令 .

使叛乱的臣民恢复秩序。

[ðeɪ] [ɔːl] ['vænɪʃd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [həʊlz][ænd; ənd] ['kɔːnəs] ; [ænd; ənd] [kɪŋ] [rælf] ,
They all vanished to their respective holes and corners ; and King Ralph ,
他们 全部 消失了 到 他们的 各自 孔 和 角落 ; 和 国王 拉尔夫 ,
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
coming to himself ,
未来 到 他自己 ,

他们都消失在各自的洞穴和角落里；拉尔夫国王回过神来，

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [hɑːf] [prɒpt] [ʌp] [wɪð] ['piləuz] .
found himself in his bed , half propped up with pillows .
成立 他自己 在 他的 床 , 一半 支撑 向上 和 枕头 .

他发现自己躺在床上，半个身子靠在枕头上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɑːk] ['kriːtʃəz] ,
But the room was full of dark creatures ,
但 这 房间 曾是 满的 的 黑暗的 生物 ,

但房间里到处都是黑暗生物。

[wɪtʃ] ['gæmbld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [hjuːdʒ] , [ðəʊ] ['nɔɪzləs]
which gambolled about in the firelight in such a strange , huge , though noiseless
哪个 嬉戏 关于 在 这 火光 在 这样的 一个 奇怪的 , 巨大的 , 尽管 无声
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

它们在火光下以一种奇特、巨大却无声的方式嬉戏玩耍，

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] ['gɒblɪnz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]
that he thought at first that some of his rebellious goblins had not been
那 他 想法 在 第一的 那 一些 的 他的 叛逆的 哥布林 有 不是 到过
[səb'djuːd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,
subdued with the rest ,
低沉的 和 这 休息 ,

他起初以为，他手下的一些叛逆地精并没有像其他地精一样被制服。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['feərilænd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət]
but had followed him beyond the bounds of Fairyland into his own private
但 有 随后 他 超过 这 界限 的 仙境 进入 他的 自己的 私人的
[haʊs] [ɪn] ['lʌndən] .
house in London .
房子 在 伦敦 .

但他却跟随他走出了仙境的边界，来到了他在伦敦的私人住宅。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd] [ðiːz] [mæd] , [graʊ'tesk] [ˌhɪpə'pɒtəməs] - [kɑːvz] [meɪk] [ðeə(r)] ['ʌgli] [ə'pɪərəns]
How else could these mad , grotesque hippopotamus - calves make their ugly appearance
如何 别的 可以 这些 疯狂的 , 怪诞 河马 - 小牛 制作 他们的 丑陋的 外貌
[ɪn] [rælf] - [bed] - [ruːm] ?
in Ralph Rinkelmann's bed - room ?
在 拉尔夫 - 床 - 房间 ?

除了这个原因，这些疯狂、怪诞的河马幼崽怎么会出现在拉尔夫·林克尔曼的卧室里呢?

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['gɒblɪnz] ,
But he soon found out that although they were like the underground goblins ,
但 他 很快 成立 出去 那 虽然 他们 是 喜欢 这 地下 哥布林 ,

但他很快发现，尽管他们就像地下的妖精，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['triːtmənt]
they were very different as well , and would require quite different treatment
他们 是 非常 不同的 作为 出色地 , 和 会 要求 相当 不同的 治疗
.
.
.

它们之间也存在很大的差异，因此需要采取截然不同的治疗方法。

[hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [tuː] ,
He felt convinced that they were his subjects too ,
他 毛毡 确信 那 他们 是 他的 主题 也 ,

他确信他们也是他的子民。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [leɪt]
but that he must have overlooked them somehow at his late
但 那 他 必须 有 被忽视的 他们 不知何故 在 他的 晚的
[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] — [ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] ;
coronation — if indeed they had been present ;
加冕礼 — 如果 的确 他们 有 到过 展示 ;

但他在后来的加冕典礼上，肯定以某种方式忽略了他们——如果他们真的在场的话;

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm]
for he could not recollect that he had seen anything just like them
为了 他 可以 不是 追忆 那 他 有 已见 任何事物 只是 喜欢 他们
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

因为他想不起来以前见过和它们一样的东西。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [peɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['hæbɪts] , [weɪz] , [ænd; ənd]
He resolved , therefore , to pay particular attention to their habits , ways , and
他 已解决 , 所以 , 到 支付 特别的 注意力 到 他们的 习惯 , 方式 , 和
['kærəktəz] ;
characters ;
人物 ;

因此，他决定特别注意他们的习惯、方式和性格;

[els] [hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
else he saw plainly that they would soon be too much for him ;
别的 他 锯 显然 那 他们 会 很快 是 也 很多 为了 他 ;

否则他清楚地看到，他们很快就会让他不堪重负;

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] ['mɪsɪz] . - ,
as indeed this intrusion into his chamber , where Mrs . Rinkelmann ,
作为 的确 这 入侵 进入 他的 房间 , 在哪里 太太 . - ,

事实上，这次闯入他的房间，当时林克尔曼夫人就在那里，

[hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [kwi:n] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪŋ] , [sæt] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ti:] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ,
who must be queen if he was king , sat taking some tea by the fireside ,
WHO 必须 是 女王 如果 他 曾是 国王 , 卫星 采取 一些 茶 经过 这 炉边 ,
['evɪdəntli] ['fɔ:ʃædəu] .
evidently foreshadowed .
显然 预兆 .

如果他是国王，那么他一定是王后。她坐在炉火旁喝茶，显然是有预兆的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ,
But she ,
但 她 ,

但她，

[pə'si:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [kəm'pəʊzd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
perceiving that he was looking about him with a more composed expression
感知 那 他 曾是 寻找 关于 他 和 一个 更多的 由 表达
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [wɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,
than his face had worn for many days ,
比 他的 脸 有 磨损 为了 许多 天 ,

他注意到自己环顾四周的表情比过去多日以来都要平静得多。

['stɑ:tɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]
started up , and came quickly and quietly to his side , and her face
开始 向上 , 和 来了 迅速地 和 悄悄 到 他的 边 , 和 她 脸
[wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] ['glædnəs] .
was bright with gladness .
曾是 明亮的 和 欢乐 .

她起身，迅速而安静地来到他身边，脸上洋溢着喜悦的笑容。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜ:nd] [ʌp][mɔ:(r)] ['tʃɪərəli] ;
Whereupon the fire burned up more cheerily ;
于是 这 火 烧伤 向上 更多的 兴高采烈地 ;

于是，火势燃烧得更加旺盛了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
and the figures became more composed and respectful in their behaviour ,
和 这 数据 成为 更多的 由 和 尊重 在 他们的 行为 ,

这些人举止变得更加沉稳和尊重他人。

[rɪ'tri:tɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [wɔ:l] [laɪk] [wel] - [treɪnd] [ə'tendənts] .
retreating towards the wall like well - trained attendants .
撤退 向 这 墙 喜欢 出色地 - 受过训练 服务员 .

像训练有素的侍者一样退向墙边。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['feərilænd] [hæd; həd][sʌm; səm] [ti:] [ænd; ənd][draɪ] [təʊst] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ]
Then the king of Fairyland had some tea and dry toast , and leaning
然后 这 国王 的 仙境 有 一些 茶 和 干燥 吐司 , 和 倾斜
[bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['piləuz] ,
back on his pillows ,
后退 在 他的 枕头 ,

然后，仙境之王喝了些茶，吃了些烤面包片，靠在枕头上。

['nɪəli] [fel] [ə'sli:p] ; [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [stɪl] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] .
nearly fell asleep ; but not quite , for he still watched the intruders .
几乎 跌倒 睡着了 ; 但 不是 相当 , 为了 他 仍然 观看 这 入侵者 .

他几乎睡着了；但并没有完全睡着，因为他仍然注视着入侵者。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kwiːn] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]
Presently the queen left the room to give some of the young princes and
目前 这 女王 左边 这 房间 到 给 一些 的 这 年轻的 王子们 和
[prɪn'sesɪs] [ðeə(r)] [tiː] ;
princesses their tea ;
公主们 他们的 茶 ;

这时，王后离开房间去给一些年轻的王子和公主们送茶；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɜːnd] ['ləʊə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] ,
and the fire burned lower , and behold ,
和 这 火 烧伤 降低 , 和 看哪 ,

火势逐渐减弱，瞧！

[ðə; ði] ['fɪgəz] [gruː] [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] [æz; əz] [mæd] [ɪn] [ðeə(r)] ['gæmbəl] [æz; əz] ['evə(r)] !
the figures grew as black and as mad in their gambols as ever !
这 数据 生长 作为 黑色的 和 作为 疯狂的 在 他们的 嬉戏 作为 曾经 !

那些身影在嬉戏中变得越来越黑，越来越疯狂！

[ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [geɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] ; [tʌtʃ] [ænd; ənd] [gəʊ] ; [grɪn]
Their favourite games seemed to be Hide and Seek ; Touch and Go ; Grin
他们的 最喜欢的 游戏 似乎 到 是 隐藏 和 寻找 ; 触碰 和 去 ; 咧嘴笑
[ænd; ənd] ['vænɪʃ] ;
and Vanish ;
和 消失 ;

他们最喜欢的游戏似乎是捉迷藏、触摸和走、咧嘴消失；

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] , [tuː] ; [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and many other such ; and all in the king's bed - chamber , too ; so that it
和 许多 其他 这样的 ; 和 全部 在 这 国王的 床 - 房间 , 也 ; 所以 那 它
[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'lɑːmɪŋ] .
was quite alarming .
曾是 相当 令人担忧 .

还有许多其他类似的情况；而且所有这些都发生在国王的寝宫里；这真是令人十分震惊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['sɜːt(ə)n]
It was almost as bad as if the house had been haunted by certain
它 曾是 几乎 作为 坏的 作为 如果 这 房子 有 到过 闹鬼的 经过 肯定
['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['neɪmləs] [ɪn] [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] ,
creatures which shall be nameless in a fairy story ,
生物 哪个 将 是 无名 在 一个 仙女 故事 ,

情况几乎和房子里闹鬼一样糟糕，仿佛那些鬼怪在童话故事里就不能透露名字了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [ðem; ðəm] ['feərilænd] [wɪl] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] .
because with them Fairyland will not willingly have much to do .
因为 和 他们 仙境 将要 不是 心甘情愿 有 很多 到 做 .

因为有了他们，仙境就不会乐意做很多事了。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['slɪpə(r)z] [ɒn] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]
" But it is a mercy that they have their slippers on ! " said the king to
" 但 它 是 一个 怜悯 那 他们 有 他们的 拖鞋 在 ! " 说 这 国王 到
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

“但值得庆幸的是，他们都穿着拖鞋！”国王自言自语道；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] .
for his head ached .
为了 他的 头 疼痛 .

他头疼。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [bæk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] [ʃʌt] [ænd; ənd][hɑːf]['əʊpən] ,
As he lay back , with his eyes half shut and half open ,
作为 他 躺 后退 ， 和 他的 眼睛 一半 关闭 和 一半 打开 ，

他仰面躺着，眼睛半闭半睁，

[tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [peɪ] [lɒŋgə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [geɪmz] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
too tired to pay longer attention to their games , but , on the whole ,
也 疲劳的 到 支付 更长 注意力 到 他们的 游戏 ， 但 ， 在 这 所有的 ，

他们太累了，无法长时间集中注意力玩游戏，但总的来说，

[kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] [ə'mjuːzd] [ðæn; ðən] [ə'fendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['libətiz] [ðeɪ] [tʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['kriːtʃəz] ,
considerably more amused than offended with the liberties they took , for they seemed good - natured creatures ,
相当 更多的 觉得好笑 比 被冒犯了 和 这 自由 他们 采取 ， 为了 他们 似乎 好的 - 自然 生物 ，

对于他们的这种无礼行为，他们更多的是觉得好笑而不是生气，因为他们看起来都是心地善良的人。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['frɒlɪksəm] [ðæn; ðən] ['pɒzətɪvli] [ɪl] - ['mænəd] ,
and more frolicsome than positively ill - mannered ,
和 更多的 嬉戏的 比 积极地 患病的 - 有礼貌的 ，

与其说是粗鲁无礼，不如说是顽皮嬉闹。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [stept] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
he became suddenly aware that two of them had stepped forward from the walls ,
他 成为 突然 意识到的 那 二 的 他们 有 步 向前 从 这 墙壁 ，

他突然意识到，其中两人已经从墙后走了出来。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['spaɪdə(r)z] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'fɜːd] ['sprɔːlɪŋ] ,
upon which , after the manner of great spiders , most of them preferred sprawling ,
之上 哪个 ， 后 这 方式 的 伟大的 蜘蛛 ， 最多 的 他们 首选 蔓延 ，

它们中的大多数像大蜘蛛一样，更喜欢匍匐在地上。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [bed] ,
and now stood in the middle of the floor at the foot of his majesty's bed ,
和 现在 站立 在 这 中间 的 这 地面 在 这 脚 的 他的 陛下的 床 ，

现在他站在国王陛下床脚的地板中央，

['bekɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [grəʊ'teskli] [əb'siːkwiəs] ['mænə(r)] ;
becking and bowing and ducking in the most grotesquely obsequious manner ;
背靠 和 鞠躬 和 躲避 在 这 最多 怪诞地 低三下四 方式 ；

以最谄媚滑稽的方式鞠躬、鞠躬、低头；

[waɪl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] ['sɒləmli] [raʊnd] [ə'pɒn][wʌn] [hiːl] ,
while every now and then they turned solemnly round upon one heel ,
尽管 每一个 现在 和 然后 他们 转向 庄严地 圆形的 之上 一 脚跟 ，

他们时不时地庄严地单脚转身，

['evɪdəntli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['məʊʃn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['təʊkən][ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] .
evidently considering that motion the highest token of homage they could show .
显然 考虑 那 运动 这 最高 令牌 的 尊敬 他们 可以 展示 .

显然，他们认为这一举动是他们所能表达的最高敬意。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" What do you want ? " said the king .
" 什么 做 你 想 ? " 说 这 国王 .

"你想要什么？"国王问道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , "
" That it may please your majesty to be better acquainted with us , "
" 那 它 可能 请 你的 威严 到 是 更好的 熟人 和 我们 , "
['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] .
answered they .
回答 他们 .

"愿陛下更加了解我们，"他们回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['sʌbdʒɪkts] . "
" We are your majesty's subjects . "
" 我们 是 你的 陛下的 主题 . "

"我们是陛下的子民。"

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" I know you are .
" 我 知道 你 是 .

我知道你是。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['hæpi] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] .
I shall be most happy , " answered the king .
我 将 是 最多 快乐的 , " 回答 这 国王 .

"我将非常高兴，"国王回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [teɪks] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] .
" We are not what your majesty takes us for , though .
" 我们 是 不是 什么 你的 威严 需要 我们 为了 , 尽管 .

"然而，我们并非陛下所认为的那样。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [θɪŋks] [ˌjuː 'es] . "
We are not so foolish as your majesty thinks us . "
我们 是 不是 所以 愚蠢 作为 你的 威严 思考 我们 . "

我们并不像陛下认为的那样愚蠢。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [,riː'dʒɔin, ri-]
" It is impossible to take you for anything that I know of , " rejoined
" 它 是 不可能的 到 拿 你 为了 任何事物 那 我 知道 的 , " 重新加入
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

"据我所知，我不可能把你当成任何样子，"国王回答道。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɔːk] , [ænd; ənd] [sed] [wɒt'evə(r)] [keɪm] ['ʌpəməʊst] ; — "
who wished to make them talk , and said whatever came uppermost ; — "
WHO 希望 到 制作 他们 讲话 , 和 说 任何 来了 最上层 ; — "
[fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] ,
for soldiers ,
为了 士兵 ,

他们想让他们开口说话，于是便随口说出了脑海中浮现的任何想法；——"对于士兵来说，

['seɪləz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] : [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][stænd] [stɪl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
sailors , or anything : you will not stand still long enough .
水手们 , 或者 任何事物 : 你 将要 不是 站立 仍然 长的 足够的 .

水手们，或者任何事物：你们都不会长时间停滞不前。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] ; [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [kiːp] ['pʊtɪŋ] [ɪts]
I suppose you really belong to the fire brigade ; at least , you keep putting its
我 认为 你 真的 属于 到 这 火 旅 ; 在 至少 , 你 保持 推杆 它是
[lait] [aʊt] . "
light out . "
光 出去 . "

我猜你肯定是消防队的；至少，你一直在帮他们灭火。

" [doʊnt][dʒest] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
" Don't jest , please your majesty .
" 不 笑话 , 请 你的 威严 .

“别开玩笑，陛下。”

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [spəʊk] [æt; ət][wʌns] [θruː'aʊt]
" And as they said the words — for they both spoke at once throughout
" 和 作为 他们 说 这 字 — 为了 他们 两个都 辐 在 一次 自始至终
[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] — [ðeɪ] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] [greɪv] ['sʌməset] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɪŋ] .
the interview — they performed a grave somerset towards the king .
这 面试 — 他们 执行 一个 严重 萨默塞特 向 这 国王 .

“当他们说这些话的时候——因为在整个采访过程中，他们两人同时说话——他们向国王行了一个庄严的礼节。”

" [nɒt] [dʒest] ! " [ri'tɔːt] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Not jest ! " retorted he ; " and with you ?
" 不是 笑话 ! " 反驳 他 ; " 和 和 你 ?

“不是开玩笑！”他反驳道，“那你呢？”

[waɪ] , [juː; jʊ][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒest] .
Why , you do nothing but jest .
为什么 , 你 做 没有什么 但 笑话 .

你除了开玩笑什么都不会。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
What are you ? "
什么 是 你 ? "

你是做什么的？”

" [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , ['saɪə(r)] .
" The Shadows , sire .
" 这 阴影 , 父系 .

“是暗影，陛下。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː; də][dʒest] , ['saɪə(r)] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [dʒest][ɪn] ['ɜːnɪst] .
And when we do jest , sire , we always jest in earnest .
和 什么时候 我们 做 笑话 , 父系 , 我们 总是 笑话 在 认真 .

陛下，我们开玩笑的时候，总是认真的。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [dʌz] [nɒt] [siː] [ˌjuː 'es] [dɪ'stɪŋktli] . "
But perhaps your majesty does not see us distinctly . "
但 也许 你的 威严 做 不是 看 我们 明显地 . "

但或许陛下并没有清楚地看到我们。

" [ai] [siː] [juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" I see you perfectly well , " returned the king .
" 我 看 你 完美 出色地 , " 返回 这 国王 .

“我看得很清楚，”国王回答道。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk]
" Permit me , however , " rejoined one of the Shadows ; and as he spoke
" 允许 我 , 然而 , " 重新加入 一 的 这 阴影 ; 和 作为 他 辐
[hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
he approached the king ;
他 接近 这 国王 ;

“但是，请允许我，”其中一个影子回答道；说着，他便走向了国王；

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [bʌt; bət] ['keəfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]
and lifting a dark forefinger , he drew it lightly but carefully across the
和 举重 一个 黑暗的 食指 , 他 画 它 轻轻 但 小心 穿过 这
[rɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
ridge of his forehead ,
岭 的 他的 前额 ,

他抬起一根黝黑的食指，轻轻但小心地划过额头的脊背。

[frɒm; frəm] ['temp(ə)l] [tuː; tə] ['temp(ə)l] .
from temple to temple .
从 寺庙 到 寺庙 .

从一座寺庙到另一座寺庙。

[ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [ðə; ði] [sɒft] ['glaɪdɪŋ] [tʌtʃ] [gəʊ] , [laɪk] ['wɔːtə(r)] , ['ɪntuː] ['evri] ['hɒləʊ] ,
The king felt the soft gliding touch go , like water , into every hollow ,
这 国王 毛毡 这 柔软的 滑翔 触碰 去 , 喜欢 水 , 进入 每一个 空洞的 ,

国王感到那轻柔的触感如同水流般渗入他身体的每一个凹陷处。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['evri] [haɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['maʊntən] - [tʃeɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .
and over the top of every height of that mountain - chain of thought .
和 超过 这 顶部 的 每一个 高度 的 那 山 - 链 的 想法 .

并超越了那座思想山脉的每一座高峰。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'vɒləntrəli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
He had involuntarily closed his eyes during the operation , and when he
他 有 不由自主 关闭 他的 眼睛 期间 这 手术 , 和 什么时候 他
[ʌn'kləʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
unclosed them again ,
未关闭 他们 再次 ,

手术过程中他不由自主地闭上了眼睛，当他再次睁开眼睛时，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] ,
as soon as the finger was withdrawn ,
作为 很快 作为 这 手指 曾是 撤回 ,

手指一抽出，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ɪn] [mɔː(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .
he found that they were opened in more senses than one .
他 成立 那 他们 是 打开 在 更多的 感官 比 一 .

他发现它们在多个层面上都是开放的。

[ðə; ði] [ruːm] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
The room appeared to have extended itself on all sides ,
这 房间 出现 到 有 扩展 本身 在 全部 侧面 ,

房间似乎向四面八方延伸开来。

[tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ;
till he could not exactly see where the walls were ;
直到 他 可以 不是 确切地 看 在哪里 这 墙壁 是 ;

直到他完全看不清墙壁在哪里；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['məʊʃnləs] .
and all about it stood the Shadows motionless .
和 全部 关于 它 站立 这 阴影 静止不动 .

周围一片漆黑，静静地伫立着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] ['sɒləm] ; ['rɑːðə(r)] ['ɔːf(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,
They were tall and solemn ; rather awful , indeed , in their appearance ,
他们 是 高的 和 庄严 ; 相当 可怕 , 的确 , 在 他们的 外貌 ,
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['meni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [treɪts] [ɒv; əv] [gɹəʊt'ɛsknəs] ,
notwithstanding many remarkable traits of grotesqueness ,
虽然 许多 卓越 特征 的 怪诞 ,

他们身材高大，神情庄严；事实上，他们的外表相当可怕，尽管他们身上有很多显著的怪诞特征。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [p'jʊərɪtənz] [drɔːn] [baɪ] [ˌkævə'lɪəs] , [wɪð] [lɒŋ] [ɑːmz] ,
for they looked just like the pictures of Puritans drawn by Cavaliers , with long arms ,
为了 他们 看起来 只是 喜欢 这 图片 的 清教徒 绘制 经过 骑士 , 和 长的 武器 ,

因为他们看起来就像保皇党人画的清教徒画像一样，手臂很长。

[ænd; ənd] ['veri] [lɒŋ] , [θɪn] [legz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [lɑːdʒ] [luːs] [fiːt] ,
and very long , thin legs , from which hung large loose feet ,
和 非常 长的 , 薄的 腿 , 从 哪个 悬挂 大的 松动的 脚 ,

还有非常细长的腿，腿上垂着又大又松的脚。

[waɪl] [ɪn] [ðeə(r)] ['kauntənəns] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [tʃɪn] [ænd; ənd] [nəʊz] [pri'dɔmineit] .
while in their countenances length of chin and nose predominated .
尽管 在 他们的 面容 长度 的 下巴 和 鼻子 占主导地位 .

他们的面部特征以下巴和鼻子的长度最为突出。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [miːn] , [haʊ'evə(r)] , [ˌəʊvə'keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒdəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɔːm] ,
The solemnity of their mien , however , overcame all the oddity of their form ,
这 严肃 的 他们的 面容 , 然而 , 克服 全部 这 奇特 的 他们的 形式 ,

然而，他们庄严的神态掩盖了他们外形上的所有怪异之处。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɪəri] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
so that they were very eerie indeed to look at ,
所以 那 他们 是 非常 怪异 的确 到 看 在 ,

所以它们看起来确实非常诡异。

[drest] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fju'nɪəriəl] [blæk] .
dressed as they all were in funereal black .
穿着 作为 他们 全部 是 在 葬礼 黑色的 .

他们都穿着丧服般的黑色衣服。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] ;
But a single glance was all that the king was allowed to have ;
但 一个 单身的 瞥一眼 曾是 全部 那 这 国王 曾是 允许 到 有 ;

但国王只被允许瞥一眼；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['ɒpəreɪtə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['dʌski] [pɑːm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ,
for the former operator waved his dusky palm across his vision ,
为了 这 以前的 操作员 挥手 他的 昏暗 棕榈 穿过 他的 想象 ,

那名前操作员挥了挥他黝黑的手掌，遮住了视线。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] ['əʊnli] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['laɪtɪd] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [dɑːk] [ʃeɪps] ['flɪkərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
and once more the king saw only the fire - lighted walls , and dark shapes flickering about upon them .
和 一次 更多的 这 国王 锯 仅有的 这 火 - 照明 墙壁 , 和 黑暗的 形状 闪烁 关于 之上 他们 .

国王再一次只能看到被火光照亮的墙壁，以及墙上闪烁的黑色身影。

[ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [siːmd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['vænɪʃd] .
The two who had spoken for the rest seemed likewise to have vanished .
这 二 WHO 有 说 为了 这 休息 似乎 同样地 到 有 消失了 .

代表其他人发言的那两个人似乎也消失了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] , ['stændɪŋ] [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
But at last the king discovered them , standing one on each side of the fireplace .
但 在 最后的 这 国王 发现 他们 , 常设 一 在 每个 边 的 这 壁炉 .

但最终国王还是发现了他们，他们一人站在壁炉的两侧。

[ðeɪ] [kept] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [wɔːl] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]
They kept close to the chimney - wall , and talked to each other across the
他们 保留 关闭 到 这 烟囱 - 墙 , 和 谈话 到 每个 其他 穿过 这
[leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ;
length of the chimney - piece ;
长度 的 这 烟囱 - 片 ;

他们紧贴着烟囱壁，隔着壁炉架交谈；

[ðʌs] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [də'rekt] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] ,
thus avoiding the direct rays of the fire , which ,
因此 避免 这 直接的 射线 的 这 火 , 哪个 ,

从而避免了被火焰直接照射，

[ðəʊ] [lait] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] ['hjuːmən] [aɪz] ,
though light is necessary to their appearing to human eyes ,
尽管 光 是 必要的 到 他们的 出现 到 人类 眼睛 ,

虽然光线对于它们在人眼中的显现是必不可少的，

[duː; də] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] — [mʌtʃ] [les] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
do not agree with them at all — much less give birth to them ,
做 不是 同意 和 他们 在 全部 — 很多 较少的 给 出生 到 他们 ,

我完全不认同他们的观点——更不会生育他们。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːn] .
as the king was soon to learn .
作为 这 国王 曾是 很快 到 学习 .

国王很快就会明白这一点。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ə'gen] [ɐpɹ'əʊtʃ[t] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ðʌs] : —
After a few minutes they again approached the bed , and spoke thus : —
后 一个 很少 分钟 他们 再次 接近 这 床 , 和 辐 因此 : —

几分钟后，他们再次走到床边，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['getɪŋ] [dɑːk] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .
" It is now getting dark , please your majesty .
" 它 是 现在 获得 黑暗的 , 请 你的 威严 .

“天色已晚，陛下。”

[wiː; wi] [miːn] , [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
We mean , out of doors in the snow .
我们 意思是 , 出去 的 门 在 这 雪 .

我们指的是在雪地里进行户外活动。

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [meɪ] [siː] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['laɪɪŋ] ,
Your majesty may see , from where he is lying ,
你的 威严 可能 看 , 从 在哪里 他 是 说谎 ,

陛下可以从他躺卧的地方看到，

[ðə; ði] [kəʊld] [lait] [ɒv; əv] [ɪts] [greɪt] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] — [ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]
the cold light of its great winding - sheet — a famous carpet for the Shadows
这 寒冷的 光 的 它是 伟大的 绕线 - 床单 — 一个 著名的 地毯 为了 这 阴影
[tuː; tə] [dɑːns] [ə'pɒn] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .
to dance upon , your majesty .
到 舞蹈 之上 , 你的 威严 .

它巨大的裹尸布散发着冷光——那是阴影翩翩起舞的著名地毯，陛下。

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)]
All our brothers and sisters will be at church now , before going to their
全部 我们的 兄弟 和 姐妹 将要 是 在 教会 现在 , 前 去 到 他们的
[naɪts] [wɜːk] . "
night's work . "
夜晚 工作 . "

我们所有的兄弟姐妹现在都会在教堂，然后再去上班。

" [duː; də] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] ? "
" Do they always go to church before they go to work ? "
" 做 他们 总是 去 到 教会 前 他们 去 到 工作 ? "

“他们上班前总是去教堂吗？”

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [fɜːst] . "
" They always go to church first . "
" 他们 总是 去 到 教会 第一的 . "

他们总是先去教堂。

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ? "
" Where is the church ? "
" 在哪里 是 这 教会 ? "

“教会在哪里？”

" [ɪn] ['aɪslənd] .
" In Iceland .
" 在 冰岛 .

在冰岛。

[wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Would your majesty like to see it ? "
会 你的 威严 喜欢 到 看 它 ? "

陛下想看看吗?

" [haʊ] [kæn; kən] [ai] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] ,
" How can I go and see it , when , as you know very well ,
" 如何 能 我 去 和 看 它 , 什么时候 , 作为 你 知道 非常 出色地 ,

“我怎么能去看呢？你也很清楚，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪl] [ɪn] [bed] ?
I am ill in bed ?
我 是 患病的 在 床 ?

我生病卧床了?

[bɪ'saɪdz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [kəʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['frɒsti] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ,
Besides , I should be sure to take cold in a frosty night like this ,
除了 , 我 应该 是 当然 到 拿 寒冷的 在 一个 霜冻 夜晚 喜欢 这 ,

此外，在这样寒冷的夜晚，我一定要注意保暖。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['feðə(r)] - [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌf] .
even if I put on the blankets , and took the feather - bed for a muff .
甚至 如果 我 放 在 这 毯子 , 和 采取 这 羽毛 - 床 为了 一个 耳罩 .

即使我盖上毯子，把羽绒被当成手筒。

" [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kwɪvərɪŋ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] .
" A sort of quivering passed over their faces , which seemed to be their mode of laughing .
" 一个 种类 的 颤抖 通过了 超过 他们的 面孔 , 哪个 似乎 到 是 他们的 模式 的 笑 .

“他们的脸上掠过一丝颤抖，这似乎是他们笑的方式。”

[ðə; ði] [həʊl] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['flʌktʃʊeɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [dɑːk] ['fluːɪd] ;
The whole shape of the face shook and fluctuated as if it had been some dark fluid ;
这 所有的 形状 的 这 脸 摇晃 和 波动 作为 如果 它 有 到过 一些 黑暗的 体液 ;

整张脸的形状都在颤抖、波动，仿佛变成了某种黑色的液体；

[tɪl] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [kɑːm] , [ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [rest] .
till by slow degrees of gathering calm , it settled into its former rest .
直到 经过 慢的 学位 的 采集 冷静的 , 它 定居 进入 它是 以前的 休息 .

直到平静逐渐增强，它才恢复了往日的宁静。

[ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [druː] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,
Then one of them drew aside the curtains of the bed ,
然后 一 的 他们 画 旁边 这 窗帘 的 这 床 ,

然后其中一人拉开了床帘，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [jet] [drɔːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'held] [ðə; ði] [waɪt]
and the window - curtains not having been yet drawn , the king beheld the white
和 这 窗户 - 窗帘 不是 拥有 到过 然而 绘制 , 这 国王 观看 这 白色的
['glɪmərɪŋ] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] ,
glimmering night outside ,
微光 夜晚 外部 ,

由于窗帘尚未拉上，国王望见窗外白昼闪烁，波光粼粼。

['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
struggling with the heaps of darkness that tried to quench it ; and the
挣扎 和 这 堆积如山 的 黑暗 那 尝试 到 淬火 它 ; 和 这
['hevənz] [fʊl] [ɒv; əv] [stɑːz] ,
heavens full of stars ,
天 满的 的 明星 ,

与试图将其吞噬的重重黑暗搏斗；以及繁星满天的天空，

['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [laɪk] [lɪv; laɪv] ['dʒuːəlz] .
flashing and sparkling like live jewels .
闪烁 和 闪闪发光 喜欢 居住 珠宝 .

闪闪发光，宛如活生生的宝石。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʃædəʊ] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
The other Shadow went towards the fire and vanished in it .
这 其他 阴影 去 向 这 火 和 消失了 在 它 .

另一个影子走向火焰，消失在火焰之中。

[skɔːz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɑːns] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ;
Scores of Shadows immediately began an insane dance all about the room ;
得分 的 阴影 立即地 开始 一个 疯狂的 舞蹈 全部 关于 这 房间 ;
[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ,
disappearing ,
消失 ,

无数的影子立刻在房间里疯狂地跳起舞来；它们消失不见，

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [ʌn'kʌvəd] ['wɪndəʊ] ,
one after the other , through the uncovered window ,
一 后 这 其他 , 通过 这 裸露 窗户 ,

一个接一个，透过那扇没有遮挡的窗户，

[ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] ['dɑːkli] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] ;
and gliding darkly away over the face of the white snow ;
和 滑翔 黑暗 离开 超过 这 脸 的 这 白色的 雪 ;

然后，它暗淡地滑过白雪皑皑的表面，远去；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [snəʊ] .
for the window looked at once on a field of snow .
为了 这 窗户 看起来 在 一次 在 一个 场地 的 雪 .

因为从窗户望出去，立刻就能看到一片雪地。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
In a few moments , the room was quite cleared of them ;
在 一个 很少 时刻 , 这 房间 曾是 相当 已清除 的 他们 ;

片刻之后，房间里的人就全部离开了；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðeə(r)] ['æbsəns] ,
but instead of being relieved by their absence ,
但 反而 的 存在 松了口气 经过 他们的 缺席 ,

但他们的离开并没有让他们感到轻松，

[ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ded] - [haʊs] ,
the king felt immediately as if he were in a dead - house ,
这 国王 毛毡 立即地 作为 如果 他 是 在 一个 死的 - 房子 ,

国王立刻感到自己仿佛置身于一座死寂的房子里。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['emptinəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn]
and could hardly breathe for the sense of emptiness and desolation
和 可以 几乎 呼吸 为了 这 感觉 的 空虚 和 荒凉

[ðæt] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] .
that fell upon him .
那 跌倒 之上 他 .

他感到无比空虚和凄凉，几乎无法呼吸。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] , [wɪtʃ] [stretʃt] [blæŋk][ænd; ənd] [waɪd]
But as he lay looking out on the snow , which stretched blank and wide
但 作为 他 躺 寻找 出去 在 这 雪 , 哪个 拉伸 空白的 和 宽的

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

但他躺着，望着眼前无边无际的雪地，

[hiː; hi] [spaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɑːk] [laɪn] [wɪtʃ] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,
he spied in the distance a long dark line which drew nearer and nearer ,
他 间谍 在 这 距离 一个 长的 黑暗的 线 哪个 画 更近 和 更近 ,

他远远地看到一条长长的黑线，越来越近。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪt'self][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] ,
and showed itself at last to be all the Shadows , walking in a double row ,
和 显示 本身 在 最后的 到 是 全部 这 阴影 , 步行 在 一个 双倍的 排 ,

最后显露出真面目，原来是所有的影子，排成两列走来。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪə(r)] .
and carrying in the midst of them something like a bier .
和 携带 在 这 中间 的 他们 某物 喜欢 一个 柩 .

他们中间还抬着类似灵柩的东西。

[ðeɪ] ['vænɪʃd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] [suːn] [ˌriːə'piə] , ['hævɪŋ] ['sʌmhaʊ] [klaɪmd] [ʌp]
They vanished under the window , but soon reappeared , having somehow climbed up
他们 消失了 在下面 这 窗户 , 但 很快 再次出现 , 拥有 不知何故 攀登 向上

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
the wall of the house ;
这 墙 的 这 房子 ;

它们从窗户底下消失了，但很快又出现了，不知怎么地爬上了房子的墙壁；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
for they entered in perfect order by the window ,
为了 他们 进入 在 完美的 命令 经过 这 窗户 ,

因为他们从窗户有序地进入了，

[æz; əz] [ɪf] ['meltɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [træns'pærənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] .
as if melting through the transparency of the glass .
作为 如果 融化 通过 这 透明度 的 这 玻璃 .

仿佛融化穿过了透明的玻璃。

[ðeɪ] [stɪl] ['kærid] [ðə; ði][bɪə(r)][ɔː(r)]['lɪtə(r)] .
They still carried the bier or litter .
他们 仍然 携带 这 柩 或者 垃圾 .

他们仍然抬着灵柩或担架。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈrɪtʃɪst] [fɜːrz] , [ænd; ənd] [skɪnz] [ɒv; əv] [ˈɡɔːdʒəs] [waɪld] [biːsts] ,
It was covered with richest furs , and skins of gorgeous wild beasts ,
它 曾是 涵盖 和 最富有的 毛皮 ， 和 皮肤 的 华丽的 荒野 野兽 ，

它上面覆盖着最上等的毛皮，以及华丽野兽的皮毛。

[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpleɪsd] [baɪ] [ˈsæfˌaɪəz] [ænd; ənd] [ˈemərəldz] ,
whose eyes were replaced by sapphires and emeralds ,
谁 眼睛 是 替换 经过 蓝宝石 和 祖母绿 ，

她的眼睛被蓝宝石和祖母绿取代了。

[ðæt] [ˈglitə] [ænd; ənd] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [snəʊ] [lait] .
that glittered and gleamed in the fire and snow light .
那 闪闪发光 和 闪闪发光 在 这 火 和 雪 光 .

在火光和雪光中闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈaʊtəməʊst] [skɪn] [ˈspɑːkl] [wɪð] [frɒst] ,
The outermost skin sparkled with frost ,
这 最外层 皮肤 闪闪发光 和 霜 ，

最外层的皮肤闪烁着霜光，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] [draɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [daʊn] [ˈʌndə(r)]
but the inside ones were soft and warm and dry as the down under
但 这 里面 一个 是 柔软的 和 温暖的 和 干燥 作为 这 向下 在下面
[ə; eɪ] [swɑːnz] [wɪŋ] .
a swan's wing .
一个 天鹅的 翼 .

但里面的绒毛柔软、温暖、干燥，就像天鹅翅膀下的绒毛一样。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [ˈlɪtə(r)] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
The Shadows approached the bed , and set the litter upon it .
这 阴影 接近 这 床 ， 和 放 这 垃圾 之上 它 .

阴影走近床边，把担架放在床上。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [brɔːt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [fɜː(r)] [rəʊb] , [ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
Then a number of them brought a huge fur robe , and wrapping it
然后 一个 数字 的 他们 带来 一个 巨大的 毛皮 长袍 ， 和 包装 它
[raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
round the king ,
圆形的 这 国王 ，

然后，他们当中一些人拿来一件巨大的皮袍，把它裹在国王身上。

[leɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːrz] .
laid him on the litter in the midst of the furs .
铺设 他 在 这 垃圾 在 这 中间 的 这 毛皮 .

把他放在毛皮堆里的担架上。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈdʒent(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈspektfl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Nothing could be more gentle and respectful than the way in which they
没有什么 可以 是 更多的 温和的 和 尊重 比 这 方式 在 哪个 他们
[muːvd] [hɪm] ;
moved him ;
已搬 他 ;

他们移动他的方式，再温柔、再尊重不过了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] .
and he never thought of refusing to go .
和 他 绝不 想法 的 拒绝 到 去 .

他从未想过拒绝前往。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['lɪtə(r)] , ['kærid] [hɪm][wʌns]
Then they put something on his head , and , lifting the litter , carried him once
然后 他们 放 某物 在 他的 头 ， 和 ， 举重 这 垃圾 ， 携带 他 一次
[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
round the room ,
圆形的 这 房间 ，

然后他们给他头上戴了东西，抬起担架，把他抬着绕房间转了一圈。

[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː]['ɔːdə(r)] .
to fall into order .
到 落下 进入 命令 .

进入有序状态。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['mɪrə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['rɔɪəl] ['ɜːmɪn] ,
As he passed the mirror he saw that he was covered with royal ermine ,
作为 他 通过了 这 镜子 他 锯 那 他 曾是 涵盖 和 皇家 貂 ，

他经过镜子时，发现自己身上披着皇家貂皮。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld] , [set] [wɪð] [nʌn] [bʌt; bət] [red]
and that his head wore a wonderful crown of gold , set with none but red
和 那 他的 头 穿着 一个 精彩的 王冠 的 金子 ， 放 和 没有任何 但 红色的
[stəʊnz] :
stones :
石头 :

他的头上戴着一顶精美的金冠，上面镶嵌的只有红色的宝石：

['ruːbiz] [ænd; ənd] ['kɑːbʌŋkl] [ænd; ənd] ['gɑːnits] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huːz] [nems] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
rubies and carbuncles and garnets , and others whose names he could not
红宝石 和 痈 和 石榴石 ， 和 其他的 谁 姓名 他 可以 不是
[tel] ,
tell ,
告诉 ，

红宝石、红宝石、石榴石，以及其他一些他叫不出名字的宝石。

[gləu] ['glɔːriəsli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌsælə'mændrɪn] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðə; ði]
glowed gloriously around his head , like the salamandrine essence of all the
发光 辉煌地 大约 他的 头 ， 喜欢 这 蝾螈 本质 的 全部 这
['krɪsməs] ['faɪərz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
Christmas fires over the world .
圣诞节 火灾 超过 这 世界 .

他的头周围闪耀着耀眼的光芒，就像全世界所有圣诞篝火中燃烧的火蜥蜴的精华一样。

[ə; eɪ]['septə(r)] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] — [ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv] ['ebəni] , [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ][kəʊn] - [ʃeɪpt]
A sceptre lay beside him — a rod of ebony , surmounted by a cone - shaped
一个 权杖 躺 旁 他 — 一个 杆 的 乌木 ， 克服 经过 一个 锥体 - 形状
['daɪmənd] ,
diamond ,
钻石 ，

他身旁放着一根权杖——一根乌木杖，顶端镶嵌着一颗锥形钻石。

[wɪtʃ] , [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæsits] , [flæʃt] [ɔːl][ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,
which , cut in a hundred facets , flashed all the hues of the rainbow ,
哪个 ， 切 在 一个 百 方面 ， 闪光灯 全部 这 色调 的 这 彩虹 ，

它被切割成一百个切面，闪烁着彩虹的所有颜色。

[ænd; ənd] [θruː] ['kʌləd] [gliːmz] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['ʃædəʊz] [tuː] ,
and threw coloured gleams on every side , that looked like Shadows too ,
和 扔 有色 闪光 在 每一个 边 ， 那 看起来 喜欢 阴影 也 ，

向四面八方投射出五彩斑斓的光芒，看起来也像影子一样。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'θɪəriəl] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [bɔː(r)][hɪm] .
but more ethereal than those that bore him .
但 更多的 空灵的 比 那些 那 钻孔 他 .

但比那些生下他的人更加缥缈。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [rəʊz]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then the Shadows rose gently to the window , passed through it ,
然后 这 阴影 玫瑰 轻轻地 到 这 窗户 , 通过了 通过 它 ,

然后，影子缓缓升到窗前，穿过窗户。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [sləʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌaʊt'stretʃt] [snəʊ] ,
and sinking slowing upon the field of outstretched snow ,
和 下沉 减速 之上 这 场地 的 伸展 雪 ,

缓缓沉入茫茫雪原之中，

[kə'menst] [æn; ən] ['ɔːdəli] ['glaɪdɪŋ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [mɑːtʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['sɜːfɪs] .
commenced an orderly gliding rather than march along the frozen surface .
开始 一个 秩序 滑翔 相当 比 行进 沿着 这 冷冻 表面 .

他们开始有条不紊地滑行，而不是沿着冰冻的冰面行进。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tɜːnz] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
They took it by turns to bear the king , as they sped with the swiftness of thought ,
他们 采取 它 经过 转弯 到 熊 这 国王 , 作为 他们 加速 和 这 速度 的 想法 ,

他们轮流抬着国王，动作迅捷如思绪。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] .
in a straight line towards the north .
在 一个 直的 线 向 这 北 .

沿直线向北。

[ðə; ði][pəʊl] - [stɑː(r)][rəʊz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] ['vɪzəb(ə)l][rə'pɪdəti] ;
The pole - star rose above their heads with visible rapidity ;
这 极 - 星星 玫瑰 多于 他们的 头部 和 可见的 快速 ;

北极星以惊人的速度升起在他们头顶上方；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [muːvd] [kwaɪt][æz; əz][fɑːst][æz; əz][sæd] [θɔːts] ,
for indeed they moved quite as fast as sad thoughts ,
为了 的确 他们 已搬 相当 作为 快速地 作为 伤心 想法 ,

它们的确像悲伤的思绪一样迅速地涌动着。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['hæpi] [dɪ'zaɪr] .
though not with all the speed of happy desires .
尽管 不是 和 全部 这 速度 的 快乐的 欲望 .

虽然不像快乐的愿望那样迅速。

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] [slɪd][pɑːst][ðə; ði]['lɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
England and Scotland slid past the litter of the king of the Shadows .
英格兰 和 苏格兰 滑行 过去的 这 垃圾 的 这 国王 的 这 阴影 .

英格兰和苏格兰从暗影之王的残骸中滑过。

['əʊvə(r)] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ðeɪ] [skɪmd] [ænd; ənd][glaidid] .
Over rivers and lakes they skimmed and glided .
超过 河流 和 湖泊 他们 脱脂 和 滑翔 .

它们掠过河流和湖泊，滑翔而过。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['væliz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪələs] [baʊnd] ;
They climbed the high mountains , and crossed the valleys with a fearless bound ;
他们 攀登 这 高的 山脉 , 和 交叉 这 山谷 和 一个 无畏 边界 ;

他们攀登高山，无畏地跨越山谷；

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][dʒɒn] - [əʊ] - - [grəʊts] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːðən] [siː] .
till they came to John - o ' - Groat's house and the Northern Sea .
直到 他们 来了 到 约翰 - o - - 格罗特的 房子 和 这 北方 海 .

直到他们来到约翰·奥格罗特的家和北海。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][nɒt]['frəʊz(ə)n] ;
The sea was not frozen ;
这 海 曾是 不是 冷冻 ;

海水没有结冰；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [æz; əz][klɪə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːps] [bɪ'ləʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɒn] [aʊt]
for all the stars shone as clear out of the deeps below as they shone out
为了 全部 这 明星 闪耀 作为 清除 出去 的 这 深水 以下 作为 他们 闪耀 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [diːps] [ə'bʌv] ;
of the deeps above ;
的 这 深水 多于 ;

所有的星星都像从天上深处闪耀一样，从下方的深渊闪耀出来；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['beərəz] [slɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bluː] - [greɪ] ['sɜːfɪs] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['fʌrəʊ] [ɪn]
and as the bearers slid along the blue - gray surface , with never a furrow in
和 作为 这 持有者 滑行 沿着 这 蓝色的 - 灰色的 表面 , 和 绝不 一个 畦 在
[ðeə(r)] [træk] ,
their track ,
他们的 追踪 ,

当搬运者沿着蓝灰色的地面滑行时，他们的足迹上没有留下任何痕迹。

[səʊ][pjʊə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'niːθ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] ['naɪðə(r)] ['sɜːfɪs] , ['bɒtəm] ,
so pure was the water beneath that the king saw neither surface , bottom ,
所以 纯的 曾是 这 水 下面 那 这 国王 锯 两者都不 表面 , 底部 ,

水下的水如此纯净，以至于国王既看不到水面，也看不到水底。

[nɔː(r)] ['sʌbstəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['glaɪdɪŋ]['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] [bluː]
nor substance to it , and seemed to be gliding only through the blue
也不 物质 到 它 , 和 似乎 到 是 滑翔 仅有的 通过 这 蓝色的
[sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
sphere of heaven ,
领域 的 天堂 ,

它既没有实体，似乎只是在蔚蓝的天空中滑翔。

[wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'bʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,
with the stars above him , and the stars below him ,
和 这 明星 多于 他 , 和 这 明星 以下 他 ,

他头顶繁星点点，脚下繁星点点，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['emptinəs] , [weə(r)] ,
and between the stars and him nothing but an emptiness , where ,
和 之间 这 明星 和 他 没有什么 但 一个 空虚 , 在哪里 ,

在他与星辰之间，只有一片虚无，那里，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ruːm] [ɪ'nʌf] .
for the first time in his life , his soul felt that it had room enough .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 他的 灵魂 毛毡 那 它 有 房间 足够的 .

他生平第一次感到自己的灵魂有了足够的空间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['aɪslənd] .
At length they reached the rocky shores of Iceland .
在 长度 他们 达到 这 岩石 海岸 的 冰岛 .

他们最终抵达了冰岛的岩石海岸。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['lændɪd] , [stɪl] [pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
There they landed , still pursuing their journey .
那里 他们 登陆 , 仍然 追求 他们的 旅行 .

他们在那里登陆，继续他们的旅程。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [nəʊ] [kəʊld] ;
All this time the king felt no cold ;
全部 这 时间 这 国王 毛毡 不 寒冷的 ;

国王在这段时间里丝毫没有感到寒冷;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [red] [stəʊnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [kept] [hɪm] [wɔːm] ,
for the red stones in his crown kept him warm ,
为了 这 红色的 石头 在 他的 王冠 保留 他 温暖的 ,

他王冠上的红宝石让他感到温暖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['emərəld] [ænd; ənd] ['sæfaɪə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [kept] [ðə; ði] [frɒst]
and the emerald and sapphire eyes of the wild beasts kept the frosts
和 这 翠 和 蓝宝石 眼睛 的 这 荒野 野兽 保留 这 霜冻
[frɒm; frəm] ['set(ə)lɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪtə(r)] .
from settling upon his litter .
从 安顿 之上 他的 垃圾 .

野兽们翠绿和蓝宝石般的眼睛阻止了霜冻落在他的担架上。

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['kævənz] ,
Oftentimes upon their way they had to pass through forests , caverns ,
经常 之上 他们的 方式 他们 有 到 经过 通过 森林 , 洞穴 ,
[ænd; ənd] [rɒk] - ['ʃædoʊd] [pɑːðz] ,
and rock - shadowed paths ,
和 岩石 - 阴影 路径 ,

他们途中经常需要穿过森林、洞穴和岩石阴影笼罩的小路。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɪəd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz]
where it was so dark that at first the king feared he should lose his
在哪里 它 曾是 所以 黑暗的 那 在 第一的 这 国王 害怕 他 应该 失去 他的
['ʃædəʊz] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
Shadows altogether .
阴影 共 .

那里一片漆黑，以至于国王一开始担心他会彻底失去他的影子。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,
But as soon as they entered such places ,
但 作为 很快 作为 他们 进入 这样的 地方 ,

但他们一进入那样的地方，

[ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [gləʊ] , [ænd; ənd] [flæʃ] ,
the diamond in his sceptre began to shine and glow , and flash ,
这 钻石 在 他的 权杖 开始 到 闪耀 和 辉光 , 和 闪光 ,

他权杖上的钻石开始闪耀发光，忽明忽暗。

['sendɪŋ] [aʊt] [striːmz] [ɒv; əv] [lait] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌləs] [ðæt] ['peɪntərz] [səʊl] [kʊd; kəd] [driːm]
sending out streams of light of all the colours that painter's soul could dream
发送 出去 溪流 的 光 的 全部 这 颜色 那 画家的 灵魂 可以 梦
[ɒv; əv] ;
of ;
的 ;

散发出画家灵魂所能梦想的所有色彩的光芒;

[ɪn] [wɪtʃ] [lait] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [gruː] ['laɪvlɪə] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
in which light the Shadows grew livelier and stronger than ever ,
在 哪个 光 这 阴影 生长 更活泼 和 更强 比 曾经 ,

在这样的光线下，阴影变得比以往任何时候都更加活跃、更加强大。

['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [weɪz] [wɪð] [æn; ən] [ɔːl] [bʌt; bət] ['blaɪndɪŋ] ['swɪftnəs] .
speeding through the dark ways with an all but blinding swiftness .
超速 通过 这 黑暗的 方式 和 一个 全部 但 失明 速度 .

以几乎令人目眩的速度飞驰在黑暗的道路上。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] , [tuː] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːmz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l]
In the light of the diamond , too , some of their forms became more simple
在 这 光 的 这 钻石 , 也 , 一些 的 他们的 表格 成为 更多的 简单的
[ænd; ənd]['hjuːmən] ,
and human ,
和 人类 ,

在钻石的映衬下，它们的一些形态也变得更加简洁、更具人性。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jet] [mɔː(r)][ʌn'teɪməb(ə)l] [əb'sɜːdəti] .
while others seemed only to break out into a yet more untamable absurdity .
尽管 其他的 似乎 仅有的 到 休息 出去 进入 一个 然而 更多的 难以驯服的 荒谬 .

而另一些人似乎只是陷入了更加无法控制的荒谬之中。

[wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [keɪv] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['æktʃuəli] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]
Once , as they passed through a cave , the king actually saw some of their
一次 , 作为 他们 通过了 通过 一个 洞穴 , 这 国王 实际上 锯 一些 的 他们的
[aɪz] — [streɪndʒ] ['ʃædəʊ] - [aɪz] ;
eyes — strange shadow - eyes ;
眼睛 — 奇怪的 阴影 - 眼睛 ;

有一次，当他们经过一个山洞时，国王竟然看到了他们的一些眼睛——奇怪的影子眼睛；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
he had never seen any of their eyes before .
他 有 绝不 已见 任何 的 他们的 眼睛 前 .

他以前从未见过他们的眼睛。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [aɪz] , [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tuː] ,
But at the same moment when he saw their eyes , he knew their faces too ,
但 在 这 相同的 片刻 什么时候 他 锯 他们的 眼睛 , 他 知道 他们的 面孔 也 ,

但就在他看到他们眼睛的那一刻，他也认出了他们的脸。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [fʊl] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
for they turned them full upon him for an instant ; and the other
为了 他们 转向 他们 满的 之上 他 为了 一个 立即的 ; 和 这 其他
['ʃædəʊz] ,
Shadows ,
阴影 ,

因为他们瞬间将矛头完全转向了他；而其他的影子，

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ʃræŋk] [ænd; ənd] ['ʃivə] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['vænɪʃd] .
catching sight of these , shrank and shivered , and nearly vanished .
捕捉 视线 的 这些 , 缩小 和 瑟瑟发抖 , 和 几乎 消失了 .

看到这些东西，它们吓得瑟瑟发抖，几乎消失不见。

['lʌvli] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [sɔː]
Lovely faces they were ; but the king was very thoughtful after he saw
迷人的 面孔 他们 是 ; 但 这 国王 曾是 非常 周到 后 他 锯
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她们的容貌十分美丽；但国王看到她们后却陷入了沉思。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['rɑːðə(r)] ['trʌbld] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
and continued rather troubled all the rest of the journey .
和 持续 相当 麻烦 全部 这 休息 的 这 旅行 .

此后的旅程中，他一直过得相当不顺。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['feɪsɪz] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]
He could not account for those faces being there , and the faces of
他 可以 不是 帐户 为了 那些 面孔 存在 那里 , 和 这 面孔 的
['ʃædəʊz] ,
Shadows ,
阴影 ,

他无法解释那些面孔为何出现在那里，以及阴影中的面孔。

[tuː] , [wɪð] ['lɪvɪŋ] [aɪz] .
too , with living eyes .
也 , 和 活的 眼睛 .

而且，还有活生生的眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [lɜːn] ['nevə(r)][tuː; tə]
But he soon found that amongst the Shgadows a man must learn never to
但 他 很快 成立 那 在 这 - 一个 男人 必须 学习 绝不 到
[biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ;
be surprised at anything ;
是 惊讶 在 任何事物 ;

但他很快发现，在什加多夫人中，一个人必须学会对任何事都不要感到惊讶；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [grəʊ] [kwaɪt]['stjuːpɪd] ,
for if he does not , he will soon grow quite stupid ,
为了 如果 他 做 不是 , 他 将要 很快 生长 相当 愚蠢的 ,

否则，他很快就会变得非常愚蠢。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endləs] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [sə'praiziz] .
in consequence of the endless recurrence of surprises .
在 结果 的 这 无尽的 复发 的 惊喜 .

由于意外事件层出不穷。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
At last they climbed up the bed of a little stream , and then ,
在 最后的 他们 攀登 向上 这 床 的 一个 小的 溪流 , 和 然后 ,

最后，他们爬上了一条小溪的河床，然后，

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɒki] [dɪ'faɪl] , [keɪm] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]
passing through a narrow rocky defile , came out suddenly upon the side of a
通过 通过 一个 狭窄的 岩石 亵渎 , 来了 出去 突然 之上 这 边 的 一个
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

穿过狭窄的岩石隘口，突然来到山腰上。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] ['frəʊz(ə)n] [leɪk] [ɪn][ðə; ði]['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] ['maɪti] [hɪlz] .
overlooking a blue frozen lake in the very heart of mighty hills .
俯瞰 一个 蓝色的 冷冻 湖 在 这 非常 心 的 强大的 丘陵 .

俯瞰群山环抱中心地带的蓝色冰冻湖泊。

[ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
Overhead , the aurora borealis was shivering and flashing like a battle of
开销 , 这 极光 北方 曾是 瑟瑟发抖 和 闪烁 喜欢 一个 战斗 的
[ten] ['θaʊz(ə)nd] [spiə] .
ten thousand spears .
十 千 长矛 .

头顶上，北极光闪烁不定，如同万支长矛齐射。

[ˌʌndə'niːθ] , [ɪts] [biːmz] [pɑːst] ['feɪntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] [aɪs][ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]
Underneath , its beams passed faintly over the blue ice and the sides of the
下 , 它是 光束 通过了 淡淡的 超过 这 蓝色的 冰 和 这 侧面 的 这
[snəʊ] - [klæd] ['maʊntənz] ,
snow - clad mountains ,
雪 - 覆膜 山脉 ,

在下方，它的光束淡淡地掠过蓝色的冰面和白雪皑皑的山峦。

[huːz] [tɒps] [ʃɒt] [ʌp] [laɪk] [hjuːdʒ] ['aɪsɪklz] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
whose tops shot up like huge icicles all about ,
谁 最高额 射击 向上 喜欢 巨大的 冰柱 全部 关于 ,

它们的顶端像巨大的冰柱一样四处直插，

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][stɑː(r)] ['spɑːklɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [tɪp][ɒv; əv][wʌn] .
with here and there a star sparkling on the very tip of one .
和 这里 和 那里 一个 星星 闪闪发光 在 这 非常 提示 的 一 .

这里那里，有一颗星星在它的尖端闪闪发光。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] , [səʊ] ['weivə] [ænd; ənd] ['kwivəd] ,
But as the northern lights in the sky above , so wavered and quivered ,
但 作为 这 北方 灯 在 这 天空 多于 , 所以 犹豫不决 和 颤抖 ,

但是，就像天空中闪烁的北极光一样，

[ænd; ənd] [ʃɒt] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'ləʊ]
and shot hither and thither , the Shadows on the surface of the lake below
和 射击 这里 和 那里 , 这 阴影 在 这 表面 的 这 湖 以下
;
;
;

湖面上的影子四处飘荡；

[naʊ] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [gruːps] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ʃɪvərɪŋ] [ə'sʌndə(r)] ; [naʊ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl]
now gathering in groups , and now shivering asunder ; now covering the whole
现在 采集 在 团体 , 和 现在 瑟瑟发抖 分离 ; 现在 覆盖 这 所有的
['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
surface of the lake ,
表面 的 这 湖 ,

时而聚集在一起，时而四散颤抖；时而覆盖了整个湖面。

[ænd; ənd][ə'nɒn] [kən'denst] ['ɪntuː][wʌn] [dɑːk] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
and anon condensed into one dark knot in the centre .
和 匿名 浓缩版 进入 一 黑暗的 结 在 这 中心 .

并迅速凝聚成中心的一个黑色结节。

['evri] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] [mait] [biː; bi] [siːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
Every here and there on the white mountains might be seen two or three
每一个 这里 和 那里 在 这 白色的 山脉 可能 是 已见 二 或者 三
['ʃuːtɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tɒps] ,
shooting away towards the tops ,
射击 离开 向 这 最高额 ,

在白雪皑皑的山峦间，不时可以看到两三架飞机向山顶疾驰而去。

[tuː; tə] ['vænɪʃ] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz]['grædʒuəli] , [ðəʊ] [nɒt] ['vɪzəbli]
to vanish beyond them , so that their number was gradually , though not visibly
到 消失 超过 他们 , 所以 那 他们的 数字 曾是 逐步地 , 尽管 不是 明显地
, [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .
, diminishing .
, 减少 .

消失在他们身后，因此他们的数量虽然不明显，却逐渐减少。

" [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , " [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] —
" Please your majesty , " said the Shadows , " this is our church —
" 请 你的 威严 , " 说 这 阴影 , " 这 是 我们的 教会 —

"陛下,"影子们说道,"这是我们的教堂——"

[ðə; ði]
the
这

这

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
Church of the Shadows .
教会 的 这 阴影 .

暗影教会。

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['bɒdi] - [gɑːd] [set] [daʊn] [ðə; ði]['lɪtə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,
" And so saying , the king's body - guard set down the litter upon a rock ,
" 和 所以 说 , 这 国王的 身体 - 警卫 放 向下 这 垃圾 之上 一个 岩石 ,

"说完，国王的卫兵就把轿子放在一块石头上。"

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [bɪ'ləʊ] .
and plunged into the multitudes below .
和 暴跌 进入 这 众多 以下 .

然后一头扎进了下面的人群中。

[ðeɪ] [suːn] [rɪ'tɜːnd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
They soon returned , however , and bore the king down into the middle of the
他们 很快 返回 , 然而 , 和 钻孔 这 国王 向下 进入 这 中间 的 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

然而，他们很快又回来了，把国王抬到了湖中央。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɪm] , [rɪ'spektfəli] [bʌt; bət] ['fɪələsli] ;
All the Shadows came crowding round him , respectfully but fearlessly ;
全部 这 阴影 来了 拥挤 圆形的 他 , 尊敬 但 无畏地 ;

所有的影子都围拢在他身边，既恭敬又无畏；

[ænd; ənd][ʃʊə(r)]['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [ə'sembli] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [aɪz] .
and sure never such a grotesque assembly revealed itself before to mortal eyes .
和 当然 绝不 这样的 一个 怪诞 集会 揭晓 本身 前 到 凡人 眼睛 .

世人从未见过如此怪诞的景象。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv] ['nəʊmiːz] , ['gɒblɪnz] , [ænd; ənd] ['kɒbəʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz]
The king had seen all kind of gnomes , goblins , and kobolds at his
这 国王 有 已见 全部 种类 的 地精 , 哥布林 , 和 狗头人 在 他的
[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ;
coronation ;
加冕礼 ;

国王在加冕典礼上见到了各种各样的地精、妖精和狗头人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌrektɪ'lɪniə(r)] ['fɪgəz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['lɔːləsnəs] [ɒv; əv]
but they were quite rectilinear figures compared with the insane lawlessness of
但 他们 是 相当 直线 数据 比较的 和 这 疯狂的 无法无天 的
[fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ri'dʒɔis] ;
form in which the Shadows rejoiced ;
形式 在 哪个 这 阴影 欣喜若狂 ;

但与阴影所欣喜若狂的疯狂无序的形态相比，它们算是相当规整的图形了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪldɪst]['gæmbəl][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəli] ['dɑːnsɪz][ɒv; əv] ['serəməni]
and the wildest gambols of the former were orderly dances of ceremony
和 这 最狂野的 嬉戏 的 这 以前的 是 秩序 舞蹈 的 仪式

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['eɪmləs] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [kən'tɔːrʃənz] [ɒv; əv]['fɪgə(r)] ,
beside the apparently aimless and wilful contortions of figure ,
旁 这 显然 漫无目的 和 故意 扭曲 的 数字 ,

而前者最狂野的嬉戏，与看似漫无目的、刻意扭曲的肢体动作相比，却是井然有序的仪式舞蹈。

[ænd; ənd] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] [ɒv; əv] [ʃeɪp] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪn'dʌldʒd] .
and metamorphoses of shape , in which the latter indulged .
和 变态 的 形状 , 在 哪个 这 后者 沉溺其中 .

以及形状的变形，后者沉迷其中。

[ðeɪ] [rɪ'teɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æn; ən]
They retained , however , all the time , to the surprise of the king , an
他们 保留 , 然而 , 全部 这 时间 , 到 这 惊喜 的 这 国王 , 一个

[aɪ'dentəti] ,
identity ,
身份 ,

然而，令国王惊讶的是，他们始终保留着自己的身份。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪp] , [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [pə'septəb(ə)l] [θruː] ['evri] [tʃeɪndʒ] .
each of his own type , inexplicably perceptible through every change .
每个 的 他的 自己的 类型 , 莫名其妙地 可感知的 通过 每一个 改变 .

他每个人都有自己独特的类型，在每一次变化中都能不可思议地被感知到。

[ɪn'diːd] [ðɪs] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪməri] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [iːtʃ] [fɔːm] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l]
Indeed this preservation of the primary idea of each form was more wonderful
的确 这 保存 的 这 基本的 主意 的 每个 形式 曾是 更多的 精彩的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ˌɔːltə'reiʃəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪt'self]
than the bewildering and ridiculous alterations to which the form itself
比 这 扑朔迷离 和 荒谬的 变化 到 哪个 这 形式 本身

[wɒz; wəz] ['evri] ['məʊmənt] [səb'dʒektɪd] .
was every moment subjected .
曾是 每一个 片刻 受 .

事实上，这种对每种形式的基本理念的保留，比形式本身每时每刻所遭受的令人困惑和荒谬的改变要美好得多。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]
" What are you ? " said the king , leaning on his elbow , and looking around
" 什么 是 你 ? " 说 这 国王 , 倾斜 在 他的 弯头 , 和 寻找 大约

[hɪm] .
him .
他 .

“你们是什么人？”国王说着，用手肘撑着身子，环顾四周。

" [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
" The Shadows , your majesty , " answered several voices at once .
" 这 阴影 , 你的 威严 , " 回答 一些 声音 在 一次 .

“陛下，我们是影子。”几个声音同时回答道。

" [wɒt] ['ʃædəʊz] ? "
" What Shadows ? "
" 什么 阴影 ? "

“什么阴影？”

" [ðə; ði]['hjuːmən] ['ʃædəʊz] .
" The human Shadows .
" 这 人类 阴影 .

“人类的阴影。”

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] . "
The Shadows of men , and women , and their children . "
这 阴影 的 男人 , 和 女性 , 和 他们的 孩子们 . "

男人、女人和他们孩子的影子。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] , [ænd; ənd] ['pəʊkə(r)] [ænd; ənd] [tɒŋz] , [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ?
" Are you not the shadows of chairs and tables , and pokers and tongs , just as well ?
" 是 你 不是 这 阴影 的 椅子 和 表格 , 和 扑克牌 和 钳 , 只是 作为 出色地 ?

你们不也是椅子、桌子、拨火棍、钳子的影子吗?

" [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒɑːrɪŋ] [kə'məʊʃn] [went] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] .
" At this question a strange jarring commotion went through the assembly with a shock .
" 在 这 问题 一个 奇怪的 刺耳的 骚动 去 通过 这 集会 和 一个 震惊 .

"这个问题引起了议会的一阵奇怪而刺耳的骚动,令人震惊。"

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ʃɒt] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ,
Several of the figures shot up as high as the aurora ,
一些 的 这 数据 射击 向上 作为 高的 作为 这 极光 ,

其中一些人影升得和极光一样高,

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] ['hjuːmən] [saɪz] , [æz; əz] [ɪf] [,əuvə'mɑːstə, -'mæs-] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
but instantly settled down again to human size , as if overmastering their feelings ,
但 即刻 定居 向下 再次 到 人类 尺寸 , 作为 如果 过度掌握 他们的 情怀 ,

但随即又恢复了人类大小,仿佛压制住了自己的情绪。

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [raʊzd] [ðem; ðəm] .
out of respect to him who had roused them .
出去 的 尊重 到 他 WHO 有 唤醒 他们 .

出于对唤醒他们的人的尊重。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] ['baʊndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] ['vɪzəb(ə)l] ['aɪsi] [piːk] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːnd] ,
One who had bounded to the highest visible icy peak , and as suddenly returned ,
一 WHO 有 有界 到 这 最高 可见的 冰冷的 顶峰 , 和 作为 突然 返回 ,

一个人跃上可见的最高冰峰,然后突然返回,

[naʊ] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [rest] ,
now elbowed his way through the rest ,
现在 肘击 他的 方式 通过 这 休息 ,

现在他用手肘挤过其他人,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['spəʊksmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] .
and made himself spokesman for them during the remaining part of the dialogue .
和 制成 他自己 发言人 为了 他们 期间 这 其余的 部分 的 这 对话 .

在对话的剩余部分,他充当了他们的发言人。

" [ɪk'skjuːs]['aʊə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [sed] [hiː; hi] .
" Excuse our agitation , your majesty , " said he .
" 原谅 我们的 搅动 , 你的 威严 , " 说 他 .

"陛下，请原谅我们的激动，"他说。

" [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz][nɒt] [jet] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd]
" I see your majesty has not yet thought proper to make himself acquainted
" 我 看 你的 威严 有 不是 然而 想法 恰当的 到 制作 他自己 熟人
[wɪð] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['hæbɪts] . "
with our nature and habits . "
和 我们的 自然 和 习惯 . "

"看来陛下还没有觉得有必要了解我们的性情和习惯。"

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" I wish to do so now , " replied the king .
" 我 希望 到 做 所以 现在 , " 回复 这 国王 .

"我现在就想这么做，"国王回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['sɒləmli] .
" We are the Shadows , " repeated the Shadow solemnly .
" 我们 是 这 阴影 , " 重复 这 阴影 庄严地 .

"我们是影子，"影子庄严地重复道。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Well ? " said the king .
" 出色地 ? " 说 这 国王 .

"怎么样？"国王问道。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [men] . "
" We do not often appear to men . "
" 我们 做 不是 经常 出现 到 男人 . "

"我们很少出现在男人面前。"

" [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Ha ! " said the king .
" 哈 ! " 说 这 国王 .

"哈！"国王说道。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [æt; ət][ɔːl] .
" We do not belong to the sunshine at all .
" 我们 做 不是 属于 到 这 阳光 在 全部 .

我们根本不属于阳光。

[wiː; wi][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [tʃɪl] [duː; də][men] ['rekəgnaɪz]
We go through it unseen , and only by a passing chill do men recognize
我们 去 通过 它 看不见 , 和 仅有的 经过 一个 通过 寒意 做 男人 认出
[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['prez(ə)ns] . "
an unknown presence . "
一个 未知 在场 . "

我们悄无声息地穿过它，只有一阵寒意袭来，人们才会意识到某种未知的存在。

" [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] .
" Ha ! " said the king again .
" 哈 ! " 说 这 国王 再次 .

"哈！"国王又说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" It is only in the twilight of the fire ,
" 它 是 仅有的 在 这 暮 的 这 火 ,

只有在火的暮色中，

[ɔː(r)] [wen] [wʌn][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [ɪz][ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['kænd(ə)l] ,
or when one man or woman is alone with a single candle ,
或者 什么时候 一 男人 或者 女士 是 独自的 和 一个 单身的 蜡烛 ,

或者当一个人独自一人，身边只有一根蜡烛时

[ɔː(r)] [wen] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
or when any number of people are all feeling the same thing at once ,
或者 什么时候 任何 数字 的 人们 是 全部 感觉 这 相同的 事物 在 一次 ,

或者当很多人同时感受到同一件事时，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [θɪŋz] . "
making them one , that we show ourselves , and the truth of things . "
制作 他们 一 , 那 我们 展示 我们自己 , 和 这 真相 的 事物 . "

使它们合而为一，展现我们自己，以及事物的真相。

" [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [truː] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] [naɪt] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Can that be true that loves the night ? " said the king .
" 能 那 是 真的 那 爱 这 夜晚 ? " 说 这 国王 .

“难道真有如此热爱黑夜的人吗？”国王问道。

" [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪz][ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv] [lait] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
" The darkness is the nurse of light , " answered the Shadow .
" 这 黑暗 是 这 护士 的 光 , " 回答 这 阴影 .

“黑暗是光明的养育者，”影子回答道。

" [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [truː] [wɪtʃ] [mɒks] [æt; ət] [fɔːmz] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Can that be true which mocks at forms ? " said the king .
" 能 那 是 真的 哪个 模拟 在 表格 ? " 说 这 国王 .

“嘲笑形式的，难道是真的吗？”国王说道。

" [truːθ] [raɪdz] [ə'brɔːd] [ɪn] ['ʃeɪpləs] [stɔːrmz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
" Truth rides abroad in shapeless storms , " answered the Shadow .
" 真相 骑行 国外 在 无形 暴风雨 , " 回答 这 阴影 .

“真理乘着无形的风暴四处飘荡，”影子回答道。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [θɔːt] [rælf] - , " [ˌaɪ 'tiː] [raɪmz] .
" Ha ! ha ! " thought Ralph Rinkelmann , " it rhymes .
" 哈 ! 哈 ! " 想法 拉尔夫 - , " 它 韵律 .

“哈哈！”拉尔夫·林克尔曼心想，“它押韵了。”

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kæps][maɪ] ['kwestʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] .
The Shadow caps my questions with his answers .
这 阴影 帽子 我的 问题 和 他的 答案 .

影子用他的回答结束了我的问题。

['veri] [streɪndʒ] !
Very strange !
非常 奇怪的 !

真奇怪！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡruː] ['θɔːtf(ə)l] [ə'ɡen] .
" And he grew thoughtful again .
" 和 他 生长 周到 再次 .

他又陷入了沉思。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] .
The Shadow was the first to resume .
这 阴影 曾是 这 第一的 到 恢复 .

《暗影》是第一个恢复播放的。

" [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [meɪ] [wiː; wi]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] [pə'tɪʃn] ? "
" Please your majesty , may we present our petition ? "
" 请 你的 威严 , 可能 我们 展示 我们的 请愿 ? "

“陛下，请允许我们呈递请愿书吗？”

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" By all means , " replied the king .
" 经过 全部 方法 , " 回复 这 国王 .

“当然可以,”国王回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['prɒpə(r)] [steɪt] . "
" I am not well enough to receive it in proper state . "
" 我 是 不是 出色地 足够的 到 收到 它 在 恰当的 状态 . "

“我身体状况不佳，无法妥善接收。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
" Never mind , your majesty .
" 绝不 头脑 , 你的 威严 .

“没关系，陛下。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['serəməni] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]
We do not care for much ceremony ; and indeed none of us are
我们 做 不是 关心 为了 很多 仪式 ; 和 的确 没有任何 的 我们 是
[kwaɪt] [wel] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
quite well at present .
相当 出色地 在 展示 .

我们不太讲究礼节；而且事实上，我们目前身体都不太好。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'tɪʃn] [weɪs] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] . "
The subject of our petition weighs upon us . "
这 主题 的 我们的 请愿 重量 之上 我们 . "

我们请愿的主题令我们倍感沉重。

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Go on , " said the king .
" 去 在 , " 说 这 国王 .

“继续,”国王说。

" ['saɪə(r)] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , " ['aʊə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
" Sire , " began the Shadow , " our very existence is in danger .
" 父系 , " 开始 这 阴影 , " 我们的 非常 存在 是 在 危险 .

“陛下,”影子开口道，“我们的生存正处于危险之中。”

[ðə; ði] ['veəriəs] [sɔːrts][ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lait] , [bəuθ][ɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ɪn][men] , ['wɪmɪn] ,
The various sorts of artificial light , both in houses and in men , women ,
这 各种各样的 排序 的 人造的 光 , 两个都 在 房屋 和 在 男人 , 女性 ,

各种人造光源，无论是在房屋中还是在男人、女人身上，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['θret(ə)n] [tuː; tə][end]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] .
and children , threaten to end our being .
和 孩子们 , 威胁 到 结尾 我们的 存在 .

而孩子们，却威胁着我们的生存。

[ðə; ði][juːz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] ['gæslaɪt] , [ɪ'speʃəli] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentəz] ,
The use and the disposition of gaslights , especially high in the centres ,
这 使用 和 这 处置 的 煤气灯 , 尤其 高的 在 这 中心 ,

煤气灯的使用和布置，尤其是在市中心高层，

[blaɪnd][ðə; ði] [aɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [pə'siːvd] .
blind the eyes by which alone we can be perceived .
瞎的 这 眼睛 经过 哪个 独自的 我们 能 是 感知 .

蒙蔽了我们赖以感知世界的双眼。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][bʌt; bət] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [taʊnz] .
We are all but banished from towns .
我们 是 全部 但 被放逐 从 城镇 .

我们几乎都被驱逐出城镇了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['haʊzɪz] , ['tʃiːfli] [əʊld] [fɑːm] - ['haʊzɪz] , [aʊt]
We are driven into villages and lonely houses , chiefly old farm - houses , out
我们 是 驱动 进入 村庄 和 孤独 房屋 , 主要 老的 农场 - 房屋 , 出去

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

我们被驱赶到村庄和偏僻的房屋里，主要是老旧的农舍，然后，

['iːv(ə)n] , ['aʊə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .
even , our friends the fairies are fast disappearing .
甚至 , 我们的 朋友们 这 仙女 是 快速地 消失 .

甚至连我们的朋友仙子们也正在迅速消失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

交叉目的和阴影(Cross Purposes and The Shadows)
第3/4页

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [pə'tɪʃn] ['aʊə(r)] [kɪŋ] , [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] ,
We therefore petition our king , by the power of his art ,
我们 所以 请愿 我们的 国王 , 经过 这 力量 的 他的 艺术 ,

因此，我们恳请我们的国王，凭借他的艺术力量，

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] . "
to restore us to our rights in the house itself , and in the hearts of its inhabitants . "
到 恢复 我们 到 我们的 权利 在 这 房子 本身 , 和 在 这 心 的 它是 居民 . "

恢复我们在房屋本身以及房屋居民心中的权利。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
" But , " said the king , " you frighten the children . "
" 但 , " 说 这 国王 , " 你 吓唬 这 孩子们 . "

“但是，”国王说，“你吓到了孩子们。”

" ['veri] ['seldəm] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ; [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] .
" Very seldom , your majesty ; and then only for their good .
" 非常 很少 , 你的 威严 ; 和 然后 仅有的 为了 他们的 好的 .

“陛下，这种情况极少发生；而且即使发生，也只是为了他们好。”

[wiː; wi] ['seldəm] [siːk] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['enibɒdi] .
We seldom seek to frighten anybody .
我们 很少 寻找 到 吓唬 任何人 .

我们很少会故意吓唬别人。

[wiː; wi]['məʊstli] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ; [tuː; tə] [ɔː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . "
We mostly want to make people silent and thoughtful ; to awe them a little , your majesty . "
我们 大多 想 到 制作 人们 沉默的 和 周到 ; 到 敬畏 他们 一个 小的 , 你的 威严 . "

我们主要想让人们安静下来，陷入沉思；想让他们稍稍感到敬畏，陛下。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɑːf] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" You are much more likely to make them laugh , " said the king .
" 你 是 很多 更多的 可能 到 制作 他们 笑 , " 说 这 国王 .

“你更有可能逗他们笑，”国王说。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
" Are we ? " said the Shadow .
" 是 我们 ? " 说 这 阴影 .

“是吗？”影子问道。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌn][step] , [hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
And approaching the king one step , he stood quite still for a moment .
和 接近 这 国王 一 步 , 他 站立 相当 仍然 为了 一个 片刻 .

他走到国王面前一步，停顿了一会儿。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['septə(r)] [ʃɒt] [aʊt] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [fleɪm] [ɒv; əv]['vaɪələt] [lait] ,
The diamond of the king's sceptre shot out a vivid flame of violet light ,
这 钻石 的 这 国王的 权杖 射击 出去 一个 生动 火焰 的 紫色 光 ,

国王权杖上的钻石射出一道耀眼的紫色火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] ['kwivəd] .
and the king stared at the Shadow in silence , and his lip quivered .
和 这 国王 凝视 在 这 阴影 在 沉默 , 和 他的 唇 颤抖 .

国王沉默地盯着影子，嘴唇微微颤抖。

[hiː; hi]['nevə(r)][təʊld] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ðen] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :
He never told what he saw then ; but he would say :
他 绝不 讲述 什么 他 锯 然后 ; 但 他 会 说 :

他从未透露过当时所见所闻，但他会说：

" [dʒʌst]['fænsi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ɪf] [sʌm; səm] ['flɪtɪŋ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn] ['steɪˌɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] . "
" Just fancy what it might be if some flitting thoughts were to persist in staying to be looked at . "
" 只是 想要 什么 它 可能 是 如果 一些 飞掠 想法 是 到 坚持 在 入住 到 是 看起来 在 . "

“试想一下，如果一些转瞬即逝的念头能够停留下来，供人审视，那会是什么样子呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , " [wen] ['aʊə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɪkst] [ə'pɒn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
" It is only , " resumed the Shadow , " when our thoughts are not fixed upon any particular object ,
" 它 是 仅有的 , " 恢复 这 阴影 , " 什么时候 我们的 想法 是 不是 固定的 之上 任何 特别的 目的 ,

“只有，”影子继续说道，“当我们的思绪没有集中在任何特定对象上时，才会如此。”

[ðæt] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentl] ['ɪnfluənsɪz] .
that our bodies are subject to all the vagaries of elemental influences .
那 我们的 身体 是 主题 到 全部 这 反复无常 的 元素 影响 .

我们的身体会受到各种自然元素的影响。

['dʒen(ə)rəli] , [ə'mʌŋst] ['wɜːldli] [men] [ænd; ənd] ['frɪvələs] ['wɪmɪn] ,
Generally , amongst worldly men and frivolous women ,
一般来说 , 在 世俗 男人 和 轻浮 女性 ,

一般来说，在世俗的男人和轻浮的女人之间，

[wiː; wi]['əʊnli] [ə'tætʃ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɔː(r)][ɒv; əv] [dres] ;
we only attach ourselves to some article of furniture or of dress ;
我们 仅有的 附 我们自己 到 一些 文章 的 家具 或者 的 裙子 ;

我们只是依恋某些家具或衣物而已；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [veɪg] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ə'genst] [ðə; ði]['sɒlɪd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] .
and they never doubt that we are mere foolish and vague results of the dashing of the waves of the light against the solid forms of which their houses are full .
和 他们 绝不 怀疑 那 我们 是 仅仅 愚蠢 和 模糊的 结果 的 这 帅气 的 这 波浪 的 这 光 反对 这 坚硬的 表格 的 哪个 他们的 房屋 是 满的 .

他们从不怀疑，我们只不过是光波撞击他们房屋中那些坚实物体的愚蠢而模糊的结果。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
We do not care to tell them the truth , for they would never see it .
我们 做 不是 关心 到 告诉 他们 这 真相 , 为了 他们 会 绝不 看 它 .

我们不愿告诉他们真相，因为他们永远不会明白。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] ['wɜːldli] [mæn] — [ɔː(r)][ðə; ði] ['frɪvələs] ['wʊmən] — [ænd; ənd] [ðen] —
But let the worldly man — or the frivolous woman — and then —
但 让 这 世俗 男人 — 或者 这 轻浮 女士 — 和 然后 —

但让世俗的男人——或者轻浮的女人——然后——

" [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːzɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [θrɒb] [ænd; ənd] [hiːv] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
" At each of the pauses indicated , the mass of Shadows throbbed and heaved with emotion ;
" 在 每个 的 这 停顿 表明的 , 这 大量的 的 阴影 悸动 和 喘息 和 情感 ;

"在每次停顿处，阴影群都因情绪而悸动和起伏；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] ['set(ə)ld] [ə'gen] ['ɪntuː] [kəm'pærətɪv] ['stɪlnəs] .
but they soon settled again into comparative stillness .
但 他们 很快 定居 再次 进入 比较 寂静 .

但他们很快又恢复了相对平静的状态。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] .
Once more the Shadow addressed himself to speak .
一次 更多的 这 阴影 已解决 他自己 到 说话 .

影子再次开口说话了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [geɪz] ,
But suddenly they all looked up , and the king , following their gaze ,
但 突然 他们 全部 看起来 向上 , 和 这 国王 , 下列的 他们的 目光 ,

但突然间，他们都抬起头来，国王也顺着他们的目光望去，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [peɪl] .
saw that the aurora had begun to pale .
锯 那 这 极光 有 开始 到 苍白 .

只见极光开始变暗了。

" [ðə; ði] [muːn] [ɪz]['raɪzɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
" The moon is rising , " said the Shadow .
" 这 月亮 是 上升 , " 说 这 阴影 .

"月亮升起来了,"影子说道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , [wiː; wi][mʌst; məst] [biː; bi] [gɒn] ,
" As soon as she looks over the mountains into the valley , we must be gone ,
" 作为 很快 作为 她 看起来 超过 这 山脉 进入 这 谷 , 我们 必须 是 已消失 ,

"她一望向山谷，我们就必须离开了。"

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː; də][baɪ][ðə; ði] [muːn] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] .
for we have plenty to do by the moon ; we are powerful in her light .
为了 我们 有 很多 到 做 经过 这 月亮 ; 我们 是 强大的 在 她 光 .

因为在月光下我们有很多事要做；在月光下我们充满力量。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ,
But if your majesty will come here to - morrow night ,
但 如果 你的 威严 将要 来 这里 到 - 明天 夜晚 ,

但如果陛下明晚能来这里，

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [lɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
your majesty may learn a great deal more about us ,
你的 威严 可能 学习 一个 伟大的 交易 更多的 关于 我们 ,

陛下或许能更多地了解我们。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [ə'kɔːd] ['aʊə(r)] [pə'tɪʃn] ;
and judge for himself whether it be fit to accord our petition ;
和 法官 为了 他自己 无论 它 是 合身 到 符合 我们的 请愿 ;

他自己判断是否应该批准我们的请求；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)][grænd] ['ænjuəl] [ə'sembli] ,
for then will be our grand annual assembly ,
为了 然后 将要 是 我们的 盛大 年度的 集会 ，
因为那时将是我们一年一度的盛大集会。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃiːfs] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'temptɪd] ,
in which we report to our chiefs the things we have attempted ,
在 哪个 我们 报告 到 我们的 酋长们 这 事物 我们 有 尝试过 ，
我们在其中向上级汇报我们所尝试的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] [sək'ses] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] . "
and the good or bad success we have had . "
和 这 好的 或者 坏的 成功 我们 有 有 . "
以及我们所取得的成功，无论是好是坏。

" [ɪf] [juː; jʊ] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ai] [wɪl] [kʌm] .
" If you send for me , " returned the king , " I will come .
" 如果 你 发送 为了 我 ， " 返回 这 国王 ， " 我 将要 来 .
国王回答说：“如果你派人来接我，我就来。”

" [eə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,
" Ere the Shadow could reply ,
" 埃雷 这 阴影 可以 回复 ，
“在影子能够回答之前，

[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] ['kres(ə)nt] [hɔːn] [piːp] [ʌp][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][æn; ən] ['aɪsi] ['pɪnək(ə)l] ,
the tip of the moon's crescent horn peeped up from behind an icy pinnacle ,
这 提示 的 这 月亮的 新月 喇叭 偷窥 向上 从 在后面 一个 冰冷的 巅峰 ，
月牙形的尖端从冰峰后探出头来。

[ænd; ənd][wʌn]['slendə(r)] [reɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .
and one slender ray fell on the lake .
和 一 苗条 射线 跌倒 在 这 湖 .
一道细长的光线落入湖中。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ə'pɒn][nəʊ] ['ʃædəʊz] .
It shone upon no Shadows .
它 闪耀 之上 不 阴影 .
它照耀不到任何阴影。

[eə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'gen] [siːk] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ɑːftə(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]
Ere the eye of the king could again seek the earth after beholding the first
埃雷 这 眼睛 的 这 国王 可以 再次 寻找 这 地球 后 凝视 这 第一的
['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
brightness of the moon's resurrection ,
亮度 的 这 月亮的 复活 ，
在国王的目光再次投向大地，欣赏完月亮重现的第一抹光辉之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['glitə] [gəʊld][ænd; ənd] [bluː]
they had vanished ; and the surface of the lake glittered gold and blue
他们 有 消失了 ； 和 这 表面 的 这 湖 闪闪发光 金子 和 蓝色的
[ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] .
in the pale moonlight .
在 这 苍白 月光 .
它们消失了；湖面在皎洁的月光下闪烁着金蓝色的光芒。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] , [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [leɪk] ,
There the king lay , alone in the midst of the frozen lake ,
那里 这 国王 躺 ， 独自的 在 这 中间 的 这 冷冻 湖 ，
国王独自一人躺在冰封的湖中央。

[wɪð] [ðə; ði] [muːn] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
with the moon staring at him .
和 这 月亮 凝视 在 他 .

月亮凝视着他。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] .
But at length he heard from somewhere a voice that he knew .
但 在 长度 他 听到 从 某处 一个 嗓音 那 他 知道 .

但最终，他从某个地方听到了一个熟悉的声音。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [dɪə(r)] ? " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" Will you take another cup of tea , dear ? " said Mrs . Rinkelmann .
" 将要 你 拿 其他 杯子 的 茶 , 亲爱的 ? " 说 太太 . - .

“亲爱的，你还要再喝一杯茶吗？”林克尔曼太太问道。

[ænd; ənd] [rælf] , ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] .
And Ralph , coming slowly to himself , found that he was lying in his own bed .
和 拉尔夫 , 未来 缓慢地 到 他自己 , 成立 那 他 曾是 说谎 在 他的 自己的 床 .

拉尔夫慢慢回过神来，发现自己躺在自己的床上。

" [jes] , [ai] [wɪl] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [təʊst] ,
" Yes , I will , " he answered ; " and rather a large piece of toast ,
" 是的 , 我 将要 , " 他 回答 ; " 和 相当 一个 大的 片 的 吐司 ,

“好的，我会的，”他回答说；“还要一大片吐司。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [lɑːst] . "
if you please ; for I have been a long journey since I saw you last . "
如果 你 请 ; 为了 我 有 到过 一个 长的 旅行 自从 我 锯 你 最后的 . "

如果可以的话；因为自从上次见到你以来，我已经走了很远的路了。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] [kwaɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː'self] .
" He has not come to himself quite , " said Mrs . Rinkelmann , between her and herself .
" 他 有 不是 来 到 他自己 相当 , " 说 太太 . - , 之间 她 和 她自己 .

“他还没完全恢复过来，”林克尔曼太太自言自语道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] , " [kən'tɪnjuːd] [rælf] , " [ɪf] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [weə(r)]
" You would be rather surprised , " continued Ralph , " if I told you where
" 你 会 是 相当 惊讶 , " 持续 拉尔夫 , " 如果 我 讲述 你 在哪里

“如果我告诉你地点，你一定会很惊讶的，”拉尔夫继续说道，“

[ai] [hæd; həd] [biːn] . "
I had been . "
我 有 到过 . "

我曾经是。

" [ai] [deə(r)] [seɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , " [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" I dare say I should , " responded his wife .
" 我 敢 说 我 应该 , " 回应 他的 妻子 .

“我想我应该这么做，”他的妻子回答道。

" [ðen] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [rælf] .
" Then I will tell you , " rejoined Ralph .
" 然后 我 将要 告诉 你 , " 重新加入 拉尔夫 .

“那我就告诉你，”拉尔夫重新说道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædəʊ] [baʊnst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
But at that moment , a great Shadow bounced out of the fire with a
但 在 那 片刻 , 一个 伟大的 阴影 弹跳 出去 的 这 火 和 一个
['sɪŋg(ə)l][hjuːdʒ] [liːp] ,
single huge leap ,
单身的 巨大的 飞跃 ,

但就在这时，一个巨大的影子以惊人的一跃从火焰中弹了出来。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] .
and covered the whole room .
和 涵盖 这 所有的 房间 .

并覆盖了整个房间。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] ,
Then it settled in one corner ,
然后 它 定居 在 一 角落 ,

然后它就停在了角落里。

[ænd; ənd] [rælf] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts][fɪst][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]
and Ralph saw it shaking its fist at him from the end of a
和 拉尔夫 锯 它 摇晃 它是 拳头 在 他 从 这 结尾 的 一个
[prɪ'pɒstərəs] [ɑːm] .
preposterous arm .
荒谬 手臂 .

拉尔夫看到它从一条荒谬的手臂末端向他挥舞着拳头。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [piːs] .
So he took the hint , and held his peace .
所以 他 采取 这 暗示 , 和 握住 他的 和平 .

于是他心领神会，保持了沉默。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
And it was as well for him .
和 它 曾是 作为 出色地 为了 他 .

对他来说也是如此。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [tuː] ;
For I happen to know something about the Shadows too ;
为了 我 发生 到 知道 某物 关于 这 阴影 也 ;

因为我碰巧也对暗影族有所了解；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] ,
and I know that if he had told his wife all about it just then ,
和 我 知道 那 如果 他 有 讲述 他的 妻子 全部 关于 它 只是 然后 ,

我知道，如果他当时把事情的来龙去脉都告诉了他妻子，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][sent][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
they would not have sent for him the following evening .
他们 会 不是 有 发送 为了 他 这 下列的 晚上 .

第二天晚上他们就不会派人去接他了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] , [leɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]
But as the king , after finishing his tea and toast , lay and looked about
但 作为 这 国王 , 后 精加工 他的 茶 和 吐司 , 躺 和 看起来 关于
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但国王喝完茶、吃完烤面包后，躺下来环顾四周，

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ˈɒdə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
the Shadows dancing in his room seemed to him odder and more inexplicable than ever .
这 阴影 跳舞 在 他的 房间 似乎 到 他 更奇怪 和 更多的 无法解释的 比 曾经 .

在他看来，房间里跳舞的影子比以往任何时候都更加奇怪、更加难以解释。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈtʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] .
The whole chamber was full of mystery .
这 所有的 房间 曾是 满的 的 神秘 .

整个房间充满了神秘感。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒen(ə)rəli][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [mɪˈstɪəriəs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
So it generally was , but now it was more mysterious than ever .
所以 它 一般来说 曾是 , 但 现在 它 曾是 更多的 神秘 比 曾经 .

过去的确如此，但现在却比以往任何时候都更加神秘。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] - [tʃɜːtʃ] ,
After all that he had seen in the Shadow - church ,
后 全部 那 他 有 已见 在 这 阴影 - 教会 ,

经历了影子教会的一切之后，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts] [ˈʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] .
his own room and its Shadows were yet more wonderful and unintelligible than those .
他的 自己的 房间 和 它是 阴影 是 然而 更多的 精彩的 和 无法理解 比 那些 .

他自己的房间和房间里的影子比那些更加奇妙、更加难以理解。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [truː] [ˈvɪʒn] ;
This made it the more likely that he had seen a true vision ;
这 制成 它 这 更多的 可能 那 他 有 已见 一个 真的 想象 ;

这使得他更有可能看到了真实的异象；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɒmən] [θɪŋz] [lʊk] [ˈkɒmənpleɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈvɪʒn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
for instead of making common things look commonplace , as a false vision would have done ,
为了 反而 的 制作 常见的 事物 看 平凡 , 作为 一个 错误的 想象 会 有 完毕 ,

因为，与虚假的愿景会使平凡的事物显得平凡不同，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [ˈkɒmən] [θɪŋz] [dɪsˈkləʊz][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .
it had made common things disclose the wonderful that was in them .
它 有 制成 常见的 事物 透露 这 精彩的 那 曾是 在 他们 .

它使平凡的事物展现出其中蕴藏的美好。

" [ðə; ði] [seɪm] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ɔːl] [ɑːts] [æz; əz] [wel] , " [θɔːt] [rælf] - .
" The same applies to all arts as well , " thought Ralph Rinkelmann .
" 这 相同的 适用 到 全部 艺术 作为 出色地 , " 想法 拉尔夫 - .

"这同样适用于所有艺术形式，"拉尔夫·林克尔曼心想。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈdʌski] ,
The next afternoon , as the twilight was growing dusky ,
这 下一个 下午 , 作为 这 暮 曾是 生长 昏暗 ,

第二天下午，暮色渐浓，

[ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [wʊd] [fetʃ] [hɪm] [əˈgen] .
the king lay wondering whether or not the Shadows would fetch him again .
这 国王 躺 好奇 无论 或者 不是 这 阴影 会 拿来 他 再次 .

国王躺在那里，想着阴影是否会再次把他带走。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni]
He wanted very much to go , for he had enjoyed the journey
他 通缉 非常 很多 到 去 , 为了 他 有 享受 这 旅行
[ɪk'siːdɪŋli] ,
exceedingly ,
非常 ,

他非常想去，因为他非常享受这段旅程。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] , [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [tel] [ðeə(r)] ['stɔːriz] .
and he longed , besides , to hear some of the Shadows tell their stories .
和 他 渴望 , 除了 , 到 听到 一些 的 这 阴影 告诉 他们的 故事 .

此外，他还渴望听到一些影子讲述他们的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːknəs] [gruː] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .
But the darkness grew deeper and deeper , and the shadows did not come .
但 这 黑暗 生长 更深 和 更深 , 和 这 阴影 做过 不是 来 .

但黑暗越来越深，阴影却迟迟不来。

[ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['mɪsɪz] . - [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] ;
The cause was , that Mrs . Rinkelmann sat by the fire in the gloaming ;
这 原因 曾是 , 那 太太 . - 卫星 经过 这 火 在 这 黄昏 ;

原因是，林克尔曼夫人黄昏时分坐在火炉旁；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [kɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
and they could not carry off the king while she was there .
和 他们 可以 不是 携带 离开 这 国王 尽管 她 曾是 那里 .

当她在那里的时候，他们无法掳走国王。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [præŋks]
Some of them tried to frighten her away by playing the oddest pranks
一些 的 他们 尝试 到 吓唬 她 离开 经过 玩耍 这 最奇怪的 恶作剧
[ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
on the walls ,
在 这 墙壁 ,

他们中的一些人试图通过在墙上玩一些古怪的恶作剧来吓走她。

[ænd; ənd][flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ; [ðə; ði] [kwiːn] ['əʊnli] [smaɪld] ,
and floor , and ceiling ; but altogether without effect ; the queen only smiled ,
和 地面 , 和 天花板 ; 但 共 没有 影响 ; 这 女王 仅有的 微笑 ,

还有地板，还有天花板；但这一切都无济于事；女王只是笑了笑。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] .
for she had a good conscience .
为了 她 有 一个 好的 良心 .

因为她问心无愧。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skriːm] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
Suddenly , however , a dreadful scream was heard from the nursery ,
突然 , 然而 , 一个 可怕 尖叫 曾是 听到 从 这 苗圃 ,

然而，突然间，育儿室里传来一声可怕的尖叫。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [rʌʃt] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
and Mrs . Rinkelmann rushed upstairs to see what was the matter .
和 太太 . - 匆忙 楼上 到 看 什么 曾是 这 事情 .

林克尔曼太太急忙跑上楼去看看发生了什么事。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɒn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] ['wɔːdə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnəs]
No sooner had she gone than the two warders of the chimney - corners
不 很快 有 她 已消失 比 这 二 狱警 的 这 烟囱 - 角落
[stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
stepped out into the middle of the room ,
步 出去 进入 这 中间 的 这 房间 ,

她刚一走，守卫烟囱角落的两名守卫就走到了房间中央。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , —
and said , in a low voice , —
和 说 , 在 一个 低的 嗓音 , —

他低声说道——

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['redi] ? "
" Is your majesty ready ? "
" 是 你的 威严 准备好 ? "

陛下，您准备好了吗?

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːts] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz]
" Have you no hearts ? " said the king ; " or are they as black as
" 有 你 不 心 ? " 说 这 国王 ; " 或者 是 他们 作为 黑色的 作为

[jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] ?
your faces ?
你的 面孔 ?

"你们没有心吗? "国王说，"还是你们的脸都像你们的脸一样黑? "

[dɪd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [skriːm] ?
Did you not hear the child scream ?
做过 你 不是 听到 这 孩子 尖叫 ?

你没听到孩子的尖叫声吗?

[ai][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai][gəʊ] . "
I must know what is the matter with her before I go . "
我 必须 知道 什么 是 这 事情 和 她 前 我 去 . "

我必须在去之前弄清楚她到底出了什么事。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['iːzi] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɔːdə] .
" Your majesty may keep his mind easy on that point , " replied the warders .
" 你的 威严 可能 保持 他的 头脑 简单的 在 那 观点 , " 回复 这 狱警 .

"陛下在这件事上可以放心了,"狱卒们回答道。

" [wiː; wi][hæd; həd][traɪd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" We had tried everything we could think of to get rid of her
" 我们 有 尝试 一切 我们 可以 思考 的 到 得到 摆脱 的 她

['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] ,
majesty the queen ,
威严 这 女王 ,

"我们想尽一切办法除掉女王陛下,

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
but without effect .
但 没有 影响 .

但没有任何效果。

[səʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mædkæp] ['ʃædəʊ] , [hɑːf] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][wʌnz][ɒv; əv][juː 'es] ,
So a young madcap Shadow , half against the will of the older ones of us ,
所以 一个 年轻的 疯子 阴影 , 一半 反对 这 将要 的 这 老 一个 的 我们 ,

于是，一个年轻气盛、异想天开的影子，违背了我们这些年长者的意愿,

[slɪpt] [ˌʌp'steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] ; [ænd; ənd][hæz; həz] , [nəʊ] [daʊt] , [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'pɔːlɪŋ]
slipped upstairs into the nursery ; and has , no doubt , succeeded in appalling
滑倒了 楼上 进入 这 苗圃 ; 和 有 , 不 怀疑 , 成功了 在 令人震惊

[ðə; ði]['beɪbi] ,
the baby ,
这 婴儿 ,

他溜上楼进了育婴室；毫无疑问，他已经成功地把婴儿吓坏了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['veri] [laɪð] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [legd] . — [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . "
for he is very lithe and long - legged . — Now , your majesty . "
为了 他 是 非常 轻盈 和 长的 - 腿 . — 现在 , 你的 威严 . "

因为他身姿矫健，腿很长。——陛下，现在。

" [ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [trɪks] [pleɪd] [ɪn][maɪ] ['nɜːsəri] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['rɑːðə(r)]['æŋgrəli] .
" I will have no such tricks played in my nursery , " said the king , rather angrily .
" 我 将要 有 不 这样的 技巧 玩 在 我的 苗圃 , " 说 这 国王 , 相当 愤怒地 .

“我绝不允许在我的育婴室里玩这种把戏,”国王颇为生气地说。

" [juː; jʊ] [mait] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'saɪd] [ɪt'self] . "
" You might put the child beside itself . "
" 你 可能 放 这 孩子 旁 本身 . "

“你可能会把孩子逼疯。”

" [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [twɪnz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
" Then there would be twins , your majesty .
" 然后 那里 会 是 双胞胎 , 你的 威严 .

“那样的话，陛下就会有双胞胎了。”

[ænd; ənd][wiː; wi]['rɑːðə(r)] [laɪk] [twɪnz] . "
And we rather like twins . "
和 我们 相当 喜欢 双胞胎 . "

我们很喜欢双胞胎。

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪzrəbl] ['dʒestɪŋ] !
" None of your miserable jesting !
" 没有任何 的 你的 悲惨的 开玩笑 !

“别跟我开玩笑！”

[juː; jʊ] [mait] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] . "
You might put the child out of her wits . "
你 可能 放 这 孩子 出去 的 她 智慧 . "

你可能会把孩子逼疯。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['saɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [gɒt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [jet] . "
" Impossible , sire ; for she has not got into them yet . "
" 不可能的 , 父系 ; 为了 她 有 不是 得到 进入 他们 然而 . "

“不可能，陛下；因为她还没有进去。”

" [gəʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Go away , " said the king .
" 去 离开 , " 说 这 国王 .

“走开,”国王说。

" [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
" Forgive us , your majesty .
" 原谅 我们 , 你的 威严 .

“陛下，请您宽恕我们。”

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði][tʃaɪld] [gʊd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
Really , it will do the child good ; for that
真的 , 它 将要 做 这 孩子 好的 ; 为了 那

真的，这对孩子有好处；为此

['ʃædəʊ] [wɪl] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['ʌgli]
Shadow will , all her life , be to her a symbol of what is ugly
阴影 将要 , 全部 她 生活 , 是 到 她 一个 象征 的 什么 是 丑陋的
[ænd; ənd][bæd] .
and bad .
和 坏的 .

在她的一生中，影子对她来说将永远是丑陋和邪恶的象征。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['heɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['envi] ['eniwʌn] , [ðæt] ['ʃædəʊ] [wɪl]
When she feels in danger of hating or envying anyone , that Shadow will
什么时候 她 感觉 在 危险 的 憎恨 或者 羡慕 任何人 , 那 阴影 将要

当她感到自己有憎恨或嫉妒任何人的危险时，影子就会

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌdə(r)] . "
come back to her mind and make her shudder . "
来 后退 到 她 头脑 和 制作 她 不寒而栗 . "

让她想起这件事，让她不寒而栗。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Very well , " said the king .
" 非常 出色地 , " 说 这 国王 .

“很好，”国王说。

" [ai] [laɪk] [ðæt] .
" I like that .
" 我 喜欢 那 .

我喜欢这样。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] .
Let us go .
让 我们 去 .

我们走吧。

" [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ;
" The Shadows went through the same ceremonies and preparations as before ;
" 这 阴影 去 通过 这 相同的 仪式 和 准备工作 作为 前 ;
['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ,
during which ,
期间 哪个 ,

“暗影军团经历了与以往相同的仪式和准备工作；在此期间，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃædəʊ] [bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [gri'meis] [æz; əz] [kept]
the young Shadow before - mentioned contrived to make such grimaces as kept
这 年轻的 阴影 前 - 提及 人为的 到 制作 这样的 鬼脸 作为 保留
[ðə; ði]['beɪbi][ɪn]['terə(r)] ,
the baby in terror ,
这 婴儿 在 恐怖 ,

前面提到的那个年轻的影子故意做出一些吓人的鬼脸，把婴儿吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [tɪl] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] .
and the queen in the nursery , till all was ready .
和 这 女王 在 这 苗圃 , 直到 全部 曾是 准备好 .

女王在育婴室里，直到一切准备就绪。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ðæt] ['dʌbld] [hɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
Then with a bound that doubled him up against the ceiling ,
然后 和 一个 边界 那 双倍 他 向上 反对 这 天花板 ,

然后他猛地一跃，身体蜷缩在天花板上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz][sɪks] [fiːt] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [hiː; hi] ['vænɪʃd] [θruː] [ðə; ði]
and a kick of his legs six feet out behind him , he vanished through the
和 一个 踢 的 他的 腿 六 脚 出去 在后面 他 , 他 消失了 通过 这
['nɜːsəri] [dɔː(r)] ,
nursery door ,
苗圃 门 ,

他双腿向后踢出六英尺远，消失在了育婴室的门后。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɪŋz] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði]
and reached the king's bed - chamber just in time to take his place with the
和 达到 这 国王的 床 - 房间 只是 在 时间 到 拿 他的 地方 和 这
[lɑːst] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meltɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtə(r)] ,
last who were melting through the window in the rear of the litter ,
最后的 WHO 是 融化 通过 这 窗户 在 这 后部 的 这 垃圾 ,

他及时赶到国王的寝宫，与最后几个正从轿子后窗缓缓爬出来的人们并肩而立。

[ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'niːθ] .
and settling down upon the snow beneath .
和 安顿 向下 之上 这 雪 下面 .

然后静静地躺在下面的雪地上。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] ['glaɪdɪŋ] ['blæknəs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑːpɪt] .
Away they went as before , a gliding blackness over the white carpet .
离开 他们 去 作为 前 , 一个 滑翔 黑 超过 这 白色的 地毯 .

他们像之前一样消失了，一道黑色的身影滑过白色的地毯。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] - [iːv] .
And it was Christmas - eve .
和 它 曾是 圣诞节 - 前夕 .

那天是平安夜。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] - [leɪk] ,
When they came in sight of the mountain - lake ,
什么时候 他们 来了 在 视线 的 这 山 - 湖 ,

当他们看到山湖时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] ['əʊvə(r)] [ɪts] [həʊl] ['sɜːfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒfʊl] [ˌɪntə'mɪŋ(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .
the king saw that it was crowded over its whole surface with a changeful intermingling of Shadows .
这 国王 锯 那 它 曾是 挤 超过 它是 所有的 表面 和 一个 变化 混合 的 阴影 .

国王看到，它的整个表面都密密麻麻地布满了变幻莫测的影子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] , [ɪn] [peəz] , ['triːoʊz] , [ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv] ['evri] [saɪz] .
They were all talking and listening alternately , in pairs , trios , and groups of every size .
他们 是 全部 说 和 聆听 交替 , 在 对 , 三人组 , 和 团体 的 每一个 尺寸 .

他们三三两两、三三两两地轮流说话和倾听，各种规模的群体都有。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] ,
Here and there large companies were absorbed in attention to one elevated above the rest ,
这里 和 那里 大的 公司 是 吸收 在 注意力 到 一 升高 多于 这 休息 ,

各地的大公司都将注意力集中在一个凌驾于其他公司之上的人物身上。

[nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] , [ɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [stɪlts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [legz] ,
not in a pulpit , or on a platform , but on the stilts of his own legs ,
不是 在 一个 讲坛 , 或者 在 一个 平台 , 但 在 这 高跷 的 他的 自己的 腿 ,

他不是站在讲坛上，也不是站在台上，而是站在他自己的双腿上的高跷上。

['iːlɒŋgeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒns] .
elongated for the nonce .
细长的 为了 这 nonce .

暂时拉长。

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] , [raɪt] [ˌəʊvə'hed] , ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
The aurora , right overhead , lighted up the lake and the sides of the mountains ,
这 极光 , 正确的 开销 , 照明 向上 这 湖 和 这 侧面 的 这 山脉 ,

极光就在头顶，照亮了湖面和山峦。

[baɪ] ['sendɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['zenɪθ] , ['nɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
by sending down from the zenith , nearly to the surface of the lake ,
经过 发送 向下 从 这 天顶 ， 几乎 到 这 表面 的 这 湖 ，

从天顶向下，几乎到达湖面，

[greɪt] ['fəʊldɪd] ['veɪpəz] , ['luːmɪnəs] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feɪnt] ['reɪnbəʊ] .
great folded vapours , luminous with all the colours of a faint rainbow .
伟大的 折叠 蒸汽 ， 发光的 和 全部 这 颜色 的 一个 头晕的 彩虹 .

巨大的折叠状蒸汽，闪烁着淡淡彩虹般的各种颜色。

['meni] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [pɑːst] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
Many , however , as the words were that passed on all sides ,
许多 ， 然而 ， 作为 这 字 是 那 通过了 在 全部 侧面 ，

然而，许多人却听到了各方流传的言论。

[nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] :
not a shadow of a sound reached the ears of the king :
不是 一个 阴影 的 一个 声音 达到 这 耳朵 的 这 国王 :

国王耳中却听不到一丝声响:

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [spiːtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['entə(r)] [hɪz; ɪz] [kɔː'pɔːriəl] ['ɔːgənz] .
the shadow - speech could not enter his corporeal organs .
这 阴影 - 演讲 可以 不是 进入 他的 肉体 器官 .

影子般的言语无法进入他的肉体器官。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gaɪdz] , [haʊ'evə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] ,
One of his guides , however , seeing that the king wanted to hear and could not ,
一 的 他的 指南 ， 然而 ， 看到 那 这 国王 通缉 到 听到 和 可以 不是 ，

然而，他的一位向导见国王想听却听不到，

[went] [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['pɜːfɪktli] ,
went through a strange manipulation of his head and ears ; after which he could hear perfectly ,
去 通过 一个 奇怪的 操纵 的 他的 头 和 耳朵 ； 后 哪个 他 可以 听到 完美 ，

他的头部和耳朵经过了一种奇怪的手术，之后他的听力就完全恢复了。

[ðəʊ] [stɪl] ['əʊnli] [ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
though still only the voice to which , for the time , he directed his attention .
尽管 仍然 仅有的 这 嗓音 到 哪个 ， 为了 这 时间 ， 他 指导 他的 注意力 .

不过，那仍然是他当时唯一关注的声音。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
This , however , was a great advantage ,
这 ， 然而 ， 曾是 一个 伟大的 优势 ，

然而，这却是一个巨大的优势。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɒŋd] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] .
and one which the king longed to carry back with him to the world of men .
和 一 哪个 这 国王 渴望 到 携带 后退 和 他 到 这 世界 的 男人 .

国王渴望将其中一样东西带回人间。

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
The king now discovered that this was not merely the church of the Shadows ,
这 国王 现在 发现 那 这 曾是 不是 仅仅 这 教会 的 这 阴影 ，

国王这才发现，这不仅仅是暗影教会。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [njuːz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
but their news exchange at the same time .
但 他们的 消息 交换 在 这 相同的 时间 .

但与此同时，他们也在进行新闻交流。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [hæv; həv][nəʊ] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['prɪntɪŋ] ,
For , as the shadows have no writing or printing ,
为了 ， 作为 这 阴影 有 不 写作 或者 印刷 ，

因为影子没有文字或印刷，

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)][' duː ɪŋz]
the only way in which they can make each other acquainted with their doings
这 仅有的 方式 在 哪个 他们 能 制作 每个 其他 熟人 和 他们的 行为
[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,
and thinkings ,
和 思考 ，

这是他们彼此了解对方的所作所为和想法的唯一途径。

[ɪz][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [tɔːk] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːd] - [mɑːt] [ænd; ənd] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [ʃeɪdz] .
is to meet and talk at this word - mart and parliament of shades .
是 到 见面 和 讲话 在 这 单词 - 市场 和 议会 的 色调 .

就是在这个文字集市和阴影议会中相遇和交谈。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['piːp(ə)l] [riːd] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
And as , in the world , people read their favourite authors , and listen to
和 作为 ， 在 这 世界 ， 人们 读 他们的 最喜欢的 作者 ， 和 听 到
[ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['spikər] ,
their favourite speakers ,
他们的 最喜欢的 演讲者 ，

正如世界各地的人们都会阅读自己喜欢的作家的作品，聆听自己喜欢的演讲者的作品一样，

[səʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [siːk] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['ʃædəʊz] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] ,
so here the Shadows seek their favourite Shadows , listen to their adventures ,
所以 这里 这 阴影 寻找 他们的 最喜欢的 阴影 ， 听 到 他们的 冒险 ，

于是，暗影们在这里寻找他们最喜欢的暗影，聆听他们的冒险故事。

[ænd; ənd][hɪə(r)]['dʒen(ə)rəli] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
and hear generally what they have to say .
和 听到 一般来说 什么 他们 有 到 说 .

并大致听听他们要说什么。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [strɒŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ræpt] [ɪn]
Feeling quite strong , the king rose and walked about amongst them , wrapped in
感觉 相当 强的 ， 这 国王 玫瑰 和 步行 关于 在 他们 ， 包装 在
[hɪz; ɪz] ['ɜːmɪn] [rəʊb] ,
his ermine robe ,
他的 貂 长袍 ，

国王感觉身体很强壮，便起身，裹着貂皮长袍，在众人中间走动。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [red] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['daɪmənd] ['septə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with his red crown on his head , and his diamond sceptre in his hand .
和 他的 红色的 王冠 在 他的 头 ， 和 他的 钻石 权杖 在 他的 手 .

他头戴红色王冠，手持钻石权杖。

['evri] [gruːp] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] ,
Every group of Shadows to which he drew near ,
每一个 团体 的 阴影 到 哪个 他 画 靠近 ，

他靠近的每一群影子，

[siːst] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ə'prəʊtʃ] ;
ceased talking as soon as they saw him approach ;
停止 说 作为 很快 作为 他们 锯 他 方法 ;

他们一看到他走近就停止了交谈;

[bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] [nɒd] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ə'gen] [də'rektli] , [kən'vəːsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪŋ] [ænd; ənd]
but at a nod they went on again directly , conversing and relating and
但 在 一个 点头 他们 去 在 再次 直接地 , 对话 和 相关 和

['kɒmentɪŋ] ,
commenting ,
评论 ,

但点点头后，他们又继续直接交谈、交流和评论。

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ræŋk] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz]
as if no one was there of other kind or of higher rank than themselves
作为 如果 不 一 曾是 那里 的 其他 种类 或者 的 更高 秩 比 他们自己

.
.
.

仿佛周围没有其他种类或比他们地位更高的人。

[səʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['stɔːriz] .
So the king heard a good many stories .
所以 这 国王 听到 一个 好的 许多 故事 .

所以国王听到了许多故事。

[æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi]
At some of them he laughed , and at some of them he
在 一些 的 他们 他 笑了 , 和 在 一些 的 他们 他

[kraɪd] .
cried .
哭 .

对于其中一些人，他笑了；对于另一些人，他哭了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [təʊld] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] ,
But if the stories that the Shadows told were printed ,
但 如果 这 故事 那 这 阴影 讲述 是 打印 ,

但如果影子们讲述的故事被印刷出来，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [nəʊ] ['pʌblɪʃə(r)] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ]
they would make a book that no publisher could produce fast enough to satisfy
他们 会 制作 一个 书 那 不 出版商 可以 生产 快速地 足够的 到 满足

[ðə; ði] ['baɪəz] .
the buyers .
这 买家 .

他们会创作出一本任何出版社都无法快速生产以满足买家需求的书。

[ai] [wɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] ,
I will record some of the things that the king heard ,
我 将要 记录 一些 的 这 事物 那 这 国王 听到 ,

我会把国王听到的一些事情记录下来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [suːn] ['ɑːftə(r)] .
for he told them to me soon after .
为了 他 讲述 他们 到 我 很快 后 .

因为他之后不久就把这些话告诉了我。

[ɪn] [fækt] , [ai] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] .
In fact , I was for some time his private secretary .
在 事实 , 我 曾是 为了 一些 时间 他的 私人的 秘书 .

事实上，我曾担任过他的私人秘书一段时间。

" [ai] [meɪd] [hɪm] [kən'fes] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] ['gluːmi] [əʊld] ['ʃædəʊ] .
" I made him confess before a week was over , " said a gloomy old Shadow .
" 我 制成 他 承认 前 一个 星期 曾是 超过 , " 说 一个 阴沉 老的 阴影 .

“不到一周我就让他认罪了，”阴郁的老影子说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ə; eɪ] [pɜːt] [jʌŋ] [wʌn] .
" But what was the good of that ? " rejoined a pert young one .
" 但 什么 曾是 这 好的 的 那 ? " 重新加入 一个 活泼 年轻的 一 .

“但那有什么好处呢？”一个活泼的年轻人反问道。

" [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʌn'duː] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] . "
" That could not undo what was done . "
" 那 可以 不是 撤销 什么 曾是 完毕 . "

“那样做也无法改变已经发生的事情。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] . "
" Yes , it could . "
" 是的 , 它 可以 . "

“是的，有可能。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[brɪŋ] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [laɪf] ? "
bring the dead to life ? "
带来 这 死的 到 生活 ? "

让死人复活？

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] .
" No ; but comfort the murderer .
" 不 ; 但 舒适 这 凶手 .

不，反而要安慰凶手。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['mɪzəri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] .
I could not bear to see the pitiable misery he was in .
我 可以 不是 熊 到 看 这 可怜的 苦难 他 曾是 在 .

我实在不忍心看到他那可怜的悲惨遭遇。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] ['hæpɪə] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
He was far happier with the rope round his neck ,
他 曾是 远的 更快乐 和 这 绳索 圆形的 他的 脖子 ,

他宁愿脖子上套着绳子。

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [pɜːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
than he was with the purse in his pocket .
比 他 曾是 和 这 钱包 在 他的 口袋 .

比他把钱包放在口袋里时更甚。

[ai] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] [tuː] . "
I saved him from killing himself too . "
我 已保存 他 从 杀 他自己 也 . "

我也阻止了他自杀。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] [kən'fes] ? "
" How did you make him confess ? "
" 如何 做过 你 制作 他 承认 ? "

你是怎么让他认罪的？

" ['əʊnli] [baɪ] ['wɒləʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "
" Only by wallowing on the wall a little . "
" 仅有的 经过 沉溺 在 这 墙 一个 小的 . "

“只要稍微在墙上蹭蹭就行了。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [meɪk] [hɪm] [tel] ? "
" How could that make him tell ? "
" 如何 可以 那 制作 他 告诉 ? "

“那怎么可能让他分辨出来呢？”

" [hiː; hi] [nəʊz] .
" He knows .
" 他 知道 .

他知道。

" [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]
" The Shadow was silent ; and the king turned to another , who was
" 这 阴影 曾是 沉默的 ; 和 这 国王 转向 到 其他 , WHO 曾是
[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .
preparing to speak .
准备 到 说话 .

“影子沉默不语；国王转向另一个正准备说话的人。”

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mʌðə(r)] [rɪ'pent] . "
" I made a fashionable mother repent . "
" 我 制成 一个 时髦 母亲 悔改 . "

我让一位时髦的母亲忏悔了。

" [haʊ] ? " [brəʊk] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , [ɪn] [huːz] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
" How ? " broke from several voices , in whose sound was mingled a touch of
" 如何 ? " 打破 从 一些 声音 , 在 谁 声音 曾是 混合 一个 触碰 的
[ˌɪnkrə'djuːləti] .
incredulity .
怀疑 .

“怎么可能？”几个人异口同声地问道，语气中夹杂着一丝难以置信。

" ['əʊnli][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒfɪn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Only by making a little coffin on the wall , " was the reply .
" 仅有的 经过 制作 一个 小的 棺材 在 这 墙 , " 曾是 这 回复 .

“只能在墙上做一个小棺材了，”对方回答说。

" [dɪd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mʌðə(r)] [kən'fes] [tuː] ? "
" Did the fashionable mother confess too ? "
" 做过 这 时髦 母亲 承认 也 ? "

那位时髦的母亲也坦白了吗？

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [kən'fes] [ðæn; ðən] ['evribɒdi] [njuː] . "
" She had nothing more to confess than everybody knew . "
" 她 有 没有什么 更多的 到 承认 比 大家 知道 . "

“她没有什么需要坦白的，大家都知道。”

" [wɒt] [dɪd] ['evribɒdi] [nəʊ] [ðen] ? "
" What did everybody know then ? "
" 什么 做过 大家 知道 然后 ? "

“当时大家都知道些什么？”

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] ,
" That she might have been kissing a living child ,
" 那 她 可能 有 到过 接吻 一个 活的 孩子 ,

“她当时可能亲吻的是一个活生生的孩子，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [ded] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] . — [ðə; ði][nekst] [wɪl] [feə(r)]['betə(r)] . "
when she followed a dead one to the grave . — The next will fare better . "
什么时候 她 随后 一个 死的 一 到 这 严重 . — 这 下一个 将要 票价 更好的 . "

当她跟随一个死者来到坟墓时——下一个就会好多了。

" [ai] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" I put a stop to a wedding , " said another .
" 我 放 一个 停止 到 一个 婚礼 , " 说 其他 .

"我阻止了一场婚礼,"另一个人说。

" ['hɒrɪd] [ʃeɪd] ! " [ri'mɑːk] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪk] [ɪmp] .
" Horrid shade ! " remarked a poetic imp .
" 可怕的 阴影 ! " 评论 一个 诗意的 重要 .

"可怕的阴影!"一个爱吟诗作赋的小精灵说道。

" [haʊ] ? " [sed] ['ʌðə(r)z] .
" How ? " said others .
" 如何 ? " 说 其他的 .

"怎么会这样?"其他人问道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] . "
" Tell us how . "
" 告诉 我们 如何 . "

"告诉我们怎么做。"

" ['əʊnli] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːknəs] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɒns] ,
" Only by throwing a darkness , as if from the branch of a sconce ,
" 仅有的 经过 投掷 一个 黑暗 , 作为 如果 从 这 分支 的 一个 壁灯 ,

"只有像从壁灯枝头投射出黑暗一样,

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] [gɜːl] . — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mærid] [jet] ,
over the forehead of a fair girl . — They are not married yet ,
超过 这 前额 的 一个 公平的 女孩 . — 他们 是 不是 已婚 然而 ,

在一位白皙少女的额头上。——他们还没有结婚。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] .
and I do not think they will be .
和 我 做 不是 思考 他们 将要 是 .

我不认为他们会这样做。

[bʌt; bət] [ai] [lʌvd] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
But I loved the youth who loved her .
但 我 喜爱 这 青年 WHO 喜爱 她 .

但我爱的是爱她的年轻人。

[haʊ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] !
How he started !
如何 他 开始 !

他是如何起步的!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] . "
It was a revelation to him . "
它 曾是 一个 启示 到 他 . "

这对他是醍醐灌顶。

" [bʌt; bət] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [dɪ'siːv] [hɪm] ? "
" But did it not deceive him ? "
" 但 做过 它 不是 欺骗 他 ? "

但这难道没有欺骗他吗?

" [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] . "
" Quite the contrary . "
" 相当 这 相反 . "

恰恰相反。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
" But it was only a shadow from the outside ,
" 但 它 曾是 仅有的 一个 阴影 从 这 外部 ,

但从外面看,那只是个影子而已。

[nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] . "
not a shadow coming through from the soul of the girl . "
不是 一个 阴影 未来 通过 从 这 灵魂 的 这 女孩 . "

"女孩的灵魂深处没有一丝阴影透出来。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] .
You may say so .
你 可能 说 所以 .

你或许会这么说。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
But it was all that was wanted to make the meaning of her
但 它 曾是 全部 那 曾是 通缉 到 制作 这 意义 的 她
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['mænɪfest] — [jes] ,
forehead manifest — yes ,
前额 显现 — 是的 ,

但这一切都是为了让她的额头上的含义显现出来——是的，

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
of her whole face , which had now and then , in the pauses of his
的 她 所有的 脸 , 哪个 有 现在 和 然后 , 在 这 停顿 的 他的
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

她的整张脸，时不时地，在他激情澎湃的间隙，会闪现出这样的神情。

[pə'plekst] [ðə; ði] [juːθ] .
perplexed the youth .
困惑 这 青年 .

这让年轻人感到困惑。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [kɜːld] ['nɒstrəlz] , ['paʊtɪŋ] [lɪps] , [prə'dʒektɪŋ] [tʃɪn] ,
All of it , curled nostrils , pouting lips , projecting chin ,
全部 的 它 , 卷曲 鼻孔 , 撅嘴 嘴唇 , 投影 下巴 ,

所有这些，卷曲的鼻孔，撅起的嘴唇，突出的下巴，

['ɪnstəntli] [fel] ['ɪntuː] ['hɑːməni] [wɪð] [ðæt] ['dɑːknəs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .
instantly fell into harmony with that darkness between her eyebrows .
即刻 跌倒 进入 和谐 和 那 黑暗 之间 她 眉毛 .

瞬间，我与她眉间的那片黑暗融为一体。

[ðə; ði] [juːθ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] ['mɪzrəbl] .
The youth understood it in a moment , and went home miserable .
这 青年 理解 它 在 一个 片刻 , 和 去 家 悲惨的 .

年轻人立刻明白了，垂头丧气地回了家。

[ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] ['mærid] [jet] . "
And they're not married yet . "
和 它们是 不是 已婚 然而 . "

他们还没结婚呢。

" [ai] [kɔːt] [ə; eɪ] ['təʊpə(r)] [ə'ləʊn] , ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['mæɡnəm] [ɒv; əv] [pɔːt] , " [sed] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːk]
" I caught a toper alone , over his magnum of port , " said a very dark
" 我 捕捉 一个 托珀 独自的 , 超过 他的 马格南 的 港口 , " 说 一个 非常 黑暗的
['ʃædəʊ] ;
Shadow ;
阴影 ;

"我抓到一个独自喝酒的酒鬼，他正喝着一大瓶波特酒，"一个非常阴沉的影子说道；

" [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] !

" and didn't I give it him !

" 和 没有 我 给 它 他 !

“难道我没有给他吗！”

[ai] [meɪd] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz][fɜːst] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai]['set(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ,

I made delirium tremens first ; and then I settled into a funeral ,

我 制成 谵妄 震颤 第一的 ; 和 然后 我 定居 进入 一个 葬礼 ,

我先是出现了震颤性谵妄；然后我才平静下来，投入到一场葬礼中。

['pɑːsɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .

passing slowly along the length of the opposite wall .

通过 缓慢地 沿着 这 长度 的 这 对面的 墙 .

沿着对面墙壁缓缓行进。

[ai] [geɪv] [hɪm] ['plenti] [ɒv; əv] [pluːmz] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['kəʊtʃɪz] .

I gave him plenty of plumes and mourning coaches .

我 给予 他 很多 的 羽流 和 丧 教练 .

我送给他很多羽饰和丧车。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['sɜːvɪs] ,

And then I gave him a funeral service ,

和 然后 我 给予 他 一个 葬礼 服务 ,

然后我为他举行了葬礼。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːpləs] [waɪt] ,

but I could not manage to make the surplice white ,

但 我 可以 不是 管理 到 制作 这 圣衣 白色的 ,

但我始终无法将圣袍染成白色。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] .

which was all the better for such a sinner .

哪个 曾是 全部 这 更好的 为了 这样的 一个 罪人 .

对于这样一个罪人来说，这反而是件好事。

[ðə; ði] [retʃ] [stɛərd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [pɑːst] [frɒm; frəm]['pɜːp(ə)l][tuː; tə] [greɪ] ,

The wretch stared till his face passed from purple to grey ,

这 可怜虫 凝视 直到 他的 脸 通过了 从 紫色的 到 灰色的 ,

那可怜的人呆呆地望着前方，直到脸色由紫转灰。

[ænd; ənd]['æktʃuəli] [left][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [glɑːs]['əʊnli] , [ʌn'fɪnɪʃt] ,

and actually left his fifth glass only , unfinished ,

和 实际上 左边 他的 第五 玻璃 仅有的 , 未完成 ,

他实际上只喝了第五杯，还没喝完。

[ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [mʌtʃ] [tuː; tə]

and took refuge with his wife and children in the drawing - room , much to

和 采取 避难所 和 他的 妻子 和 孩子们 在 这 绘画 - 房间 , 很多 到

[ðeə(r)] [sə'praɪz] .

their surprise .

他们的 惊喜 .

他和妻子儿女一起躲进了客厅，这让他们大吃一惊。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [dræŋk][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [lʊkt]

I believe he actually drank a cup of tea ; and although I have often looked

我 相信 他 实际上 喝 一个 杯子 的 茶 ; 和 虽然 我 有 经常 看起来

[ɪn] [sɪns] ,

in since ,

在 自从 ,

我相信他确实喝了一杯茶；虽然从那以后我经常去看，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [kɔːt] [hɪm] [ə'gen] , ['drɪŋkɪŋ] [ə'ləʊn][æt; ət] [liːst] . "
I have never caught him again , drinking alone at least . "
我 有 绝不 捕捉 他 再次 ， 喝 独自的 在 至少 . "

我再也没见过他独自喝酒。

" [bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi] [drɪŋk] [les] ?
" But does he drink less ?
" 但 做 他 喝 较少的 ?

但他喝酒的量减少了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [hɪm] ['eni] [gʊd] ? "
Have you done him any good ? "
有 你 完毕 他 任何 好的 ? "

你帮过他吗?

" [ai] [həʊp] [səʊ] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [kænt] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I hope so ; but I am sorry to say I can't feel sure about it . "
" 我 希望 所以 ; 但 我 是 对不起 到 说 我 不能 感觉 当然 关于 它 . "

“我希望如此；但很遗憾，我无法确定。”

" [həmf] ! [həmf] !
" Humph ! Humph !
" 哼 ! 哼 !

“哼！哼！”

[həmf] ! " [grʌnt] ['veəriəs] ['ʃædəʊ] [θrəʊt] .
Humph ! " grunted various shadow throats .
哼 ! " 哼哼 各种各样的 阴影 喉咙 .

“哼！”各种影子般的喉咙哼了一声。

" [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] [wʌns] ! " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] .
" I had such fun once ! " cried another .
" 我 有 这样的 乐趣 一次 ! " 哭 其他 .

“我曾经玩得那么开心！”另一个人喊道。

" [ai] [meɪd] [sʌtʃ] [geɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['klɜːdʒimən] ! "
" I made such game of a young clergyman ! "
" 我 制成 这样的 游戏 的 一个 年轻的 牧师 ! "

“我竟然戏弄了一位年轻的牧师！”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [geɪm] [ɒv; əv] ['eniwʌn] . "
" You have no right to make game of anyone . "
" 你 有 不 正确的 到 制作 游戏 的 任何人 . "

你没有权利戏弄任何人。

" [əʊ] [jes] , [ai][hæv; həv] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] .
" Oh yes , I have — when it is for his good .
" 哦 是的 , 我 有 — 什么时候 它 是 为了 他的 好的 .

“哦，是的，我曾经有过——当这对他有好处的时候。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] — [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
He used to study his sermons — where do you think ? "
他 用过的 到 学习 他的 布道 — 在哪里 做 你 思考 ? "

他过去常常研究他的讲道稿——你觉得会在哪里看到呢?

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" In his study , of course .
" 在 他的 学习 , 的 课程 .

当然是在他的书房里。

[weə(r)] [els] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
Where else should it be ? "
在哪里 别的 应该 它 是 ? "

它还应该放在哪里呢?

" [jes] [ænd; ənd][nəʊ] . [ges] [ə'gen] . "
" Yes and no . Guess again . "
" 是的 和 不 . 猜测 再次 . "

“算是，也不算。再猜猜看。”

" [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [striːts] . "
" Out amongst the faces in the streets . "
" 出去 在 这 面孔 在 这 街道 . "

“走到街头，与人们面对面交流。”

" [ges] [ə'gen] . "
" Guess again . "
" 猜测 再次 . "

“再猜猜。”

" [ɪn] [stɪl] [griːn] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? "
" In still green places in the country ? "
" 在 仍然 绿色的 地方 在 这 国家 ? "

“在乡村那些仍然绿意盎然的地方吗？”

" [ges] [ə'gen] . "
" Guess again . "
" 猜测 再次 . "

“再猜猜。”

" [ɪn][əʊld] [bʊks] ? "
" In old books ? "
" 在 老的 图书 ? "

“在古籍里吗？”

" [ges] [ə'gen] . "
" Guess again . "
" 猜测 再次 . "

“再猜猜。”

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[tel] [ˌjuː 'es] . "
Tell us . "
告诉 我们 . "

请告诉我们。

" [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] .
" In the looking glass .
" 在 这 寻找 玻璃 .

“在镜子里。”

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] ! "
ha ! "
哈 ! "

哈！

" [hiː; hi][wɒz; wəz][feə(r)] [geɪm] ; [feə(r)] ['ʃædəʊ] [geɪm] . "
" He was fair game ; fair shadow game . "
" 他 曾是 公平的 游戏 ; 公平的 阴影 游戏 . "

“他是公平的猎物；公平的影子猎物。”

" [ai] [θɔːt] [səʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [sʌtʃ] [fʌn] [ɒv; əv][hɪm][wʌn] [naɪt] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] !
And I made such fun of him one night on the wall !
和 我 制成 这样的 乐趣 的 他 一 夜晚 在 这 墙 !

有一天晚上，我在墙上狠狠地嘲笑了他一番!

[hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['veri] [laɪk] [æn; ən]
He had sense enough to see that it was himself , and very like an
他 有 感觉 足够的 到 看 那 它 曾是 他自己 , 和 非常 喜欢 一个
[eɪp] .
ape .
猿 .

他有足够的意识看出那是他自己，而且很像一只猿猴。

[səʊ][hiː; hi][gɒt] [ə'ʃeɪmd] , [tɜːnd] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [wɪð] [ɪts] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,
So he got ashamed , turned the mirror with its face to the wall ,
所以 他 得到 羞愧 , 转向 这 镜子 和 它是 脸 到 这 墙 ,

于是他感到羞愧，把镜子转过来，镜面朝向墙壁。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
and thought a little more about his people , and a little less about himself .
和 想法 一个 小的 更多的 关于 他的 人们 , 和 一个 小的 较少的 关于 他自己 .

他开始更多地考虑自己的人民，而减少了对自己的关注。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
I was very glad ; for , please your majesty ,
我 曾是 非常 高兴的 ; 为了 , 请 你的 威严 ,

我非常高兴；因为，陛下，

" — [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['spiːkə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɪŋ] — " [wiː; wi][dəʊnt][laɪk][ðə; ði]
" — and here the speaker turned towards the king — " we don't like the
" — 和 这里 这 扬声器 转向 向 这 国王 — " 我们 不 喜欢 这
['kriːtʃəz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .
creatures that live in the mirrors .
生物 那 居住 在 这 镜子 .

——说到这里，演讲者转向国王——“我们不喜欢住在镜子里的生物。

[juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] [gəʊsts] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
You call them ghosts , don't you ?
你 称呼 他们 鬼魂 , 不 你 ?

你们称它们为鬼魂，对吧?

" [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ə'nʌðə(r)][hæd; həd] [kə'menst] .
" Before the king could reply , another had commenced .
" 前 这 国王 可以 回复 , 其他 有 开始 .

国王还没来得及回答，另一个人就开始说话了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][wʌn]
But the story about the clergyman had made the king wish to hear one
但 这 故事 关于 这 牧师 有 制成 这 国王 希望 到 听到 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] - ['sɜːrmən] .
of the shadow - sermons .
的 这 阴影 - 布道 .

但这位牧师的故事让国王很想听一次影子布道。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃædəʊ] ,
So he turned him towards a long Shadow ,
所以 他 转向 他 向 一个 长的 阴影 ,

于是他把他转向一道长长的影子，

[huː] [wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [kraʊd] .
who was preaching to a very quiet and listening crowd .
WHO 曾是 布道 到 一个 非常 安静的 和 聆听 人群 .

他当时正在对着一群非常安静、认真聆听的听众布道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] .
He was just concluding his sermon .
他 曾是 只是 总结 他的 讲道 .

他刚刚结束布道。

" ['ðeəfɔː(r)] , [dɪə(r)] ['ʃædəʊz] ,
" Therefore , dear Shadows ,
" 所以 , 亲爱的 阴影 ,

"因此，亲爱的影子们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['niːdfl] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
it is the more needful that we love one another as much as we can ,
它 是 这 更多的 需要 那 我们 爱 一 其他 作为 很多 作为 我们 能 ,

我们更需要尽可能地彼此相爱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] .
because that is not much .
因为 那 是 不是 很多 .

因为那并不算多。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['lʌvɪŋ] [æz; əz] ['mɔːtəlz] [hæv; həv] ,
We have no such excuse for not loving as mortals have ,
我们 有 不 这样的 原谅 为了 不是 爱 作为 凡人 有 ,

我们没有理由不去像凡人一样去爱。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][duː; də][nɒt][daɪ][laɪk][ðem; ðəm] .
for we do not die like them .
为了 我们 做 不是 死 喜欢 他们 .

因为我们不会像他们那样死去。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [deθ] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [heɪt] [səʊ] [mʌtʃ] .
I suppose it is the thought of that death that makes them hate so much .
我 认为 它 是 这 想法 的 那 死亡 那 制作 他们 恨 所以 很多 .

我想正是想到死亡才让他们如此憎恨。

[ðen] [ə'gen] , [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] , [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Then again , we go to sleep all day , most of us , and not in the night ,
然后 再次 , 我们 去 到 睡觉 全部 天 , 最多 的 我们 , 和 不是 在 这 夜晚 ,

话说回来，我们大多数人白天都在睡觉，晚上却不睡觉。

[æz; əz][men][duː; də] .
as men do .
作为 男人 做 .

就像男人那样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [fə'get] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ;
And you know that we forget everything that happened the night before ;
和 你 知道 那 我们 忘记 一切 那 发生 这 夜晚 前 ;
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

你知道我们会忘记前一天晚上发生的一切；因此，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɪz] [ʃɔːt] .
we ought to love well , for the love is short .
我们 应该 到 爱 出色地 , 为了 这 爱 是 短的 .

我们应该好好去爱，因为爱情是短暂的。

[ɑː] ! [dɪə(r)] ['ʃædəʊ] , [huːm] [ai] [lʌv] [naʊ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['ʃædəʊi] [səʊl] ,
Ah ! dear Shadow , whom I love now with all my shadowy soul ,
啊 ! 亲爱的 阴影 , 谁 我 爱 现在 和 全部 我的 阴暗的 灵魂 ,

啊！亲爱的影子，我现在用我所有阴影般的灵魂爱着你，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [lʌv] [ðiː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [iːv] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] [ðiː] ;
I shall not love thee to - morrow eve , I shall not know thee ;
我 将 不是 爱 你 到 - 明天 前夕 , 我 将 不是 知道 你 ;

明天晚上我将不再爱你，我将不再认识你；

[ai][ʃæl; ʃəl][pɑːs] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]['nevə(r)] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [huːm] [ai] [naʊ] [lʌv] [ɪz][nɪə(r)][ˌem 'iː] [ðen] .
I shall pass thee in the crowd and never dream that the Shadow whom I now love is near me then .
我 将 经过 你 在 这 人群 和 绝不 梦 那 这 阴影 谁 我 现在 爱 是 靠近 我 然后 .

我将在人群中与你擦肩而过，做梦也想不到，我如今深爱的影子那时就在我身边。

['hæpi] [ʃeɪdz] !
Happy Shades !
快乐的 色调 !

快乐墨镜！

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['əʊnli][rɪ'membə(r)]['aʊə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm][hɪə(r)] ,
for we only remember our tales until we have told them here ,
为了 我们 仅有的 记住 我们的 故事 直到 我们 有 讲述 他们 这里 ,

因为我们只有在讲述过自己的故事之后，才会记得它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] - ['tʃɜːtʃjɑːd] , [weə(r)] [wiː; wi] ['beri] ['əʊnli]['aʊə(r)] [ded] [selvz] .
and then they vanish in the shadow - churchyard , where we bury only our dead selves .
和 然后 他们 消失 在 这 阴影 - 墓地 , 在哪里 我们 埋葬 仅有的 我们的 死的 自我 .

然后，他们消失在阴影般的墓地里，在那里，我们只埋葬死去的自己。

[ɑː] ! ['breðrən] , [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][rɪ'membə(r)] ?
Ah ! brethren , who would be a man and remember ?
啊 ! 弟兄们 , WHO 会 是 一个 男人 和 记住 ?

啊！弟兄们，谁能做一个有担当的人，并且铭记于心呢？

[huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [wiːp] ?
Who would be a man and weep ?
WHO 会 是 一个 男人 和 哭泣 ?

谁会甘愿流泪呢？

[wiː; wi] [ɔːt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ə'ləʊn] [ɪn'herɪt] [ə'blɪviən] ;
We ought indeed to love one another , for we alone inherit oblivion ;
我们 应该 的确 到 爱 一 其他 , 为了 我们 独自的 继承 遗忘 ;

我们确实应该彼此相爱，因为只有我们才能最终被遗忘；

[wiː; wi][ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'njuːd] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] [bɜːθ] ; [wiː; wi][ə'ləʊn][hæv; həv][nəʊ] ['gæðəd] [weɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] .
we alone are renewed with eternal birth ; we alone have no gathered weight of years .
我们 独自的 是 更新 和 永恒 出生 ; 我们 独自的 有 不 聚集 重量 的 年 .

唯有我们拥有永恒的新生；唯有我们没有岁月的累累。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['ʃædəʊ] [huː] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
I will tell you the awful fate of one Shadow who rebelled against his nature ,
我 将要 告诉 你 这 可怕 命运 的 一 阴影 WHO 叛乱 反对 他的 自然 ,

我将告诉你一个反抗自身本性的影子的悲惨命运。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)][ðə; ði][pɑːst] .
and sought to remember the past .
和 寻求 到 记住 这 过去的 .

并试图回忆过去。

[hiː; hi] [sed] , - [ai] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [ðɪs] [iːv] . -
He said , ' I will remember this eve . '
他 说 , - 我 将要 记住 这 前夕 . -

他说："我会记住这个夜晚。"

[hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ˈkaɪndli] [sliːp] [wen] [ðə; ði][sʌn] [rəʊz][ɒn][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ded] [deɪ][ɒv; əv] [lait] ;
He fought with the genial influences of kindly sleep when the sun rose on the awful dead day of light ;
他 战斗 和 这 和蔼可亲 影响 的 亲切地 睡觉 什么时候 这 太阳 玫瑰 在 这 可怕 死的 天 的 光 ;

在可怕的死寂之日，当太阳升起时，他与温柔的睡眠作斗争；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [kwaɪt] [əˈweɪk] , [hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːgɒn] [iːv] ,
and although he could not keep quite awake , he dreamed of the foregone eve ,
和 虽然 他 可以 不是 保持 相当 醒 , 他 梦见 的 这 已放弃 前夕 ,

虽然他无法完全保持清醒，但他梦见了前夜的情景。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevə(r)] [fəˈgɒt] [hɪz; ɪz] [driːm] .
and he never forgot his dream .
和 他 绝不 忘了 他的 梦 .

他从未忘记自己的梦想。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [əˈgen] [ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ;
Then he tried again the next night , and the next , and the next ;
然后 他 尝试 再次 这 下一个 夜晚 , 和 这 下一个 , 和 这 下一个 ;

然后，他第二天晚上又试了一次，第三天晚上又试了一次，第四天晚上又试了一次；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtemptɪd] [əˈnʌðə(r)] [ˈʃædəʊ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪm] .
and he tempted another Shadow to try it with him .
和 他 受诱惑 其他 阴影 到 尝试 它 和 他 .

他还诱惑另一个影子和他一起尝试。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][ˈɔːf(ə)l] [feɪt] [ˌəʊvəˈtʊk] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃædəʊz] ,
But at last their awful fate overtook them ; for , instead of continuing to be Shadows ,
但 在 最后的 他们的 可怕 命运 超越 他们 ; 为了 , 反而 的 继续 到 是 阴影 ,

但最终，他们还是难逃可怕的命运；因为他们没有继续做影子，

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][kɑːst] [ˈʃædəʊz] , [æz; əz] [ˈfuːlɪʃ] [men] [seɪ] ;
they began to cast shadows , as foolish men say ;
他们 开始 到 投掷 阴影 , 作为 愚蠢 男人 说 ;

正如愚人所说，它们开始投下阴影；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ˈθɪkənd] [ænd; ənd] [ˈθɪkənd] [tɪl] [ðeɪ] [ˈvænɪʃd] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wɜːld] .
and so they thickened and thickened till they vanished out of our world .
和 所以 他们 增稠 和 增稠 直到 他们 消失了 出去 的 我们的 世界 .

于是，它们越积越多，直到最终从我们的世界中消失。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kənˈdemd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
They are now condemned to walk the earth , a man and a woman ,
他们 是 现在 谴责 到 走 这 地球 , 一个 男人 和 一个 女士 ,

他们现在注定要行走于世，一男一女。

[wɪð] [deθ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['meməriz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
with death behind them , and memories within them .
和 死亡 在后面 他们 , 和 回忆 之内 他们 .

死亡已然远去，回忆却在他们心中。

[ɑː] , ['brʌðə(r)] [ʃeɪdz] !
Ah , brother Shades !
啊 , 兄弟 色调 !

啊，Shades 兄弟！

[let][juː 'es] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [fə'get] .
let us love one another , for we shall soon forget .
让 我们 爱 一 其他 , 为了 我们 将 很快 忘记 .

让我们彼此相爱，因为我们很快就会忘记。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [men] , [bʌt; bət] ['ʃædəʊz] .
We are not men , but Shadows .
我们 是 不是 男人 , 但 阴影 .

我们不是人，而是影子。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['piti] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃædəʊz] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]
" The king turned away , and pitied the poor Shadows far more than they
" 这 国王 转向 离开 , 和 可怜的 这 贫穷的 阴影 远的 更多的 比 他们
['piti] [men] .
pitied men .
可怜的 男人 .

国王转过身去，怜悯可怜的影子们，远胜过怜悯人类。

" [əʊ] ! [haʊ] [wiː; wi] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][wʌn] [naɪt] !
" Oh ! how we played with a musician one night !
" 哦 ! 如何 我们 玩 和 一个 音乐家 一 夜晚 !

“哦！我们那天晚上和一位音乐家一起玩耍真是太棒了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [gruːp] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][fɜːst][daɪ'rɛktɪd]
" exclaimed a Shadow in another group , to which the king had first directed
" 惊呼 一个 阴影 在 其他 团体 , 到 哪个 这 国王 有 第一的 指导
[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [θɔːt] ,
a passing thought ,
一个 通过 想法 ,

“国王最初只是瞥了一眼，另一群人中的一个影子就喊道，”

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . — " [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [went] ,
and then had stopped to listen . — " Up and down we went ,
和 然后 有 停止 到 听 . — " 向上 和 向下 我们 去 ,

然后停下来倾听。“我们上上下下地走着，

[laɪk] [ðə; ði] ['hæməz] [ænd; ənd] ['dæmpəz] [ɒn][hɪz; ɪz][pi'ænəʊ] .
like the hammers and dampers on his piano .
喜欢 这 锤子 和 阻尼器 在 他的 钢琴 .

就像他钢琴上的琴槌和制音器一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɒn][juː 'es] .
But he took his revenge on us .
但 他 采取 他的 复仇 在 我们 .

但他对我们进行了报复。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
For after he had watched us for half an hour in the twilight ,
为了 后 他 有 观看 我们 为了 一半 一个 小时 在 这 暮 ,

在暮色中观察了我们半个小时之后，

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,
he rose and went to his instrument ,
他 玫瑰 和 去 到 他的 乐器 ,

他起身走向他的乐器。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] - [dɑːns] [ðæt] [fɪkst] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
and played a shadow - dance that fixed us all in sound for ever .
和 玩 一个 阴影 - 舞蹈 那 固定的 我们 全部 在 声音 为了 曾经 .

然后演奏了一段影子舞，将我们所有人永远定格在了声音之中。

[iːtʃ] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['veri] [nəʊts] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪd] ,
Each could tell the very notes meant for him ; and as long as he played ,
每个 可以 告诉 这 非常 笔记 意思是 为了 他 ; 和 作为 长的 作为 他 玩 ,

每个人都能分辨出哪些音符是专门为他而设的；只要他演奏，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,
we could not stop , but went on dancing and dancing after the music ,
我们 可以 不是 停止 , 但 去 在 跳舞 和 跳舞 后 这 音乐 ,

我们停不下来，随着音乐一直跳个不停。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] — [ai] [miːn] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] — [pliːzd] .
just as the magician — I mean the musician — pleased .
只是 作为 这 魔术师 — 我 意思是 这 音乐家 — 高兴 .

正如那位魔术师——我是说那位音乐家——所希望的那样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wel] ;
And he punished us well ;
和 他 受到惩罚 我们 出色地 ;

他狠狠地惩罚了我们；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nɪəli] [dɑːnst] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɒf] ['aʊə(r)] [legz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] ['ɪntuː] ['taɪəd] [hiːps] [ɒv; əv] [kə'læpst] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['dɑːknəs] .
for he nearly danced us all off our legs and out of shape into tired heaps of collapsed and palpitating darkness .
为了 他 几乎 跳舞 我们 全部 离开 我们的 腿 和 出去 的 形状 进入 疲劳的 堆积如山 的 倒塌 和 心悸 黑暗 .

因为他几乎把我们都跳得筋疲力尽，瘫倒在地，浑身颤抖，仿佛坠入了黑暗之中。

[wiː; wi] [woʊnt] [gəʊ] [nɪə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gen] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
We won't go near him for some time again , if we can only remember it .
我们 惯于 去 靠近 他 为了 一些 时间 再次 , 如果 我们 能 仅有的 记住 它 .

如果我们能记住这一点，我们就一段时间内都不会再靠近他了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['mɪzrəbl] [ɔːl] [deɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
He had been very miserable all day , he was so poor ;
他 有 到过 非常 悲惨的 全部 天 , 他 曾是 所以 贫穷的 ;

他一整天都很痛苦，他太穷了；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [wei] [ɒv; əv] ['kʌmfətɪŋ] [hɪm] [ɪk'sept] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [lɑːf] .
and we could not think of any way of comforting him except making him laugh .
和 我们 可以 不是 思考 的 任何 方式 的 令人感到安慰 他 除了 制作 他 笑 .

我们想不出除了逗他笑之外还有什么办法来安慰他。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [sək'siːd] , [wɪð] ['aʊə(r)]['waɪldɪst] ['efəts] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt]['betə(r)][ðæn; ðən]
We did not succeed , with our wildest efforts ; but it turned out better than
我们 做过 不是 成功 , 和 我们的 最狂野的 努力 ; 但 它 转向 出去 更好的 比
[wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
we had expected ,
我们 有 预期的 ,

尽管我们竭尽全力，但最终还是失败了；然而，结果却比我们预想的要好。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] - [dɑːns] [gɒt] [hɪm]['ɪntuː]['nəʊtɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][kwaɪt]
after all ; for his shadow - dance got him into notice , and he is quite
后 全部 ; 为了 他的 阴影 - 舞蹈 得到 他 进入 注意 , 和 他 是 相当
['pɒpjələ(r)] [naʊ] ,
popular now ,
受欢迎的 现在 ,

毕竟，他的影子舞让他声名鹊起，现在他相当受欢迎。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [fɑːst] . — [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [keə(r)] ,
and making money fast . — If he does not take care ,
和 制作 钱 快速地 . — 如果 他 做 不是 拿 关心 ,

快速赚钱——如果他不注意的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['ʌðə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! "
we shall have other work to do with him by and by , poor fellow ! "
我们 将 有 其他 工作 到 做 和 他 经过 和 经过 , 贫穷的 同伴 ! "

过段时间我们还会再找他帮忙的，可怜的家伙！

" [ai][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪ] - ['raɪtə(r)][wʌns] .
" I and some others did the same for a poor play - writer once .
" 我 和 一些 其他的 做过 这 相同的 为了 一个 贫穷的 玩 - 作家 一次 .

“我和其他一些人也曾为一位贫穷的剧作家做过同样的事情。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪsməs] [piːs] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [[nɒt]] ['biːɪŋ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]
He had a Christmas piece to write , and [not] being an original
他 有 一个 圣诞节 片 到 写 , 和 [不是] 存在 一个 原来的
['dʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,

他要写一篇圣诞主题的文章，但他并非原创天才，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]
it was not so easy for him to find a subject as it is for
它 曾是 不是 所以 简单的 为了 他 到 寻找 一个 主题 作为 它 是 为了
[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] .
most of his class .
最多 的 他的 班级 .

对他来说，找到合适的科目并不像班上大多数同学那样容易。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] ['ʃædəʊz] ,
I saw the trouble he was in , and collecting a few stray Shadows ,
我 锯 这 麻烦 他 曾是 在 , 和 收集 一个 很少 流浪 阴影 ,

我看到了他遇到的麻烦，于是收集了一些散落的影子。

[wiː; wi]['æktɪd] , [ɪn] [dʌm] - [ʃəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['fʌnɪəst] [bɪt][ɒv; əv]['nɒns(ə)ns][wiː; wi][kʊd; kəd]
we acted , in dumb - show of course , the funniest bit of nonsense we could
我们 行动 , 在 哑的 - 展示 的 课程 , 这 最搞笑 少量 的 废话 我们 可以
[θɪŋk] [ɒv; əv] ;
think of ;
思考 的 ;

当然，我们表演的是哑剧，表演了我们能想到的最搞笑的荒诞桥段；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] .
and it was quite successful .
和 它 曾是 相当 成功的 .

而且非常成功。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒtʃt] ['evri] ['məʊʃn] , ['rɔːrɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,
The poor fellow watched every motion , roaring with laughter at us ,
这 贫穷的 同伴 观看 每一个 运动 , 咆哮 和 笑声 在 我们 ,

可怜的家伙目不转睛地盯着我们的一举一动，对着我们哈哈大笑。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diəz][wiː; wi][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
and delight at the ideas we put into his head .
和 喜 在 这 想法 我们 放 进入 他的 头 .

并对我们灌输给他的想法感到高兴。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [siːnz] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] ;
He turned it all into words , and scenes , and actions ;
他 转向 它 全部 进入 字 , 和 场景 , 和 行动 ;

他把这一切都转化成了文字、场景和行动；

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [keɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [sək'ses] . "
and the piece came off with a splendid success . "
和 这 片 来了 离开 和 一个 灿烂 成功 . "

结果这部作品取得了巨大的成功。

" [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['duːɪŋ] ,
" But how long we have to look for a chance of doing anything worth doing ,
" 但 如何 长的 我们 有 到 看 为了 一个 机会 的 正在做 任何事物 值得 正在做 ,

但是我们还要等多久才能有机会去做一些有意义的事情呢？

" [sed] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] , [ɪ'speʃəli] [lə'guːbriəs] ['ʃædəʊ] .
" said a long , thin , especially lugubrious Shadow .
" 说 一个 长的 , 薄的 , 尤其 忧郁的 阴影 .

“一个又长又瘦，格外阴郁的影子说道。”

" [ai][hæv; həv]['əʊnli] [dʌn] [wʌn] [θɪŋ] [wɜːθ] ['telɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi][met] [lɑːst] .
" I have only done one thing worth telling ever since we met last .
" 我 有 仅有的 完毕 一 事物 值得 讲述 曾经 自从 我们 遇见 最后的 .

“自从上次见面以来，我只做过一件值得一提的事。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] . "
But I am proud of that . "
但 我 是 自豪的 的 那 . "

但我为此感到自豪。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What was it ?
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [rəʊz] [frɒm; frəm] ['twenti] ['vɔɪsɪz] .
What was it ? " rose from twenty voices .
什么 曾是 它 ? " 玫瑰 从 二十 声音 .

“那是什么？”二十个人齐声问道。

" [ai] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wʌn] ['twaɪlaɪt] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] - [deɪ] .
" I crept into a dining - room , one twilight , soon after Christmas - day .
" 我 悄悄地爬 进入 一个 用餐 - 房间 , 一 暮 , 很快 后 圣诞节 - 天 .

“圣诞节后不久的一个黄昏，我偷偷溜进了一间餐厅。”

[ai][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [red]
I had been drawn thither by the glow of a bright fire shining through red
我 有 到过 绘制 那里 经过 这 辉光 的 一个 明亮的 火 灼灼 通过 红色的
['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] .
window - curtains .
窗户 - 窗帘 .

我被透过红色窗帘照射进来的明亮火光吸引到了那里。

[æt; ət][fɜːst][ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] ,
At first I thought there was no one there ,
在 第一的 我 想法 那里 曾是 不 一 那里 ,

起初我以为那里没有人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː]
and was on the point of leaving the room , and going out again into
和 曾是 在 这 观点 的 离开 这 房间 , 和 去 出去 再次 进入
[ðə; ði] ['snəʊi] [striːt] ,
the snowy street ,
这 下雪的 街道 ,

正要离开房间，再次走到白雪皑皑的街道上时，

[wen] [ai] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv] [aɪz] .
when I suddenly caught the sparkle of eyes .
什么时候 我 突然 捕捉 这 火花 的 眼睛 .

当我突然捕捉到那双闪亮的眼睛时。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [leɪ] ['veri] [stɪl] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] .
I found that they belonged to a little boy who lay very still on a sofa .
我 成立 那 他们 属于 到 一个 小的 男生 WHO 躺 非常 仍然 在 一个 沙发 .

我发现它们属于一个静静躺在沙发上的小男孩。

[ai] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] .
I crept into a dark corner by the sideboard , and watched him .
我 悄悄地爬 进入 一个 黑暗的 角落 经过 这 餐边柜 , 和 观看 他 .

我蹑手蹑脚地躲到餐具柜旁的一个黑暗角落里，观察着他。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][steə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
He seemed very sad , and did nothing but stare into the fire .
他 似乎 非常 伤心 , 和 做过 没有什么 但 盯 进入 这 火 .

他看起来很悲伤，只是盯着火焰发呆。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [saɪd] [aʊt] , — - [ai] [wɪʃ] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [kʌm] [həʊm] . -
At last he sighed out , — ' I wish mamma would come home . '
在 最后的 他 叹了口气 出去 , — - 我 希望 妈妈 会 来 家 . -

最后他叹了口气说：“我希望妈妈能回家。”

- [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! - [θɔːt] [ai] , - [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][help] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] . -
' Poor boy ! ' thought I , ' there is no help for that but mamma . '
- 贫穷的 男生 ! - 想法 我 , - 那里 是 不 帮助 为了 那 但 妈妈 . -

“可怜的孩子！”我想，“除了妈妈，没人能帮到他。”

[jet] [ai] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Yet I would try to while away the time for him .
然而 我 会 尝试 到 尽管 离开 这 时间 为了 他 .

但我会尽量抽出时间陪他消磨时间。

[səʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['kɔːnə(r)][ai] [stretʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃædəʊ] [ɑːm] , ['riːtʃɪŋ] [ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði]
So out of my corner I stretched a long shadow arm , reaching all across the
所以 出去 的 我的 角落 我 拉伸 一个 长的 阴影 手臂 , 到达 全部 穿过 这
['siːlɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

于是我从角落里伸出一条长长的影子手臂，一直延伸到天花板。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɪm] .
and pretended to make a grab at him .
和 假装 到 制作 一个 抓住 在 他 .
然后假装要抓住他。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ,
He was rather frightened at first ; but he was a brave boy ,
他 曾是 相当 害怕 在 第一的 ; 但 他 曾是 一个 勇敢的 男生 ,
他起初有些害怕，但他是个勇敢的孩子。

[ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][dʒəʊk] .
and soon saw that it was all a joke .
和 很快 锯 那 它 曾是 全部 一个 开玩笑 .
很快他就发现这一切都是个玩笑。

[səʊ] [wen] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
So when I did it again , he made a clutch at me ;
所以 什么时候 我 做过 它 再次 , 他 制成 一个 离合器 在 我 ;
所以当我再次这样做时，他抓住了我；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] !
and then we had such fun !
和 然后 我们 有 这样的 乐趣 !
然后我们玩得非常开心！

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [saɪd] [ænd; ənd] [wɪʃt] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [kʌm] [həʊm] , [hiː; hi]
For though he often sighed and wished mamma would come home , he
为了 尽管 他 经常 叹了口气 和 希望 妈妈 会 来 家 , 他
['ɔːlweɪz] [bɪ'gæn] [ə'gen] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
always began again with me ;
总是 开始 再次 和 我 ;
虽然他常常叹息着希望妈妈回家，但他总是会和我重新开始；

[ænd; ənd][ɒn][wiː; wi] [went] [wɪð] [ðə; ði]['waɪldɪst] [geɪmz] .
and on we went with the wildest games .
和 在 我们 去 和 这 最狂野的 游戏 .
于是我们继续玩起了最疯狂的游戏。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [nɒk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,
At last his mother's knock came to the door , and starting up in delight ,
在 最后的 他的 母亲的 敲 来了 到 这 门 , 和 开始 向上 在 喜 ,
最后，他母亲的敲门声传来，他欣喜若狂地跳了起来。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)]
he rushed into the hall to meet her , and forgot all about poor
他 匆忙 进入 这 大厅 到 见面 她 , 和 忘了 全部 关于 贫穷的
[blæk] [ˌem 'iː] .
black me .
黑色的 我 .
他冲进大厅去迎接她，完全忘记了我这个可怜的黑人。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][maɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ;
But I did not mind that in the least ;
但 我 做过 不是 头脑 那 在 这 至少 ;
但我一点也不介意；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][glaidid][aʊt]['ɑːftə(r)][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
for when I glided out after him into the hall ,
为了 什么时候 我 滑翔 出去 后 他 进入 这 大厅 ,
当我跟在他身后滑进大厅时，

[ai][wɒz; wəz] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ,
I was well repaid for my trouble by hearing his mother say to him ,
我 曾是 出色地 已偿还 为了 我的 麻烦 经过 听力 他的 母亲 说 到 他 ,

我费尽心思也没白费，因为他母亲对他说：

— - [waɪ] , ['tʃɑːli] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [lʊk] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [sɪns] [ai] [left] [juː; jʊ] ! -
— ' Why , Charlie , my dear , you look ever so much better since I left you ! '
— - 为什么 , 查理 , 我的 亲爱的 , 你 看 曾经 所以 很多 更好的 自从 我 左边 你 ! -

“哎呀，亲爱的查理，自从我离开你之后，你看起来气色好多了！”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] ,
At that moment I slipped through the closing door , and as I ran across the snow ,
在 那 片刻 我 滑倒了 通过 这 结束 门 , 和 作为 我 跑 穿过 这 雪 ,

就在这时，我溜出了正在关闭的门，然后跑过雪地，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [seɪ] , — - [wɒt] ['ʃædəʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , ['pɑːsɪŋ] [səʊ] ['kwɪkli] ? -
I heard the mother say , — ' What shadow can that be , passing so quickly ? '
我 听到 这 母亲 说 , — - 什么 阴影 能 那 是 , 通过 所以 迅速地 ? -

我听到母亲说：“那是什么影子，怎么飞得这么快？”

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] , — - [əʊ] ! ['mæmə; mə'mɑː] ,
And Charlie answered with a merry laugh , — ' Oh ! mamma ,
和 查理 回答 和 一个 欢乐 笑 , — - 哦 ! 妈妈 ,

查理笑着回答说：“哦！妈妈，

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['fʌni] ['ʃædəʊ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [geɪmz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][aʊt] . -
I suppose it must be the funny shadow that has been playing such games with me all the time you were out . '
我 认为 它 必须 是 这 有趣的 阴影 那 有 到过 玩耍 这样的 游戏 和 我 全部 这 时间 你 是 出去 . -

我想，一定是那个在你不在家的时候一直跟我玩这种游戏的滑稽影子吧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] ,
As soon as the door was shut ,
作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 ,

门一关上，

[ai] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] .
I crept along the wall and looked in at the dining - room window .
我 悄悄地爬 沿着 这 墙 和 看起来 在 在 这 用餐 - 房间 窗户 .

我沿着墙壁蹑手蹑脚地往里看，看到了餐厅的窗户。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [seɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][led][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
And I heard his mamma say , as she led him into the room ,
和 我 听到 他的 妈妈 说 , 作为 她 引领 他 进入 这 房间 ,

我听到他妈妈领着他走进房间时说：

- [wɒt] [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] ! -
' What an imagination the boy has ! '
- 什么 一个 想像力 这 男生 有 ! -

这孩子想象力真丰富！

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
Then she looked at him , and the tears came in her eyes ;
然后 她 看起来 在 他 , 和 这 眼泪 来了 在 她 眼睛 ;

然后她看着他，眼泪涌上了眼眶;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [kɪs] [ænd; ənd] [ˌes əʊ 'biː] . "
and she stooped down over him , and I heard the sounds of a mingling kiss and sob . "
和 她 弯腰 向下 超过 他 , 和 我 听到 这 声音 的 一个 混杂 吻 和 哭泣 . "

她俯身靠近他，我听到了夹杂着亲吻声和啜泣声的声音。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsəriz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ;
" I always look for nurseries full of children , " said another ;
" 我 总是 看 为了 苗圃 满的 的 孩子们 , " 说 其他 ;

"我总是寻找挤满孩子的托儿所,"另一个人说;

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['fɔːtʃənət] .
" and this winter I have been very fortunate .
" 和 这 冬天 我 有 到过 非常 幸运 .

"这个冬天我非常幸运。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'lɒŋ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
I am sure children belong especially to us .
我 是 当然 孩子们 属于 尤其 到 我们 .

我相信孩子们尤其属于我们。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nɜːsəri] ,
One evening , looking about in a great city , I saw through the window into a large nursery ,
一 晚上 , 寻找 关于 在 一个 伟大的 城市 , 我 锯 通过 这 窗户 进入 一个 大的 苗圃 ,

一天晚上，我在一座大城市里闲逛时，透过窗户看到了一间很大的育婴室。

[weə(r)] [ðə; ði] ['əʊdiəs] [gæs] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] ['laɪtɪd] .
where the odious gas had not yet been lighted .
在哪里 这 令人厌恶的 气体 有 不是 然而 到过 照明 .

当时，那股令人作呕的气体还没有被点燃。

[raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [sæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tʃɪldrən] [aɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .
Round the fire sat a company of the most delightful children I had ever seen .
圆形的 这 火 卫星 一个 公司 的 这 最多 愉快 孩子们 我 有 曾经 已见 .

篝火旁围坐着一群我见过的最可爱的孩子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tiː] .
They were waiting patiently for their tea .
他们 是 等待 耐心 为了 他们的 茶 .

他们正耐心地等待着茶水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .
It was too good an opportunity to be lost .
它 曾是 也 好的 一个 机会 到 是 丢失的 .

这是一个千载难逢的好机会。

[ai] ['hʌrid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['ʃædəʊz] [ai][kʊd; kəd]
I hurried away , and gathering together twenty of the best Shadows I could
我 慌忙 离开 , 和 采集 一起 二十 的 这 最好的 阴影 我 可以
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,

我匆匆离开，召集了二十个我能找到的最好的影子战士，

[rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moмənts] ; [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
returned in a few moments ; and entering the nursery ,
返回 在 一个 很少 时刻 ; 和 进入 这 苗圃 ,

片刻后返回，并进入了育婴室。

[wiː; wi] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] ['dɑːnsɪz] .
we danced on the walls one of our best dances .
我们 跳舞 在 这 墙壁 一 的 我们的 最好的 舞蹈 .

我们在墙上跳了一支舞，那是我们跳得最好的一支舞。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['məʊstli] [ik'stempəraiz] ;
To be sure it was mostly extemporized ;
到 是 当然 它 曾是 大多 即兴发挥 ;

可以肯定的是，这大部分都是即兴发挥的；

[bʌt; bət][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hɑːməni] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [sɒŋ] ,
but I managed to keep it in harmony by singing this song ,
但 我 管理 到 保持 它 在 和谐 经过 歌唱 这 歌曲 ,

但我通过唱这首歌设法保持了和谐。

[wɪtʃ] [ai] [meɪd] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ɒn] .
which I made as we went on .
哪个 我 制成 作为 我们 去 在 .

这是我边走边做的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] ['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ðæt]
Of course the children could not hear it ; they only saw the motions that
的 课程 这 孩子们 可以 不是 听到 它 ; 他们 仅有的 锯 这 运动 那
['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
answered to it ;
回答 到 它 ;

孩子们当然听不到它；他们只能看到与之相符的动作；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn'diːd] ,
but with them they seemed to be very much delighted indeed ,
但 和 他们 他们 似乎 到 是 非常 很多 高兴极了 的确 ,

但他们看起来确实非常高兴。

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] .
as I shall presently prove to you .
作为 我 将 目前 证明 到 你 .

我马上将向你们证明这一点。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒŋ] : —
This was the song : —
这 曾是 这 歌曲 : —

这是那首歌：——

- [swɪŋ] , [swæŋ] , ['swɪŋg(ə)l] , - ,
' Swing , swang , swingle , swuff ,
- 摇摆 , 摇摆 , 摇摆 , - ,

'摇摆，摇摆，摇摆，摇摆，

['flɪkə(r)] , [flæk] , [flɪŋ] , [flʌf] !
Flicker , flacker , fling , fluff !
闪烁 , 发抖 , 一扔 , 起毛 !

闪烁，抖动，甩动，蓬松!

[ðʌs] [wiː; wi][gəʊ] ,
Thus we go ,
因此 我们 去 ,

于是我们就这样走了。

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;
To and fro ;
到 和 弗 ;

来回;

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Here and there ,
这里 和 那里 ,

这里那里，

['evriweə(r)] ,
Everywhere ,
到处 ,

到处，

[bɔːn] [ænd; ənd] [bred] ;
Born and bred ;
出生 和 繁殖 ;

土生土长的;

['nevə(r)] [ded] ,
Never dead ,
绝不 死的 ,

永不消逝，

['əʊnli] [gɒn] .
Only gone .
仅有的 已消失 .

只剩下了。

- [ɒn] !
' On !
- 在 !

'在!

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

['luːmɪŋ] , ['gluːmɪŋ] ,
Looming , glooming ,
迫在眉睫 , 阴郁 ,

迫近的，阴沉的，

['spredɪŋ] , ['fjuːmɪŋ] ,
Spreading , fuming ,
传播 , 怒气冲冲 ,

蔓延，冒烟，

['ʃætərɪŋ] , ['skætərɪŋ] ,
Shattering , scattering ,
破碎 , 散射 ,

破碎，散落，

['pɑːtɪŋ] , [dɑːtɪŋ] ,
Parting , darting ,
离别 , 飞镖 ,

离别，疾驰，

['set(ə)lɪŋ] , ['stɑrtɪŋ] ,
Settling , starting ,
安顿 , 开始 ,

安顿下来，开始，

[ɔːl] ['aʊə(r)] [laɪf]
All our life
全部 我们的 生活

我们一生

[ɪz] [ə; eɪ] [straɪf] ,
Is a strife ,
是 一个 冲突 ,

这是一场冲突，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wiəri] [fɔː(r); fə(r)] [rest]
And a wearying for rest
和 一个 令人疲惫 为了 休息

疲惫不堪，渴望休息

[ɒn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] - ['frendli] [brest] .
On the darkness ' friendly breast .
在 这 黑暗 - 友好的 胸部 .

在黑暗友好的胸膛上。

- ['dʒɔɪnɪŋ] , ['splɪtɪŋ] ,
' Joining , splitting ,
- 加入 , 分裂 ,

加入、分裂、

['raɪzɪŋ] , ['sɪtɪŋ] ,
Rising , sitting ,
崛起 , 坐着 ,

起身，坐下，

['lɑːfɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] ,
Laughing , shaking ,
笑 , 摇晃 ,

笑着，颤抖着，

[saɪdz] [ɔːl] ['eɪkɪŋ] ,
Sides all aching ,
侧面 全部 疼痛 ,

两边都疼，

['grʌmblɪŋ] , [grɪm] , [ænd; ənd] [grʌf] .
Grumbling , grim , and gruff .
抱怨 , 严峻 , 和 粗暴 .

抱怨连连，阴沉而粗暴。

['swɪŋg(ə)l] , - , - !
Swingle , swangle , swuff !
斯温格尔 , - , - !

摇摆，摇摆，摇摆!

- [naʊ] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ;
' Now a knot of darkness ;
- 现在 一个 结 的 黑暗 ;

“现在，一团黑暗；

[naʊ] [dɪˈzɒlvd] [gluːm] ;
Now dissolved gloom ;
现在 溶解 愁云 ;

如今阴霾消散;

[naʊ] [ə; eɪ] [pɔːl] [ɒv; əv] [ˈblæknəs]
Now a pall of blackness
现在 一个 灵柩 的 黑

如今一片漆黑

[ˈhaɪdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːm] .
Hiding all the room .
隐藏 全部 这 房间 .

把房间里的所有东西都藏起来。

[ˈflɪkə(r)] , [flæk] , [flʌf] !
Flicker , flacker , fluff !
闪烁 , 发抖 , 起毛 !

闪烁，抖动，蓬松!

[blæk] , [ænd; ənd] [blæk] [ɪˈnʌf] !
Black , and black enough !
黑色的 , 和 黑色的 足够的 !

黑，而且要黑得足够黑!

- [ˈdɑːnsɪŋ] [naʊ] [laɪk] [ˈdiːmənz] ;
' Dancing now like demons ;
- 跳舞 现在 喜欢 恶魔 ;

“现在像魔鬼一样跳舞;

[ˈlaɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ded] ;
Lying like the dead ;
说谎 喜欢 这 死的 ;

像死人一样躺着;

[ˈglædli] [wʊd] [wiː; wi] [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Gladly would we stop it ,
乐意 会 我们 停止 它 ,

我们很乐意阻止它。

[ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [bed] !
And go down to bed !
和 去 向下 到 床 !

快去睡觉吧!

[bʌt; bət] [ˈaʊə(r)] [wɜːk] [wiː; wi] [stɪl] [mʌst; məst] [duː; də] ,
But our work we still must do ,
但 我们的 工作 我们 仍然 必须 做 ,

但我们仍需继续努力,

[ˈʃædəʊ] [men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] .
Shadow men , as well as you .
阴影 男人 , 作为 出色地 作为 你 .

影子人，还有你。

- [ˈruːtɪŋ] , [ˈraɪzɪŋ] , [ˈʃuːtɪŋ] ,
' Rooting , rising , shooting ,
- 根 , 上升 , 射击 ,

生根发芽，茁壮成长，绽放光芒

[ˈhiːvɪŋ] , [ˈsɪŋkɪŋ] , [ˈkriːpɪŋ] ;
Heaving , sinking , creeping ;
起伏 , 下沉 , 爬行 ;

起伏、下沉、蠕动;

[hɪd][ɪn] ['kɔːnəs] [kruːn] ;
Hid in corners crooning ;
隐藏 在 角落 低吟浅唱 ;

躲在角落里低声吟唱;

['splɪtɪŋ] , ['pəʊkɪŋ] , ['liːpɪŋ] ,
Splitting , poking , leaping ,
分裂 , 戳 , 跳跃 ,

分裂、戳刺、跳跃

['gæðərɪŋ] , ['taʊərɪŋ] , [swuːn] .
Gathering , towering , swooning .
采集 , 参天 , 晕倒 .

聚集，高耸，晕厥。

[wen] [wɪr] ['lɜːkɪŋ] ,
When we're lurking ,
什么时候 是 潜伏 ,

当我们潜伏的时候，

[jet] [wɪr] ['wɜːkɪŋ] ,
Yet we're working ,
然而 是 在职的 ,

然而我们仍在努力，

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['leɪbə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ,
For our labour we must do ,
为了 我们的 劳动 我们 必须 做 ,

我们必须为我们的劳动付出代价，

['ʃædəʊ] [men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .
Shadow men , as well as you .
阴影 男人 , 作为 出色地 作为 你 .

影子人，还有你。

['flɪkə(r)] , [flæk] , [flɪŋ] , [flʌf] !
Flicker , flacker , fling , fluff !
闪烁 , 发抖 , 一扔 , 起毛 !

闪烁，抖动，甩动，蓬松！

[swɪŋ] , [swæŋ] , ['swɪŋg(ə)l] , - ! -
Swing , swang , swingle , swuff ! '
摇摆 , 摇摆 , 摇摆 , - ! -

摇摆，摇摆，摇摆，摇摆！'

" - [haʊ] [θɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ! - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" ' How thick the Shadows are ! ' said one of the children — a thoughtful little girl .
" - 如何 厚的 这 阴影 是 ! - 说 一 的 这 孩子们 — 一个 周到 小的 女孩 .

“影子好浓啊！”一个孩子说道——那是一个心思细腻的小女孩。

" - [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] , - [sed] [ə; eɪ] ['driːmi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" ' I wonder where they come from , ' said a dreamy little boy .
" - 我 想知道 在哪里 他们 来 从 , - 说 一个 梦幻般的 小的 男生 .

“我想知道它们来自哪里,”一个爱做梦的小男孩说道。

" - [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;
" ' I think they grow out of the wall , ' answered the little girl ;
" - 我 思考 他们 生长 出去 的 这 墙 , - 回答 这 小的 女孩 ;

“我觉得它们是从墙上长出来的,”小女孩回答道;

- [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] ; [fɜːst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
' for I have been watching them come ; first one and then another ,
- 为了 我 有 到过 观看 他们 来 ; 第一的 一 和 然后 其他 ,

因为我一直看着他们来来往往；先来一个，然后又来一个，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and then a whole lot of them .
和 然后 一个 所有的 很多 的 他们 .

然后还有一大堆。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] . -
I am sure they grow out of the walls . '
我 是 当然 他们 生长 出去 的 这 墙壁 . -

我确信它们是从墙里长出来的。

" - [pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv]['pɑːpɑːs][ænd; ənd] [mə'mɑː] , - [sed] [æn; ən]['əʊldə] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]
" ' Perhaps they have papas and mammas , ' said an older boy , with a smile
" - 也许 他们 有 爸爸 和 妈妈们 , - 说 一个 老 男生 , 和 一个 微笑
.
.
.

“也许他们有爸爸妈妈呢，”一个大一点的男孩笑着说。

" - [jes] , [jes] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , - [sed] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ]
" ' Yes , yes ; and the doctor brings them in his pocket , ' said another , a
" - 是的 , 是的 ; 和 这 医生 带来 他们 在 他的 口袋 , - 说 其他 , 一个
[ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] .
consequential little maiden .
后果 小的 少女 .

“是的，是的；医生把它们放在口袋里，”另一个女孩说道，她是个举足轻重的小姑娘。

" - [nəʊ] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪ] : - ['ðer] [gəʊsts] . -
" ' No ; I'll tell you , ' said the older boy : ' they're ghosts . '
" - 不 ; 患病的 告诉 你 , - 说 这 老 男生 : - 它们是 鬼魂 . -

“不，我告诉你，”大一点的男孩说：“它们是鬼魂。”

" - [bʌt; bət] [gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] . -
" ' But ghosts are white . '
" - 但 鬼魂 是 白色的 . -

“但是鬼魂是白色的。”

" - [əʊ] ! [bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv][gɒt] [blæk] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] . -
" ' Oh ! but these have got black coming down the chimney . '
" - 哦 ! 但 这些 有 得到 黑色的 未来 向下 这 烟囱 . -

“哦！但是这些烟囱里有黑色的东西流下来了。”

" - [nəʊ] , - [sed] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] , [waɪt] - [feɪst] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] , [huː] [hæd; həd] [biːn]
" ' No , ' said a curious - looking , white - faced boy of fourteen , who had been
" - 不 , - 说 一个 好奇的 - 寻找 , 白色的 - 面对 男生 的 十四 , WHO 有 到过
['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ,
reading by the firelight ,
阅读 经过 这 火光 ,

“不，”一个十四岁、面色苍白、看起来很好奇的男孩说道，他一直在火光下看书。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [tɔːk] ; - ['ðer] ['bɒdi] [gəʊsts] ; ['ðer]
and had stopped to hear the little ones talk ; ' they're body ghosts ; they're
和 有 停止 到 听到 这 小的 一个 讲话 ; - 它们是 身体 鬼魂 ; 它们是
[nɒt] [səʊl] [gəʊsts] . -
not soul ghosts . '
不是 灵魂 鬼魂 . -

他停下来听孩子们说话；“他们是肉体幽灵；他们不是灵魂幽灵。”

" - [ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɒləʊd] , ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] , [ðə; ði] ['driːmi] - [aɪd] [bɔɪ] , [huː] [sed] , —
" ' A silence followed , broken by the first , the dreamy - eyed boy , who said , —
" - 一个 沉默 随后 , 破碎的 经过 这 第一的 , 这 梦幻般的 - 眼睛 男生 , WHO 说 , —

"一阵沉默之后，被第一个打破沉默的人——那个眼神迷离的男孩——说道：

" - [ai] [həʊp] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'iː] ; - [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
" ' I hope they didn't make me ; ' at which they all burst out laughing .
" - 我 希望 他们 没有 制作 我 ; - 在 哪个 他们 全部 爆裂 出去 笑 .

"我希望他们没逼我；"说完，他们都哈哈大笑起来。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [nɜːs] [brɔːt] [ɪn] [ðeə(r)] [tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [gæs] ,
Just then the nurse brought in their tea , and when she proceeded to light the gas ,
只是 然后 这 护士 带来 在 他们的 茶 , 和 什么时候 她 继续 到 光 这 气体 ,

就在这时，护士端来了他们的茶，然后她开始点燃煤气。

[wiː; wi] ['vænɪʃd] . "
we vanished . "
我们 消失了 . "

我们消失了。

" [ai] [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɜːdə(r)] , " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] .
" I stopped a murder , " cried another .
" 我 停止 一个 谋杀 , " 哭 其他 .

"我阻止了一起谋杀案！"另一个人喊道。

" [haʊ] ? [haʊ] ?
" How ? How ?
" 如何 ? 如何 ?

怎么做？怎么做？

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何？"

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" I will tell you .
" 我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ai] [hæd; həd] [biːn] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['maɪzə(r)] [leɪ] , [ə'pærəntli] ['daɪɪŋ] .
I had been lurking about a sick - room for some time , where a miser lay , apparently dying .
我 有 到过 潜伏 关于 一个 生病的 - 房间 为了 一些 时间 , 在哪里 一个 吝啬鬼 躺 , 显然 垂死 .

我已经在病房附近徘徊了一段时间，那里躺着一个守财奴，显然快要死了。

[ai] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [ɔːl] ,
I did not like the place at all ,
我 做过 不是 喜欢 这 地方 在 全部 ,

我一点也不喜欢那个地方。

[bʌt; bət] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɒntɪd] [ðeə(r)] .
but I felt as if I should be wanted there .
但 我 毛毡 作为 如果 我 应该 是 通缉 那里 .

但我感觉我应该在那里受到欢迎。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['lɜːkɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

There were plenty of lurking - places about , for the room was full of all sorts of old furniture ,

那里 是 很多 的 潜伏 - 地方 关于 , 为了 这 房间 曾是 满的 的 全部 排序 的 老的 家具 ,

房间里有很多可以藏身的地方，因为到处都是各种各样的旧家具。

[ɪ'speʃəli] ['kæbɪnəts] , [tʃests] , [ænd; ənd] ['presɪz] .

especially cabinets , chests , and presses .

尤其 橱柜 , 箱子 , 和 出版社 .

尤其是橱柜、箱子和壁橱。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpəti] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [ɪn] ['gæðərɪŋ] .

I believe he had in that room every bit of the property he had spent a long life in gathering .

我 相信 他 有 在 那 房间 每一个 少量 的 这 财产 他 有 花费 一个 长的 生活 在 采集 .

我相信他把毕生积攒的所有财产都放在了那个房间里。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gəʊld] [ænd; ənd] [gəʊld] [ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [naɪt] ,

I found that he had gold and gold in those places ; for one night ,

我 成立 那 他 有 金子 和 金子 在 那些 地方 ; 为了 一 夜晚 ,

我发现他那些地方藏有黄金；一夜之间，

[wen] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ,

when his nurse was away , he crept out of bed , mumbling and shaking ,

什么时候 他的 护士 曾是 离开 , 他 悄悄地爬 出去 的 床 , 喃喃自语 和 摇晃 ,

护士离开后，他蹑手蹑脚地从床上爬起来，嘴里嘟囔着，浑身颤抖。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['əʊpən] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃests] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['nɪəli] [fel] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] .

and managed to open one of his chests , though he nearly fell down with the effort .

和 管理 到 打开 一 的 他的 箱子 , 尽管 他 几乎 跌倒 向下 和 这 努力 .

他费了九牛二虎之力才打开其中一个箱子，虽然差点摔倒在地。

[ai] [wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [gəʊld] [fel] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

I was peeping over his shoulder , and such a gleam of gold fell upon me ,

我 曾是 偷窥 超过 他的 肩膀 , 和 这样的 一个 闪耀 的 金子 跌倒 之上 我 ,

我正从他肩头往外看，突然一道金光闪过，落在了我的身上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [kɪld] [ˌem 'iː] .

that it nearly killed me .

那 它 几乎 被杀 我 .

它差点要了我的命。

[bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːs] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [lɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ai] [rɪ'kʌvəd] .

But hearing his nurse coming , he slammed the lid down , and I recovered .

但 听力 他的 护士 未来 , 他 猛烈抨击 这 盖 向下 , 和 我 恢复 .

但听到护士来了，他猛地盖上盖子，我这才恢复过来。

" [ai] [traɪd] ['veri] [hɑːd] , [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [hɪm] ['eni] [gʊd] .

" I tried very hard , but I could not do him any good .

" 我 尝试 非常 难的 , 但 我 可以 不是 做 他 任何 好的 .

“我尽力了，但我还是帮不了他。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [meɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ʃeɪps] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ,
For although I made all sorts of shapes on the walls and ceiling ,
为了 虽然 我 制成 全部 排序 的 形状 在 这 墙壁 和 天花板 ,

虽然我在墙壁和天花板上画了各种各样的形状，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['iːv(ə)l] [diːdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] ,
representing evil deeds that he had done , of which there were plenty to choose from ,
代表 邪恶的 契约 那 他 有 完毕 , 的 哪个 那里 是 很多 到 选择 从 ,

代表他所犯下的种种恶行，而他的恶行不胜枚举。

[ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [ʃeɪps] [ɒn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɔː(r)] ['kɒnʃəns] .
I could make no shapes on his brain or conscience .
我 可以 制作 不 形状 在 他的 脑 或者 良心 .

我无法从他的思想或良知中看出任何端倪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gəʊld] .
He had no eyes for anything but gold .
他 有 不 眼睛 为了 任何事物 但 金子 .

他眼里只有黄金。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [aɪz] [nɔː(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ['aɪðə(r)] .
And it so happened that his nurse had neither eyes nor heart for anything else either .
和 它 所以 发生 那 他的 护士 有 两者都不 眼睛 也不 心 为了 任何事物 别的 任何一个 .

碰巧的是，他的护士也对其他任何事都提不起兴趣。

" - [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] , [bʌt; bət] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
" ' One day , as she was seated beside his bed , but where he could not see her ,
" - 一 天 , 作为 她 曾是 坐着 旁 他的 床 , 但 在哪里 他 可以 不是 看 她 ,

“有一天，她坐在他床边，但他却看不到她，

['stɜːrɪŋ] [sʌm; səm] ['gruːəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] , [tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
stirring some gruel in a basin , to cool it from him ,
搅拌 一些 粥 在 一个 盆地 , 到 凉爽的 它 从 他 ,

在盆里搅动一些粥，好让它从他身上凉下来。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪəl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,
I saw her take a little phial from her bosom ,
我 锯 她 拿 一个 小的 小瓶 从 她 怀 ,

我看见她从胸前掏出一个小瓶子，

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bəʊθ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and I knew by the expression of her face both what it was and what she was going to do with it .
和 我 知道 经过 这 表达 的 她 脸 两个都 什么 它 曾是 和 什么 她 曾是 去 到 做 和 它 .

从她的表情中，我既知道那是什么，也知道她要用它做什么。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [kɔːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,
Fortunately the cork was a little hard to get out ,
幸运的是 这 软木 曾是 一个 小的 难的 到 得到 出去 ,

幸好软木塞有点难拔出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ˌem ˈiː][wʌn]['məʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] .
and this gave me one moment to think .
和 这 给予 我 一 片刻 到 思考 .

这让我有片刻时间思考。

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
" The room was so crowded with all sorts of things ,
" 这 房间 曾是 所以 挤 和 全部 排序 的 事物 ,

房间里堆满了各种各样的东西，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['kɜːtənz] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] - [pəʊst][bed][tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm]
that although there were no curtains on the four - post bed to hide from
那 虽然 那里 是 不 窗帘 在 这 四 - 邮政 床 到 隐藏 从
[ðə; ði]['maɪzə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['treʒəz] ,
the miser the sight of his precious treasures ,
这 吝啬鬼 这 视线 的 他的 宝贵的 宝藏 ,

虽然四柱床上没有帘子遮挡守财奴的珍贵财物，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [jet] [bʌt; bət][wʌn] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['kɑːstɪŋ] [maɪ'self]
there was yet but one small part of the ceiling suitable for casting myself
那里 曾是 然而 但 一 小的 部分 的 这 天花板 合适的 为了 铸件 我
[ə'pɒn][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] .
upon in the shape I wished to assume .
之上 在 这 形状 我 希望 到 认为 .

天花板上只剩下一小块地方适合我把自己塑造成我想要的形状。

[ænd; ənd] [ðɪs] [spɒt][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [riːtʃ] .
And this spot was hard to reach .
和 这 点 曾是 难的 到 抵达 .

而且这个地方很难到达。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] [leɪ] [ə; eɪ] [dʌl] [gliːm] [ɒv; əv] ['faɪəlaɪt] [θrəʊn]
But having discovered that upon this very place lay a dull gleam of firelight thrown
但 拥有 发现 那 之上 这 非常 地方 躺 一个 乏味的 闪耀 的 火光 抛掷
[frɒm; frəm][ə; eɪ][streɪndʒ][əʊld] ['dʌsti] ['mɪrə(r)][ðæt] [stʊd] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːnə(r)] ,
from a strange old dusty mirror that stood away in some corner ,
从 一个 奇怪的 老的 尘土飞扬 镜子 那 站立 离开 在 一些 角落 ,

但是，当他发现就在这个地方，从某个角落里一面奇怪的、布满灰尘的古老镜子中投射出微弱的火光时，

[ai][gɒt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [spaɪd] [weə(r)] [ðə; ði]['mɪrə(r)][wɒz; wəz] , [θruː] [maɪ'self][ə'pɒn]
I got in front of the fire , spied where the mirror was , threw myself upon
我 得到 在 正面 的 这 火 , 间谍 在哪里 这 镜子 曾是 , 扔 我 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我走到火堆前，发现了镜子的位置，然后扑了上去。

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊv(ə)l] [puːl] [ɒv; əv][dɪm] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
and bounded from its face upon the oval pool of dim light on the ceiling ,
和 有界 从 它是 脸 之上 这 椭圆形 水池 的 暗淡 光 在 这 天花板 ,

它从脸上跃起，落在天花板上椭圆形的昏暗光线中。

[ə'sjuːmɪŋ] , [æz; əz][ai] [pɑːst] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['stuːpɪŋ] [hæg] ,
assuming , as I passed , the shape of an old stooping hag ,
假设 , 作为 我 通过了 , 这 形状 的 一个 老的 弯腰 魔女 ,

当我经过时，我想象着自己像个佝偻的老巫婆，

[huː] [pɔː] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['faɪəl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] .
who poured something from a phial into a basin .
WHO 倾倒 某物 从 一个 小瓶 进入 一个 盆地 .

谁将瓶子里的东西倒进了盆里。

[ai] [meɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [spuːn] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [nəʊz] , [hɑː] ! [hɑː] !

I made the handle of the spoon with my own nose , ha ! ha !

我 制成 这 处理 的 这 勺子 和 我的 自己的 鼻子 , 哈 ! 哈 !

我用自己的鼻子做了勺柄，哈哈！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [hænd] [kə'res] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [nəʊz] ,

" And the shadow - hand caressed the shadow - tip of the shadow - nose ,

" 和 这 阴影 - 手 被爱抚 这 阴影 - 提示 的 这 阴影 - 鼻子 ,

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [tʌŋ] [ri'zjuːmd] .

before the shadow - tongue resumed .

前 这 阴影 - 舌头 恢复 .

“然后，影子之手抚摸着影子之鼻的影子之尖，之后，影子之舌又继续伸了过来。”

" [ðə; ði][əʊld]['maɪzə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] : [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪst] [ðə; ði]['gruːəl] [ðæt] [naɪt] ,

" The old miser saw me : he would not taste the gruel that night ,

" 这 老的 吝啬鬼 锯 我 : 他 会 不是 品尝 这 粥 那 夜晚 ,

“那个老守财奴看见了我，当晚他就不肯喝那碗粥了。”

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [kəuks] [ænd; ənd][skəuldid] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['wɪəri] .

although his nurse coaxed and scolded till they were both weary .

虽然 他的 护士 哄骗 和 责骂 直到 他们 是 两个都 厌倦 .

尽管他的护士又是哄又是责，直到他们俩都筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] ;

She pretended to taste it herself , and to think it very good ;

她 假装 到 品尝 它 她自己 , 和 到 思考 它 非常 好的 ;

她假装自己尝了尝，并且觉得非常好吃；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

but at last retired into a corner , and after making as if she were

但 在 最后的 退休 进入 一个 角落 , 和 后 制作 作为 如果 她 是

['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

eating it ,

吃 它 ,

但最终她还是躲到角落里，假装在吃东西，

[tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æʃɪz] . "

took good care to pour it all out into the ashes . "

采取 好的 关心 到 倒 它 全部 出去 进入 这 灰烬 . "

他小心翼翼地把所有东西都倒进了灰烬里。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [sək'siːd] , [ɔː(r)] [stɑːv] [hɪm] , [æt; ət][lɑːst] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ə; eɪ]

" But she must either succeed , or starve him , at last , " interposed a

" 但 她 必须 任何一个 成功 , 或者 饿死 他 , 在 最后的 , " 插入 一个

“但她要么成功，要么最终让他挨饿，”有人插话道。

['ʃædəʊ] .

Shadow .

阴影 .

阴影。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . "

" I will tell you . "

" 我 将要 告诉 你 . "

我会告诉你。

" [ænd; ənd] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ə; eɪ] [θɜːd] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] . "

" And , " interposed a third , " he was not worth saving . "

" 和 , " 插入 一个 第三 , " 他 曾是 不是 值得 保存 . "

“而且，”第三个人插话道，“他不值得救。”

"	[hiː; hi]	[mait]	[rɪ'pent]	,	"	[sə'dʒestid]	[ə'nʌðə(r)]	[huː]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[bə'nevələnt]	.
"	**He**	**might**	**repent**	**,**	**"**	**suggested**	**another**	**who**	**was**	**more**	**benevolent**	**.**
"	他	可能	悔改	,	"	建议	其他	WHO	曾是	更多的	仁慈	.

“他或许会忏悔，”另一位比较仁慈的人建议道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

交叉目的和阴影(Cross Purposes and The Shadows)
第4/4页

" [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
" No chance of that , " returned the former .
" 不 机会 的 那 , " 返回 这 以前的 .

“绝无可能，”前者回答道。

" ['maizə]['nevə(r)][duː; də] .
" Misers never do .
" 守财奴 绝不 做 .

守财奴从来不会这样做。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæz; həz] [les] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kjʊə(r)][ɪt'self][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ['wɪkɪdnəs]
The love of money has less in it to cure itself than any other wickedness
这 爱 的 钱 有 较少的 在 它 到 治愈 本身 比 任何 其他 邪恶
['ɪntuː] [wɪtʃ] ['retʃɪd] [men] [kæn; kən] [fɔːl] .
into which wretched men can fall .
进入 哪个 可怜 男人 能 落下 .

贪财比世人可能陷入的其他任何罪恶都更难治愈自身。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] !
What a mercy it is to be born a Shadow !
什么 一个 怜悯 它 是 到 是 出生 一个 阴影 !

生为影子真是一种恩赐！

['wɪkɪdnəs] [dʌz] [nɒt] [stɪk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Wickedness does not stick to us .
邪恶 做 不是 戳 到 我们 .

邪恶不会缠上我们。

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ! — ['rʌbɪʃ] ! "
What do we care for gold ! — Rubbish ! "
什么 做 我们 关心 为了 金子 ! — 垃圾 ! "

我们才不在乎黄金！——胡扯！

" [ɑː'men; eɪ'men] ! [ɑː'men; eɪ'men] ! [ɑː'men; eɪ'men] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʃædəʊ] - ['vɔɪsɪz]
" Amen ! Amen ! Amen ! " came from a hundred shadow - voices
" 阿门 ! 阿门 ! 阿门 ! " 来了 从 一个 百 阴影 - 声音
.
.
.

“阿门！阿门！阿门！”一百个影子般的声音传来。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][hɜː(r); hə(r)]['mɜːdə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
" You should have let her murder him , and so you would have been
" 你 应该 有 让 她 谋杀 他 , 和 所以 你 会 有 到过
[kwɪt][ɒv; əv][hɪm] . "
quit of him . "
辞职 的 他 . "

“你应该让她杀了他，这样你就能摆脱他了。”

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][lɑːst] ?
" And besides , how was he to escape at last ?
" 和 除了 , 如何 曾是 他 到 逃脱 在 最后的 ?

“而且，他最终又该如何逃脱呢？”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
He could never get rid of her , you know . "
他 可以 绝不 得到 摆脱 的 她 , 你 知道 . "

你知道，他永远也摆脱不了她。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)] ,
" I was going to tell you , " resumed the narrator ,
" 我 曾是 去 到 告诉 你 , " 恢复 这 旁白 ,

“我正要告诉你，”叙述者继续说道，

" ['əʊnli][juː; jʊ][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['ʃædəʊ] - [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [meɪk] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [let]
" only you had so many shadow - remarks to make , that you would not let
" 仅有的 你 有 所以 许多 阴影 - 评论 到 制作 , 那 你 会 不是 让
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“只是你有很多阴阳怪气的话要说，所以才不让我说。”

" [gəʊ][ɒn] ; [gəʊ][ɒn] . "
" Go on ; go on . "
" 去 在 ; 去 在 . "

“继续，继续。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] —
" There was a little grandchild who used to come and see him sometimes —
" 那里 曾是 一个 小的 孙子 WHO 用过的 到 来 和 看 他 有时 —
[ðə; ði]['əʊnli] ['kriːtʃə(r)] [ðə; ði]['maɪzə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
the only creature the miser cared for .
这 仅有的 生物 这 吝啬鬼 关心 为了 .

“他有个小孙子，有时会来看他——这是这个吝啬鬼唯一关心的人。”

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] ['nevə(r)] [siː]
Her mother was his daughter ; but the old man would never see
她 母亲 曾是 他的 女儿 ; 但 这 老的 男人 会 绝不 看
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她的母亲是他的女儿；但老人却永远也见不到她了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
because she had married against his will .
因为 她 有 已婚 反对 他的 将要 .

因为她违背他的意愿嫁给了他。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ded] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'givn] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .
Her husband was now dead , but he had not forgiven her yet .
她 丈夫 曾是 现在 死的 , 但 他 有 不是 已原谅 她 然而 .

她的丈夫已经去世了，但他还没有原谅她。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
After the shadow he had seen , however , he said to himself ,
后 这 阴影 他 有 已见 , 然而 , 他 说 到 他自己 ,

然而，在他看到那个影子之后，他对自己说：

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] — [ai] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] — - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][get]
as he lay awake that night — I saw the words on his face — ' How shall I get
作为 他 躺 醒 那 夜晚 — 我 锯 这 字 在 他的 脸 — - 如何 将 我 得到
[rɪd][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld]['dev(ə)l] ?
rid of that old devil ?
摆脱 的 那 老的 魔鬼 ?

那天晚上他辗转难眠，我从他脸上看到了这样的话：“我该如何摆脱那个老魔鬼呢？”

[ɪf] [ai][doʊnt] [iːt] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] [iːt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɔɪz(ə)nd] .

If I don't eat I shall die ; and if I do eat I shall be poisoned .

如果 我 不 吃 我 将 死 ; 和 如果 我 做 吃 我 将 是 中毒 .

我不吃就会死；我吃了就会中毒。

[ai] [wɪʃ] ['lɪt(ə)l]['meəri] [wʊd] [kʌm] .

I wish little Mary would come .

我 希望 小的 玛丽 会 来 .

我希望小玛丽能来。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [sɜːvd] [ˌem 'iː][səʊ] . -

her mother would never have served me so . '

她 母亲 会 绝不 有 服务 我 所以 . -

她母亲绝不会这样服侍我。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] , ['θɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ,

He lay awake , thinking such things over and over again , all night long ,

他 躺 醒 , 思维 这样的 事物 超过 和 超过 再次 , 全部 夜晚 长的 ,

他整夜辗转反侧，反复思考着这些事情。

[ænd; ənd][ai] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] ['deɪˌsprɪŋ] [keɪm]

and I stood watching him from a dark corner , till the dayspring came

和 我 站立 观看 他 从 一个 黑暗的 角落 , 直到 这 黎明 来了

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] .

and shook me out .

和 摇晃 我 出去 .

我站在黑暗的角落里看着他，直到黎明到来，把我从黑暗中唤醒。

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] [nekst] [naɪt] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['taɪdi][ænd; ənd] [kliːn] .

When I came back next night , the room was tidy and clean .

什么时候 我 来了 后退 下一个 夜晚 , 这 房间 曾是 整齐的 和 干净的 .

第二天晚上我回来时，房间整洁干净。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ][sæd] - [feɪst] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [sæt][baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ;

His own daughter , a sad - faced but beautiful woman , sat by his bedside ;

他的 自己的 女儿 , 一个 伤心 - 面对 但 美丽的 女士 , 卫星 经过 他的 床头 ;

他自己的女儿，一个面容忧郁但容貌美丽的女子，坐在他的床边；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['meəri][wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

and little Mary was curled up on the floor by the fire , imitating us ,

和 小的 玛丽 曾是 卷曲 向上 在 这 地面 经过 这 火 , 模仿 我们 ,

小玛丽蜷缩在火炉旁的地板上，模仿着我们。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [kwɪə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['twɪstɪd] [hændz] .

by making queer shadows on the ceiling with her twisted hands .

经过 制作 酷儿 阴影 在 这 天花板 和 她 扭曲 双手 .

她用扭曲的双手在天花板上投下奇特的影子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [haʊ] ['evə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] .

But she could not think how ever they got there .

但 她 可以 不是 思考 如何 曾经 他们 得到 那里 .

但她怎么也想不明白他们是怎么到那里的。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] ['veri] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wʌnz] .
And no wonder , for I helped her to some very unaccountable ones .
和 不 想知道 , 为了 我 帮助 她 到 一些 非常 无法解释 一个 .
"
"
"

难怪，因为我帮她做了一些非常不可告人的事。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['grændɔːtə(r)] , [tuː] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] ['spiːkə(r)] [siːst] .
" I have a story about a granddaughter , too , " said another , the moment that speaker ceased .
" 我 有 一个 故事 关于 一个 孙女 , 也 , " 说 其他 , 这 片刻 那 扬声器 停止 .

"我也有一个关于我孙女的故事,"说话的人刚停下，另一个人就说道。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
" Tell it .
" 告诉 它 .

"说出来。"

[tel] [ˌaɪ 'tiː] . "
Tell it . "
告诉 它 . "

说出来。

" [lɑːst] ['krɪsməs] - [deɪ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" Last Christmas - day , " he began ,
" 最后的 圣诞节 - 天 , " 他 开始 ,

"去年圣诞节那天,"他开口说道,

" [ai][ænd; ənd][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;
" I and a troop of us set out in the twilight to find some house where we could all have something to do ;
" 我 和 一个 部队 的 我们 放 出去 在 这 暮 到 寻找 一些 房子 在哪里 我们 可以 全部 有 某物 到 做 ;

"我和一群人在暮色中出发，寻找一户人家，让我们都能有事可做;

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][ækt] [tə'geðə(r)] .
for we had made up our minds to act together .
为了 我们 有 制成 向上 我们的 思想 到 行为 一起 .

因为我们已下定决心要共同行动。

[wiː; wi] [traɪd] ['sevrəl] , [bʌt; bət] [faʊnd] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
We tried several , but found objections to them all .
我们 尝试 一些 , 但 成立 反对意见 到 他们 全部 .

我们尝试了好几种方案，但都遭到了反对。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [i'spai] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ləʊnli] ['kʌntri] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['heisən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
At last we espied a large lonely country - house , and hastening to it ,
在 最后的 我们 窥视 一个 大的 孤独 国家 - 房子 , 和 加速 到 它 ,

最后，我们发现了一座孤零零的大乡间别墅，于是赶紧朝它走去。

[wiː; wi] [faʊnd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .
we found great preparations making for the Christmas dinner .
我们 成立 伟大的 准备工作 制作 为了 这 圣诞节 晚餐 .

我们发现大家为圣诞晚餐做了很好的准备。

[wiː; wi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['skæmpə] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
We rushed into it , scampered all over it ,
我们 匆忙 进入 它 , 四处逃窜 全部 超过 它 ,

我们冲了进去，在里面到处乱窜，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] .
and made up our minds in a moment that it would do .
和 制成 向上 我们的 思想 在 一个 片刻 那 它 会 做 .

我们当即决定就这么做。

[wiː; wi] [ə'mjuːzd] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [fɜːst] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ]
We amused ourselves in the nursery first , where there were several children being
我们 觉得好笑 我们自己 在 这 苗圃 第一的 , 在哪里 那里 是 一些 孩子们 存在
[drest] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
dressed for dinner .
穿着 为了 晚餐 .

我们先在育婴室里消磨时间，那里有几个孩子正在穿衣服准备吃晚饭。

[wiː; wi] ['dʒen(ə)rəli] [duː; də] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [fɜːst] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .
We generally do go to the nursery first , your majesty .
我们 一般来说 做 去 到 这 苗圃 第一的 , 你的 威严 .

陛下，我们通常都是先去托儿所。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [tʃɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,
This time we were especially charmed with a little girl about five years old ,
这 时间 我们 是 尤其 迷住了 和 一个 小的 女孩 关于 五 年 老的 ,

这次我们尤其被一个五岁左右的小女孩迷住了，

[huː] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['æntɪks] [wiː; wi]
who clapped her hands and danced about with delight at the antics we
WHO 鼓掌 她 双手 和 跳舞 关于 和 喜 在 这 滑稽动作 我们
[pə'fɔːmd] ;
performed ;
执行 ;

她拍手欢呼，为我们表演的滑稽动作翩翩起舞；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ]
and we said we would do something for her if we had a
和 我们 说 我们 会 做 某物 为了 她 如果 我们 有 一个
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

我们说，如果我们有机会，我们会为她做点什么。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] ; [ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [ə'raɪv(ə)l] [wiː; wi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl]
The company began to arrive ; and at every arrival we rushed to the hall
这 公司 开始 到 到达 ; 和 在 每一个 到达 我们 匆忙 到 这 大厅
,
,
,

公司的人陆续到达；每当有人到达，我们就立刻冲到大厅。

[ænd; ənd] [kʌt] ['wʌndəf(ə)l] ['keɪpəz] [ɒv; əv] ['welkəm] .
and cut wonderful capers of welcome .
和 切 精彩的 刺山柑 的 欢迎 .

并剪下令人愉悦的刺山柑以示欢迎。

[bɪ'twiːn] [taɪmz] [wiː; wi] [skʌd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [went] [ɒn] .
Between times we scudded away to see how the dressing went on .
之间 时代 我们 疾驰 离开 到 看 如何 这 敷料 去 在 .

期间我们时不时溜出去看看换药的情况。

[wʌn] [gɜːl] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
One girl about eighteen was delightful .
一 女孩 关于 十八 曾是 愉快 .

其中一位十八岁左右的女孩非常可爱。

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜː'self] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
She dressed herself as if she did not care much about it ,
她 穿着 她自己 作为 如果 她 做过 不是 关心 很多 关于 它 ,

她穿衣打扮得好像不太在意似的。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪtɪli] .
but could not help doing it prettily .
但 可以 不是 帮助 正在做 它 漂亮 .

但还是忍不住想把它做得漂亮些。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fæntəm] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ,
When she took her last look at the phantom in the glass ,
什么时候 她 采取 她 最后的 看 在 这 幻影 在 这 玻璃 ,

当她最后一次看向玻璃中的幻影时，

[ʃiː; ʃi][hɑːf] [smaɪld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . — [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [ðæt] [kʌm] ['ɪntuː]
she half smiled to it . — But we do not like those creatures that come into
她 一半 微笑 到 它 . — 但 我们 做 不是 喜欢 那些 生物 那 来 进入
[ðə; ði] ['mɪrər] [æt; ət][ɔːl] ,
the mirrors at all ,
这 镜子 在 全部 ,

她勉强笑了笑。——但我们一点也不喜欢那些出现在镜子里的生物。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
your majesty .
你的 威严 .

陛下。

[wiː; wi][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
We don't understand them .
我们 不 理解 他们 .

我们听不懂他们在说什么。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)][sæd][ænd; ənd] [peɪl] , [bʌt; bət] ['veri]
They are dreadful to us . — She looked rather sad and pale , but very
他们 是 可怕 到 我们 . — 她 看起来 相当 伤心 和 苍白 , 但 非常
[swiːt] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] .
sweet and hopeful .
甜的 和 充满希望 .

他们对我们来说很可怕。——她看起来有些悲伤，脸色苍白，但非常温柔，充满希望。

[səʊ][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,
So we wanted to know all about her ,
所以 我们 通缉 到 知道 全部 关于 她 ,

所以我们想了解她的一切。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt]
and soon found out that she was a distant relation and a great favourite
和 很快 成立 出去 那 她 曾是 一个 遥远 关系 和 一个 伟大的 最喜欢的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the gentleman of the house ,
的 这 绅士 的 这 房子 ,

不久后，他发现她是男主人的远房亲戚，而且是男主人非常宠爱的女子。

[æn; ən][əʊld][mæn] ,
an old man ,
一个 老的 男人 ,

一位老人

[ɪn] [huːz] [feɪs] [bəˈnevələns] [wɒz; wəz] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ˈɒbstɪnəsi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [ʃeɪd] [ɒv; əv]
in whose face benevolence was mingled with obstinacy and a deep shade of
在 谁 脸 仁 曾是 混合 和 固执 和 一个 深的 阴影 的
[ðə; ði] [trˈrænɪk(ə)l] .
the tyrannical .
这 强横 .

他的脸上既有仁慈，又有固执，还带着一丝暴君的气息。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ədˈmaɪə(r)] [hɪm] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [maɪndz] [ɔːl]
We could not admire him much ; but we would not make up our minds all
我们 可以 不是 钦佩 他 很多 ； 但 我们 会 不是 制作 向上 我们的 思想 全部
[æt; ət] [wʌns] :
at once :
在 一次 :

我们无法对他十分欣赏；但我们也不会一下子就下定决心：

[ˈʃædəʊz] [ˈnevə(r)] [duː; də] .
Shadows never do .
阴影 绝不 做 .

影子永远不会这样做。

" [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [ˈhʌrid] .
" The dinner - bell rang , and down we hurried .
" 这 晚餐 - 钟 响铃 , 和 向下 我们 慌忙 .

“晚餐铃响了，我们赶紧跑下楼。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [lʊkt] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeri] .
The children all looked happy , and we were merry .
这 孩子们 全部 看起来 快乐的 , 和 我们 是 欢乐 .

孩子们看起来都很高兴，我们也很高兴。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [krɒs] [ˈfeləʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] , [ænd; ənd] [ˈdɪd(ə)nt] [wiː; wi] [pleɪg]
But there was one cross fellow among the servants , and didn't we plague
但 那里 曾是 一 叉 同伴 之中 这 仆人 , 和 没有 我们 瘟疫
[hɪm] !
him !
他 !

但仆人中有一个脾气暴躁的家伙，我们没少捉弄他！

[ænd; ənd] [ˈdɪd(ə)nt] [wiː; wi] [get] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] !
and didn't we get fun out of him !
和 没有 我们 得到 乐趣 出去 的 他 !

我们从他身上难道没得到很多乐趣吗！

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ˈdɪʃɪz] , [wiː; wi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ˈevri] [ˈkɔːnə(r)] ,
When he was bringing up dishes , we lay in wait for him at every corner ,
什么时候 他 曾是 带来 向上 菜肴 , 我们 躺 在 等待 为了 他 在 每一个 角落 ,

他端菜上来的时候，我们埋伏在每个角落等着他。

[ænd; ənd] [spræŋ] [əˈpɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈbænɪstəz] ,
and sprang upon him from the floor , and from over the banisters ,
和 弹簧 之上 他 从 这 地面 , 和 从 超过 这 栏杆 ,
[ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɔːnisiz] .
and down from the cornices .
和 向下 从 这 檐口 .

他们从地板上、从栏杆上、从檐口上跳下来扑向他。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] ['blʌndə] [səʊ][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
He started and stumbled and blundered so in consequence , that his fellow -
他 开始 和 踉跄 和 犯错 所以 在 结果 , 那 他的 同伴 -
['sɜːvənts] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɪpsi] .
servants thought he was tipsy .
仆人 想法 他 曾是 微醺 .

他起步时跌跌撞撞，结果笨手笨脚，以至于他的同伴们都以为他喝醉了。

[wʌns] [hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['hʌri]
Once he dropped a plate , and had to pick up the pieces , and hurry
一次 他 掉落 一个 盘子 , 和 有 到 挑选 向上 这 件 , 和 匆忙
[ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
away with them ;
离开 和 他们 ;

他有一次不小心打碎了一个盘子，不得不捡起碎片，匆匆忙忙地走开；

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [pə'sjuː] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [went] !
and didn't we pursue him as he went !
和 没有 我们 追求 他 作为 他 去 !

我们难道没有一路追赶他吗！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [went] [ɒn] ;
It was lucky for him his master did not see how he went on ;
它 曾是 幸运的 为了 他 他的 掌握 做过 不是 看 如何 他 去 在 ;

幸好他的主人没有看到他接下来的举动；

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][let] [hɪm] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['riːəl] [skreɪp] ,
but we took care not to let him get into any real scrape ,
但 我们 采取 关心 不是 到 让 他 得到 进入 任何 真实的 刮 ,

但我们小心翼翼地不让他陷入任何真正的困境。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [deɪzd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ʃædəʊz] .
though he was quite dazed with the dodging of the unaccountable shadows .
尽管 他 曾是 相当 茫然 和 这 躲避 的 这 无法解释 阴影 .

尽管他被那些难以捉摸的阴影弄得晕头转向。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ;
Sometimes he thought the walls were coming down upon him ;
有时 他 想法 这 墙壁 是 未来 向下 之上 他 ;

有时他觉得墙壁要向他倒塌了；

['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['geɪpɪŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɪm] ;
sometimes that the floor was gaping to swallow him ;
有时 那 这 地面 曾是 张开的 到 吞 他 ;

有时他感觉地板像张开大口要把他吞噬；

['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [nɒkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
sometimes that he would be knocked to pieces by the hurrying to and fro
有时 那 他 会 是 敲门 到 件 经过 这 匆忙 到 和 弗
,
,
,

有时他会被来回奔波的人群撞得粉身碎骨。

[ɔː(r)][biː; bi] ['smʌðə] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [kraʊd] .
or be smothered in the black crowd .
或者 是 窒息 在 这 黑色的 人群 .

否则就会被淹没在黑人人群中。

" [wen] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ʃædəʊ] -
" When the blazing plum - pudding was carried in we made a perfect shadow -
" 什么时候 这 炽烈 李子 - 布丁 曾是 携带 在 我们 制成 一个 完美的 阴影 -
['kɑːnɪv(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
carnival about it ,
狂欢 关于 它 ,

"当那份炙热的李子布丁被端进来时，我们围绕它进行了一场完美的影子嘉年华表演。"

['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [mʌm] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [fleɪmz] , [laɪk] [mæd] ['diːmənz] .
dancing and mumming in the blue flames , like mad demons .
跳舞 和 哑剧 在 这 蓝色的 火焰 , 喜欢 疯狂的 恶魔 .

在蓝色火焰中跳舞、做哑剧，如同疯狂的恶魔。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skriːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] !
And how the children screamed with delight !
和 如何 这 孩子们 尖叫 和 喜 !

孩子们高兴得尖叫起来！

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [hɪz; ɪz]
" The old gentleman , who was very fond of children , was laughing his
" 这 老的 绅士 , WHO 曾是 非常 喜爱 的 孩子们 , 曾是 笑 他的
[h'ɑːtɪəst] [lɑːf] ,
heartiest laugh ,
最真挚的 笑 ,

这位非常喜欢孩子的老先生开怀大笑。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] - [dɔː(r)] .
when a loud knock came to the hall - door .
什么时候 一个 大声 敲 来了 到 这 大厅 - 门 .

这时，走廊的门传来一阵急促的敲门声。

[ðə; ði][feə(r)] ['meɪdn] ['stɑːtɪd] , [tɜːnd] ['peɪlə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [red] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪsməs] ['faɪə(r)] .
The fair maiden started , turned paler , and then red as the Christmas fire .
这 公平的 少女 开始 , 转向 肤色较浅 , 和 然后 红色的 作为 这 圣诞节 火 .

美丽的少女先是愣了一下，脸色变得苍白，然后又像圣诞篝火一样红润。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [maɪ][hændz] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
I saw it , and flung my hands across her face .
我 锯 它 , 和 扔 我的 双手 穿过 她 脸 .

我看到了，立刻挥手捂住了她的脸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , - [juː; jʊ][kaɪnd] ['ʃædəʊ]
She was very glad , and I know she said in her heart , ' You kind Shadow
她 曾是 非常 高兴的 , 和 我 知道 她 说 在 她 心 , - 你 种类 阴影
! -
! '
! -

她非常高兴，我知道她心里在说："善良的影子！"

[wɪtʃ] [peɪd] [ˌem 'iː] [wel] .
which paid me well .
哪个 有薪酬的 我 出色地 .

那份工作收入很不错。

[ðen] [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rest] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)][ə; eɪ]['dʒɒli] ,
Then I followed the rest into the hall , and found there a jolly ,
然后 我 随后 这 休息 进入 这 大厅 , 和 成立 那里 一个 快乐的 ,

然后我跟着其他人进了大厅，发现那里有一位快乐的……

['hænsəm] , [braʊn] - [feɪst] ['seɪlə(r)] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
handsome , brown - faced sailor , evidently a son of the house .
英俊的 , 棕色的 - 面对 水手 , 显然 一个 儿子 的 这 房子 .

英俊的棕色皮肤水手，显然是这家的儿子。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ʃaʊts]
The old man received him with tears in his eyes , and the children with shouts
这 老的 男人 已收到 他 和 眼泪 在 他的 眼睛 , 和 这 孩子们 和 喊叫
[ɒv; əv][dʒɔɪ] .
of joy .
的 喜悦 .

老人含着泪迎接他，孩子们欢呼雀跃。

[ðə; ði] ['meɪdn] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] , [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['feɪntɪŋ] .
The maiden escaped in the confusion , just in time to save herself from fainting .
这 少女 逃脱 在 这 困惑 , 只是 在 时间 到 节省 她自己 从 昏厥 .

混乱中，少女逃脱了，险些昏厥过去。

[wiː; wi] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][læmp][tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ;
We crowded about the lamp to hide her retreat , and nearly put it out ;
我们 挤 关于 这 灯 到 隐藏 她 撤退 , 和 几乎 放 它 出去 ;

我们围在灯旁，想掩护她撤退，结果差点把灯熄灭了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)][kʊd; kəd][nɒt][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɜːn] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][glaidid]['ɪntuː]
and the butler could not get it to burn up before she had glided into
和 这 管家 可以 不是 得到 它 到 烧伤 向上 前 她 有 滑翔 进入
[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'gen] ,
her place again ,
她 地方 再次 ,

管家还没来得及把火烧掉，她就已经再次滑回了自己的位置。

[rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ruːm] [səʊ] [dɑːk] .
relieved to find the room so dark .
松了口气 到 寻找 这 房间 所以 黑暗的 .

看到房间这么黑，我松了口气。

[ðə; ði]['seɪlə(r)]['əʊnli][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd]
The sailor only had seen her go , and now he sat down beside
这 水手 仅有的 有 已见 她 去 , 和 现在 他 卫星 向下 旁
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

水手只看到她离开，现在他却在她身边坐了下来。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
and , without a word , got hold of her hand in the gloom .
和 , 没有 一个 单词 , 得到 抓住 的 她 手 在 这 愁云 .

然后，一言不发，在昏暗中抓住了她的手。

[wen] [wiː; wi][ɔːl] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [bleiz]
When we all scattered to the walls and the corners , and the lamp blazed
什么时候 我们 全部 疏散 到 这 墙壁 和 这 角落 , 和 这 灯 燃烧的
[ʌp] [ə'gen] ,
up again ,
向上 再次 ,

当我们四散奔逃到墙角，灯又重新亮起时，

[hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)][hænd][gəʊ] .
he let her hand go .
他 让 她 手 去 .

他放开了她的手。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] ,
" During the rest of the dinner the old man watched the two ,
" 期间 这 休息 的 这 晚餐 这 老的 男人 观看 这 二 ,

“晚宴剩余时间里，老人一直注视着这两个人，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
and saw that there was something between them , and was very angry .
和 锯 那 那里 曾是 某物 之间 他们 , 和 曾是 非常 生气的 .

他发现他们之间有事，非常生气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
For he was an important man in his own estimation , and they
为了 他 曾是 一个 重要的 男人 在 他的 自己的 估算 , 和 他们
[hæd; həd]['nevə(r)] [kən'sʌltɪd] [hɪm] .
had never consulted him .
有 绝不 咨询 他 .

因为他自认为是个重要人物，而他们从未征求过他的意见。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ,
The fact was ,
这 事实 曾是 ,

事实是，

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] [tɪl] [ðə; ði]['seɪlə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɑːst]
they had never known their own minds till the sailor had gone upon his last
他们 有 绝不 已知 他们的 自己的 思想 直到 这 水手 有 已消失 之上 他的 最后的
['vɔɪɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

直到水手踏上最后一次航程，他们才真正了解自己的想法。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['əʊnli] [ðɪs] ['məʊmənt] . — [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [baɪ]
and had learned each other's only this moment . — We found out all this by
和 有 学习 每个 其他的 仅有的 这 片刻 . — 我们 成立 出去 全部 这 经过
['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
watching them ,
观看 他们 ,

我们直到此刻才了解彼此。——这一切都是我们通过观察他们才发现的。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] . — [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [sɔː] , [tuː] ,
and then talking together about it afterwards . — The old gentleman saw , too ,
和 然后 说 一起 关于 它 然后 . — 这 老的 绅士 锯 , 也 ,
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,
that his favourite ,
那 他的 最喜欢的 ,

然后事后一起讨论这件事。——这位老先生也注意到，他最喜欢的，

[huː] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,
who was under such obligation to him for loving her so much ,
WHO 曾是 在下面 这样的 义务 到 他 为了 爱 她 所以 很多 ,

她对他如此深爱，因此对他负有极大的义务。

[lʌvd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪm] ;
loved his son better than him ;
喜爱 他的 儿子 更好的 比 他 ;

他爱儿子胜过爱自己；

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [baɪ] [dɪ'griːz] [səʊ] ['dʒeləs] [ðæt] [hiː; hi] [ˌəuvə'ʃædəu] [ðə; ði] [həʊl] ['teɪb(ə)l] [wɪð]
and he grew by degrees so jealous that he overshadowed the whole table with
和 他 生长 经过 学位 所以 嫉妒的 那 他 黯然失色 这 所有的 桌子 和
[hɪz; ɪz] [mə'rəʊs] [lʊks] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['ɑːnsəz] .
his morose looks and short answers .
他的 忧郁 看起来 和 短的 答案 .

他的嫉妒心与日俱增，以至于他阴沉的表情和简短的回答让整桌人都黯然失色。

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃædəuiŋ] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊəz] ;
That kind of shadowing is very different from ours ;
那 种类 的 阴影 是 非常 不同的 从 我们的 ;

那种阴影效果和我们的非常不同;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [dɪ'zɜːt] [gruː] [səʊ] ['gluːmi] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃædəʊz] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and the Christmas dessert grew so gloomy that we Shadows could not bear it ,
和 这 圣诞节 甜点 生长 所以 阴沉 那 我们 阴影 可以 不是 熊 它 ,

圣诞甜点变得如此阴郁，以至于我们这些影子都无法忍受。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
and were delighted when the ladies rose to go to the drawing - room .
和 是 高兴极了 什么时候 这 女士们 玫瑰 到 去 到 这 绘画 - 房间 .

当女士们起身前往客厅时，他们欣喜不已。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['leɪdɪz] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
The gentlemen would not stay behind the ladies , even for the sake of the
这 先生们 会 不是 停留 在后面 这 女士们 , 甚至 为了 这 清酒 的 这
[wel] - [nəʊn] [waɪn] .
well - known wine .
出色地 - 已知 葡萄酒 .

即使是为了品尝名贵的葡萄酒，男士们也不会落后于女士们。

[səʊ][ðə; ði] ['muːdi] [həʊst] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌhɒspɪ'tæləti] ,
So the moody host , notwithstanding his hospitality ,
所以 这 情绪化 主持人 , 虽然 他的 热情好客 ,

所以，这位喜怒无常的主人，尽管热情好客，

[wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪlənt] [ruːm] .
was left alone at the table in the great silent room .
曾是 左边 独自的 在 这 桌子 在 这 伟大的 沉默的 房间 .

他独自一人留在寂静的大房间里的桌旁。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]
We followed the company upstairs to the drawing - room , and thence to
我们 随后 这 公司 楼上 到 这 绘画 - 房间 , 和 因此 到
[ðə; ði] ['nɜːsəri] [fɔː(r); fə(r)][snæp] - ['drægən] ;
the nursery for snap - dragon ;
这 苗圃 为了 折断 - 龙 ;

我们跟着他们上了楼，来到客厅，然后又去了金鱼草苗圃;

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðɪs] [məʊst] ['ʃædəʊi] [ɒv; əv] [geɪmz] ,
but while they were busy with this most shadowy of games ,
但 尽管 他们 是 忙碌的 和 这 最多 阴暗的 的 游戏 ,

但当他们忙于进行这种最阴暗的游戏时，

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [krept] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði][əʊld]
nearly all the Shadows crept downstairs again to the dining - room , where the old
几乎 全部 这 阴影 悄悄地爬 楼下 再次 到 这 用餐 - 房间 , 在哪里 这 老的
[mæn] [stɪl] [sæt] ,
man still sat ,
男人 仍然 卫星 ,

几乎所有的影子都再次悄悄下楼来到餐厅，老人仍然坐在那里。

['nɔːɪŋ] [ðə; ði] [bəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['selfɪʃnəs] .
gnawing the bone of his own selfishness .
啃咬 这 骨 的 他的 自己的 自私 .

啃噬着自己自私的骨头。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
They crowded into the room ,
他们 挤 进入 这 房间 ,

他们挤进了房间，

[ænd; ənd][baɪ]['juːzɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] — ['bləʊɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [laɪk] [səʊp] - ['bʌbəlz]
and by using every kind of expansion — blowing themselves out like soap - bubbles
和 经过 使用 每一个 种类 的 扩张 — 吹 他们自己 出去 喜欢 肥皂 - 气泡
— [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['hiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [wɪð] [ʃeɪd] [ə'pɒn] [ʃeɪd] .
— they succeeded in heaping up the whole room with shade upon shade .
— 他们 成功了 在 堆积 向上 这 所有的 房间 和 阴影 之上 阴影 .

他们利用各种扩张方式——像肥皂泡一样吹散自己——成功地在整个房间里堆积了一层又一层的阴影。

[ðeɪ] ['klʌstəd] ['θɪkɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][læmp] ,
They clustered thickest about the fire and the lamp ,
他们 聚类 最厚 关于 这 火 和 这 灯 ,

它们最密集地聚集在火堆和油灯周围。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] ['draʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [hɪlz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
till at last they almost drowned them in hills of darkness .
直到 在 最后的 他们 几乎 溺水 他们 在 丘陵 的 黑暗 .

最后，他们几乎被黑暗的山丘淹没。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['taɪəd] [wɪð] [fʌn] [ænd; ənd]['frɒlɪk] ,
" Before they had accomplished so much , the children , tired with fun and frolic ,
" 前 他们 有 完成 所以 很多 , 这 孩子们 , 疲劳的 和 乐趣 和 嬉戏 ,

“在他们取得如此多的成就之前，孩子们玩累了，嬉戏玩闹之后，

[hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə][bed] .
had been put to bed .
有 到过 放 到 床 .

已被安顿好上床睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,
But the little girl of five years old ,
但 这 小的 女孩 的 五 年 老的 ,

但这位五岁的小女孩，

[wɪð] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [pliːzd] [wen] [fɜːst][wiː; wi] [ə'raɪvd] , [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə]
with whom we had been so pleased when first we arrived , could not go to
和 谁 我们 有 到过 所以 高兴 什么时候 第一的 我们 到达的 , 可以 不是 去 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

我们刚到时非常高兴见到的那位，却无法入睡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ; [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]
She had a little room of her own ; and I had watched her
她 有 一个 小的 房间 的 她 自己的 ; 和 我 有 观看 她
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

她有自己的小房间；我曾目送她上床睡觉。

[ænd; ənd] [naʊ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪk] [baɪ] ['gæmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [lait] .
and now kept her awake by gambolling in the rays of the night - light .
和 现在 保留 她 醒 经过 嬉戏 在 这 射线 的 这 夜晚 - 光 .

现在，他又在夜灯的照耀下嬉戏玩耍，让她难以入眠。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [fɪkst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
When her eyes were once fixed upon me , I took the shape of her
什么时候 她 眼睛 是 一次 固定的 之上 我 , 我 采取 这 形状 的 她
['grænfɑːðə(r)] ,
grandfather ,
祖父 ,

当她的目光锁定在我身上时，我变成了她祖父的模样。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði][wɔːl] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
representing him on the wall as he sat in his chair ,
代表 他 在 这 墙 作为 他 卫星 在 他的 椅子 ,

墙上描绘了他坐在椅子上的形象，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['hæŋɪŋ] ['lɪstləsli] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪdz] .
with his head bent down and his arms hanging listlessly by his sides .
和 他的 头 弯曲 向下 和 他的 武器 绞刑 百无聊赖地 经过 他的 侧面 .

他低着头，双臂无力地垂在身体两侧。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm][lɑːst] ;
And the child remembered that that was just as she had seen him last ;
和 这 孩子 记得 那 那 曾是 只是 作为 她 有 已见 他 最后的 ;

孩子记得，她最后一次见到他时，他就是这样的；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]
for she had happened to peep in at the dining - room door after all the
为了 她 有 发生 到 窥视 在 在 这 用餐 - 房间 门 后 全部 这
[rest] [hæd; həd] [gɒn] [ˌʌp'steəz] .
rest had gone upstairs .
休息 有 已消失 楼上 .

因为在其他人都上楼后，她碰巧从餐厅门口往里看了一眼。

- [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [stɪl] , - [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , - [ɔːl][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ! -
' What if he should be sitting there still , ' thought she , ' all alone in the dark ! '
- 什么 如果 他 应该 是 坐着 那里 仍然 , - 想法 她 , - 全部 独自的 在 这 黑暗的 ! -

“如果他现在还坐在那里呢，”她想，“独自一人待在黑暗中！”

[ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [krept] [daʊn] .
She scrambled out of bed and crept down .
她 打乱 出去 的 床 和 悄悄地爬 向下 .

她慌忙从床上爬起来，蹑手蹑脚地走下楼。

" ['miːntaɪm] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [səʊ] [dɑːk] ,
" Meantime the others had made the room below so dark ,
" 与此同时 这 其他的 有 制成 这 房间 以下 所以 黑暗的 ,

与此同时，其他人把楼下的房间弄得漆黑一片。

[ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪmli] [di'səːnd]
that only the face and white hair of the old man could be dimly discerned
那 仅有的 这 脸 和 白色的 头发 的 这 老的 男人 可以 是 依稀 辨别
[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [kraʊd] .
in the shadowy crowd .
在 这 阴暗的 人群 .

在昏暗的人群中，只能隐约辨认出老人的脸和白发。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [wɪð] ['ʃædəʊz] ,
For he had filled his own mind with shadows ,
为了 他 有 已填 他的 自己的 头脑 和 阴影 ,

因为他的脑海中充满了阴影，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['ʃædəʊz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
which we Shadows wanted to draw out of him .
哪个 我们 阴影 通缉 到 画 出去 的 他 .

我们这些影子想要从他身上引出的东西。

[ðəʊz] [ˈʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [nəʊz] .
Those shadows are very different from us , your majesty knows .
那些 阴影 是 非常 不同的 从 我们 , 你的 威严 知道 .

陛下，那些影子和我们截然不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [disəˈpɔɪntmənt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][laɪf] ,
He was thinking of all the disappointments he had had in life ,
他 曾是 思维 的 全部 这 失望 他 有 有 在 生活 ,

他回想起自己一生中经历的所有失望。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪnˈɡrætɪtjuːd][hiː; hi][hæd; həd][met] [wɪð] .
and of all the ingratitude he had met with .
和 的 全部 这 忘恩负义 他 有 遇见 和 .

以及他所遇到的所有忘恩负义之人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [fɑː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
And he thought far more of the good he had done ,
和 他 想法 远的 更多的 的 这 好的 他 有 完毕 ,

他更多地想到了自己所做的善事。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈʌðə(r)z][hæd; həd][ɡɒt] . -
than the good others had got . '
比 这 好的 其他的 有 得到 . -

比其他人得到的要好。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl][ai][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , - [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˈbɪtənəs] ,
After all I have done for them , ' said he , with a sigh of bitterness ,
后 全部 我 有 完毕 为了 他们 , - 说 他 , 和 一个 叹 的 苦味 ,

“我为他们做了那么多事，”他苦涩地叹了口气说道。

- [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kˈeəz] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
' not one of them cares a straw for me .
- 不是 一 的 他们 关心 一个 稻草 为了 我 .

“他们没有一个人在乎我。”

[maɪ] [əʊn] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][ɡlæd] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [ɡɒn] !
My own children will be glad when I am gone !
我的 自己的 孩子们 将要 是 高兴的 什么时候 我 是 已消失 !

我走了以后，我的孩子们会很高兴的！

- — [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] , [ˈstændɪŋ] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)]
' — At that instant he lifted up his eyes and saw , standing close by the door
- — 在 那 立即的 他 抬起 向上 他的 眼睛 和 锯 , 常设 关闭 经过 这 门

,
,
,

就在这时，他抬起头，看见站在门口附近的一个人。

[ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈfɪɡə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] - [ɡaʊn] .
a tiny figure in a long night - gown .
一个 微小的 数字 在 一个 长的 夜晚 - 袍 .

一个身穿长睡袍的娇小身影。

[ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] .
The door behind her was shut .
这 门 在后面 她 曾是 关闭 .

她身后的门关上了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] , [huː] [hæd; həd] [krept] [ɪn] [ˈnɔɪzləsli] .
It was my little friend , who had crept in noiselessly .
它 曾是 我的 小的 朋友 , WHO 有 悄悄地爬 在 无声 .

是我的小伙伴，悄无声息地溜了进来。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['aɪsi] [fɪə(r)] [ʃɒt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mænz] [hɑːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd] [ə'weɪ] [æz; əz]
A pang of icy fear shot to the old man's heart , but it melted away as
一个 疼痛 的 冰冷的 害怕 射击 到 这 老的 男人的 心 , 但 它 融化 离开 作为
[fɑːst] ,
fast ,
快速地 ,

一阵冰冷的恐惧袭上老人的心头，但很快就消散了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [leɪn] [θruː] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)]
for we made a lane through us for a single ray from the fire
为了 我们 制成 一个 车道 通过 我们 为了 一个 单身的 射线 从 这 火
[tuː; tə] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spraɪt] ;
to fall on the face of the little sprite ;
到 落下 在 这 脸 的 这 小的 精灵 ;

因为我们开辟了一条通道，让一束火光照射到小精灵的脸上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] [hæd; həd][daɪd] [wen] [dʒʌst]
and he thought it was a child of his own that had died when just
和 他 想法 它 曾是 一个 孩子 的 他的 自己的 那 有 死亡 什么时候 只是
[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] - [niːs] ,
the age of her child - niece ,
这 年龄 的 她 孩子 - 侄女 ,

他以为那是自己的孩子，夭折时年纪和她侄女的年纪差不多。

[huː] [naʊ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
who now stood looking for her grandfather among the Shadows .
WHO 现在 站立 寻找 为了 她 祖父 之中 这 阴影 .

她此刻正站在阴影中寻找她的祖父。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['dɑːknəs] [tuː; tə][ɑːsk]
He thought she had come out of her grave in the cold darkness to ask
他 想法 她 有 来 出去 的 她 严重 在 这 寒冷的 黑暗 到 问
[waɪ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] .
why her father was sitting alone on Christmas - day .
为什么 她 父亲 曾是 坐着 独自的 在 圣诞节 - 天 .

他以为她从冰冷的黑暗中走出坟墓，是为了问为什么她的父亲会在圣诞节这天独自一人坐着。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gəʊst] ,
And he felt he had no answer to give his little ghost ,
和 他 毛毡 他 有 不 回答 到 给 他的 小的 鬼 ,

他觉得自己无话可说，无法回答他那小小的幽灵。

[bʌt; bət][wʌn][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] .
but one he would be ashamed for her to hear .
但 一 他 会 是 羞愧 为了 她 到 听到 .

但他不想让她听到这件事，他会为此感到羞愧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] [sɔː] [hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ]
But his grandchild saw him now , and walked up to him with a childish
但 他的 孙子 锯 他 现在 , 和 步行 向上 到 他 和 一个 幼稚
['steɪtlinəs] ,
stateliness ,
庄严 ,

但他的孙子现在看见了他，带着孩子般的庄重走到他面前。

['stʌmblɪŋ] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ɒn] [wɒt] [siːmd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ʃraʊd] .
stumbling once or twice on what seemed her long shroud .
踉跄 一次 或者 两次 在 什么 似乎 她 长的 裹尸布 .

她曾一两次被那似乎是她长长的裹尸布绊倒。

['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['ʃædəʊz] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm] , [klaɪmd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
Pushing through the crowded shadows , she reached him , climbed upon his knee ,
推动 通过 这 挤 阴影 , 她 达到 他 , 攀登 之上 他的 膝盖 ,

她挤过拥挤的阴影，来到他身边，爬到他的膝盖上。

[leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [lɒŋ] - [heəd] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [sed] , — - - !
laid her little long - haired head on his shoulders , and said , — ' Ganpa !
铺设 她 小的 长的 - 头发 头 在 他的 肩膀 , 和 说 , — - - !

她把长发飘飘的小脑袋靠在他的肩膀上，说道：“甘巴！”

[juː; jʊ] [guːmi] ?
you goomy ?
你 古米 ?

你好吗?

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪsi] - [deɪ] [tuː] , - ? -
Isn't it your Kissy - Day too , ganpa ? '
不是 它 你的 亲吻 - 天 也 , - ? -

爷爷，今天不也是你的亲吻日吗?

" [ə; eɪ] [njuː] [faʊnt] [ɒv; əv] [lʌv] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [hɑːt] .
" A new fount of love seemed to burst from the clay of the old man's heart .
" 一个 新的 喷泉 的 爱 似乎 到 爆裂 从 这 黏土 的 这 老的 男人的 心 .

“仿佛一股新的爱的泉源从老人的心中喷涌而出。”

[hiː; hi] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [wept] .
He clasped the child to his bosom , and wept .
他 紧握 这 孩子 到 他的 怀 , 和 哭泣 .

他把孩子紧紧抱在怀里，哭了起来。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [rəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
Then , without a word , he rose with her in his arms , carried her up to her room ,
然后 , 没有 一个 单词 , 他 玫瑰 和 她 在 他的 武器 , 携带 她 向上 到 她 房间 ,

然后，他一言不发，抱着她起身，把她抱回了房间。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,
and laying her down in her bed , covered her up ,
和 躺下 她 向下 在 她 床 , 涵盖 她 向上 ,

然后把她放在床上，给她盖好被子。

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
kissed her sweet little mouth unconscious of reproof , and then went to the drawing - room .
亲吻 她 甜的 小的 嘴 无意识 的 责备 , 和 然后 去 到 这 绘画 - 房间 .

他不顾责备，吻了吻她甜美的小嘴，然后去了客厅。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌlprit] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔːnə(r)] [ə'ləʊn] .
" As soon as he entered , he saw the culprits in a quiet corner alone .
" 作为 很快 作为 他 进入 , 他 锯 这 罪魁祸首 在 一个 安静的 角落 独自的 .

“他一进去就看到罪犯独自一人待在一个安静的角落里。”

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [tʊk] [ə; eɪ] [hænd] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ,
He went up to them , took a hand of each , and joining them in both his ,
他 去 向上 到 他们 ， 采取 一个 手 的 每个 ， 和 加入 他们 在 两个都 他的 ，

他走到他们面前，分别握住他们的手，与他们双手相握。

[sed] , - [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ! -
said , ' God bless you ! '
说 ， - 上帝 保佑 你 ！ -

他说：“愿上帝保佑你！”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] - [naʊ] , - [sed] [hiː; hi] ,
Then he turned to the rest of the company , and ' Now , ' said he ,
然后 他 转向 到 这 休息 的 这 公司 ， 和 - 现在 ， - 说 他 ，

然后他转向公司其他人，说道：“现在……”

- [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] .
' let's have a Christmas carol .
- 我们来吧 有 一个 圣诞节 颂歌 .

我们来唱首圣诞颂歌吧。

- — [ænd; ənd]
' — And
- — 和

'-和

[wel] [hiː; hi] [mait] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [peɪd] ['meni] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
well he might ; for though I have paid many visits to the house ,
出色地 他 可能 ； 为了 尽管 我 有 有薪酬的 许多 访问 到 这 房子 ，

他很有可能；因为虽然我曾多次拜访过那所房子，

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [krɒs] [sɪns] ;
I have never seen him cross since ;
我 有 绝不 已见 他 叉 自从 ；

从那以后，我再也没见过他生气；

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [kɒst] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . "
and I am sure that must cost him a good deal of trouble . "
和 我 是 当然 那 必须 成本 他 一个 好的 交易 的 麻烦 . "

我相信这肯定给他带来了不少麻烦。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['pæləs] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ,
" We have just come from a great palace , " said another ,
" 我们 有 只是 来 从 一个 伟大的 宫殿 ， " 说 其他 ，

“我们刚从一座宏伟的宫殿出来，”另一个人说道。

" [weə(r)] [wiː; wi] [njuː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [glæd] ['vɔɪsɪz] ,
" where we knew there were many children , and where we thought to hear glad voices ,
" 在哪里 我们 知道 那里 是 许多 孩子们 ， 和 在哪里 我们 想法 到 听到 高兴的 声音 ，

“我们知道那里有很多孩子，而且我们似乎听到了快乐的声音，

[ænd; ənd] [siː] ['rɔɪəli] ['meri] [lʊks] .
and see royally merry looks .
和 看 皇家 欢乐 看起来 .

看到皇室成员们喜气洋洋的表情。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['entəd] , [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [wʌn] ['maɪti] ['ʃædəʊ]
But as soon as we entered , we became aware that one mighty Shadow
但 作为 很快 作为 我们 进入 ， 我们 成为 意识到的 那 一 强大的 阴影
['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [həʊl] ;
shrouded the whole ;
被遮蔽的 这 所有的 ；

但我们一进去就发现，整个地方都被一道巨大的阴影笼罩着；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃædəʊ] ['diːpənd] [ænd; ənd] ['diːpənd] ,
and that Shadow deepened and deepened ,
和 那 阴影 加深 和 加深 ，

那阴影越来越深，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] [ɪn] ['dɑːknəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ri'pəuz] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [prɪns] .
till it gathered in darkness about the reposing form of a wise prince .
直到 它 聚集 在 黑暗 关于 这 休息 形式 的 一个 明智的 王子 .

直到黑暗笼罩了安详的王子。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [klʌŋ] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz]
When we saw him , we could move no more , but clung heavily to the walls
什么时候 我们 锯 他 ， 我们 可以 移动 不 更多的 ， 但 紧紧抓住 重度 到 这 墙壁
,
,
,

当我们看到他时，我们再也动弹不得，只能紧紧抓住墙壁。

[ænd; ənd][baɪ]['aʊə(r)] ['stɪlnəs] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .
and by our stillness added to the sorrow of the hour .
和 经过 我们的 寂静 额外 到 这 悲哀 的 这 小时 .

我们的沉默更增添了此刻的悲伤。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] ['wiːpɪŋ] [wɪð] [baʊd] [hed]
And when we saw the mother of her people weeping with bowed head
和 什么时候 我们 锯 这 母亲 的 她 人们 哭泣 和 鞠躬 头
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trʌstɪd] ,
for the loss of him in whom she had trusted ,
为了 这 损失 的 他 在 谁 她 有 可信 ，

当我们看到她的族母低着头，为失去她所信赖的人而痛哭流涕时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃædəʊz] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət]
we were seized with such a longing to be Shadows no more , but
我们 是 查获 和 这样的 一个 渴望 到 是 阴影 不 更多的 ， 但
[wɪŋd] ['eɪndʒəls] ,
winged angels ,
有翅膀的 天使 ，

我们无比渴望不再做影子，而是做有翼天使。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['ʃædəʊz] [kɑːst][ɪn]['hev(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [lait] ,
which are the white shadows cast in heaven from the Light of Light ,
哪个 是 这 白色的 阴影 投掷 在 天堂 从 这 光 的 光 ，

那是光之光在天空中投射出的白色阴影。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['gæðə(r)][ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['hɒvə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kʌmfətɪŋ]
so as to gather around her , and hover over her with comforting
所以 作为 到 收集 大约 她 ， 和 徘徊 超过 她 和 令人感到安慰
,
,
,

因此，大家聚集在她身边，在她周围给予安慰，

[ðæt] [wiː; wi] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑː'selvz] ['fləʊtɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv]
that we vanished from the walls , and found ourselves floating high above
那 我们 消失了 从 这 墙壁 , 和 成立 我们自己 漂浮的 高的 多于
[ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
the towers of the palace ,
这 塔楼 的 这 宫殿 ,

我们突然从城墙上消失了，发现自己漂浮在宫殿塔楼的高处。

[weə(r)] [wiː; wi] [met] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒn][ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [nɒt]
where we met the angels on their way , and knew that our service was not
在哪里 我们 遇见 这 天使 在 他们的 方式 , 和 知道 那 我们的 服务 曾是 不是
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

我们在那里遇到了前来送行的天使，并且知道我们不需要为他们服务。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['muːnlaɪt] ,
" By this time there was a glimmer of approaching moonlight ,
" 经过 这 时间 那里 曾是 一个 微光 的 接近 月光 ,

这时，一丝月光已经悄然升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['streɪndʒə(r)] ['ʃædəʊz] , [wɪð] ['hjuːmən]
and the king began to see several of those stranger Shadows , with human
和 这 国王 开始 到 看 一些 的 那些 陌生人 阴影 , 和 人类
['feɪsɪz][ænd; ənd] [aɪz] ,
faces and eyes ,
面孔 和 眼睛 ,

国王开始看到几个奇怪的影子，它们长着人脸和人眼。

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] .
moving about amongst the crowd .
移动 关于 在 这 人群 .

在人群中穿梭。

[hiː; hi] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] .
He knew at once that they did not belong to his dominion .
他 知道 在 一次 那 他们 做过 不是 属于 到 他的 统治权 .

他立刻意识到，他们不属于他的领地。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
They looked at him , and came near him , and passed slowly , but they
他们 看起来 在 他 , 和 来了 靠近 他 , 和 通过了 缓慢地 , 但 他们
['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [əʊ'beɪs(ə)ns] ,
never made any obeisance ,
绝不 制成 任何 服从 ,

他们看着他，走近他，缓缓走过，但他们始终没有行任何礼节。

[ɔː(r)] [geɪv] [saɪn] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] .
or gave sign of homage .
或者 给予 符号 的 尊敬 .

或表示敬意。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)] [aɪz] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['əʊnli][kʊd; kəd] [tel] .
And what their eyes said to him , the king only could tell .
和 什么 他们的 眼睛 说 到 他 , 这 国王 仅有的 可以 告诉 .

而他们眼神中透露出的秘密，只有国王才能看透。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] .
And he did not tell .
和 他 做过 不是 告诉 .

但他没有说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['ʃædəʊz] [ðæt] [muːv] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ?
" What are those other Shadows that move through the crowd ?
" 什么 是 那些 其他 阴影 那 移动 通过 这 人群 ?

"那些在人群中移动的其他影子是什么？"

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][nɪə(r)][hɪm] .
" said he to one of his subjects near him .
" 说 他 到 一 的 他的 主题 靠近 他 .

他对身边的一位臣民说道。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['stɑːtɪd] , [lʊkt] [raʊnd] , ['ʃivə] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [lɪps] .
The Shadow started , looked round , shivered slightly , and laid his finger on his lips .
这 阴影 开始 , 看起来 圆形的 , 瑟瑟发抖 轻微地 , 和 铺设 他的 手指 在 他的 嘴唇 .

影子猛地一惊，环顾四周，微微颤抖了一下，然后把手指放在嘴唇上。

[ðen] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] [ə'baʊt] [hɪm] [wʌns][mɔː(r)] ,
Then leading the king a little aside , and looking carefully about him once more , —
然后 领导 这 国王 一个 小的 旁边 , 和 寻找 小心 关于 他 一次 更多的 , 一

然后，他把国王拉到一边，又仔细地环顾了一下他——

" [ai][duː; də][nɒt] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , " [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" I do not know , " said he in a low tone , " what they are .
" 我 做 不是 知道 , " 说 他 在 一个 低的 语气 , " 什么 他们 是 .

"我不知道,"他低声说道，"它们是什么。"

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌns][dɪd][ai]['evə(r)] [siː] ['eni][ɒv; əv] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] .
I have heard of them often , but only once did I ever see any of them before .
我 有 听到 的 他们 经常 , 但 仅有的 一次 做过 我 曾经 看 任何 的 他们 前 .

我经常听说它们，但之前只见过它们一次。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wʌn] [naɪt] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [sæt] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] ,
That was when some of us one night paid a visit to a man who sat much alone ,
那 曾是 什么时候 一些 的 我们 一 夜晚 有薪酬的 一个 访问 到 一个 男人 WHO 卫星 很多 独自的 ,

那一天晚上，我们几个人去拜访了一位经常独处的老人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
and was said to think a great deal .
和 曾是 说 到 思考 一个 伟大的 交易 .

据说他思考了很多。

[wiː; wi] [sɔː] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪm] ,
We saw two of those sitting in the room with him ,
我们 锯 二 的 那些 坐着 在 这 房间 和 他 ,

我们看到其中两个人和他一起坐在房间里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
and he was as pale as they were .
和 他 曾是 作为 苍白 作为 他们 是 .

他的脸色和他们一样苍白。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [bʌt; bət] ['ʃivə] [ænd; ənd] [ʃʊk] , [ænd; ənd][felt] ['redi]
We could not cross the threshold , but shivered and shook , and felt ready
我们 可以 不是 叉 这 临界点 , 但 瑟瑟发抖 和 摇晃 , 和 毛毡 准备好
[tuː; tə][melt] [ə'weɪ] .
to melt away .
到 熔化 离开 .

我们无法跨过那道门槛，浑身颤抖，感觉自己快要融化了。

[ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] ?
Is not your majesty afraid of them too ?
是 不是 你的 威严 害怕的 的 他们 也 ?

陛下难道不也害怕他们吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ə'gen] ,
" But the king made no answer ; and before he could speak again ,
" 但 这 国王 制成 不 回答 ; 和 前 他 可以 说话 再次 ,

但国王没有回答；还没等他再次开口，

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maɪti] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the moon had climbed above the mighty pillars of the church of the
这 月亮 有 攀登 多于 这 强大的 柱子 的 这 教会 的 这
['ʃædəʊz] ,
Shadows ,
阴影 ,

月亮已经升到了阴影教堂雄伟的柱子之上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
and looked in at the great window of the sky .
和 看起来 在 在 这 伟大的 窗户 的 这 天空 .

然后，他望向天空那扇巨大的窗户。

[ðə; ði] [ʃeɪps] [hæd; həd][ɔːl] ['vænɪʃd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'gen] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The shapes had all vanished ; and the king , again lifting up his eyes ,
这 形状 有 全部 消失了 ; 和 这 国王 , 再次 举重 向上 他的 眼睛 ,

那些身影都消失了；国王再次抬起头来，

[sɔː] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] ['flikə] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
saw but the wall of his own chamber , on which flickered the Shadow of a
锯 但 这 墙 的 他的 自己的 房间 , 在 哪个 闪烁 这 阴影 的 一个
['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
Little Child .
小的 孩子 .

他只看到自己房间的墙壁，墙上闪烁着一个小孩的影子。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
He looked down , and there , sitting on a stool by the fire ,
他 看起来 向下 , 和 那里 , 坐着 在 一个 凳子 经过 这 火 ,

他低头一看，只见有人坐在火炉旁的凳子上。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he saw one of his own little ones , waiting to say good - night to his
他 锯 一 的 他的 自己的 小的 一个 , 等待 到 说 好的 - 夜晚 到 他的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

他看到自己的一个孩子正等着跟爸爸说晚安。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːli] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [raɪz] ['ɜːli] [tuː] ,
and go to bed early , that he might rise early too ,
和 去 到 床 早期的 , 那 他 可能 上升 早期的 也 ,

他们早睡早起，好让他们也能早起。

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɔːl] ['krɪsməs] - [deɪ] .
and be very good and happy all Christmas - day .
和 是 非常 好的 和 快乐的 全部 圣诞节 - 天 .

圣诞节当天要乖乖的，要开心哦。

[ænd; ənd] [rælf] - [ri'dʒɔis] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
And Ralph Rinkelmann rejoiced that he was a man , and not a Shadow .
和 拉尔夫 - 欣喜若狂 那 他 曾是 一个 男人 , 和 不是 一个 阴影 .

拉尔夫·林克尔曼庆幸自己是个人，而不是影子。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['vænɪʃd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [breɪn] .
But as the Shadows vanished they left the sense of song in the king's brain .
但 作为 这 阴影 消失了 他们 左边 这 感觉 的 歌曲 在 这 国王的 脑 .

但随着阴影的消失，却在国王的脑海中留下了歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɒŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðiːz] : —
And the words of their song must have been something like these : —
和 这 字 的 他们的 歌曲 必须 有 到过 某物 喜欢 这些 : —

他们的歌词大概是这样的：——

" ['ʃædəʊz] , ['ʃædəʊz] , ['ʃædəʊz] [ɔːl] !
" Shadows , Shadows , Shadows all !
" 阴影 , 阴影 , 阴影 全部 !

“到处都是影子，影子，全是影子！”

['ʃædəʊ] [bɜːθ] [ænd; ənd]['fjuːnərəl] !
Shadow birth and funeral !
阴影 出生 和 葬礼 !

影子般的出生和葬礼！

['ʃædəʊ] [muːnz] [gliːm] [ˌəʊvə'hed] ;
Shadow moons gleam overhead ;
阴影 月亮 闪耀 开销 ;

阴影笼罩着大地；

['əʊvə(r)] ['ʃædəʊ] - [greɪvz] [wiː; wi] [tred] .
Over shadow - graves we tread .
超过 阴影 - 坟墓 我们 踏 .

我们踏过阴影笼罩的坟墓。

['ʃædəʊ] - [həʊp] [laɪvz; lɪvz] , [grəuz] , [ænd; ənd] [daɪz] .
Shadow - hope lives , grows , and dies .
阴影 - 希望 生活 , 生长 , 和 死亡 .

影子般的希望会生、会成长、会消亡。

['ʃædəʊ] - [lʌv] [frɒm; frəm] ['ʃædəʊ] - [aɪz]
Shadow - love from shadow - eyes
阴影 - 爱 从 阴影 - 眼睛

来自阴影之眼的阴影之爱

['ʃædəʊ] - [wɔːd] [in'tais] [ɒn]
Shadow - ward entices on
阴影 - 病房 诱饵 在

阴影诱惑着

[tuː; tə] ['ʃædəʊ] - [wɜːdz] [ɒn] ['ʃædəʊ] - [stəʊn] ,
To shadow - words on shadow - stone ,
到 阴影 - 字 在 阴影 - 石头 ,

致影子石上的影子文字，

['kləʊzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [teɪl]
Closing up the shadow - tale
结束 向上 这 阴影 - 故事

结束这个影子故事

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] - ['ʃædəʊ] - [weɪl] .
With a shadow - shadow - wail .
和 一个 阴影 - 阴影 - 哀号 .

伴随着一声声阴影般的哀嚎。

" ['ʃædəʊ] - [mæn] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [gluːm]
" Shadow - man , thou art a gloom
" 阴影 - 男人 , 你 艺术 一个 愁云

“影子人，你真是个阴暗的人。”

[kɑːst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] - [tuːm]
Cast upon a shadow - tomb
投掷 之上 一个 阴影 - 墓

投射在阴影墓穴上

[θruː] [ðə; ði] ['endləs] ['ʃædəʊ] [eə(r)] ,
Through the endless shadow air ,
通过 这 无尽的 阴影 空气 ,

穿过无尽的阴影空气，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
From the shadow sitting there ,
从 这 阴影 坐着 那里 ,

从那里坐着的阴影中，

[ɒn] [ə; eɪ] ['muːvlɪs] ['ʃædəʊ] - [θrəʊn] ,
On a moveless shadow - throne ,
在 一个 不动 阴影 - 王座 ,

在一动不动的影子王座上，

['gluːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [gɒn] ;
Glooming through the ages gone ;
阴郁 通过 这 年龄 已消失 ;

笼罩着逝去岁月的阴霾；

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,
North and south , and in and out ,
北 和 南 , 和 在 和 出去 ,

南北方向，内外方向

[iːst] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
East and west , and all about ,
东方 和 西方 , 和 全部 关于 ,

东、西，以及四面八方，

[fliŋ] ['ʃædəʊz] ['evriweə(r)]
Flinging Shadows everywhere
投掷 阴影 到处

阴影四处飘散

[ɒn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] - ['peɪntɪd] [eə(r)]
On the shadow - painted air
在 这 阴影 - 绘 空气

在光影交错的空气中

['ʃædəʊ] - [mæn] , [ðaʊ] [hæst] [nəʊ] ['stɔːri] ;
Shadow - man , thou hast no story ;
阴影 - 男人 , 你 哈斯特 不 故事 ;

影子人，你没有故事；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] - ['glɔːri] .
Nothing but a shadow - glory .
没有什么 但 一个 阴影 - 荣耀 .

只不过是虚幻的荣耀。

" [bʌt; bət] [rælf] - [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , —
" But Ralph Rinkelmann said to himself , —
" 但 拉尔夫 - 说 到 他自己 , —

但拉尔夫·林克尔曼心想，——

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['ʃædəʊz] [ðæt] [sɪŋ] [ðʌs] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [kæn; kən] [si:] [bʌt; bət] ['ʃædəʊz] .
" They are but Shadows that sing thus ; for a Shadow can see but Shadows .
" 他们 是 但 阴影 那 唱歌 因此 ; 为了 一个 阴影 能 看 但 阴影 .

“它们只是这样歌唱的影子；因为影子只能看到影子。”

[ə; eɪ] [mæn] [si:z] [ə; eɪ] [mæn] [weə(r)] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [si:z] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
A man sees a man where a Shadow sees only a Shadow .
一个 男人 看到 一个 男人 在哪里 一个 阴影 看到 仅有的 一个 阴影 .

人眼中是人，而影子眼中只有影子。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] [ɪn] [hɪm'self] .
" And he was comforted in himself .
" 和 他 曾是 安慰 在 他自己 .

他感到内心得到了安慰。

[end] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz] [krɒs] [p'ɜ:pəsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [mək'dɒn(ə)ld]
End of Project Gutenberg's Cross Purposes and The Shadows , by George MacDonald
结尾 的 项目 古腾堡的 叉 目的 和 这 阴影 , 经过 乔治 麦克唐纳

古腾堡计划的《交叉目的》和乔治·麦克唐纳的《阴影》的结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷